華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第二〇二八五號 每份零售港幣八毫

今日出紙九大張

發行及承印華僑日報有限公司

總司理岑維休

美經濟復甦稅收增加
聯邦預算赤字 出現減少趨勢
比預期二千億美元相差了一截
對投資心理起了重大鼓舞作用

（合衆國際社華盛頓二十三日電）美國財政部本週宣佈一九八三年的聯邦預算赤字，官員預期，會比最後預計的二千零九十億美元少數十億美元。由於政府預算的赤字繼續使列根政府負責削減預算的人尷尬，任何進展，都會被各部會的分析人抓着不放。一九八三年財政預算赤字，涵蓋一九八二年十月至一九八三年九月的時間，原則上定週三發表。財政部助理部長約翰遜告訴國會，看來赤字比政府年中預算重估所預期的二千零九十億美元，「少許多」。雖然稅收比預計的多一點，由於經濟復甦的速率比預期快，官員說，其實赤字較少的主要成因，是聯邦購買員未能迅速使用撥款。過去的財政年度撥款未用完，並非是說錢永遠節省下來，因爲所有剩下來的預算，明天財政年度會補回。不過，即使財政數字有少許改變，都可使一九八三年的赤字在二千億美元的心理關口下，對金融市場有鼓勵作用。

「眞理報」發表評論
指列根裁核建議 欲取得軍事優勢
欺騙國際輿論不能容忍和接納

（路透社莫斯科廿三日電）共產黨眞理報指列根總統最近提出的削減美蘇戰略核子武器的建議，是一項欺騙的和不能接納的建議。眞理報詳細評論列根本月早些時候宣佈的所謂「一減少核子武器的計劃」，逐點加以駁斥，該它的目的，在確保美國在長程原子武器中，保持優勢的地位。這篇文章的發表，是在列根的建議，在日內瓦戰略武器的談判中提出的三個星期之後，西方外交家認爲這是克里姆林宮經過考慮後的答覆。他們說，這表示莫斯科將拒絕以該建議爲談判的基礎。

（路透社赫爾辛基廿三日電）東西方管制武器的談判議程，將包括一項迄今爲止尚未討論過的問題——如何防止歐洲受到突然襲擊——在內。像其他早已進行的四項談判那樣，三十五國對信心，建立安全的措施及歐洲裁軍的會議，並未提出容易的解決辦法，它可能成爲另外一次拖延時日的談判。迄今爲止，唯一已獲同意之點，是高級官員將於星期二日在赫爾辛基開會準備於一月十七日在斯德哥爾摩舉行的全體會議的程序和時間。這次籌備會議，將歷時三週，但西方官員認爲可能要更長的時間。全體會議，還沒有定好結束的日期，甚至第一階段的會談——只限於建立信心的措施——最少亦可能會歷時三年之久。

列根變動人事內閣 嚴重錯誤

（合衆國際社華盛頓廿三日電）華盛頓郵報星期日報導：美國駐聯合國大使却柏特力克認爲列根總統之任命麥法倫爲國家安全顧問是一項「嚴重的錯誤」，和她於此項人事的變動時所受到的待遇，很是難堪。華盛頓郵報又說，今年八月在圓形辦公室內，憤怒的國務卿舒爾茲和感到意外的列根總統之間的「攤牌」，可能是使國家安全顧問克拉克改任外交政策以外的職位的原因。列根總統挑選克拉克代替瓦特爲內政部長，和最後又委派克拉克的副手麥法倫爲國家安全顧問。列根的一些較保守的幕僚會贊成由却柏特力克多於由麥法倫出任該職。郵報引述消息靈通人士的話說，却柏特力克夫人相信麥法倫的任命，打開了政府外交政策受到了她所相信的「軟弱和無能的舒爾茲和他的國務院主要幕僚的外交政策的支配。却柏特克夫人說：「我相信對克拉克來說，這是他所極不願意外的事。要任何人做他正在做開的工作也是不可能的。」

支持反核示威遊行運動
比鐵路加開班次 回程車票收半費
巴黎遊行羣衆長達四里

（法新社巴黎廿三日電）此間今日清晨齊集了長達四公里的人龍，他們都是反核示威份子，強烈抗議在西歐部署美國潘興二型及巡航導彈。如果美蘇在日內瓦限制武器的談判不能達成協議的話，上述兩種美國飛彈將按計劃於今年十二月在西歐部署。法國的反核示威今日還得到比利時和平主義者的响應，他們分別在國組織了三個和平遊行，在法國的反核示威人該由蘇聯大使館一直伸展到美國大使館，超過四公里長。比利時的和平運動也有數以萬計的人參加，其中包括一些來自荷蘭的代表團，大家一起遊行穿過布魯塞爾市區。比利時鐵路當局特別加開六十班列車運送參加集會的羣衆，并將回程票價減半。

（美聯社倫敦廿三日電）組織者估計數近二百五十萬人的龐大羣衆，星期六分別在西歐各地舉行示威，反對新式的美國飛彈行將部署於歐陸。此數目比之此批反飛彈運動份子集會前幾天所預言的參加者人數爲多。但警方估計各示威羣體加起來約爲一百萬人。最大規模的結集出現於西德、義國及英國，最小規模的集會則見於法國、西班牙，以及中立的澳地利及瑞典。法國與西班牙不是部署這些飛彈的國家。組織者說，參加遊行的，在英國多達四十五萬人，義國則有四十多萬人，奧地利約爲五萬至十萬之間，而瑞典則有二萬人。非官方的估計說法國約有一萬四千人遊行，但西班牙巴倫亞的警方則謂該地約有四千人示威，高呼反對北大西洋公約組織，軍事基地及「歐洲飛彈」的口號

倫敦大規模反核遊行

在倫敦海德公園舉行大規模的和平抗議在西歐部署美國游弋飛彈運動中，有數千英國人手持上書「用游弋飛彈把戴卓爾夫人射出去」的標語，在街道上遊行。（合衆國際社）

西班牙群衆 要求北約 撤走基地

（合衆社馬德里廿三日電）爲數大約十五萬名和平示威者星期日在馬德里舉行遊行。他們要求禁止在歐洲部署核子飛彈，西班牙退出北大西洋公約組織和拆除在西班牙的四個美國軍事基地。在巴塞洛納、薩拉戈薩、奧維耶多，和西班牙數十個其他城市也有數萬抗議者舉行同樣的示威。他們表示和一天較早時，在歐洲大部份地方所舉行的羣衆和平示威。在馬德里的遊行者呼叫：「北約不可以這樣做，基地要撤走。」他們要求社會主義首相岡沙拉斯的政府會答應對西班牙應否繼續留在北約舉行全民表決。警方估計遊行者的人數爲十五萬人。

（合衆社斯德哥爾摩廿三日電）瑞典總理帕爾美，上週末加入估計約二萬五千人的示威，抗議美國游弋飛彈及潘興二型核彈部署西歐。參加示威的帕爾美總理稱：「核子武器並無任何軍事用途，它們徒然有助於破壞地球、人類及我們的文明。」「要遏止這種瘋狂行爲，唯一方法是各國人民一齊出動。」要求廢除核子武器的書函，同時送到法國與英國。另兩歐洲強國的大使館去。

（美聯社紐約廿三日電）數以千計的美國人走出街頭和公園，署支持不欲在其領土中部署核子飛彈的歐洲人。全美國有超過一百四十個抗議運動，反對在西歐部署潘興二型及游弋飛彈。較大規模的示威在生產游弋飛彈和潘興飛彈之軍械庫及工廠舉行。

列根責蘇手段卑鄙
恫嚇西方國家 阻撓部署計劃

（美聯社霍治亞州奧古斯塔廿三日電）列根總統宣稱：蘇聯現「從事於一項嚇恫嚇西方」，以及阻撓新的中程核子飛彈部署的運動。當歐洲及美國的示威份子抗議依設計於十二月部署飛彈之際，列根說：「西方文化的價值及將自由人民維繫在一起的信念，現正受到考驗。」列根申言：「蘇聯現從事一項恫嚇西方的運動，但這不會有效的」。列根是在他每週電台廣播台演說中發表上項意見。這是於星期五錄音而於星期六播放的，因爲總統要在奧古斯塔的國家哥爾夫球場玩球。列根說蘇聯一直阻撓美國一再提出的制止歐洲中程飛彈的談判建議。他說：「蘇聯堅持要壟斷」飛彈，意思是我們一無所有，而他却擁有數以百計的彈頭」列根於指責蘇聯的恫嚇時說，蘇聯會警告土耳其可能變成「一座核子墳場」，亦會稱斯堪的納維亞半島的國家是「一座侵略的橋頭堡」，亦會勸諭西德，倘部署新飛彈，對西德的軍事威脅將增大。

香港華人銀行
THE HONGKONG CHINESE BANK LTD. 香港華人銀行

建之於華人 服務於華人 存款與信貸 大小代安排

總行：香港德輔道中61－65號 電話：5-244133
分行：
筲箕灣：香港筲箕灣道121至131號 電話：5-603505
東區：香港渣甸街29號 電話：5-766001
油蔴地：九龍彌敦道513號 電話：3-841417
大坑西：九龍大坑東道大坑西新村A座18－21號 電話：3-7794205
深水埗：九龍青山道401至403號 電話：3-7411587
荔枝角道：九龍荔枝角道233號 電話：3-934300
觀塘：九龍觀塘康寧道62號 電話：3-421333
元朗：新界元朗大馬路61號 電話：0-760263
沙田：沙田大圍道36號 電話：0-6053313

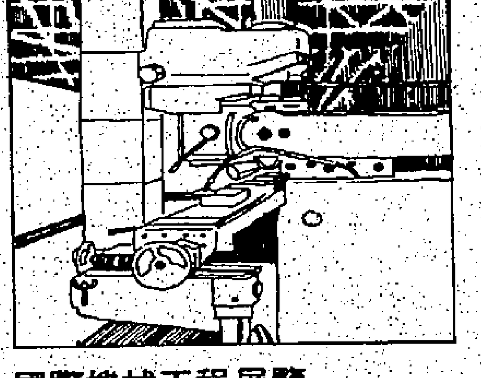
今日

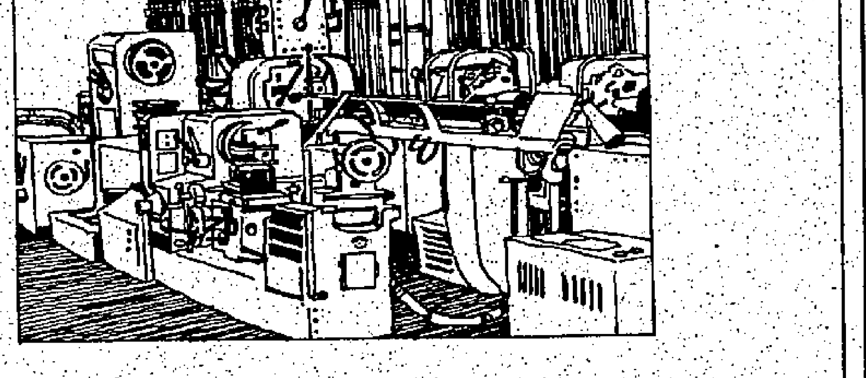
歡迎光臨 參觀本年度 工業展覽會

HONG KONG TRADE FAIR

10月24-29日上午11點至下午6點

香港展覽中心





國際機械工程展覽

各類型機械包括：農業；建築；電腦硬件及軟件；鑽孔、切削及焊接；電操控裝置、電動機及唧筒；工業潔淨及照明；機牀；醫療及製葯；採礦；發電及配電；精密及測量；冷却；包裝、入罐及眞空處理；電訊系統及裝備等。

香港交易會有限公司

九龍尖沙咀東部永安廣場805室 電話：3-7215313 專用電報：38444 HKTF HX

同期舉行 1983年香港交易會會議 麗晶酒店10月28－29日

大會主席：周烈福勳爵

主講人：基辛格博士

廠房出讓

工業廠房地下面積四萬方呎，位於葵涌工業中心區，交通方便，貨櫃車可直達，連車位15個。

有意者請電：5—639613洽

日本語文化館
日語專科招生

開課：分別於十月六、七及八號開課。

課程：分初、中、高、及研究班，包括會話文法寫作G.C.E課程及採用先進教學方法，分早、午、晚時間上課（修業期滿考試合格發給証書）。

報名：九龍彌敦道524號2字（窩打老道地鐵口側）
香港分教處：軒尼詩道458-468號金聯商業中心6字（鱷魚恤樓上）
電話查詢：3-323331-2，5-8912023

清潔香港 人人有責

美國投資移民簽證

美國羅省華裔移民律師譚君隆（JAMES TAM J.D.）將於下月六日抵港承辦及解答一切有關投資移民美國，簽証，成立公司及美國稅務等事項，歡迎電約會見。5—226520

最豪華之
世紀工業中心
沙田火炭，火炭道，麵房街，坳背灣街，三面單邊

已有入伙紙

特平租售

每單位由123,400元起

月租每呎1.62元，地下3.70元起

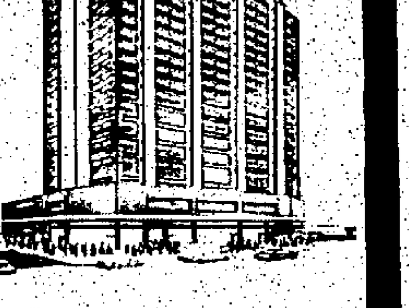
二樓：樓高十八呎，負重四百磅，

三至六樓：樓高十五呎九吋，負重三百磅

古銅色鋁窗，配茶色玻璃

外牆舖顏色玻璃紙皮石

設有中央水冷系統，可供需要中央空氣調節之廠戶，接駁之用



益新置業有限公司

皇后大道中33號萬邦行頂樓

電話：五・二五三〇〇一（十線）

地盤辦事處電話：0-6043877 假日照常辦公

香港 時裝設計學院

政府註册立案 十年歷史成材數千 全科職業訓練 招男女生

全科包括實用便裝禮服運動裝新裝繪圖及配色學製衣實習理論並重畢業頒發文憑，全能担任時裝業務工作。11月3日5日7日開班，章程電索寄奉 尖沙咀漆咸道121號永業大厦六樓（近玫瑰教堂左隣）電話：3—677952

屯門咖啡灣風景區 青山公路189地段

屯門閣 本年11月完成

前臨海景，面面單邊，視野特佳 每伙面積1525呎/1863呎

超值豪華住宅 新訂每呎$332起

首期5%，20年分期付款

附送有蓋車位

地點優勝，圖則新穎，工料精美，設備齊全

同級樓宇中無與倫比！

洽購處：南豐發展有限公司 香港中區畢打街中建大厦9字樓 電話：5-235235・5-243261・5-236866 地盤售樓處電話：0-804914（假日照常營業）

簡福飴 黎百鍊 特許測量師行 香港中區夏慤道12號美國銀行中心3208室 電話：5-217133

敎童助學 請解善囊

富士東方 旅運(香港)有限公司 3-320623-5 3-307676

旺角登打士街56號柏裕中心1415室（運輸署樓上）

韓國 平
機票＋酒店 2,098起
韓國四、五天 2,198起
韓台七天 2,398起
逢一、三、五、六、日出發

日本 平
日本迪士尼
六、七、八天 2,798起
機票＋酒店 2,398起
北海道七、八天 3,789起
天天出發

泰國 平
機票＋酒店 1,698起
泰國六、七天 2,098起
代訂各地機票、酒店
提供韓、台百貨詳細資料
＊假日朝十晚四（由側門入）

一男子駕貨車衝入俱樂部 企圖威脅列根 失手被警拘捕

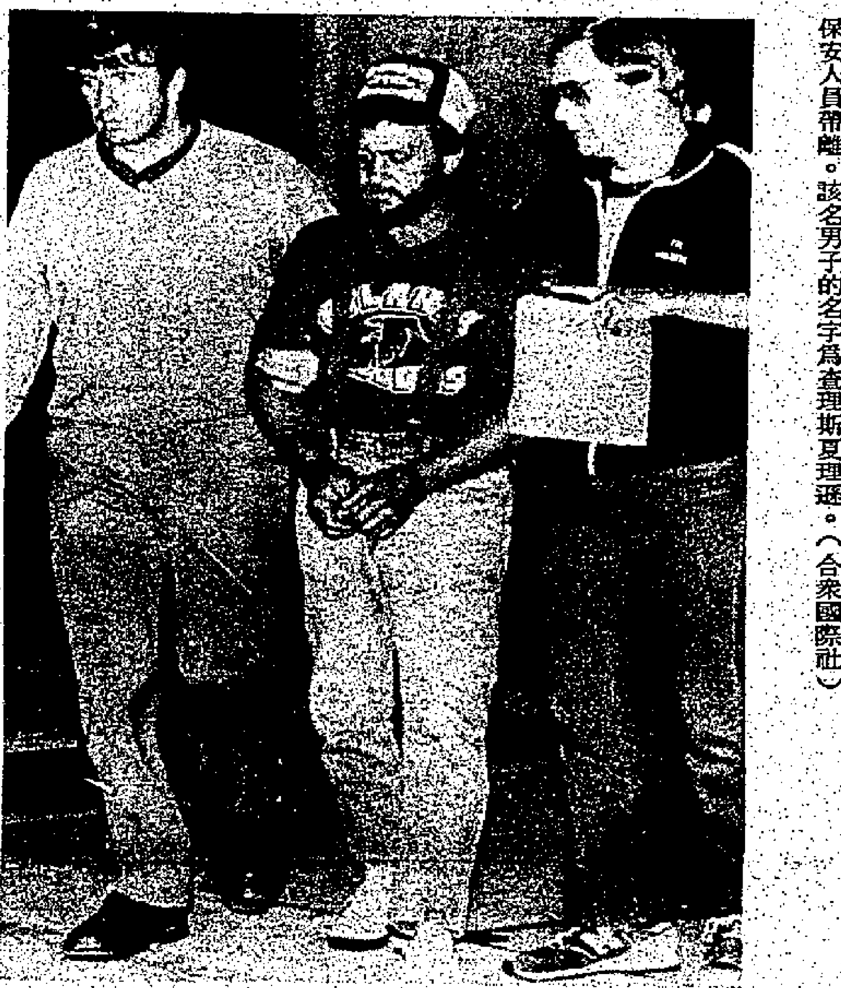
一度刼持五名人質要求見列根 特工戒備保護列根舒爾茲離開

（美聯社喬治亞州奧古斯塔廿三日電）當局稱：昨日駕駛貨車衝入奧古斯塔國家高爾夫俱樂部的男子，在挾持人質的兩小時內，曾要求供應威士忌和食物，及與列根總統面對面交談。里奇蒙行政司法長官戴克斯在記者招待會上表示：該男子名叫哈里斯，四十五歲，是生於喬治亞州阿普盤（奧古斯塔市郊一個小鎮）的白種人。

（法新社、美聯社喬治亞州奧古斯塔廿三日電）白宮宣佈：一名駕駛貨車衝入奧古斯塔國家高爾夫俱樂部的男子，今日下午在俱樂部內被捕，而五名人質亦已獲釋，情況良好。白宮副發言人勞塞爾表示：上述五人曾遭一名持槍男子挾持。他並未說明男子究屬投降還是被警察制服。該男子將人質挾持於俱樂部的附屬商店內。五名人質包括列根特別助手菲斯爾、新聞官傚爾斯、俱樂部總經理阿姆斯特朗，一名司機及一名身份不明的男子。事發時附屬商店一名職員及一名未透露姓名的婦女將自己反鎖於商店中另一個房間內，致未爲槍手發現。

列根命大有驚無險 自八一年三月 兩次受到威脅

（美聯社、法新社喬治亞州奧古斯塔廿三日電）官員們稱：一名男子今日駕駛貨車衝入奧古斯塔國家高爾夫俱樂部的閘門，挾持列根的私人助手及另外四人爲人質後，列根總統在嚴密保衞下被送離現場。白宮副發言人勞塞爾表示：「除了知道總統安全外，我們並未接到任何消息。」事件發生於下午二時廿分（香港時間週日晨二時廿分），該男子衝入閘門後，警方立刻驅車趕至，封鎖被摧毀的閘門，並加強俱樂部四週的保安。當時列根安然未悉。事發後，他與國務卿舒爾茲、財政部長里根及新任國家安全顧問麥法蘭被送往俱樂部一家小屋。約兩小時後，列根離開俱樂部，其目的地未悉。列根及舒爾茲乘坐一輛裝甲轎車，並由一批特務員乘坐另一輛車尾隨，此等特務員部份持有機槍，有些則站在車中的踏腳板及車尾行李箱上。這是列根的第二次遇襲。一九八一年三月，他曾在華盛頓遇刺，幸而安然無恙。



駕車衝破奧古斯塔國家高爾夫球場，並挾持人質要求與列根總統會面的「槍手」，事後被保安人員帶離。該名男子的名字爲查理斯夏理遜。（合衆國際社）

張勁夫要求工人努力 全面提高經濟效益

一邊說成績不錯一邊說仍有困難 提出多項原則要求大小企業遵守

（北京十月二十三日電）國務委員兼國家經委主任張勁夫今天在這裏說，今年以來中國工業生產取得良好成績。他要求工人階級爲提高經濟效益更加努力工作。他在向中國工會第十次全國代表大會所作的報告中說，今年一至九月，全國工業總產值比去年同期增長百分之十點一，其中輕工業增長百分之七點五，重工業增長百分之十二點七。他說，社會商品零售額增加很快。今年一至九月比去年同期增長百分之十點一，電視機、電風扇等耐用消費品的銷售量分別增長百分之七點七至百分之六十二。他說，對外貿易和經濟技術合作有了較大的發展。四年（一九七九至一九八二）累計利用和吸收外資約一百四十億美元，到今年上半年止，共舉辦中外合資企業一百零五個。

四項原則 都很重要

張勁夫說，盡管經濟戰線上取得良好成績，中國企業仍然面臨一項緊迫的任務，就是要千方百計地提高經濟效益。

他解釋說，這是因爲：第一、農副產品價格提高了，能源、原材料的價格也將逐步提高，職工的工資支出要在生產發展的基礎上不斷有所提高，因而工業生產成本將不斷增加，這是今後總的趨勢。第二、隨着人民消費水平的日益提高，消費者對於消費品日益求好、求新、求美、求廉，重工業品不愁賣不出去的情況已經改變了。第三、隨着國際市場競爭的日趨激烈，中國出口商品必須提高質量，增加花色品種，以增強競爭能力。第四、國家要採取各種辦法，鼓勵同行業的企業在大體相同的條件下進行競爭，使好的企業能夠得到發展，職工生活不斷得到改善；使那些消耗高、質量差、虧損嚴重的企業不改善就難以存在下去。這位國務委員指出，中國工業企業遵存在很大的潛力。

他說，全民所有制企業百元資金提供的稅利，如果從目前的十四點四元提高到第一個五年計劃時期的二十九點四元，那麼，我們一年實現的利潤和稅金就會增加幾百億元。張勁夫說，中國的企業，同歷史最高水平比，地區之間，同行業的先進單位與後進單位比，都有很大差距。差距就是潛力，說明中國工業的潛力是巨大的。如果能夠將中國工業企業的經濟效益恢復到「一五」時期的水平，就可以使上繳國家的稅利每年增加幾十億元。

多項工作 必須完成

張勁夫指出，爲了提高企業素質，提高經濟效益，要着重做好以下幾方面工作：

第一、不斷提高職工的政治思想覺悟，增強工人階級的主人翁責任感，堅決抵制精神污染。

第二、建設起有阻有識、年富力強、通曉業務、勇于開創新局面的企業領導班子。

第三，鼓勵和組織廣大職工學文化、學技術、學管理。我們必須改變企業職工文化技術水平低的狀況。據統計，在全國工業部門的職工中，大學程度只佔百分之一點六，初中以下文化程度佔百分之七十八。

第四，大力推進技術進步，盡快把企業的生產，轉到新的先進的技術基礎上來。提高企業素質，提高經濟效益，從根本上說，一靠技術進步，二靠改善經營管理。

第五，搞好企業全面整頓，逐步實現管理現代化。在企業整頓中，要着重加強全面計劃管理、全面質量管理、全面經濟核算、技術和標準化工作、計量和測試工作、信息處理和市場預測工作、統計分析工作等等。張勁夫說，職工民主管理是企業領導制度的一個重要組成部分。

社論

蘇聯非洲附庸國安哥拉面臨危機

蘇聯不斷向外擴張，形成了龐大的勢力圈，包括二十多個附庸國或準附庸國，分佈歐、亞、美、非四大洲。關於歐亞美三洲者，由於報刊電台常常刊載或廣播，人們大抵注意，關於非洲者，則因較少提及，未免隔膜。

非洲西部瀕臨大西洋的安哥拉，曾被葡萄牙長期統治，安哥拉人民紛起反抗，並成立三個民族解放組織：一、安哥拉人民解放同盟，二、安哥拉民族解放陣綫，三、安哥拉民族獨立同盟，展開武裝鬥爭。一九七五年一月十五日，葡萄牙政府與三個解放組織達成關於安哥拉獨立的協議，同月三十日，三個解放組織與葡萄牙當局組織過渡政府。惟其後不久，三個組織發生武裝衝突。同年十一月，葡萄牙宣佈把權力交給安哥拉人民，安哥拉正式獨立。人民解放同盟成立「人民共和國」，民族解放陣綫與民族獨立同盟則成立「人民民主共和國」。

人民解放同盟因獲蘇聯空運大批軍事物資支援，且有古巴五千武裝部隊助戰，於一九七六年二月取得勝利，控制全局，建立一黨獨裁的「社會主義人民共和國」。民族解放陣綫與民族獨立同盟合組的聯合政府，則完全崩潰。惟民族獨立同盟的武裝力量，轉到中南部的叢林及鄉村，從事游擊活動。

安哥拉面積一百三十六萬平方公里，人口八百二十萬，獨立之前，因爲石油鑽石等地下資源豐富，生產不少，糧食復有剩餘，可供出口，堪稱一個小康國家，莫斯科可以大加利用，成爲它向非洲擴張勢力的強大據點。

最近幾年，由於第一，民族獨立同盟繼續實行反抗，展開武裝鬥爭，內戰情形激烈化。第二，蘇聯企圖以安哥拉爲其爭取西南非（納米比亞）的工具，支持西南非人民組織（SWAPO），在安哥拉南部爲上述組織的黑人游擊隊，設立訓練基地及軍火庫，並援助此等游擊隊由安哥拉出動，攻擊西南非。南非聯邦共和國方面，爲了追擊黑人游擊隊並破壞其基地起見，一再侵入安哥拉境內。南非聯邦同時支持安哥拉民族獨立同盟，結果，民族獨立同盟勢力大增，今年八月曾經一度攻佔安哥拉政府軍設於東南部的據點坎加姆瓦，並且出沒於首都盧安達以南一百六十公里內的卡蘭羅鎮。

安哥拉政府面對以上局勢，爲了應付起見，大力擴充軍備，總兵力增至三萬八千人（安哥拉除開正規軍之外，尚有所謂國民步兵軍一萬人，國民防衞組織五十萬人）。其中，陸軍三萬五千五百人，編爲兩個汽車化步兵旅（每個旅由一個坦克營及兩個步兵營組成），十七個步兵旅，四個防空炮兵旅，配備三百二十五輛T五四、T三四等型中坦克，五十輛PT七型輕坦克，二百輛裝甲車，一百五十輛裝甲運兵車，二百門榴彈炮，七百門迫擊炮，二千門無反動炮。海軍一千人，擁有五艘大型巡邏艇，九艘沿岸巡邏艇，四艘魚雷艇。空軍一千五百人，擁有六十八架作戰飛機，包括四十架米格二十一型機，二十五架米格十七型機，兩架G九一R型機，並有五十七架運輸機，四十八架直升機，編爲兩個對地攻擊戰鬥飛行隊，四個運輸飛行隊，兩個直升機飛行隊，且有古巴官兵二萬人，蘇聯東德軍事或技術顧問五千人協助。

蘇聯東德古巴儘管繼續援助安哥拉，但是乃以關於軍事方面者爲主，關於經濟方面的支持，殊屬有限。安哥拉爲了維持一支龐大軍隊，開支不少，約佔總預算的百分之二十五，消耗石油鑽石等物出口所得外匯的百分之四十。加上高唱社會主義，作風專制獨裁，經濟措施失敗，生產銳減。即以首都的情形來看，糧食不足，物資缺乏，三分之一的商店，沒有存貨，陷於停業狀態。不僅如此，各地人民遭受長期內戰打擊，逃到首都避難覓食者甚多，這又形成另外一項難題。

反政府民族獨立同盟的軍力，計有正規軍一萬五千人，游擊隊約二萬人，與政府的軍力比較，自然大有遜色。惟因安哥拉幅圓遼闊，反政府軍採取游擊戰術，避實擊虛，目前活動的地區，約佔安哥拉東南部三份之一，政府軍如欲將其消滅，談何容易。

安哥拉現在面臨的危機，與蘇聯其他許多附庸國的遭遇，大致相同。自由世界可以設法對付。

嘉露蓮（左）將代表委內瑞拉參加即將在倫敦舉行的世界小姐選美會。她的母親蘇珊娜是第一位拉丁女性在一九五五年獲得世界小姐名銜。（合衆國際社）

中共認眞整肅黨員 邀請民主黨派人士 研討二中全會決定

三百多人與會都是跟風講好話

（北京十月廿三日電）中共中央邀請各民主黨派和黨外各界人士就不久前召開的中共十二屆二中全會關于整黨的決定進行座談，並廣泛聽取黨外人士對中共全面整黨的意見。各民主黨派、無黨派人士、少數民族知名人士、部份在京人大常委、政協常委和其他愛國人士三百六十多人應邀出席了從二十一日開始的這次座談會。座談會由中共中央政治局委員、書記處書記習仲勛主持。在二十一日舉行的會議上，中共中央政治局委員彭眞代表中共中央就有關全面整黨和當前思想戰線中存在的問題講了話。彭眞說，這次整黨是解決共產黨內的問題，不要求各民主黨派進行整頓。我們邀請黨外人士就這一問題進行座談，是因爲共產黨是執政黨，黨的作風和黨的組織能否整頓好，不僅是共產黨本身的問題，而且是關係到黨和國家的前途和命運的大問題。各民主黨派同中國共產黨長期合作共事，「肝胆相照，榮辱與共」，許多黨外老前輩同共產黨一起參加過中國革命的實踐，有豐富的經驗。他希望各民主黨派和黨外人士，各抒己見，暢所欲言，幫助共產黨把黨風，黨的組織整頓好，把黨建設成爲領導社會主義現代化事業的堅強核心。彭眞在講話中還介紹了這次整黨的必要性、任務、步驟和方法。他說，黨的十一屆三中全會以來，黨的作風和黨的組織得到了初步整頓，黨的狀況有了明顯的改善，健康力量在黨內佔了強大優勢。有了正確的方針和方法，有人民和各民主黨派的支持和監督，有了過去正反兩方面的經驗教訓，黨完全依靠本身的力量把自己的作風和組織整頓好。彭眞強調說，在這次整黨中以教育爲主，採取批評和自我批評的方式，防止簡單、粗暴、打擊報復的做法，更不允許重復「左」的錯誤。在今天上午舉行的會議上中共中央書記處書記鄧力羣，參與整黨決定起草工作的胡繩就整黨文件制定的經過和當前思想戰線存在的問題作了發言。

整黨指導委員會 發第一號通知 黨員必讀文件

（北京十月二十三日電）中共中央整黨工作指導委員會於月二十一日召開了第一次會議，決定發出第一號通知，公佈經中央審定的「黨員必讀」目錄，要求各地區、各部門和軍隊系統的黨的領導機關，負責組織所屬各級黨組織的黨員，開始學習「黨員必讀」。「黨員必讀」一書的內容是：中共中央關於整黨的決定（一九八三年十月十一日），實現四個現代化必須堅持四項基本原則，鄧小平同志在黨的理論工作務虛會上的講話「堅持四項基本原則」的第二部分（一九七九年三月三十日）。關於黨內政治生活的若干準則（中國共產黨第十一屆中央委員會第五次全體會議通過）中國共產黨中央委員會關于建國以來黨的若干歷史問題的決議（一九八一年六月二十七日中國共產黨第十一屆中央委員會第六次全體會議一致通過）、鄧小平同志在中國共產黨第十二次全國代表大會上的開幕詞（一九八二年九月一日），全面開創社會主義現代化建設的新局面，胡耀邦同志在中國共產黨第十二次全國代表大會上的報告（一九八二年九月一日），中國共產黨章程（中國共產黨第十二次全國代表大會一九八二年九月六日通過），中華人民共和國憲法（一九八二年十二月四日中華人民共和國第五屆全國人民代表大會第五次會議通過）通知說，在這本書尚未印成以前，請按照（中共中央關於整黨的決定）的規定，照此目錄，組織黨員開始學習，不要等待。

李先念對日本人說 中日沒有利害衝突 中國要向日本學習

日人口乖說廿一世紀中國了不起

（北京十月二十三日電）李先念主席今天上午在人民大會堂會見前來參加中日和平友好條約締結五周年慶祝活動的日本朋友時指出，中日兩國之間的友好關係是有強大的羣衆基礎的。早在中日關係正常化之前，兩國的民間往來一直很頻繁。對于爲中日友好進行長期努力、作出貢獻的日本朋友，中國人民是不會忘記的。他說，中日之間有了和平友好條約，我們兩國要眞誠地、不折不扣地執行這個條約。今天的中日關係是好的，希望以後能一代代保持下去，永遠友好。他說，中日兩國沒有根本的利害衝突，遇到事情，要相互商量來解決。李先念說，日本經濟發展很快，我們要向日本學習，我們兩國要在平等互利、互通有無、實事求是的基礎上進行合作。他說，中國要實現四個現代化，需要一個和平的國際環境。當前國際形勢動蕩緊張，兩個大國在爭霸，但我們要想辦法尋求和平。所以我們中國的外交方針是維護世界和平、反對霸權主義。

參加會見的客人是：以日中友協會長宇都宮德馬爲團長的日本對華友好六團體聯合代表團，日中友好議員聯盟會長古井喜實一行，日中協會會長茅誠司一行，日本前外相鳩山威一郎一行，日中民間人士會議日本委員會代表向坊隆和由市長河原田稔率領的福島市民各界代表友好代表團。宇都宮德馬說，日中關係要以良好的國民關係作爲它的基礎。今後兩國友好關係得更爲重要。我們這些長期從事日中民間友好的人士要同政府一起爲實現日中人民世世代代友好作出更大的努力。他強調了加強兩國青年友好交往的必要性。他說，胡耀邦總書記將於下月訪日，我們準備舉行一次青年集會歡迎他。李先念對此表示感謝。古井喜實讚揚中國執行現代化政策取得的可喜成就。

他表示：相信中國執行現在的政策穩步前進，到廿一世紀將會成爲一個了不起的國家」。

中日友協會長夏衍以及對外友協會長王炳南，日本駐中國大使鹿取泰衞等會見時在座。

北京氣溫四度 瀋陽零下二度

廣州有風天氣轉涼

（北京十月二十三日電）中央氣象台今天下午五時發布以下十二城市十月二十四日的天氣預報：

北京：最高溫度攝氏十五度，最低溫度攝氏四度，晴，風力小于三級；

上海：最高溫度攝氏十八度，最低溫度攝氏十度，晴，風力四到五級；

天津：最高溫度攝氏十九度，最低溫度攝氏七度，晴，風力小于三級；

瀋陽：最高溫度攝氏九度，最低溫度攝氏二度，晴，風力小于三級；

武漢：最高溫度攝氏十八度，最低溫度攝氏十二度，小雨，風力小于三級；

西安：最高溫度攝氏十四度，最低溫度攝氏十度，小雨，風力小于三級；

成都：最高溫度攝氏十八度，最低溫度攝氏十五度，小雨，風力小于三級；

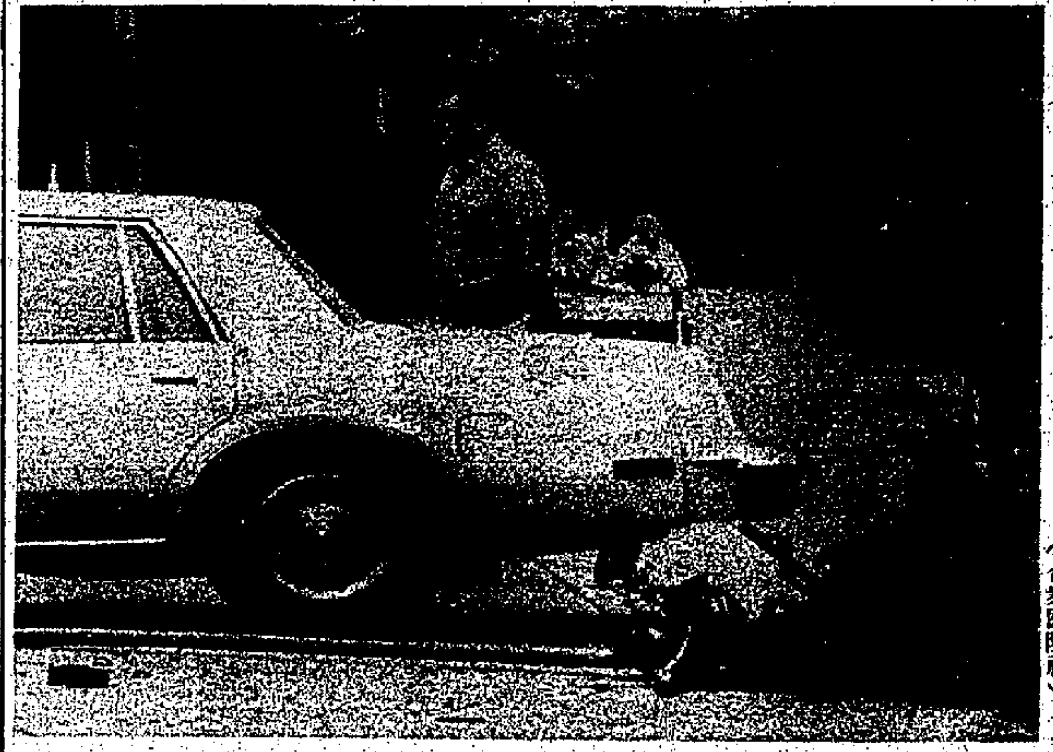
杭州：最高溫度攝氏二十度，最低溫度攝氏十二度，多雲，風力小于三級；

昆明：最高溫度攝氏二十二度，最低溫度攝氏十五度，小雨，風力三到四級；

廣州：最高溫度攝氏三十度，最低溫度攝氏二十二度，多雲，風力小于三級；

台北：最高溫度攝氏二十七度，最低溫度攝氏二十三度，小到中雨，風五到七級；

香港：最高溫度攝氏二十八度，最低溫度攝氏二十二度，小到中雨，風力五到七級



「位槍手駕車撞毀奧古斯塔國家高爾夫球場大閘，挾持列根總統的私人隨從，要求與列根會談，圖示一名警員在該閘口把守。（合衆國際社）

美國務卿日內南飛 與巴西領袖協商 壓制南美洲危機

（路透社美國華盛頓二十三日電）美國務卿舒爾茲將安本週南飛，與巴西討論改善關係問題，并警告薩爾瓦多官員們謂，增加暴亂事件，將打擊美國對薩爾瓦多的公開支持。舒爾茲於明日前往巴西之前，將會在聖薩爾瓦多，會晤薩爾瓦多總統馬加那以及其他官員。一名美國官員稱，舒爾茲將會向馬加那總統解釋，有關薩爾瓦多的暴亂事件增加，包括右翼敢死隊的死灰復燃，會影響美國對其政府的公開支持，以及國會對薩爾瓦多援助的支持。該名要求不透露姓名的官員稱：「這不僅是向馬加那解釋薩爾瓦多的眞正政治生命。」他稱，舒爾茲希望獲得薩爾瓦多，對成功對抗叛軍以及完成政治及社會改革的評估。該官員又稱，舒爾茲將在巴西討論已獲改善的關係，但將不會對巴西的債務帶來解救。

癌症並非不治之症 五百專家討論報告 患者逾四成可治療

（法新社義大利威尼斯二十三日電）約有五百名研究者，結束在此間的癌症討論會，對每年有千萬計的人死於癌症帶來一綫希望，即目前醫學能治療大約有百分之四十五的癌症。但科學家在第六屆布里斯托邁耳座談會上警告稱，勿過早樂觀。紐約卡特教授說：「勿期望我們會有奇跡，醫藥在這方面只有進展一小步。」不過，若癌症能早期發現和治療，則能成功治愈。過去十年，在治療淋巴癌、嬰兒白血病、腎臟癌、某種乳癌、若干皮膚癌以及前列腺癌均有顯著成果。在工業化國家中，十三人中有一人患乳癌，治愈之機會，在十年來，已增加了百分之卅，目前，在四名患乳癌的女子中，有三人可望治愈。這些進展，有賴各研究機構密切合作，在西歐，有二百五十個癌症研究團體，參加研究，交換資料。米蘭防癌會會長維諾尼西教授說，在全世界一千六百個癌症臨床研究機構中，需要更多合作。他號召成立一間捐贈銀行，用作比較分析結果。

米特蘭銀行
相輔相成

國際經驗配合本港專才就是英國米特蘭銀行相輔相成的服務本質。米特蘭銀行是世界上規模最大的銀行組織之一，誠意爲香港工商界提供多元化的金融服務。爲閣下提供港元及多種外幣的存款服務，利息優厚，服務快捷。

查詢請電：客戶服務部
5－265678

Midland Bank International

米特蘭銀行或米特蘭集團在下列城市設有辦事處或分行：
阿姆斯特丹、雅典、巴林、北京、孟買、布魯塞爾、布宜諾斯艾利斯、開羅、卡爾加里、埃德蒙頓、香港、馬德里、墨西哥城、莫斯科、紐約、巴黎、皮甫埃夫斯、聖保羅、新加坡、悉梨、東京、多倫多、溫哥華、倫敦

二千磅炸藥爆炸震撼貝魯特
美陸戰隊總部幾被夷成平地
敢死任務奏功美法軍傷亡慘重
溫伯格說主謀出自伊朗或蘇聯

（合衆社華盛頓廿三日電）據美國國務發言人今在一次召集記者所發佈：「緊急新聞」中透露：根據美國軍事當局最近「點查」之結果，在貝魯特美國駐黎和平部隊總部，所發生的大爆炸中，美海軍陸戰部之被炸死者共達一百二十人，受傷者最低限度亦達四十五人。

（路透社美國華盛頓廿三日電）美國防部方面人士稱：貝魯特機場附近一個美陸戰隊總部，今晨發生炸彈爆炸。最少有五十七名陸戰隊喪生，另最少有七十人受傷。又謂：最後的死傷數字，可能會更高，因他們現仍將死傷者救出，死傷數字每分鐘均會改變。

（合衆社、華盛頓廿三日電）國防部長溫伯格星期日說：伊朗可能是負責在貝魯特的炸彈襲擊，而導致最低限度七十六名美國陸戰隊和十八名法國士兵死亡。

緊隨着會晤了列根總統和最高國家安全顧問後，溫伯格在哥倫比亞廣播公司的「面對國家」的節目中說：很多跡象指向伊朗。」

溫伯格說：我們擁有很多細節證據，「而來一部份之指向伊朗。」溫伯格並沒有排除也涉及蘇聯或對他們有利的可能性。他說：「蘇聯人喜歡混水摸魚。」

提及美國應怎樣反應時，他說：「目前並沒有建議撤出」海軍陸戰隊。他說：「目標仍然是一樣，和並沒有作出更改。」

滿載黃色炸藥卡車
全速衝破總部大門
撞向門階隆然爆炸

（路透社黎巴嫩貝魯特廿三日電）美軍軍官及國營貝魯特電台稱：敢死隊今日黎明時份駕駛滿載炸藥之卡車，衝入在貝市兩幢為多國和平部隊使用之建築物內，並發生爆炸，引致逾四十名美軍陸戰隊和十八名法國士兵死亡。

美國史田納准將告路透社記者稱：兩名男子駕駛卡車從事此次敢死任務，兩輛卡車衝過兩幢建築物之警崗，美軍陸戰隊發言人佐丹稱：陸戰隊目睹卡車由南方以全速駛來，衝破大門，直撞向門廊裏去，爆炸摧毀在貝魯特機場的美陸戰隊登陸隊總部，及摧毀一幢傘兵使用之建築物，炸死四十二名美陸戰隊和十八名法兵。三名平民亦告喪生。

發言人又謂：撞入美陸戰隊總部之卡車，裝載有約二千磅黃色炸藥。

（路透社黎巴嫩貝魯特廿三日電）國營電台稱：今日黎明發生兩次爆炸，摧毀多國維持和平部隊使用的兩幢建築物，炸死美陸戰隊四十三人及法國士兵十五人。

據初步報告，該兩宗爆炸事件，係由遙遠控制引爆之汽車炸彈造成。但由於受損毀之程度顯示，有人在兩幢建築物內放置炸藥所致。有許多美陸戰隊在建築物內渡宿，現時還未知道死傷人數是否會增加。當剷泥機致力將現場之瓦礫清除之際，美坦克車在附近警衛，貝魯特電台現場記者報導，黎巴嫩海岸外美第六艦隊直升機飛抵現場，把死者及受傷者搬離現場。

列根趕程返回華府
指責陰謀者具獸性
表示更具決心維護中東

（路透社美國華盛頓廿三日電）列根總統今日稱：在貝魯特機場發生炸死超過七十名美國海軍陸戰隊的爆炸事件，是一種「卑鄙的行爲」。

列根曾在白宮草坪上，談及這宗慘劇事件，以及「很多依年人」在中東執政維持和平任務時發失性命。列根在提及美國駐貝魯特大使館，於今年初被爆之時稱：「我認爲我們均需認識到，這些行動清楚他揭露了那些時尊權者的禽獸本性，以及時我們逐出中東地區」。他稱：「我們必須比以前更具決心，他們來能夠接管該主要及戰略性地區，成世界的任何其他地區」。

列根總統於接獲來自黎巴嫩的消息後，縮短了在喬治亞州的週末高爾夫活動，匆匆返回華盛頓。

（路透社美國喬治亞州奧古斯塔廿三日電）美總統列根今日啓程返回華盛頓，縮短其在奧古斯塔之週末假日，以便與國家安全顧問就炸彈爆炸事件，舉行緊急會議。預料列根經七十分鐘之飛行後，於抵達白宮時，將發表一項簡短聲明。

在華盛頓，白宮發言人稱：國家安全顧問麥法倫已將這次爆炸事件告知總統列根。麥法倫於上午二時廿七分將在喬治亞奧古斯塔之列根喚醒，因列根正在奧古斯塔與友好及其他官員渡週末，同玩高爾夫球。白宮正密切注視該局勢之發展，惟列根立時未予置評。列根原定今午返回華府，但接近他的人士稱：列根可能縮短其在奧古斯塔之勾留，可能於晨早返回華府。

（路透社敘利亞大馬士革二十三日電）巴勒斯坦解放組織否認涉及今日對貝魯特的美國以及法國軍隊的爆炸攻擊行動。不過，一個激烈的巴勒斯坦組織的一個發言人對爆炸事件拍手喝采。

貝魯特大爆炸案
英及以色列亦同聲指責

（合衆國際社倫敦廿三日電）英國星期日譴責對黎巴嫩的美法維持和平部隊的襲擊，是一項「大慘禍和大暴行」。

國務大臣盧斯在接受英國廣播公司的訪問時說，「很明顯地，這是大慘禍和大暴行，尤其是因爲英法的軍隊是爲和平與安定而工作的。」

（合衆國際社耶路撒冷廿三日電）以色列譴責恐怖主義者星期日襲擊貝魯特美國海軍陸戰隊和法軍總部之舉，說這是「卑鄙的暴行。」並暗示敘利亞難辭其咎。

內閣部長梅里多說：以色列提供透過軍事途徑，協助拯救的努力，包括使用以色列醫院來救治傷者在內。

（合衆國際社倫敦廿三日電）外交部發言人說：英國星期日准許美國使用塞浦路斯島上的一個英國空軍基地，將貝魯特被炸傷的美國海軍陸戰隊撤走。發言人說：此項許可，只限於使用阿克洛泰里基地將傷者運走。」

中東行馬革裹屍

（圖片說明）駐貝魯特的美海軍陸戰隊總部遭炸彈爆炸，釀成百餘人喪生慘劇。圖示美海軍陸戰隊員把屍首包裹。（合衆國際社）

法國防部長及參謀長
昨聯袂起程飛貝魯特

（路透社法國巴黎廿三日電）法方人士稱：貝魯特的多國維持和平部隊之美國和法國分遣隊遭炸彈襲擊後，法國國防部長許納今日啓程前往貝魯特。許納較早時會譴責此次炸彈襲擊行動爲卑鄙及懦夫行徑。

他今日由武裝部隊參謀長拉卡茲將軍陪同，前往貝魯特。惟無官方證實兩氏離開國防部。

法電台報導：拉卡茲將軍今晨在巴黎與法高級軍事司令們舉行緊急會議。許納於接受電視訪問時，詢以此次炸彈襲擊是否使政治重新考慮其參與多國維持和平部隊之事。他答謂，他了解他們的質詢，但此類襲擊事件發生後僅數小時，並不能構成什麼問題之事。他說：總統米特蘭現正與事態發展保持密切聯繫。

黎和解會議月底開
地點在日內瓦會期約四至五天
歐美中東三方面聯合嚴密保安

（法新社貝魯特廿二日電）此間權威人士今天報導：黎巴嫩之全國和解大會將于十月卅一日，在日內瓦之國際酒店召開。而此際實行了四週之停火，則顯見愈趨崩潰。

和解大會原擬緊接九月廿六實施停火後迅速舉行，但已爲了開會地點問題而再三拖延。大會于召開之日將由黎國總統阿敏詹耶致開會詞，翌日（十一月一日）開始舉行工作會議。有助于促成和解之沙地阿拉伯特派調解人哈里利稱：和解大會將進行四天或五天。但大會並無時限之規定，將在特殊嚴密之保安排下進行。在歐洲、美國及中東之警方，均已採取特別措施，注意可能危及大會安全之人物。

最低限度，在過去數天內，曾一度有人企圖暗殺預定赴會之黎國政府領袖及反對派領袖。

伊拉克用飛彈襲擊
伊朗舊石油業中心
伊朗兩度受襲傷亡達五百餘人

（路透社德黑蘭廿三日電）伊朗宣稱：伊拉克飛彈今天轟擊伊朗西部兩市鎮，有九十五人罹難，另有四百多人受傷。同時伊朗軍再向北推進，展開對伊拉克之攻勢。此間官方電視台報導：伊拉克三枚飛彈，轟擊蘇雷曼鎮，是爲伊朗石油業原來中心之一。據該鎮當局最新報告稱，有七十三人喪生，二百七十八人受傷。

另有三枚飛彈襲擊德茲福鎮（位於蘇雷曼以北八十英里），初步估計傷亡數字爲死廿二人，傷一百五十八人。

電視台引述軍方公報稱：在上述兩個市鎮以北之庫爾德族山區，伊朗軍自從本週四展開新攻勢，現已攻佔伊拉克領土七百平方公里（二百七十平方英里）。

該次軍方公報并稱：伊朗軍亦已從伊拉克所支持之庫爾德族叛軍手中奪回領土一百平方公里（四十平方英里）。在巴格達方面，伊拉克已經宣佈在波斯灣頭佈雷，封鎖伊朗之科米尼港口出路，並警告其他國家，切勿讓船隻駛近該區。

（路透社巴格達二十三日電）伊拉克今天表示：它的空軍及導彈單位，向伊朗境內既定目標，發動猛烈突擊及火箭轟炸，報復伊朗侵略它的邊境城鎮。一位軍方發言人說：如果德黑蘭政府不停侵犯伊拉克的領土及城鎮，伊拉克就會繼續「打擊」伊朗境內的目標。

伊朗稱：伊拉克昨天用飛彈攻擊伊朗的馬斯午德鎮和德茲福鎮，另殺死一百一十六人，另外幾百人受傷。

該發言人說，上項襲擊行動，是「報復伊朗對我們國土的新攻勢和報復他們的炮轟我們的邊界城鎮」。他又謂：「我們的空軍及地對地飛彈單位，打擊深入伊朗境內選定的敵方目標及其軍力據點。」

英機載美軍傷者
送塞浦路斯急救
加外長仗義指責暴行

（合衆社塞浦路斯尼哥西亞廿三日電）一位英國軍事基地發言人稱：一架英國C一三〇大力士型運輸機，今日由貝魯特運送廿一個美國海軍陸戰隊傷者往塞浦路斯的英軍基地接受治療。當飛機在塞浦路斯南部的英軍基地着陸之後，轉由一連串的救護車隊將傷者送到皇家空軍瑪麗公主醫院。發言人說：多組醫生及護士已在醫院等候着，立即進行搶救工作。

一架英國醫院的道格拉斯飛機，也飛往貝魯特，以運送更多的傷者，不過，發言人謂：「我們不知道何時及將有多少名傷者被送到這裏。」

（美聯社開羅廿三日電）加拿大外長肯尼今日在這裏表示：這次駐黎巴嫩美國及法國維持和平部隊被襲事件，是「一項最嚴重的暴力行動」，同時對美國、法國及黎巴嫩深表同情。

旗正飄飄區運會

（圖片說明）七十二年台灣區運動會台灣省各縣市，台北市、高雄市及金馬地區等廿九個縣市單位升旗儀式，廿一日下午在台北市立體育場前舉行，由籌備會主任委員毛運福主持。圖爲：懸掛有廿九個縣市單位旗的七十二年台灣區運會會場正門（中央社）

新的阿案調委會
被議評不能公正
前議員說一定有壓力

（路透社馬尼拉廿三日電）馬可斯總統的政治反對派份子，今日指摘最新組成的阿基諾事件調查委員會，沒有力量，謂其不能得到「實際的結果」。前國會議員戴奧克諾表示：新的調查委員會沒有警察的權力，以及不能保證各證人的安全。戴奧克諾是一個號稱：「公平裁決阿基諾事件，公平裁決所有事務」的組織的主要策劃者。

戴氏對路透社記者說：「他們能做些什麼？任何由馬可斯政府所控制的調查都是不可能公正的，因爲每個有關的人都受到政府或軍方的壓力。」他指出由前上訴法庭法官亞格拉華率領的五人調查委員會的證人將主要是由軍方提供：「因爲自阿基諾事件之後，沒有人再敢於挺身而出。」

台射箭選手
在美比賽中
破全國紀錄

（中央社洛杉磯廿二日電）中華民國射箭選手，今天在第卅二屆世界射箭錦標賽中，刷新兩項全國紀錄。這次錦標賽在經過四天角逐後，已於長堤閉幕。

邱炳坤創下雙局二千四百三十二分全國紀錄，打破了二千四百二十二分的舊紀錄。

另一項新全國紀錄是男子團體組獲得的七千一百分，由邱炳坤、志成和嚴滿松所創。三年前在俄亥俄州創下的舊紀錄爲七千零八十一分。中華民國女子隊演出低於正常的水準，未能創下任何個人或團體新紀錄。這支十一人的代表隊，預定於本月廿六日離此前往東京作短暫停留，然後返國。

台灣經濟成就
陳香梅致詞推崇
自由境地人民自由找尋成就
大陸想改善仍有一段路要走

（中央社舊金山廿二日電）陳香梅女士今天在此間指出中華民國堪爲自由人民自我成就的完美範例。這位列根總統輸出委員會副主席爲一整天的「世界國民外交大會」研討會餐會上的演講人，她在舊金山「海事紀念俱樂部」告訴大約一百位聽衆說，中華民國在經濟方面成就卓著，甚至中共和另外幾個東南亞國家現在也不諱言應向台灣學習。她說，儘管雙方無外交關係，中華民國仍爲美國的第七大貿易伙伴；正在美國訪問旅行的中華民國特別採購團，準備採購價值六億美元的美國農、工產品。

陳香梅女士就她以列根總統代表的身份，以二十一天的時間前往歐洲、中東及亞洲——包括中華民國和中國大陸——作貿易促銷的經過，作了三十分鐘的報告。在餐會中，她特別向聽衆介紹了由台北專程趕來與會的中華民國國民外交協會理事長、立法委員胡濤。

陳香梅女士在上午的研討會中，強調國際諒解的重要性，並力促美國人應虛心地向其他國家學習，並不再重蹈其與外國人的交往中所犯的錯誤。

研討會並播放幻燈片，並由蘇珊．艾森豪與史蒂芬．萊恩史密斯提出問題與答覆，並舉行結束酒會。

陳香梅女士昨晚在此間美麗宮酒家爲她舉行的公宴中告訴與宴者說，中華民國三十年來的重大進步，主要在於其民衆享有充分的自由。她指出，中國大陸到今天仍舊貧窮不堪，她說：中共要想改善現況，還有一段遙遠的路要走。大約二百五十位旅居舊金山華僑、外交領事團團員以及三十位國民外交大會會員，參加了由本地亞洲商業美國人所籌辦的宴會。

（中央社舊金山廿二日電）世界國民外交大會今天在此間結束一天的研討會，舊金山英文「亞洲週刊」發行人方大川被選爲世界國民外交大會舊金山分會籌備委員會主席。

方大川畢業於台灣國立政治大學，曾任「少年中國晨報」發行人，在本地亞洲社會非常活躍。

同時，何達言及段希徵被指派爲副主席，魏森則擔任秘書。籌備會的工作在徵求會員、草擬分會規章，并準備一九八四年十月間分會第一次選舉。

據悉，世界國民外交大會目前在美國與世界的分會超過一百八十個。

巴基斯坦過去十周
四千人違法被捕
二千餘尚在獄中

（路透社巴基斯坦伊斯蘭堡二十三日電）巴基斯坦政府今日稱：過去十週來，全國各地有超過四千人因對戒嚴令進行政治煽動而被捕，同時其中二千五百二十七人仍被囚於獄中。

一名政府發言人稱：巴基斯坦南部的辛特省共有三千三百卅二人被扣留，該省是九個黨派要求恢復民主運動的中心。被扣留的平民中，有一千五百六十七人獲釋放，同時一千七百六十七人仍在獄中。巴基斯坦其他三個省份亦有逮捕行動，其中包括一些故意尋求被捕作爲部份抗議行動的示威者。

該發言人稱：由警察以及辛特省傘兵部隊進行追捕政府所謂的通緝罪犯的行動仍在繼續中。

北海道南
中級地震

（路透社本東京廿三日電）日本北海道南部地區今日發生一次強烈地震，不過，暫時未有傷亡或損毀報告。

根據氣象局稱：這次地震的強度達日本七級制的四級。

氣象局稱：這次地震是於下午一時四十四分（香港時間十二時四十四分）發生，震央位於北海道南部浦河離岸約八十公里海底。氣象局稱：日本之最大島，本州北部亦受到影響。預料不會發生海嘯。

外交使節團
參觀高雄港

（中央社高雄二十三日電）駐華外交使節團，今天參觀高雄港，受到港務局的熱烈歡迎。

外交使節團由外交部次長丁懋時陪同，於上午九時三十分抵達高雄港過港隧道工程處，聽取局長袁昌炎簡報高雄港灣建設及業務狀況，隨即前往正在施工的過港隧道工地參觀。

袁昌炎簡報時表示，高雄港的貨櫃量去年一百十九萬個TEU，名列世界貨櫃港口的第五位，爲配合貨櫃發展趨勢，現正進行第四貨櫃中心碼頭工程，第一座碼頭預定明年三月間完工啓用。

台經濟復甦專家學者建議
放寬國人對外投資
掌握貨源拓展外銷
並議資金自由出入不加限制

（中央社台北二十三日電）鑑於國內經濟景氣開始顯露復甦之象，專家學者建議大幅放寬國人對外投資，以掌握原料來源，拓展外銷市場。

中華民國工商協進會出版的「工商」雜誌以及「中國信託」兩刊物在最近的一期中，不約而同的指出，「大幅放寬國人對外投資的時機已經到來！」「開放對外投資此其時矣！」

「工商」雜誌的一篇專文說，一般國家在發展初期，常是處於資金不足的狀態。在這個階段，政策是積極鼓勵國外資金流入，而嚴格限制資金流出；當經濟發展進入成熟期或邁入已開發階段時，國內資金相當充裕，這個時候政策上是節制國外資金的流入，放任國內資金的流出，或讓資本自由化，對資金流入流出不加限制。

「中國信託」的文章也指出，一九七〇年代以後，國內經濟高度發展的結果，企業已奠下基礎，並有能力從事對外投資，如政府仍持保守態度，導致對外投資活動之停滯不前，「對我國今後的經濟發展到底是禍是福，值得詳加探討。」

工商雜誌強調，國內廠家爲掌握原料供應來源，控制當地市場，輸出半成品，收取權利金或規避進口國關稅和進口管制等目的，「已深切感覺到必須前往國外投資。」文中繼續說，爲配合產業發展與貿易拓展需要，對外投資的大幅增加是必然的趨勢，無法以外匯管制或嚴審手續的方式加以阻擋；同時，未來我國對外貿易逐漸走向順差傾向的型態，外匯存底勢必大幅累積，因此如果不大幅放寬對外投資，勢將無法緩和外匯的增加，造成貨幣供給增加所加諸物價上漲的壓力。

此外，文中也舉出下列四點理由作爲支持：一、對外投資除經濟功能外，在政治上也會發生功能；二、外交國內儲蓄著足供國內經建計劃所需資本形成，尚有餘力支援對外投資；三、未來如果申請加入經濟合作開發組織（OECD），資本自由化是必備條件，韓國已準備數年後加入；四、基於日本在一九六零年代開放對外投資與實施資本自由化經驗，我國目前經濟發展程度與一九六零年代日本的水準相當。

「中國信託」一文中也歸納出對外投資的功能有：一、拓展外銷市場，促進產品輸出；二、突破保護主義，維護既有市場；三、掌握原料供應；四、移轉缺乏比較利益的產業；五、獲取先進技術及情報；六、有效運用外匯資源；七、創造引伸資金回流國內等。截至今年九月底止，經濟部投資審議委員會歷年核准的對外投資共有一百七十九件，金額爲一億三千二百多萬美元。

台省朝野上下
明慶祝光復節
重歸祖國懷抱卅八年
台省府所在地分兩處燃放烟花

（中央社中興新村廿三日電）台灣省一千多萬民衆，將於二十五日在全省各地舉行慶祝會，演出地方戲劇，以及舉辦各項有意義的活動，熱烈慶祝台灣光復三十八週年。

台灣省各界慶祝光復節大會，定二十五日上午九時在台中市省立體育館舉行，將由省府主席李登輝主持，會中將恭讀總統光復節談話，並頒獎表揚七十二年推行社區發展熱心民衆及績優單位，以及改善環境衛生工作績優單位及人員。當天下午，李主席夫婦和省議會議長高育仁夫婦，將聯合在省訓團舉行慶祝光復節酒會，招待中外各界人士，共慶光復節。

晚間在中興堂並將舉行演奏會，同時在省立台中棒球場燃放高空焰火慶祝。各民間社團和各縣市政府，也將在二十五日分別慰問各地住院軍傷患官兵，以及對日抗戰時海南島陣前起義義士。

另外，省府將於二十四日晚間七時，在中興新村大操場燃放七彩高低空焰火，慶祝光復節。

加勒比海各國
制裁格林納達
暫停會籍封鎖貿易

（路透社千里達西班牙港二十三日電）格林納達上星期發生流血軍事政變，加勒比海各國領袖今天進行緊急會議，辯論應否驅逐格林納達出十三個成員國的加勒比海國家組織。

該組織的高層消息人士謂：雖然成員國曾經贊成採取強硬行動，但他們補充，軍事干預格林[illegible]收，似乎沒有可能。

政府領袖們正考慮採取何種方式（貿易制裁也被列入考慮之中），然而消息人士說：透過修改該組織公約的方式藉此驅逐格林納達這方法，將成爲討論的焦點。雖然該組織的會員，有些是支持實行軍事干預，但是消息人士謂，成員國欠缺軍力如此做。格林納達十六人革命軍事議會通宣布，信奉馬克斯主義的總理畢曉普及另外十六人，已於週三的奪權事件中被殺。格林納達已步入第四天的二十四小時戒嚴。

（路透社千里達西班牙港二十三日電）加勒比海各國領袖今早暫停加勒比組織十三個成員國，應如何對付格林納達而進行的緊急會議。千里達總理賈巴斯表示：會議重開前，是不會有任何聲明發表，但今晚預料將有一項聲明。各國領袖目前考慮的多種措施之中，包括貿易禁運、暫停格林納達之會籍，和軍事干預等。

（法新社華盛頓廿二日電）美國務院發言人卡遜今天在此間說：美國兩位領事官終於獲得格林納達左派軍政府之允許，親臨格林納達與美僑相會，及協助所有欲離去之美僑離開這個島國。

新都 快樂 新樂 寶石 大光明 連日滿 今天！五場 座請早定

一部前所未見最新式武器發揮殺人威力的戰鬥實錄

殘酷戰爭實錄

根據美國國防部最機密的珍貴戰場實錄剪輯．真實的現代啓示錄！

兒童不宜

楊廣培·盧國雄粵語旁述 狄龍公司輝煌貢獻

狄龍國際電影企業公司榮譽發行

麗宮 大滿 第五天映請早

本年度最霸電影問題仔親情的悲劇

衝出墮落城

主演 蒂絲·碧芝聖巴拉巴娜·朗

爲愛情投奔墮落城，求自由血洗惡環頭！

真人真事改編 石破天驚鉅獻

兒童不宜觀看

避免擠擁 請速定座

掀起史泰龍狂熱的影片！

百樂·海運 今五場 連日大滿

主題曲風靡全球

電影奇才：史泰龍 自編自導自演大傑作

T先生 泰莉雅莎 畢·楊 卡·韋特·斯 白加士梅第夫

ROCKY III

給失意者勇氣！給迷惘者信心！給灰心者毅力！

本港新聞

警方研究如何維持火車治安
擬成立專責警隊
電氣化列車每逢假日扒手活動極猖獗
目前警方採分區巡邏制治安未如理想

（特訊）九廣鐵路公司目前仍等待警察當局對維持鐵路沿綫及電氣化列車上治安問題作出整體措施決定。

九廣鐵路公司於本年二月改組成立之初，曾致函警務處長，要求設立整體鐵路保安警區，一如警方在地下鐵路方面的措施一般，但迄目前為止，警方對維持鐵路沿綫治安仍採分區巡邏措施。警方表示，希望能加强維持九廣鐵路及電氣化列車上的治安，撲滅以「打荷包」為最的各項罪案，至於設立警區問題則仍在研究。

九廣鐵路公司公關部發言人馮韋英女士對本報記者說，在電氣化列車上，每逢假日或節日搭客最擁擠時期，扒手的確相當猖獗，搭客不小心錢財露眼時，就會遭受扒手所乘。但電氣化列車上除扒竊案件衆多外，其他罪案則較少，該公司改組以來僅收到過一宗報稱打架事件。目前電氣化列車每日平均載客約為十六萬人次。

關於警方是否決定成立一個類如此地的特別巡邏隊問題，警察公共關係科發言人答覆記者詢問時表示，九廣鐵路公司在本港電氣化火車全綫通車前，確曾要求警方派出如地下鐵路的特別巡邏隊伍，維持治安。警方接到此項要求後，已交由一位警司專責研究，據悉現時仍在研究階段，未決定採取何種最佳巡邏方式，不過警方可能成立一個特別獨立隊伍，專責巡邏火車每段治安；該特別獨立隊伍有如現時地下鐵路警署的巡邏隊。

至於現時電氣化列車的巡邏則是由各區警署分區負責，由於此故，列車上的罪案數字未能作出統一紀錄，但若設立專區巡邏隊，列車治安會將更趨良好。（合）

大廈居民集體被刦案近日流行
四匪埋伏電梯外面
先後洗刦廿名住客

（特訊）港島德輔道西昨晨又發生一宗集體遭打刦案件，約有十八人至二十人遭四名持刀匪徒行刦，事後為大廈管理員發覺替他們鬆綁及報警，但警方人員到場調查時，僅餘五名事主，五人共損失財物約為六千三百五十元。

刦案現場為港島西區德輔道西二百號，昨晨七時四十五分，大廈的七十歲柯管理員在地下後梯發覺有十八至二十名住客，被人用鐵綫綑綁，於是替各人鬆綁後報警。

但當調查警員到場時，只得五名事主留下，各人合共損失財物約值六千三百五十元。據他們表示：約在清晨六時至七時三十分一段時間，有四名年約廿二至廿五歲，各持利刀男子，埋伏於地下電梯口暗處，當住客外出或從外返回時，即將各人指嚇，並以鐵綫將各人綑綁，推往後梯洗刦。（合）

黃大仙反吸毒運動委員會主席指出
勞苦大衆易染毒癖
癮君子教育水平低
吸毒者六成祇有小學教育程度
極須加强草根層反毒宣傳教育

（特評）黃大仙反吸毒委員會主席鄭德健指出：本港吸毒者的平均教育水平很低，吸毒者之中六成是祇有小學程度。

鄭德健在昨日主持一項八三黃大仙區反吸毒運動環區大運行的活動中，主持啓步禮前致辭時透露，共有二千名來自黃大仙十三個分區委員會代表、互助委員會委員、街坊團體、學校及社團成員參加。

在致辭中，鄭氏呼籲全港青少年參加各項有益身心的戶外活動，可助他們消解苦悶，抗拒毒品的引誘。他指出在過去五年，青少年的吸毒數字有顯著上升的趨勢。

根據藥物濫用資料中央檔案室今年上半年度調查資料顯示，本港吸毒人數中，完全未受過任何教育的佔總人數百分之十，而只受過小學一至六年級教育程度的則佔人數百分之六十。

鄭氏說：「此外，完全沒有接受過任何職業訓練的吸毒者則佔百分之七十三。

「綜合上述兩項資料，可見勞苦大衆最易染上毒癖。因此，加强草根層反吸毒宣傳教育是刻不容緩之舉。」

出席環區大運行啓步儀式者有黃大仙政務專員祝建勳、禁毒專員莫天敏、及黃大仙警區指揮官程國灝。

參加環區大運行的人數約有二千，包括黃大仙區議會議員、分區委員會委員、互助委員會委員、街坊團體、學校及社團成員。

步行隊伍手持色彩繽紛的彩旗，經過區內十二條街道，路程達十千米長。

今次黃大仙反吸毒運動共有兩大目標：其一是將反吸毒訊息帶到基層各個角落；其二是啓導青少年人積極參與更多有益身心的活動。

隨着「環區大運行」而舉行的反吸毒活動包括學藝比賽，麥理浩徑長征及綜合遊藝開幕典禮。

學藝比賽的比賽項目包括填字，問答，徵文及標語創作比賽，揭曉日期為本月廿七日。

環區大運行隊伍在禁毒專員莫天敏、黃大仙政務專員祝建勳，及該區反吸毒委員會主席鄭德健的率領下，途經彩虹道、大成街、東頭村道，鳳舞街，龍翔道，黃大仙道，沙田坳道，慈雲山道及蒲崗村道，全程共六英里。全隊人數約共三千人，較預期人數多出一半。（來）

響應活力香港口號
公公婆婆載歌載舞
東華三院舉辦八三老幼同樂日
老年人不是負累且為別人帶來歡樂

（特稿）莫道老人年老力衰，莫道弱智兒行動遲鈍，看他們在台上載歌載舞，所付出的勇氣與毅力，又豈是一般人可以比擬。

這羣年青時都曾為繁榮香港而盡過一點力的老人，雖然今日已兩鬢斑白，活力卻仍未退減。他們抽出寶貴時間，努力練習，為其他老人及一羣弱智兒童，帶來一日的歡愉，並用行動證明他們的能力。

這個為東華三院屬下各老人中心的老人及啓智學校學生而設的「八三老幼同樂日」，單看節目表已令人驚訝不已。舞獅、中樂演奏、荷花舞、彩虹仙子舞，採茶舞、諧劇、古裝歌劇及健體操等。這種內容多姿多彩的節目，你能想像得到，是由一班老人及弱智兒童担綱演出嗎？

台上的阿伯正專心打鼓，阿婆神情輕鬆地舞動着，在鑼鼓喧天的樂聲下，那隻獅子生猛靈活，看清楚，却發現那獅子是由一個花甲老人所舞動。

除舞獅外，甚麽荷花仙子、彩虹仙子及採茶姑娘，亦逐一出場。她們個個盛裝而出，步態婀娜，雖仍掩蓋不着那逝去的青春，但她們的勇氣卻更教人欣賞。

那怕是行動不便的老人，那怕是智力較常人低小許的兒童，他們敢於站在台上，大做其健體操與韻律舞，響應「活力香港」的口號，他們的毅力亦令人佩服。

正當一個個天才表演項目在台上演出，台下百多位老幼，亦受到他們的感染，隨着拍子拍手唱和，或被那諧趣動作逗得笑逐顏開。表演的老人不單為自己帶來快樂，亦為別人製造了不少歡笑，貢獻社會。（儀）

進步珊珊的荷花仙子，均為老人中心的成員

馮檢基辦事處致力
推廣民主改善民生
向選民負責為全港市民爭權益

（特訊）市政局議員葉錫恩，深水埗政務專員，韋治，深水埗區議員徐劍凌，昨日為市政局議員馮檢基辦事處揭幕。

據馮檢基表示，設立辦事處的主要目標是希望能夠在日後更有效地為選區內市民服務，達到推廣民主，改善民生的目的。

他認為，作為一個民選市政局議員，應要向三方面負責，第一，要向選民負責，第二向整個地區負責，對協助區內的困難和問題，無一旁貸，第三，對全港大多數的市民負責，為爭取大多數人的權益而努力。

市政局議員馮檢基辦事處在六月開始已經為深水埗區內市民服務，地點位於石硤尾偉智里，金玉商場三三六號。馮檢基表示：日後其辦事處循三個目標工作，（一）個人方面，會進行接見市民計劃，逢星期二接見市民，（二）社區方面，成立社區聯絡隊，推動區議會成立房屋事務委員會。關注臨時房屋調配問題及關注白田及南山邨的加租問題，協助居民了解政策。（三）社會方面，致力改善市政局職權範圍內的工作，如小販問題，清潔衞生及文娛活動等，並參與一些與民生有關的社會運動。

在推廣民主方面，他希望在地區上提高居民對民主的意識，並定期召開居民諮詢會議，社會方面，會參與議會……

深水埗政務專員韋治、市政局議員葉錫恩、馮檢基及深水埗區議員徐劍凌主持馮檢基辦事處剪采儀式。（本報記者攝）

配合新醫院落成
增五間護士學院
並擴充理工輔助醫療課程學位

（特訊）政府計劃增設五間護士訓練學校及將理工學院輔助醫療課程擴充學額，以配合未來幾間新醫院的落成。

港督尤德爵士在發表今年度施政佈告時，提及增加本港醫療人員訓練設施。醫務衞生署發言人表示：新增加的五間護士訓練學校將會在瑪嘉烈醫院和青山醫院的擴建部份，加上明年啓用的沙田威爾斯親王醫院，以及未來的屯門和港島東區醫院。

所增加訓練的學額，目前尚在初步計劃的階段，大概每間醫院收二百五十人，其中青山醫院的會是精神病科的護士訓練，其他四間則將會是普通科的。

目前，精神病科的護士訓練學校有兩間，普通科的有三間，總共有二千幾人接受訓練。

至於理工學院輔助醫療課程，包括有物理治療、職業治療、放射性治療、及視光等，目前有二百四十個學額，出年便會多增加二百個學額。

美林邨男童遭手推車壓死
一名女子目擊經過
警方呼籲協助調查

（特訊）一名兩歲半男童，前日中午與母及姐途經沙田美林邨商場一間超級市場外時，被一輛滿載汽水無人控制翻側的手推車壓斃，事後警方曾邀請該超級市場六名職工返回警署協助調查，各人事後獲准以三千元担保外出，警方現呼籲一名年約二十歲，身穿綠色衣服，當時正在現場目擊慘劇經過的女子，與警方聯絡，提供資料以助調查此宗慘劇。

慘被壓死的男童為兩歲半的王振聲，與父王永年（廿七歲），母姚氏（廿四歲）及一個三歲半大的家姊，一家四口居於沙田大圍美林村美楓樓E座十八樓，其母現已懷孕數月，王振聲是受托於村內一托兒所，週一至週五是全日受托，週六只托半日。

前日為週末，王振聲返回托兒所開生日會，約在中午十二時，其母帶同其姊往托兒所接他返家，由於其母要往街市購物，於是三人沿商場而行，在到達一家超級市場後門時，王振聲取出在生日會所得的兩粒糖，由於要解開糖紙，因此便鬆脫與母相連的手，就在此時一輛滿載四箱，每箱有六盤一點二五公斤巨型汽水的手推車，在無人控制下滑至王振聲身旁，可能路面有一石塊，而手推車剛巧碰着，手推車失去平衡，向王振聲方面翻下，當場將王振聲壓在車下，其母當時與他距離僅一呎左右，但欲救無從，被嚇至面無人色。（合）

約翰尼斯堡市長到港作私人訪問

（南非）約翰尼斯堡市長基亞倫最近到港進行為期三日的私人訪問，留港期間住宿於香格里拉大酒店。圖為基亞倫市長（右）到達香格里拉時，受到該酒店的大堂助理經理陳先生的歡迎。

浸會學院本週三至五
辦政府職位資料展覽

（港訊）香港浸會學院就業輔導處定於本月廿六日至廿八日一連三天在該校謝再生紀念館舉行第九屆（政府）職位資料展覽。教育司署署長許瑜將於十月廿六日上午十時正主持開幕儀式。

浸會學院舉辦職位資料展覽已有多年，不過以介紹政府部門為主要內容的職位展覽，則屬首次，目的在幫助學院同學更了解政府職位的實況，鼓勵他們畢業後投身公務員行列。據統計，每年約有百分之五至十的浸會畢業生加入政府各部門服務。

十個政府部門將參加今年的展出：布政司署，皇家香港警察，懲教署，海關，房屋處，香港電台，人民入境事務處，康樂文化署，消防事務處，社會福利署等。

參展的部門各有展出，擬位以圖片說明該部門的組織，工作性質及可為大專畢業生提供的職位空缺，職位前途，聘用條件，在職訓練等。展覽期內，各政府部門將有專人為參觀者解答問題。

公衆地方隨便吐痰
過去一年罰萬多人
有人兩年內被控三次

（港訊）任何人士如在公衆地方隨便吐痰，不單會被視為社會陋習，而且會被法庭判處罰款。

一位觀塘市民，屢次在公衆地方隨地吐痰，兩年內曾被檢控三次，第一次為一九八一年七月，他在裕民坊隨地吐痰，被罰款六十元。去年九月又在樂齡街吐痰，遭罰款一百一十元。本年初，他在德輔道中萬宜大廈外因觸犯同樣法例而被檢控，罰款二百五十元。

港九市政署發言人說，電腦可將觸犯清潔條例者的資料紀錄下來，經而易舉地查出屢犯者的犯罪次數。

他說，法庭會根據觸犯法律的次數而罰款。在公衆地方吐痰的違例者，最高罰款達二千元。

他又說，截至本年九月卅日止的過去十二個月內，共有一萬四千三百七十四人因觸犯上述法律而被檢控，罰款總額達一百八十萬元。

鴨脷洲街坊會
慶街坊節敬老

（新社）鴨脷洲街坊會，慶祝「街坊節」，舉辦敬老運動，前日起一連兩天，在會所派贈品與區內六十歲以上男女老人，坊會首長：何鎮東、譚鏡添、陳錦及理事主持，發禮物，老人甚衆，秩序井然，晚間祝節聯歡。

通緝犯照片可以公開
一經定罪疑犯照片不准公開張貼

（特訊）當局雖然有權在充份理由支持下將一名被通緝疑犯的照片公開，但卻不可於疑犯定罪後，仍將他的照片張貼於公衆地方。

本港一位法律界人士解釋稱，在本港的法律之下，即使是已定罪的罪犯，仍然是享有公民權利的，任何侵犯其公民權利的行為，都屬違法，在公衆地方張貼罪犯的照片，作為警惕罪犯的方法，更是絕對不能做的事，因為這將會被視作嚴重侵犯他人公民權的行為，受害人在這種情況下可循民事訴訟請求賠償，獲勝訴的機會很大。

最近有社會人士建議當局是否可在小手（即俗稱扒手）出沒最多的地方，例如九廣鐵路公司各車站候車室當眼處張貼曾被判罪及已被判罪扒手的照片，藉以提醒搭客小心財物，以免被竊。他們並且質問當局為何可以將通緝疑犯的照片公開，反而不能將已定罪犯的照片公開張貼。據這位律師提出，政府在充份理由支持下，警方將疑犯的照片公開是合於本港法例的。疑犯如果自問無辜，有責任可向當局自首。不過，即使如此，被發照通緝的疑犯，如被法庭裁定無罪，就有權循民事向政府有關部門追討賠償，但勝訴機會如何，便需視乎當局發照通緝的理由是否充份而定。（合）

地鐵接納教友要求
循道會禮拜堂
可避免遭圍封

（特訊）富有年歷的灣仔循道會禮拜堂，三月前接地鐵工程處通知，表示因工程進展，需將禮拜堂予以圍封。主任牧師李炳光馬上透過律師關係覆函，請當局盡可能「避地」，但初步無結果。

木板圍封禮拜堂之消息，使衆多教會人士深感困擾，憂慮未來禮拜堂之各項公共活動與操作，因出入集散不便而受到「無形之圍封」。

報章揭露教會之憂慮，並建議當局為免窒息正派人士之公共活動，應盡可能在釘封中「網開一面」，甚或避去正門之通道。

道呼籲現已獲良好反應，地鐵工程部門已正式致函教堂當局，表示願意撤銷三個月前之釘封計劃，避過整座教堂範圍之外方去開工。（立）

挖空玉石運毒案
三男表證成立
轉解高院定讞

（新亞社訊）首宗利用挖空玉石運毒案，三名涉嫌被捕男子，去週再解粉嶺裁判署循嚴重刑事案件程序進行初級偵訊，法官經聆聽控方之證供後裁定三被告表面證供成立，法官下令將案轉解高院定讞，三被告仍暫無須答辯，還押監房看管。

三名被告（一）李裕五十四歲，（二）陳偉彬，四十歲，非法入境者，（三）陳士輝，四十五歲，分別被控三項罪名，首項罪指第一至第三被告，七月二十一日，在元朗米埔高坑村一木屋製毒，次項控罪指上述三人在同時同地藏有毒品，可作非法販賣用途，第三項罪名單指第一被告同日在本港地區串同其他不知名人士串謀販毒。

多寶彩池
$5,021,409

六合彩第83／83期中獎號碼
9 10 14 24 29 33 + 30
下次攪珠日期　十月　廿五日星期二
下午六時五十分
請於當日下午六時前在各馬會場外投注處或攪珠前一日下午八時前以電話投注戶口投注
開彩結果請致電五－七五八七查詢
香港獎券管理局

EMILE WOOLF STUDY MANUALS
for ACA ICMA ICSA IOB AAT & ABE
now available at TIMES BOOK CENTRE
LG23 Houston Centre, Tsimshatsui East, Kowloon.
G31 Hutchison House, Central, Hong Kong. Tel: 3-342421

碧麗苑
高級洋樓．面海向南
環境幽雅．即買即住
面積由856呎起
九龍官塘功樂道53號
☎3-429664（假日照常）
每呎僅售：$560起
聯合發展商：
金新置業有限公司　香港皇后大道中33號頂樓　☎5-253001
華懋集團　香港中環（金鐘）遠東金融中心十九樓　☎5-202802
怡華置業有限公司　香港雪廠街新顯利大廈97室　☎5-229162

香港人遊香港　秋日歡樂遊　華僑日報讀者七海旅行團主辦

塔門
日期：10月30（星期日）
時間：上午九時半皇后碼頭集合
費用：$158
乘豪華冷氣遊覽車環遊新界
瀏覽山明水秀之西貢風景區
船抵塔門漫遊島上漁村特色
欣賞塔門叠石巨石相叠奇景
天后古廟懷舊萬里長城巡禮
漢記海鮮酒家享用豐富午餐
尖沙咀客香村品嚐特式晚宴
送陳意齋三寶及楊協成飲品

南丫島·蒲苔
日期：11月……期日）
時間：……碼頭集合
費用：$……　報名從速
滿
……楊協成飲品

七海旅運有限公司　香港德輔道中88號華僑商業大厦1802室　電話：5-413081

上海京劇團
演出劇目
《竊狀》《墻頭馬上》《牡丹亭》
《畫皮》《販馬記》《思凡下山》
等二十多個。
主要演員：俞振飛
華文漪、計鎮華、梁谷音、劉異龍、蔡正仁、岳美緹、王芝泉、張銘榮、陳同申、邱奐。
藝術指導：俞振飛
演出地點：新光戲院
演出日期：十一月五日起
售票日期：十月廿二日起
售票地點：新光戲院、敦煌酒樓、中環通利琴行、新蒲崗東方國貨公司
票價：100元、80元、50元、30元、20元
華光地產發展有限公司、維京發展有限公司、南豐發展有限公司、金源發展有限公司、……先生、文華眼鏡有限公司、張宗憲先生、張宗儒先生、……女仕
贊助演出

九龍旺角廣東道835－845號
利源閣
特平舖位
單位面積566呎至611呎
每呎特價售1900餘元起
樓底特高．合各行業．
樓上住宅僅餘數伙
售廿八萬餘起．欲購從速
怡華置業有限公司 5-229162　金新置業有限公司 5-253001
地盤電話：3-310181

本港新聞

希斯投函泰晤士報表示
應向英國表達港人前途意見
日前訪港不快澄清談話內容
透過英國政府爭取前途願望

（本報駐英記者二十三日長途電話）英國前首相希斯於本月二十二日在泰晤士報讀者來函專欄發表一篇文章中指出：香港市民對於前途問題之意見，大可向英國政府作出反映，透過英國政府在談判中表達予中國政府。

希斯發表這篇文章，主要爲澄清其於九月中旬訪問香港期間，與行政立法兩局非官守議員的一次閉門談話內容。據悉，當時他曾表示：中英雙方就香港前途問題進行的談判，香港人實無必要過問。

很多人對這番談話極表不滿，而希斯與兩局議員的會晤也告不歡而散。

希斯在文章中解釋：關於香港的情況，乃是由條約所造成，而這項條約則由中國北京政府與英國政府簽訂，而香港祇屬於一個殖民地地區，有關條約目前的談判便應由這兩國政府來決定它的主權問題，而香港因祇是一個殖民地，故沒有宗主權。

文章同時指出：雖然如此，港人仍可就他們的前途問題發言，他們可向英國政府提出要求，透過英國政府在談判中表達予中國政府，以達到談判的目的。

這位英國前首相乃受到有關人士指責其談話不當後，在泰晤士報中投函發表言論，以作反駁。

希斯於今年九月十一日至十四日以私人身份來港訪問，在此之前，他剛好結束中國訪問之行。在訪問香港期間，希斯於九月十二日會與兩局議員共進晚膳；並進行一次閉門會議，但期間雙方在談話中因意見分歧，鬧成不愉快之氣氛。據悉：希斯當時更在未進餐時，憤然拂袖而去。

印度商會主席贊揚港府穩定港元措施

（特訊）印度商會主席根達蔡評論說，今次中英香港前途會談結果樂觀及港府採取步驟抑制美元挽救疲弱港元，已使人們恢復信心，並令到投機者卻步。

但根氏指出利息高，對入口商，小型企業家及細出口商有所損害。他認爲息口如要調高的話，應要考慮到他們利益，採取某些補救辦法，例如設選擇性貸款利率以扶助香港主要經濟骨幹之小型工業。他同意魚與熊掌不能兼得，爲了達到物價、工資穩定，若干犧牲是難免的。

根達蔡對彭勵治財政司在政府放任政策下，而仍能採取辦法穩定港元，居功至偉。他的金融策略使港人恢復信心，穩定了物價，阻止通脹並使百姓生活比較好過。（强）

圖：本港印度商會主席根達蔡

熱帶風暴力士移動緩慢
懸掛三號風球
可能威脅本港
昨晚距離本港約二百六十里

（特訊）由於熱帶風暴「力士」威脅本港，天文台於昨晚七時正懸掛三號風球，以提醒市民作好防風措施。

在昨日下午十一時，「力士」集結在香港以南約二百六十海里，其中心位置約爲北緯十八度，東經一一三．九度，預料慢慢向西北移動。

但因「力士」移動近度緩慢，故此天文台目前仍難預料該股熱帶風暴會否影響香港。

該股熱帶風暴中心附近之最高風速估計約爲每小時四十五海里。

在三號風球懸掛下，天文台呼籲市民作好防風措施，保護房屋及財物之安全。

受到熱帶風暴「力士」之影響下，香港油蔴地小輪公司宣佈，由於天氣惡劣關係，行走觀塘至柴灣，馬料水至塔門，及中環至大澳於今日暫停航。

政務總署現已開放其屬下二百五十所其中之十所臨時防風庇護站，爲市民於熱帶風暴力士襲港時提供較安全住宿。

該等庇護站共可容納一千一百人，分設於港島東區及南區與及九龍旺角及油蔴地。如有需要，其他庇護站於八號風球懸掛時亦會開放。

若需要特別安排，市民可與就近之政務處聯絡。

在此期間，政務總署總部之公共諮詢處現時已由該署人員二十四小時值勤。市民如欲諮詢，可致電三—六九二二五五與該署聯絡。

十個已開放的防風庇護站之地址如下：

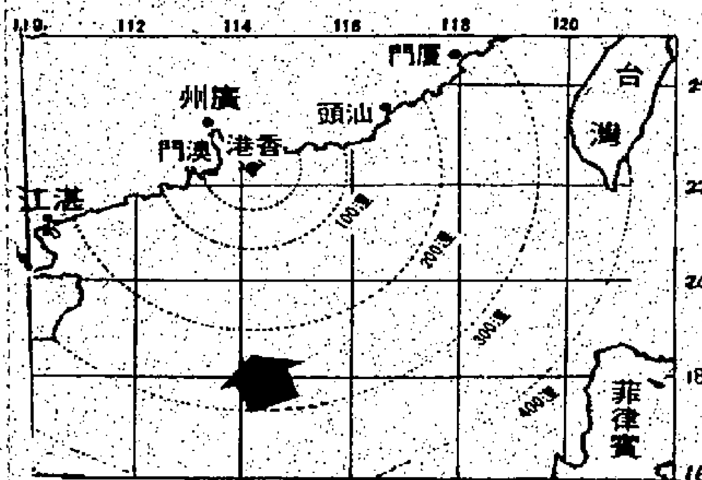
港島東區：大坑坊衆福利會（香港大坑銅鑼灣道一二一號），筲箕灣街坊會康樂中心（筲箕灣道三五一號），柴灣漁民娛樂會（柴灣邨第二座九至十號地下）。

港島南區：田灣街坊福利會（田灣邨第一座十三至十五室），港九水上漁民福利促進會（鴨脷洲平瀾街六號三樓），赤柱街坊福利會（赤柱大街一一九號）

旺角區：陳慶社會服務中心（大角咀福全街四十五號）。

油蔴地區：梁顯利社區中心—（油蔴地東方街六十號），尖沙咀街坊會（九龍彌敦道一三六號），油蔴地持牌小販同業聯誼會（油蔴地廟街一○一號四樓）。

本港地區今日天氣預測，吹偏東强風，部份時間中疾勁，密雲，部份時間有雨，由午夜開始之未來二十四小時，預料將會有二十至四十毫米之雨量，最高氣溫約爲二十八度。



圖：熱帶風暴力士昨晚十一時位置圖

港府出版香港概況小册
新風舊貌資料引人入勝

（港訊）政府新聞處最近出版一本英文小册「香港概況」（AN INTRODUCTION TO HONG KONG），內容較述多項引人入勝的知識。

小册對具有古老傳統的昔日香港和採用現代科技的香港今貌，都有深刻的介紹，無論是外來訪客抑或本地居民都會覺得有用。

小册敍述的事物，包括有多個世紀以來，象徵着華人著名的精明生意手腕的算盤。一個熟練的珠算手，能用算盤進行極之複雜的計算。今天的先進商業實務，雖然已廣泛利用電腦和廿世紀最新的科技進行，算盤依然佔有一席位。

小册的內容亦提及：香港的初期；香港早期的漸進式發展和後期的快速變化；卓越的通訊、工商業及貿易設施；康樂及文化活動；香港的行政；怡人的郊野景色和種種多姿多彩的華人節會等。

香港不僅是世界第三金融中心，也是國際聞名的生氣勃勃的工商業中心，在自由市場經濟的促動下，香港實行了種種影響深遠的發展計劃，以滿足五百三十萬人口的要求。小册簡略的介紹了其中一些重要的發展。

這本彩色印刷，共五十六頁的小册，每本只售七元，現已在康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售。

集古齋舉辦
陝西國畫院作品展覽
歡迎參觀：中環雲咸街一號南華大廈一樓

新界新市發展策略
目標指向下一世紀
新界拓展署長檢討十年成就
建設工程急激發展十年人口增加逾倍

（港訊）由於政府成功實行新市鎮龐大發展計劃，新界在過去十年來的人口增加逾倍。

新界拓展署署長柯樂勤昨日檢討該署過去十年來的工作成果時作以上表示。他憶述政府早年決定展開龐大的房屋計劃後，新界拓展署即於一九七三年成立，負責拓展新市鎮。

政府的目標，是爲新市鎮的均衡社區提供齊全的醫療，教育，就業及康樂設施。

柯樂勤說：「爲達到上述目的，新界拓展署與政務總署及其他政府部門緊密合作，以評估及規劃將來這些新市鎮的居民的需要。」

柯氏說：「十年前新界人口爲六十八萬，現時已增至逾一百五十萬。

「自一九七三年以來，政府在該等新市鎮進行開闢土地，及提供基本建設及社會設施等工程所花的費用逾一百億元。」此外，用於興建公共房屋的費用達五十五億元。

在該段時間內，政府在新市鎮興建超過一百零八間學校；六間警署；六間消防局及救護車站；十二間醫院及診所；二百零五公頃分區公園及康樂休憩用地，十八間社區中心及一百五十千米道路。

柯樂勤說：「當一項工程甫告竣工，而塵埃仍飛揚未定時，另一項工程又展開。使新界面貌改變的龐大計劃，步伐就是這樣急劇。」

他形容發展計劃的規模及速度，是世界上任何地方難以比擬的。

柯氏稱讚新市鎮工程拓展處各員工勤奮工作，忠於職守，使新市鎮拓展計劃得以成功進行。

龐大撥欵大興土木 主要工程相繼竣工

在提及今屆財政年度工程的規模時，柯氏指出，不包括公共房屋開支在內，每個新市鎮在這十二個月期間所獲的撥欵如下：

☆沙田 九億二千七百萬元。

☆大埔及粉嶺 八億五千三百萬元。

☆荃灣 八億四千九百萬元。

☆屯門 七億二千七百萬元。

☆將軍澳 二億三千五百萬元。

☆鄉鎮發展 二億二千萬元。

柯樂勤說：「與去年撥欵相比，增幅約百分之二十。」至於自新市鎮拓展計劃展開以來，已竣工或接近竣工的主要工程，包括下列各項：

☆荃灣大會堂（二千三百萬元）。

☆屯門公路（五億元）

☆沙田污水處理廠第一期工程（三億六千五百萬元）。

☆威爾斯親王醫院（七億八千萬元）。

目前正在進行的主要工程包括有：

☆屯門文娛中心及市鎮公園（一億八千萬元）。

☆沙田文娛中心及市鎮公園（一億五千萬元）。

☆沙田大埔沿海幹線公路（六億零八百萬元）。

☆荃灣支路第二期工程及交通綜合站（五億六千萬元）。

以新界東北西北爲目標 新市鎮未來計劃 發展速度不減慢

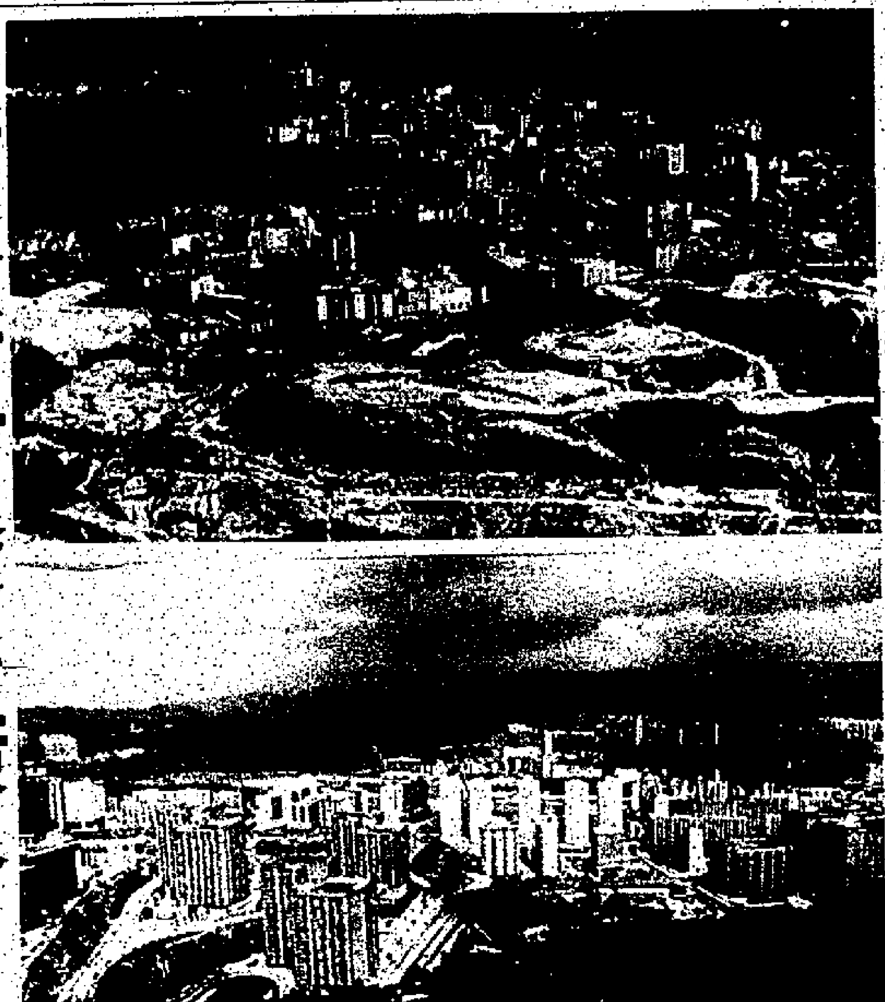
柯氏提及短期將動工的工程包括：屯門醫院（九億元）（該醫院的打樁工程現已在進行中）；青衣北橋及引路工程（二億五千萬元）；新界環迴公路粉錦路至落馬洲段的改善工程（一億六千八百萬元）；沙田裁判司署（六千萬元）。

展望將來，柯氏說，現時之發展速度將不會減慢，而政府在未來數年用於新市鎮發展計劃的經費將維持在較高的水平。

提及整個區域的長期發展策略時，他說，政府正在詳細考慮及研究有關之分區發展研究報告，例如新界東北部，新界西北部，海港區，大嶼山北部，及將軍澳等的研究，並將於明年中作出決定。他補充說：「相信將來制定的長遠發展策略，必能應付香港在九十年代直至進入下一世紀的需要。」

柯樂勤又說：由目前至一九九○年，新界拓展署將開闢超過二千八百公頃的土地，屆時，政府自一九七三年起總開闢的土地面積將達六千四百公頃。

此外，至一九九○年，由政府及私人發展商在各新市鎮興建的居住單位，將由目前的三十二萬六千個增至七十萬個。柯氏說：「將來新市鎮的人口目標逾三百萬，故此在未來數年內，新界拓展署將面臨更多的挑戰。」



圖上：十年前的荃灣與（下）今日的荃灣，景象變化甚大。

黃思潔主辦 團友有信心
歡樂滿香江
大閘蟹宴
旅遊車遊西貢 · 訪侯王鵝字石
漫步遊佛光寺 · 西貢進食午宴
觀風水石傳奇 · 欣賞清帝寶物
品嚐大閘蟹宴 · 趣味幸運抽獎
日期：10月30日（星期日）費用：$198
威皇旅行團 5-265651
香港中環華人銀行大廈1604室

小評
進展緩慢不利安定 加速進度安定民心

有關香港前途問題之中英第二階段會談，是在今年七月一日由北京及倫敦同時宣布定期七月十二日舉行。從七月到現在爲止，歷時已達五個月，在此期間，先後舉行了五個回合，至於第六個回合會談，則已定期下月中舉行。

中英會談，每個回合都是舉行兩天，每天歷時三個小時，在一個回合完結之後又要等待一段長時間的休會。

在過去五個月的五個回合，會談進展慢如慢郎中，照目前的進度，不知還要等到何時何日才會有消息公布。這對於全港市民，可說得望眼欲穿。

全港市民期待中英會談消息望眼欲穿，並非暴燥焦急，而是因爲時間拖得越長，各種傳言越多，市民惶恐焦慮，對於任何傳言都非常敏感，驚濤駭浪的事故隨時出現，這對於維持本港社會繁榮安定非常不利，甚至有嚴重的損害。

我們不敢期望中英會談在草率中盡快完成，但是，我們認爲中英雙方既以維持香港社會繁榮安定爲共同目標，那麼，盡管會談有很多複雜的問題有待消除歧見，但爲了維持本港的安定，我們期望中英雙方採取一些可行的措施，例如在雙方代表團之下設立工作小組商討較次要的細節，加速會談的進度。

如果中英會談有這樣的決定，在安定香港民心上一定會產生相當良好的效果。

海洋污染國際公約
本港計劃加入組織
船隻未符標準入港可受制裁

（港訊）行政局爲本港利益計，決定尋求將一項海洋污染國際公約擴展至包括本港在內。經一九七八年議定書修改的一九七三年防止被船舶污染公約，旨在完全消除船隻故意或疏忽地排出油污及其他有害物質。

所有簽署該公約的成員國或地區，均需執行防止及控制該等污染的條款。

英國是其中一個成員國，而香港作爲一個英國註册港口，故在船隻註册方面必須採用英國標準及規定。

政府發言人說：「英國屬該公約的成員國，因此倘若香港不遵從該國際公約的所有規定，本港便可能喪失其英國註册港口地位。」

他又說：「未能執行公約及議定書亦可導致香港稱爲一個『使到便利旗幟船隻』的地方，這會意味着船運未及水準，因而有更大可能受到其他港口國家和海員工會的制裁。」

此外，若香港不加入公約，即使其遠洋輪船均未符合公約的標準，香港亦不能發給有效的國際防止燃油污染證明書予此等船隻。發言人解釋，如此一來，這些船隻便可能在公約國的港口被扣留檢驗。

美國經已宣佈，所有進入其港口的船隻均需符合公約的標準和規定。此外，十四個歐洲國家已經決定採取一致行動執行公約及議定書。

發言人指出：「避開這些國家的港口會削弱香港註册船隻在國際航運市場上的業務前景及競爭能力。尤其是不少公約成員國都是主要的貿易國家。」

將公約擴展至香港亦可確保進入香港港口的船隻不會造成不合理的污染威脅。

堅拿道東天橋 部份時間封閉

（港訊）運輸署宣佈：由堅拿道東天橋通往禮頓道之下行斜坡，自本星期二（十月二十五日）至星期五（十月二十八日）每日凌晨零時一分至上午六時將禁止所有車輛通行，以便重修路面。屆時車輛須改經通往摩理臣山道之下行斜坡，位於體育道及摩理臣山道交界處供作U字形轉彎之支路，北行摩理臣山道和禮頓道。同時，由本月二十五日（星期二）上午十時起，沿菲林明道南行之車輛一律禁止轉右駛入駱克道。

九龍 金冠大酒樓
選料上乘・出品一流・食在金冠・名不虛傳
精選上等翅席
每桌特價壹千貳百伍拾元
大紅乳猪盤
大熱葷 金錢鷄蒂子 蟹汁扒雙鮮
紅燒鷄絲生翅 或 蟹肉生翅
玉掌烤鮮鮑
正式鹽焗鷄
香露燉雙鴿
清蒸雙紅班
長壽燒伊麵
生炒糯米飯
蓮子紅豆露
羊城雙美點
（足十二位用）
一、二、三、四樓通用
另有精選十大名菜宴客自用無以尚之菜譜備索
（壹樓）廉價小菜百欵每晚足火例湯通宵營業
早茶七點半開市（定座電話：K六六六弍九一）
夜總會蛇宴席 特價酬賓 不計成本
每席特價六百八十元免收入場費
菜譜如下：
式大熱葷
雲腿窩貼蝦
桂花炒瑶柱
竹絲鷄花膠燴五蛇海鼎
四珍炒蛇崧
正式鹽焗鷄
紅燒大山瑞
腿汁鴛鴦菜
玉樹麒麟班
生炒鷄絲飯
長壽伊府麵
蓮子紅荳露
羊城美點心
祇限夜總會
請即定座

銀行保證
投資收益
RIA
投資美國物業
最安穩簡便的方式

本港新聞

如欲區議會有效反映民意 職權性質須大大修改

麥海華說市民祇知區議會組織 區議員對市民負責交代卻不足 區議會對決策亦無任何影響力

（特訊）社工總工會會長麥海華對於區議員能否有效地反映民意表示不很樂觀，但首席助理民政司（一般事務）梁展文則認為，區議會的諮詢範圍是無限的，任何觸及市民的福利均可在會上討論。

麥海華昨日在城市論壇中，探討區議會反映民意之成效時稱，目前許多市民仍只知道有區議會這架構的存在及組織，對於區議員本身的認識根本不足。

「區議會既是反映民意的諮詢機構，應可讓區議員與市民有更好的接觸，但目前的制度只能使他們向有關當局提出意見，而對市民負責及支持方面則仍嫌不足。」

李海華表示：區議會最使人認識的只是主辦社區活動和清理後巷的工作，因而使人對區議會的存在及產生的作用有懷疑，而對決策的修訂，更是沒有任何影響力，未能發揮其功能。

在區議員質素方面，他認為目前區議會的架構未能充份吸引區內有份量的人參予選舉。

「如果區議會要更有效地反映民意，應將職權和性質大大修改，才可發揮功能。」

公共政策研究中心主席李永達，也認為區議員未能掌握實際監察的基本權力，以致常遭忽視，因此須作檢討。

他以接見市民計劃為例，十八區在一年內只有二千宗個案，但市政局此項計劃每年則為一萬二千宗。

區會反映民意 必有一定效用

首席助理政務司梁展文相信

區議會與其他諮詢委員會緊密合作 政府盼市民批評以便逐步改善區會

他表示：區議會在地區問題和中央政策問題方面似乎顯得無能為力；同時，因為政務署秘書處極力薄弱，也缺乏立法局非官守議員辦事處所有的三項權力，包括調查紀錄，可約見有關部門首長及面接質詢決定或要求推翻決定。

「區議會除了轉介個案外，十分依靠區議員本身的努力，但當區議員轉介個案後，往往個多兩個月仍沒有結果。」

不過，首席助理政務司（一般事務）梁展文卻相信，區議會在發揮反映民意方面，產生一定效用。

他說：區議會在香港整個諮詢架構所扮演的地位，是與香港其它三百二十個以上的諮詢機構委員會保持非常緊密的合作和聯繫。

他強調稱：區議會制度仍在成長過程中，政府方面希望市民能公開批評及討論，而有建設性的討論可在漸進中加以修改，使區議會更能發揮其效用。

區議員接見市民 今年上半年個案逾二千

樹仁學院社會系講師王耀宗，認為區議會成立至今已有若干成績，並已部份地有效反映民意。

立法局議員伍周美蓮，也認為接見市民計劃很成功。

至今年六月止，區議員接見市民計劃處理了二千一百七十六宗個案，其中成功解決的有四成，未成功解決的佔三成，其它方法解決有一成，正在進行的為二成。（綺）

觀塘區若干樓宇 明晚暫停供食水

（港訊）觀塘區若干樓宇明日晚上十時至翌晨六時，暫停食水供應八小時。受停水影響者為順利邨，順安邨，順天邨，順致苑及彩雲邨。

此外，介於飛鵝山與打鼓嶺新村的清水灣道，包括飛鵝山道及壁屋監獄亦受影響。

七男二女同獲殊榮 當選十大傑出青年

布政司下月二十六日主持頒獎

（特訊）一九八三年十大傑出青年選舉，昨日公佈結果，但今年只選出九位青年。

獲選為今年傑出青年是陳袁燕紅、朱培慶、劉培基、梁志彬、龍炳怡、蕭孫郁標、譚百先（羅文）、譚耀祖、王敏超。

十大傑出青年選舉由香港青年商會主辦，經過數月來的提名，甄別及決選，最後由許瑜議員、陳蔚霖議員、何錦輝議員、周梁淑怡議員及李格致博士組成評選團審核。布政司夏鼎基爵士將於下月廿六日於麗晶酒店主持頒獎典禮。

香港青年商會會長梁周修娟昨日表示：是項選舉的目的是對香港社會發展有貢獻及個人奮鬥有特別超卓成就的青年給予獎勵及公開表揚。

「是項選舉不單使社會大眾認識到年青一代人的重要及他們對社會之貢獻，更可藉此增強青年的自信以及進取心，從而鼓勵他們努力參予社會服務之行列，為事業謀發展，作為全港市民之榜樣。」

陳袁燕紅區議員 服務公益貢獻多

傑出青年之一的陳袁燕紅，現任香港基督教服務處社會工作外展組監督，電影檢查處公眾諮詢委員。

袁女士曾參予各項公益事業，貢獻良多，獲選為油麻地區議員及尖沙咀分區議席，對區務之發展獨具卓見。

朱培慶港台總監

朱培慶現任香港電台中文節目總監，多個社會服務機構之委員，由他創製而負責的節目，包括慈善音樂會、捐腎運動、禮貌運動、最佳足球明星選舉、首屆香港電影金像獎及為政府推行若干其它運動等。

劉培基設計時裝

劉培基現任香港時裝設計師聯會副主席，其設計匠心獨運，兼具東方特色，令人耳目一新。他的創作會由香港貿易發展局在巴黎、倫敦、波士頓展出。

梁志彬為皇家香港警務處毒品調查科警司，任職至今已九年，破案率甚高，善用機會，與學校各級學生，宣講吸毒之害，以取防患未然之效，更與鄰國毒品調查部門合作無間。

梁志彬致力反毒

龍炳怡港大任教

龍炳怡原執業建築，現已轉任港大講師，其學術著作豐富，曾獲多項獎狀。

孫郁標任職電視

蕭孫郁標現任電視廣播有限公司節目總監，近期成功之作有「馬哥孛羅」、「絲綢之路」，極受觀衆讚賞。

譚百先名震歌壇

譚百先，亦即羅文，名震歌壇，現正大力發展劇樂壇盛事，促進中國音樂戲劇，其近作「白蛇傳」即在本港及海外贏得好評如潮。

譚耀祖設計珠寶

譚耀祖為才華璀璨之珠寶設計大師，曾獲多項設計獎，參與國際設計比賽，更是揚名海外。

王敏超關懷兒童

王敏超為中華造船廠有限公司執行董事，亦為現屆保良局副主席。王氏一向對工商社團公益、體育與及青少年活動等方面，建樹良多，亦為倡議興建首間兒童醫院之熱心份子。

獲選之傑出青年將被邀請加入由歷屆獲選者組成之傑出青年協會，繼續籌辦各項對社會有貢獻之工作；同時，將有機會被提名參加由國際青年商會舉辦之世界十大傑出青年選舉。

另外，上年度十大傑出青年之得獎者蒲炳榮，已獲選為「世界十大傑出青年」，將於下月九日在台北國父紀念館舉行之國際青年商會第三十八屆週年大會頒獎典禮中接受這項榮譽。（綺）

九位當選十大傑出青年人士：（上左起）朱培慶、陳袁燕紅、劉培基、（中排左起）梁志彬、龍炳怡、蕭孫郁標、（下排左起）譚百先（羅文）、譚耀祖、王敏超。

中國在港投資遠超港人在大陸投資 對香港具信心 有意助港繁榮

第三屆香港交易會工業週今日揭幕 英外次主持座談會基辛格發表演講

漢城郊區之人參圃

（特訊）第三屆香港交易會工業週將於今日揭幕，來自廿餘國家的百多個展覽攤位，預料會吸引二萬名本港及海外買家參觀，展覽期間更舉行「亞洲政治經濟研討會」，增加投資者對此地區的了解。

是次展覽內容廣泛，包括建築器材，電腦，鑽鑿，切割及接銲機器，發電儀，包裝器，真空裝罐機及電訊服務系統等，以工業器材為主。

「八十年代亞洲政治及經濟展望」座談會將由前英國外交部次官周烈福勳爵任主席，出席嘉賓包括美國前國務卿基辛格，前泰國財長，聯合國亞洲政經專員公署署長。

據工業週特刊一篇文章指出：外國在本港的投資由前年的七十億二千萬元增加到去年的七十五億六千萬元，增幅達百分之八；雖然今年仍未有確實數字，但此增長趨勢應可持續，而美，日及歐洲等國亦表示對香港有信心。

至於中國和香港的貿易關係，近年出現重大的改變，截至六月底，中國在本港的投資比香港在中國的投資多七十二億元，較上六個月增加百分之三十，顯示中國對香港有信心，有意協助香港的繁榮。而本港的貿易表現，今年首八個月的貿易總額達二千〇二十九億元，比去年增加百分之十六，；製造商的訂單亦大幅度增加，成衣及電器製造業接到五個月的訂單。

香港總商會主席馬登及工業總會主席唐翔千對該展覽會致獻詞時表示：交易會將全球廠商能有機會共聚，互作工藝科技上的交流，能加強香港在國際間的形象。交易會工業週於十月廿四日至廿九日，每天早上十一時至下午六時，假香港展覽中心舉行。交易會另一項活動消費品週由十一月廿日至廿六日，陳列有關成衣、紡織、玩具、電子及其他產品等。（權）

天主教慶祝傳教節 二萬信徒冒雨參加

胡振中主教在政府大球場主持

（特訊）昨日為一年一度的教區慶祝傳教節，於是日下午三時卅分，假掃桿埔政府大球場盛大舉行，由天主教香港教區胡振中主教偕同一百多位神職人員主持，同時更有超過二萬多名信衆參與此次盛會。

但因天不造美，是日下午三時開始下雨，使佈置大球場中央的禮台都無法使用，迫得臨時將球場之正門場館室內看台作為臨時禮台，虔誠的信徒冒雨參加，除球場兩旁之有上蓋看台爆滿外，場中之露天看台亦企立了不少虔誠的教友。

此次慶祝盛典儀式，包括有盛大的感恩祭，聖經誦讀，主教證道，為世界及特別為香港社會而奉獻之信友祈禱及恭領聖禮，並由港九新界各堂區信友、學校同學等所組成之千人歌詠團，在場負責禮儀中的詠唱。

昨日之盛會更為紀念利瑪竇神父來華四百週年及同教應宗在贖聖年中之更新精神道次盛典並有國樂演奏及信友呈奏傳教心願儀式。

主教胡振中在儀式中證道詞指出：「傳揚基督的救恩，與衆人共沾福音的恩惠，是每一位信徒應踐行的使命，而踐行道使命能使人喜樂自由，獲得無比的信心，面對困難，接受挑戰。」（奕）

香港新加坡報人訪問南韓 高麗參考察見聞

本報記者麗信强

南韓最適合種植高麗參

天清氣爽，風和日麗，漢城郊野景色特別迷人，丹楓綠樹，再加上落地黃葉，顏色挺是美麗。

由香港及新加坡報人組成的考察團，在樂天商事株式會社紅參事業部課長金雲一率領下，到參圃參觀，那裏但見一列列整齊棚架，上面蓋以禾草，目的是防止風雪及遮陰。據韓國專賣廳規定，製造紅參的參支，必需培植六年，在這悠長歲月中，無論日曬雨淋，都要對參苗及莖枝加以嚴謹的料理才有收成。

因為我們今次考察已過了收成之期，（通常是九月），所以參圃顯得十分清閒。一位工作人員親自示範並講解人參之栽種。據說今日韓國，在培養高麗參方面，可以稱得上是企業化，有計劃的分配土地，播種，育苗和分年期栽培，在收成後，又嚴密的加工處理和品質檢查才准發售。

人參是一種特殊植物，需要氣候和土壤的配合，只能生長於四季分明和相距懸殊的氣溫下，此種氣候以北緯卅六至卅八度地帶最合適。大韓民國恰巧位於此地帶，故此產之高麗參較其他地區為佳。北韓雖然也可以生產高品質人參，但僅限於開城附近一帶，栽植面積遠不及南韓。

我們參觀過專賣廳之展覽館，裏面有人參生長過程標本。原來人參到了六年，發育已經成熟，以後再種，對參支莊大，亦無顯著得益，徒然浪費時間而已。

一幅種了六年人參的田，需要空置十二年，或在此其間種其他農作物，理由是種參的時候，田中天然肥料已被吸收七、八，逐漸變弱。

高麗參滋補具療病功效

有人曾經提出一個問題：「為甚麼我們不施科學肥田料，及採用機械化增加效率？」原來人參種植很奇妙的，絕不能用化肥，否則其藥用價值就變了。談到機械化，人參的根是忌鐵器，所以不甚適宜。專賣局經常有人研究栽植新法，當有所得，便介紹給農民。不過傳統方法繼續受重視。人參成功栽植是涉及大量人工及高深技術。

高麗參為滋補珍品，早已是東方人所公認。近年經科學臨床實驗證明，西方人士也開始認識其特有價值。其功能是大補元氣，益血生精，增強心臟，消除疲勞，滋養五臟，助長消化及促進新陳代謝等。在療效方面，高麗參對下列症狀有顯著效能：包括體虛血弱，產後失調，神經衰弱，腎虧陽痿，糖尿病，心臟及腸胃虛弱等。（一）

中文兒童讀物創作 第三屆現接受稿件

十六歲或以上本港居民可參加

（港訊）市政局舉辦的第三屆中文兒童讀物創作獎，現已開始接受稿件，歡迎年齡在十六歲或以上的本港居民參加。

中文兒童讀物創作獎自創辦以來，反應甚佳，獲得教師家長一致好評：市局舉辦這創作獎，旨在提高市民對兒童文學的興趣，及鼓勵有志從事寫作人士致力兒童文學創作。

創作獎分圖畫故事及兒童故事兩組，參賽者可自由取材。圖畫故事組以圖畫為主，文字為副；圖畫不得少過二十幅，以能生動表達故事內容及激發兒童閱讀興趣為合。

兒童故事組則以文字為主，可輔以插圖，應淺易明白、簡潔流暢，適合兒童的閱讀能力，字數不少於一千字。

內容須有趣，易於瞭解，符合兒童的經驗和智力發展。

上述兩組的參賽者可以個人或團體名義參加。

參賽者可同時參加兩組，作品必須為未經發表的原著及未曾參加其他同類比賽，翻譯作品概不接受。每件作品參賽人數不限，所有插圖應為一九六毫米乘二一三毫米。來稿須以原稿紙書寫。

參加表格可向市局公共圖書館索取，作品可逕交或掛號郵寄香港大會堂高座五樓參考圖書館。

圖畫故事組首名的獎金為港幣六千元，第二名四千元，第三名三千元，另有優勝獎五名，各得港幣一千元。兒童故事組的獎金及名額與圖畫故事組相同。

上屆兒童讀物創作比賽的圖畫故事組得獎作品──「波波飛吧」、「愛工作的小豬」及「讓伯伯看見彩虹」已於七月編印成書發售。

本屆創作獎的截稿日期為明年一月十五日。

天主教昨慶祝傳教節，因天不造美，連場大雨，將場館看台作臨時禮台，圖示：胡振中主教（中）主持儀式。

地盤安全要小心 安全兩字值千金

（港訊）由勞工顧問委員會轄下建造業安全小組委員會主辦之安全標語創作比賽現已揭曉，冠軍得主為興村組之鄺禮銓君。

鄺君之得獎標語為「地盤安全要小心，安全兩字值千金」。他可獲免費旅遊日本。

亞軍得主金門建築有限公司之潘酤昌獲免費旅遊泰國，其得獎作品是「高空工作要小心，慎防意外害一生」；而季軍則為陸氏建築有限公司的馮添君，他參賽作品是「安全建築，建築安全」。季軍獎品為免費旅遊菲律賓。

頒獎儀式將於十二月六日假中區美國銀行中心雅會舉行。

安全標語創作比賽是建造業安全獎勵計劃中的一個項目，其餘兩項為「傑出員工」比賽及「安全地盤」比賽，目前正進行評選，結果即將公佈。

北角柴灣實施 臨時交通措施

（港訊）運輸署宣佈：由今（十月二十四日）起，北角及柴灣將會實行臨時交通措施，以便進行建築工程。

在北角區，由十月二十四日（星期一）晚上十一時至翌晨六時止，渣華道介於北角道與書局街、北角道介於春秧街與渣華道及和富道與糖水道交界處將予封閉。

封路期間，英皇道東行介於北角道與書局街之一段道路將會開放通車，車輛須改經電廠街、英皇道、書局街及渣華道行駛。

上述交通措施將在星期二（十月二十五日）晚上再度實行。

在柴灣方面，利衆街東北約一百一十米處起，長一百七十米之一段寧富街，將由上午十時起予以封閉，為期約三個月。屆時，將設有臨時車輛通路，以連接永泰道及寧富街，以便駕車人士由柴灣道駛往寧富街。

專機前往洛杉磯 汎美，天天出發

乘客可指定中途停留東京

汎美747廣體客機，每日一班由香港出發，專程前往洛杉磯。乘客欲中途在東京停留，或回港途中在東京稍作休息，均無任歡迎。

享受汎美廣體貴賓座

汎美頭等之平臥式睡椅，完全伸展，可達五窗位，任君舒展，舒適無比。特等客位經重新設計，前後左右空間特多，置身其中，有如自我天地。

品嚐汎美之"五星"佳餚

汎美一向重視"空中享受"。搭乘汎美頭等之貴賓可品嚐到馳名的汎美式燒牛肉及其他佳餚，美酒鮮菓等之供應，源源不絕，當然不在話下。

登機手續，行李提取，均快捷無比。

汎美頭等及特等乘客可在專用櫃枱辦理登機手續，無須久候，及使用專用行李艙庫，以便加速着陸時之行李提取。

請即向各大旅行社或汎美訂位部（電話：5-231111）接洽

離港時間	抵達東京時間
每日上午11:55	下午4:50
離東京時間	抵達洛杉磯時間
每日下午6:15	上午11:55

汎美美國境內航線遍及超過45個城市。來往各地，接駁最方便。

汎美．經驗唯我獨尊，享受捨我其誰！

Incorporated with limited liability in U.S.A

本港新聞

三匪分持兩刀一槍指嚇事主
夜闖荃灣百貨公司
械劫十三萬元財物

（特訊）荃灣沙咀道一百貨公司昨晚發生械劫案，三名劫匪持兩刀一槍闖入，將店內三男女事主職員綁起，並以膠紙塞口，掠去十三萬元現款財物後逃去無踪，劫案中無人受傷。

現場爲沙咀道一五三號地下一百貨公司昨晚十時許，三名持刀槍男子闖入，用刀指嚇六十八歲余姓東主，並將其子女及兩職員共五人綑綁，又用膠紙塞口，掠去八萬元現款及兩只名廠手錶共約十三萬元後逃去。（合）

經濟原因學校規模逐漸擴大
校長行政管理人員
面對工作日趨繁重
班邁教授教育行政人員管理研討會稱

（港訊）香港大學教育學院班邁教授於去週末在香港私立學校聯會及香港管理專業協會聯合舉辦的「教育行政人員管理課程」開幕禮上指出，由於經濟理由，將來學校規模將會逐漸擴大，校長及行政人員面對的工作將會更爲繁重。

他進一步指出，在將來要有效地執行學校校長及學校行政人員的職務，必須具備以下條件：

（一）能夠與教師、學生及家長建立良好溝通關係；

（二）有基本的財務管理和法律知識；

（三）及必須留意和提供屬下教師之培訓及發展機會。

學校管理人員正面臨一個轉變的社會，例如家長與社會人士的期望逐漸提高，學生方面亦有紀律問題，教師對達成教育方針及目標的責任承担等等。

班邁教授說此訓練課程內容很透徹地針對校長及學校行政人員的學理訓練需要，以應付現代學校的管理。

十多持械油脂青年
搗亂大角咀夜總會
警方到場檢獲武器與兩罐火水

（特訊）十多名手持鐵尺鐵鎚的油脂青年，昨午闖入大角咀一間夜總會，大事搗亂後逃去無踪，事後警方接報到場，在現場發現大批攻擊性武器，另外更發現兩罐火水，故相信搗亂者一度意圖縱火，警方目前正調查事件的起因。

現場爲大角咀二二四至二二八號金塘夜總會，昨日中午十二時許，夜總會的一班職工返回夜總會打點一切，至下午二時卅分準備開門營業之際，一班爲數十多名油脂打扮的青年，突然從外闖入，各人均分持鐵尺鐵鎚，一言不發，即在現場大事破壞，將現場的枱、椅與及玻璃等物盡數打爛，然後才呼嘯四散而逃，夜總會職工由於對方人多勢衆，至搗亂者遠去後才致電報警。

事後大隊警員接報到場，在場發現十七把鐵尺，三個鐵鎚，一大堆手套，與及兩罐火水，故警方相信今次的搗亂行動是經過詳細安排，而搗亂者更一度意圖縱火，至於事件的起因，警方正展開調查。（合）

不分日夜來電騷擾
不明怪電話
險殺一婦人
少婦不勝其煩仰藥

（特訊）一名少婦，疑因屢遭不明電話不分日夜騷擾，精神不堪受困，昨日中午竟在其元朗安寧路之居所，瞞着丈夫，在厠所閉門仰藥自殺，幸爲其丈夫及時發現，送院將少婦送院救治，後來更用直升機轉送伊利沙伯醫院留醫，情況欠佳。

仰藥少婦名蔡×心，廿七歲，與夫姓鄺，合住於安寧路一二八號十五樓一單位，據悉，其家近月來，經常接獲不明怪電話，由於怪電話不分日夜打來，有時，夫婦倆於半夜也接獲怪電話，故蔡婦不堪電話騷擾，近日也頗感煩躁。

昨中午十一時卅分左右，夫婦倆已食完午飯，蔡婦獨自不言一語，進入厠所，經一段時間後，由於其夫仍未見她走出，可疑下遂拍門，於無反應下，其夫遂破厠門，即睹蔡倒伏於厠所地上，口吐白沫，而其旁還留有滴露空樽及一些粉末，其夫於是報警將蔡婦救治，幸發現及時，經送院洗胃後，也無大碍。（合）

本年度達四億元
屋邨改善維修費用
較預算多千三百萬

（港訊）房屋委員會本年度正動用鉅額款項於公共屋邨改善及維修保養工程上，較原來預算多耗資一千三百萬元。

該會發言人昨日說：「在本財政年度內，這項持續進行的計劃總開支共達四億零七百萬元。」他指出，因該計劃已進行泰半，故可較準確地估計餘下各月份內的工程開支。他說：「增加這項計劃經費，反映出房委會努力不懈去提高屋邨居民的生活情況，特別顧及到較舊型屋邨的住戶。

「首六個月內的工程進展良好，房委會正以更緊密的編排，加速進行餘下工程。」例如，最近批出了六份定期合約，分區進行屋邨保養及重鋪天面工程。」

發言人說，本年度的主要工程是爲一百座大廈重鋪天面，重新粉飾十八個屋邨及爲大約八千三百四十個單位換上厠所鐵門。

「其他項目還包括結構維修保養，重鋪電線，厠所及水喉計劃，舊型樓宇單位原址改建，及在屋邨內提供更多環境設施。」

珠海書院舉行
卅六週年校慶

珠海書院第三十六週年校慶紀念大會，日昨在該校大禮堂舉行。到會嘉賓、家長、師生千餘人。

梁校長永燊在會上致詞，略謂：該校抗戰勝利後創辦於廣州，以栽培人材貢獻社會的宗旨。後本校於民國卅八年遷來香港復課，歷盡艱困，但絃歌不絕，培育出八千餘名畢業生，散佈自由中國和海外，多有所成就。

繼由香港時報社長陳寶森致詞，闡釋三民主義，乃融合古今中外最佳學術、思想、政制於一爐，訂定三民主義，建國大綱，以中國傳統倫理，配合西方的科學與民主，建設成一個人民有權、政府有能的五權憲法新中國。其主義與政制，不僅可以救中國，且可以救世界。

後請由胡家健教授，文協會秘書長馬鴻年，分別頒發研究所博士班、碩士班，及本科各系優秀生獎學金數十名畢，禮成散會。該校並定廿二日，假紅磡大環山游泳池，舉行水上運動大會。

水翼船公司方便搭客
擬辦免費接駁巴士
來回碼頭環球大廈

（特訊）遠東水翼船公司正與一間巴士出租公司商討開辦一條免費接駁巴士綫，以接載該船公司往返港澳的旅客。

衆條擬開辦之接駁巴士綫，乃計劃來回港澳碼頭及中環環球中心地鐵站出入口，以方便搭客轉乘地鐵。

據悉運輸署已接獲有關該條計劃開辦之接駁巴士綫的初步通知，計劃中開辦的接駁巴士綫乃屬於免費，搭客祇需憑藉有關船公司的港澳水翼船船票，便可享用該項服務，目前預算該綫接駁巴士在每日上午十時起服務，每隔三十分鐘開出一班，直至凌晨尾班水翼船開航爲止。

雖然該條接駁巴士綫仍在研究計劃中，但有關船公司則正在成辦一條在凌晨時份服務的接駁巴士綫，由港澳碼頭至美孚新邨，但自開辦至今，反應不大良好，乘客頗爲稀落。（佳）

澳門工展會
已圓滿閉幕
觀衆廿一萬人

（特訊）澳門消息：澳門第二屆工業展覽會，在南灣工人球場展出十二天後，於上週六晚完滿閉幕，入場參觀人數達二十一萬。

在工展會閉幕儀式上，經濟司高樹培致詞指出，今屆工展比第一屆更爲成功，令葡國及外國商人進一步認識澳門工展，下屆工展將在一九八五年舉行。

今屆工展吸引十多個國家的商人來澳參觀，包括有葡國、美國、法國、加拿大、星加坡、香港及菲洲、南美等。

香港仔若干樓宇
明日暫停供食水

（港訊）香港仔若干樓宇將於明日上午十時至下午五時，暫停食水供應七小時。

受停水影響樓宇位於田灣山道、興和街、田灣徑、嘉禾街、田灣街、漁獲街、漁利街及漁歌街，包招石排灣道四十至一百號及四十三至一百零三號，香港仔漁業海事分處及香港仔魚類批發市場。

去年獲賠償人數較前年增三倍半
患染肺塵埃沉着病
獲賠償二千二百萬

（特訊）患有肺塵埃沉着病而得到賠償的工人人數，去年比前年增加了三倍半，而賠償的款項達到二千二百萬。

負責賠償給患有肺塵埃沉着病工人的委員會成立已經有三年，而在他們第二年的年報中指出，委員會去年向各工程徵收到的款項達二千一百萬元，比前年多出六倍。

委員會主席何世柱表示：去年徵收的款項增多，主要是目前本港所有的建築地盤或石礦場工程費用超過廿五萬的，都需要向委員會繳交百分之零點二賠償保證基金。

由於前年是第一年，有部份工程在法例執行前已經簽約故不需繳交款項。至於由委員會賠償給工人的款項則由前年的七百二十萬增至二千二百萬，涉及的個案是由一百三十五宗增加至四百九十九宗，增幅達三倍半。

何世柱指出增多的原因是在委員會成立的第一年過渡期，工人不知該向那方面追討賠償。

另外委員會成立以後，宣傳增多，工人知道此項賠償相對亦增多，亦間接使工人注意到自己的健康，發覺身體一有問題就尋找醫生檢查。

一般來說，吸入過多幼細小的石粉，會使肺部逐漸硬化，呼吸困難而成爲石灰肺或石棉肺，而潛服期則由五年至十年。目前在建築業的工人有八萬，石礦場工作的工人大約有一千人。

隧巴一〇八
今改道行走

（港訊）九巴宣佈由今（廿四）日起，行走九龍城（盛德街）寶馬山道之隧道綫一〇八將改道行走。

一〇八向寶馬山道方向行駛時，將途經盛德街、富寧街、馬頭涌道、馬頭圍道、漆咸道北、康莊道、海底隧道、天橋、告士打道、堅拿道天橋、堅拿道東、禮頓道、遶寧頓街、怡和街、銅鑼灣道、天橋、大坑道、勵德邨道、天后廟道及寶馬山道。

向九龍城方向行駛時，一〇八將行經寶馬山道、雲景道、怡景道、勵德邨道、大坑道、銅鑼灣道、摩頓台、高士威道、伊榮街、邊寧頓街、怡和街、軒尼詩道、堅拿道巴士專用道、堅拿道東、堅拿道西、堅拿道天橋、海底隧道、康莊道、漆咸道北、馬頭圍道、馬頭涌道、馬頭角道及盛德街。

十

癆病雖已受控制，心臟病爲患仍烈，盼市民購旗行善，貧病患者均受益。

十月廿九日（星期六）爲香港防癆心臟及胸病協會賣旗籌經費之日子，盼市民多捐善款，造福貧病。

讀者論壇

歡迎讀者來函投訴或討論社會問題。來函請附眞實姓名、住址，編者當代守秘密。但來函請勿橫寫，勿一紙書兩頁，勿用鉛筆寫，務請合作爲感。

銅鑼灣最近有新禁區事前何不宣傳

編輯先生：運輸署最近將銅鑼灣禮頓道、波斯富街、啟超道一帶列爲禁區，及更改原有行車路綫及方向，但事前並沒有任何宣傳而突然間實行新措施，令人無所適從，況且很多舊有路牌仍未拆去，路邊禁區黃綫仍未劃好，很多司機茫然不知而被抄牌。

年多前，運輸署在該處實行一系列新措施，藉以改善交通情況，但轉眼間又將這系列措施全部更改，可能負責灣仔，銅鑼灣區交通有新官上任而造出一些表現，但這徒然令市民有「朝令夕改」之感。特請問運輸署官員這些新措施的作用爲何？

現在政府大力宣傳區議會的功能，請問灣仔區議會是否研討過及批准這些新措施？何以不由區議會作適當的宣傳然後才實行？宣傳不足而製造「陷阱」是否開明政府所爲？爲什麽不設兩星期過渡期以令市民適應？

不朋人上。

夫婦携幼兒欣賞國畫竟被下逐客令

編輯先生，我乘重陽假期之便，帶同內子及小兒往「荃灣大會堂」欣賞「嶺風畫會」師生畫展併兒童畫展，小兒已學兒童畫二年多，故對兒童畫興趣很高，當內子及小兒等欣賞完兒童畫，和我一同欣賞國畫時，工作人員竟來下逐客令，說不歡迎六歲以下兒童入場云。

問題是：一、既有兒童畫展，何以不歡迎兒童欣賞？小兒已七歲多，另一亦足六歲了，難道要拋「出生證」進場不成？

二、既不許兒童進場，又何不於進場前加以勸阻，而於欣賞完兒童畫後才逐客。

三、是否畫展專爲成人，何以又附展兒童畫？難道爲家長而設？

四、小兒本屬胆怯且畏羞，衣着整潔，自進場後，始終由內子牽着他們而行，絕不影响其他欣賞者，何以在他們觀賞完兒童畫後才干涉？難道國畫不合兒童欣賞和學習？

五、既有家長帶同，何不讓他們亦跟成人了解學習國畫之美感和其優點？

六、香港有些靑少年正步向粗暴行爲，何不讓家長領導子弟向文藝方面加以鼓勵薰陶，而反拒之門外？似昨天的場合，有家長領帶下的兒童是應給予進場的。

我們遠自港島西營盤而來，經過舟車轉接，不惜時間與金錢，冀一睹有意義的文娛節目，而竟遭如此出現之局面，身爲家長及孩子的內心感受會如何呢！

晚務拜上。

九巴近開闢多條新綫事前忽略宣傳

編輯先生：茲就九巴1K、2K路綫有意見提出如下：

（一）設立1K及2K循環綫，無疑是應該和值得鼓勵的，問題在此綫設立已三個多月，所走範圍遍及南九龍，照理普爲人知更爲人接納，但事實不然，這情形顯由於宣傳不足；而近來九巴設立多條新綫，人們都直覺的注意首尾總站何在，對新嘗試的循環綫只强調「九廣鐵路」總站，會覺得「不適合」乘搭而忽略了。

（二）在旺角道巴士站處有1號、1號A、13號和這條循環綫1K，人們只往前三綫巴士擠，忽略了還有1K綫存在。他們很多都在九龍城附近落車，而這四條綫都可達到他們的目標。

（三）1K、2K收費九毫是令人反感的——請不要以路綫較長爲理由。因爲乘客只乘全程的一段，這一段路程總是少於全程的一半，更沒有那麼多閒人由總站起又回到總站，因此比起八毫的路綫更短－請想想搭爭一程八毫的路綫的人實際如以小民之心度之，這無疑是「變相加價」－望九巴及有關關機合理的做事。一九巴乘客上。

石圍角邨居民急欲成立互助委員會

編輯先生：我們於一九七九年後期先後搬入荃灣石圍角邨居住，至今經已逾三年，本邨一共有八座樓宇，除於去年本邨石蘭樓成立互助委員會外，其餘七座仍未有成立互助委員會消息。

根據我們知，所有政府屋邨當居民入住一年半載時間，政務署即會協助該屋邨居民組織互助委員會，但對本邨組織互助委員會一事，漠不關心，不知其故何在？事實上互助委員會的存在，政府一向非常重視，原因互助委員會既可排解糾紛又敦邨睦誼，並且發揚邨民互助愛精神，亦可提供邨民正常康樂活動及協助警方防止罪案發生，更可以担任官民橋樑，藉以減少官民隔膜。但期諸三年，仍未見政務署官員聯邨民接觸商談組織本邨的互助委員會，不知是否政務署工作太忙？尚希有關方面解答。

石圍角一羣邨民謹上。

華僑教育

多個全新教育節目
在港台第一台播出
其中商業實務及初級法文證書課程
聽衆自由參加完成規定課程獲頒證

香港電台中文台教育節目製作組最近推出多項教育節目，晚上十時半在第一台加一段新的教育時間，同時推出多個全新的教育節目，其中包括兩項聽衆可以自由參加的證書課程——「商業實務證書課程」和「BONJOUR HONG KONG初級法文證書課程」，介紹新詩的「詩意的人生」，輔導靑少年的「陳SIR的學生」和醫學常識節目「健康你我他」。

今次香港電台第一次主辦函授證書課程，詳細章則可去函香港電台索取。逢星期一晚上十時半至十一時播出的「商業實務證書課程」，和星期二晚上同樣時間播出的「初級法文證書課程」，加上星期四晚上由詩人何達和鍾偉明主持的新詩介紹節目「詩意的人生」，和星期五晚十一時「聽歌學英文」就成爲香港電台教育節目製作的主力，以下爲各項新節目之介紹。

商業實務證書課程—逢星期一晚十時卅分第一台播出：「商業實務證書課程」，由香港電台，香港中文大學校外進修部合辦。課程內容包括三個項目：「商業法例」和「管理學原理」，「商等會計」，每一項目十二講。修讀該課程學員，必須對商業實務有初步認識，英語亦須達中學畢業程度。如欲參加該課程人士，可任意選擇三個項目中一項至三項，單項收費港幣一百六十元，全科則只收四百元。該費用，包括講義費及教師批改作業的費用。凡能完成全科百份之八十習作的學員，均可向香港中文大學校外進修部申請修業證書。

初級法文證書課程—逢星期二晚十時卅分第一台播出：「BONJOUR HONG KONG」這個初級法文證書課程，由香港電台及法國總領事館文化部合辦，共四十講，內容以生活上常用法語爲主。聽衆毋須具備任何法語基礎，均可修讀。與該課程配合的教材有：課本四冊，錄音帶四盒，售價港幣一百五十元，各大書局發售。

此外，學員要將課程內習作寄回法國總領事館文化部批改。凡完成全部習作四份之三以上的學員，可参加一個結業口試，成績及格，由法國總領事館文化部發給證書。

詩意的人生—逢星期四晚十時卅分第一台播出：「詩意的人生」是一個陶冶性情，豐富精神生活廣播節目，兩位節目主持人，一位是有五十年寫作新詩經驗的詩人何達，另一位是有三十多年廣播經驗的廣播界前輩鍾偉明，有何民對新詩認識與體會，加上鍾氏用感情豐富的聲綫對新詩的演繹，定能使聽衆浸淫在詩意的境界之中。該節目每每都會介紹一兩首新詩，主持人由新詩的實例中，分析欣賞新詩的不同角度，以及創作新詩的不同技巧，同時亦歡迎聽衆把自己創作的新詩寄往電台，由主持人批改，並提出意見。

陳SIR的學生—逢星期二晚七時三十分第一台播出：「陳SIR的學生」是一個輔導節目，由香港電台教育組與中文大學學業同學生會及學教團聯合製作，在每一輯節目內，都會討論一個中學生經常遇到的問題，例如異性關係，師生相處，功課壓力，黑社會與家庭困擾等等。節目主持人是兩位有豐富解決學生問題經驗的社工，女士，而節目形式亦力求多樣化，包括有廣播劇，專家意見，街頭訪問，座談等等，亦歡迎學生直接去信提出自己的問題，該節目逢星期二晚七時半在香港電台第一台播出。

健康你我他—逢星期五晚七時卅分第一台播出：「健康你我他」由香港電台教育組與香港大學醫學院同學會醫務學會聯合製作，主持人是一位在職政府醫生。每次節目都探討一個與健康有密切關係的專題，內容力求深入淺出，並引用一些醫生在醫院工作的個案作爲實例解釋。此外，節目中亦會介紹常見的疾病，分析疾病的起因、病徵，以及治療的方法，又會介紹醫學新知，並設有健康信箱，解答聽衆所提出的醫藥問題。健康就是財富，若要增加一點醫學常識，保障自己及家人的健康，收聽香港電台星期五晚七時半的新節目「健康你我他」，似乎也是一條可行的途徑。

八萬八千名小二生
百分二智力有問題
教署進行綜合甄別服務調查顯示
一成需接受進一步詳細個別測驗

（特訊）教育署進行的一項調查顯示，八萬八千名小學二年級學生中，有接近一成需要再進行智力測驗，但相信其中只有百分之二的智力有問題。

教育署在港、九、新界各區的小學二年級進行一項綜合甄別服務，該服務是採用測驗形式來調查學生的聽覺，視察，語言學習能力及有關學習時遇到的問題。

教育署特殊教育組首席督學陳范文卿表示測驗結果顯示，在萬八千名學生中，有一成是需要接受進一步的詳細個別測驗，以便能知道究竟學生的問題及困難是甚麼？例如聽覺、視覺等方面可能與弱智有關係，但亦可能有部份關係。

弱智的兒童可能在合組測驗中合格，可是這些兒童暫時未有一個比率計出，但根據康復服務發展計劃，其中大概百分之二是弱智兒童。

教育署將會視乎甄別服務中發覺兒童有問題時，便給予特別的協助，例如聽覺有輕微問題的兒童，教署會知會校方，爲兒童作出坐位上的特別安排，以便更能接近教師，聽課更清楚，若兒童聽覺較差，教育署會安排由教師給予輔導服務，有需要時，甚至會安排他們進入弱智兒童特殊班，或爲便他們安配助聽器。

陳太表示，測驗以二年級學生爲對象，是因爲一年級學生年紀太輕，還未習慣學校生活，所以不宜接受測驗，而三年級學生年紀太大，使二年級學生接受此項測驗，是可達至盡早甄別出學生學習問題的目的。

華僑日報
救童助學 善長仁翁 請解善囊

娛樂圈

李兆熊有信心
八時半可取四成半觀衆

亞視新劇「俄羅斯輪盤」昨日舉行試影，此劇演員魏秋樺，金興賢，劉偉民，岳華，江漢，鮑漢琳，歐陽沙菲及尧煥眞等在監製劉嘉豪及總監李兆熊的率領之下出席試影。

李兆熊在看過試片之後，認爲此劇拍得不錯，他希望在八時半推出，會有四成半的收視，唯有一點他提出批評的，便是此劇製作費超出六成，不過李兆熊表示，俄羅斯輪盤的製作費雖超支六成，但廣告收入爆棚，所以超資仍然獲得批准。加上此劇是亞視的重點製作，所以亞視方面一定盡力支持。

而此劇的監製劉嘉豪則表示，「俄羅斯輪盤」目前只有兩集存貨，敲拍拍了八集的戲，原本在上影之前將三集剪輯好以送交電檢署檢查，但由於他只有兩集存貨，所以他們只會將兩集戲送檢。

此劇的片頭是意識上頗爲暴力的，但劉嘉豪表示，他們的片頭有兩個版本，如果第一個不被通過播出的話，他們將會推出第二個。

俄羅斯輪盤昨日舉行試影會。

亞視播映
龍的家鄉雍和宮

最新搜羅介紹中國名勝地誌風貌的「龍的家鄉」今（廿四）晚八時卅分推出。今次詳細介紹中華民族發源地域的華中，華東及華北各地區。

過去較少出現本港螢光幕的，如陝西、東北大興安嶺、長白山、山東、哈爾賓、吉林、黃河及浙江雁蕩山等等將令觀衆耳目一新。今晚播映的「雍和宮」是中國最著名的藏傳佛教（俗稱喇嘛教）寺廟。

雍和宮迄今已有三百年歷史，建於公元一六六四年，初建時是雍惠院址，其後，隨着皇四子允眞（雍正）地位提高，這裏又改作雍親王府，公元一七二二年雍正做了皇帝，遷進了紫禁城，于是改作行宮，並且取名「雍和宮」。

到一七四四年，即是乾隆九年，雍和宮又改成喇嘛廟，仍然保持王府的輪廓，各殿內供有衆多的佛像，造型優美形象生動，栩栩如生。

儘管人們在競逐物質享受，但對反樸歸眞的渴望，却潛在心底深處，「上帝也瘋狂」之所以在日本創下比「少林寺」還高的票房紀錄，當與此大有關係。

清潔香港 人人有責

一部以生命作賭注，向死亡挑戰的時裝火爆懸疑劇「俄羅斯輪盤」，亞洲電視於今（廿日）晚八時三十分推出第一集。圖爲參加演出的金興賢和魏秋樺。

厚着面皮上陣的結果證明
劉兆銘演戲有才華

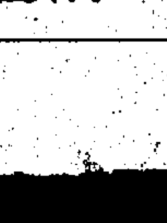
過去認識劉兆銘的人不算太多，他們提到他時，會說：「他眞是個出色的舞蹈家。」

現在認識劉兆銘的人多了，大家提到他時，會說：「他眞是個出色的演員。」

這是劉兆銘的一個轉變，不，應該說是這是他在事業上的另一個重要的轉捩點，很少人會想到劉兆銘會從一個舞蹈家搖身一變，成爲一個演員，一個廣受觀衆歡迎的，扮演甚麽似甚麽的出色演員。

「或者這是機緣巧合造成的吧！」劉兆銘很謙遜地說：「以往我一向只是替電影，電視，舞蹈方面的設計的，我雖然演過不少舞劇，但也從沒有想過要當演員。後來，找得了一個當主角的機會，那是徐克導演的電影「蝶變」，他認爲我的外型和氣質適合演戲中的角色，我也就厚着臉皮上陣。想不到演罷「蝶變」後，無綫便一直找我演出劇集，直到現在。」

令樂府



香港第一台（中波）七八三千赫

六時，節目與第二台相同。

七時，「新聞天地」，（華南海域天氣報告）。

八時，交通報告，「體壇快訊」，「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。

九時，新聞簡報，交通報告，繼續「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。

十時，新聞簡報，經濟行情報導，城市故事之「曼陀羅」第十四回大結局，卅分，新聞簡報，「朝朝早精神好」。

十一時，新聞簡報，經濟行情報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報。

十二時，新聞簡報，經濟行情報導，猪牛價格報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報，「驚心動魄之藍血人」第十回。

一時，新聞簡報，大氣報告及華南海域天氣報告，經濟行情報導，十一分，採訪日記，「生活百合匙」，廿七分，「日日三分鐘」，卅分，新聞簡報。

二時，新聞簡報，繼續「生活百合匙」，卅分，新聞簡報。

三時，新聞簡報，經濟行情報導，悲歡離合：「聯袂腦外」第十五回大結局，卅分，新聞簡報，「節奏七八三」。

四時，新聞簡報，經濟行情報導「英語疑難」，繼續「節奏七八三」，卅分，新聞簡報。

五時，「九十分鐘時事廣場」，五十七分，漁農產品批發市價報導，繼續「九十分鐘時事廣場」。

六時卅分，交通報告，「文藝坤士咭」。

七時，新聞簡報，「中華五千年」第三十一回，卅分，新聞簡報，「思潮與思考」第七十七講。

八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十五分，「FOLLOW ME學英語」第十七回，卅分，新聞簡報，「活力五綫譜」。

九時，轉播英國廣播電台粵語新聞，十分，繼續「活力五綫譜」，卅分，新聞簡報告。

十時，新聞簡報，大氣報告及華南海域天氣報告，錄音播放英國廣播電台粵語新聞節目，廿五分「日日三分鐘」，卅分，新聞簡報，「城市故事短篇小說創作比賽作品選」。

十一時，新聞簡報，十分，（與第二台會合）。

香港第二台（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞簡報，「晨光第一線」，卅分，新聞簡報。

七時，新聞簡報，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報，「英語疑難」，繼續「晨光第一線」。

八時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報，交通報告。

九時，新聞簡報，交通報告，「ALBERT AU區瑞强」，卅分，新聞簡報，交通報告。

十時，新聞簡報，繼續「ALBERT AU區瑞强」，卅分，新聞簡報。

十一時，新聞簡報，「立體聲洋紫荊」。

十二時，新聞簡報，繼續「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。

一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「音樂豆」，卅分，新聞簡報。

二時，新聞簡報，「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報。

三時，新聞簡報，繼續「重量級唱片室」，卅分，繼續「樂壇快訊」，繼續「重量級唱片室」。

四時，新聞簡報，「青春交响曲」，卅分，新聞簡報。

五時，新聞簡報，交通報告，警察通訊，繼續「青春交响曲」，交通報告，繼續「青春交响曲」。

六時，新聞簡報，交通報告，「猛碟傳眞」，卅分，交通報告。

七時，新聞簡報，繼續「猛碟傳眞」。

八時，新聞簡報，「剪燭西窗下」。

九時，新聞簡報，「古典精華」。

十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，音樂人會樂廳：「日本歌放送」。

十一時，新聞報告，十分，（第一、二台合）海員職位空缺報導，第五台節目介紹，「優悠夜空中」。

凌晨零時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「優悠夜空中」。

一時，新聞簡報，繼續「優悠夜空中」。

二時，新聞簡報，卅分，三更半夜之城市故事「風姿百合」第十回。

三時，新聞簡報，「輕談淺唱不夜天」。

四時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」。

五時，新聞簡報，及華南海域天氣報告，繼續「輕談淺唱不夜天」。

五時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」（至六時）。

香港第五台（超短波調頻）九十六及一〇五兆赫

六時，RELAY BBC WORLD SERVICE，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。

七時，新聞簡報，「晨光共享」，五分，「清晨太極」，十五分，「第八屆亞洲藝術節節目巡禮」，卅分，普通話節目：「地北天南」。

八時，新聞簡報，交通報告，BBC FINANCIAL REVIEW，繼續「晨光共享」，十五分，「一週節目動態」，卅分，「歌曲心聲」，四十五分，「人生小語」。

九時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光共享」，（日談一事），卅分，新聞簡報，「基礎普通話」第四輯第十一講。

十時，新聞簡報，天氣報告，「小朋友時間」，卅分，「嶺南絲竹」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，珠海絃歌：擺擺行（新馬、鄭幗寶），香妃（南紅、何非凡），秋夜賦（何麗芳），百里奚會妻（司馬劍琴、梁寶）。

一時卅分，新聞簡報，「京曲選唱」。

二時卅分，「小朋友時間」。

三時，新聞簡報，「美樂集之樂壇一週」。

四時，新聞簡報，天氣報告，廣播劇精選：「淚琴」第三回，卅分，普通話節目：「地北天南」。

由五時至凌晨二時卅分，RELAY BBC WORLD SERVICE

凌晨二時卅分，THE END

本港新聞

全港舞蹈公開比賽 延期廿八截止報名
歡迎各界人士組隊參加

（港訊）由觀塘區議會贊助，觀塘政務處、康樂體育事務處觀塘區及觀塘區文娛康樂促進會聯合主辦之「第十三屆全港舞蹈公開比賽」，自接受報名以來，報名參加隊伍非常踴躍，現為徇眾要求，方便正籌劃之參賽者展開籌備，決定將報名日期延至十月廿八日截止。

「第十三屆全港舞蹈公開比賽」目的是提倡舞蹈藝術及推廣普及舞蹈運動，增進友誼為宗旨，組別分幼童組、少年組及公開組，項目有幼稚園唱遊舞蹈，東方古典舞、東方民族舞、西方土風舞、東方組變人舞、西方組變人舞及現代舞等，每組分優異獎（八十一至八十七分），乙級獎（七十四至八十分），甲級獎（八十八分以上），創作獎（作品有高度創作性及藝術性），以參賽者之舞蹈題材、舞蹈風格、整隊合作、音樂、儀態、表情、服裝、步法及節拍作為評判準則，每屆參賽隊伍均按年遞增優良的成績，創新的表現，深為各界人士所讚賞。

大會會長伍錫漢、主席朱蓮芬表示：大會將敦請本港舞蹈名家擔任評判，比賽日期已定於十二月三日，優勝表演，將於二月中在大會堂舉行。凡社團、工廠、志願團體、學校、青年中心及兒童中心，兩人或以上均可組隊報名參加，報名地點：觀塘同仁街政府合署四樓觀塘政務處及撥電話：三—四一六三二五沈淑娟，三—四〇〇一三一鄭淑嫻或觀塘同仁街政府合署五樓康樂體育事務處及撥電：三—四三六一二三許玉玲聯絡。

三院老幼同樂日
五百多名老人與小孩 參加遊戲表演同歡樂

（特訊）東華三院昨日在張明添中學舉行了一個別開生面的「老幼同樂日」，讓四百多名三院屬下的老人宿舍及老人中心會員與及七十名啓智學校學童混合組隊，進行遊戲競技比賽，歡渡了一個愉快的星期天。

社會福利署助理署長杜潘雪清女士應邀出席，頒發獎品予遊戲比賽的優勝隊伍。

是日上午首先進行三項競技遊戲，七隊由老人及弱智兒童組成的隊伍，儘量發揮他們互助友愛團結的精神，努力爭取美滿成績。下午節目分別是嘉年華會及天才表演，嘉年華會除擺位遊戲外，各參加者更可以自由參予一些趣味性活動，如粵曲欣賞，掌相，健康檢查等，而天才表演是由三院屬下老人單位及啓智學校演出，包括舞蹈、歌唱、健體操等等。

老人與小孩雖然是初次合作或表演，但卻能很快適應配合，在進行緊張有趣的遊戲時更吶喊助威，歡呼聲響遍全場。

三院屬下四間青年及兒童中心分別派出義工協助是日比賽。

東華三院主席梁仲清在頒獎禮中致詞表示，老幼同樂日是希望藉着遊戲競技比賽，使老人，青少年及兒童加深認識運動對健康的重要，並使參加者發揮互助互愛，團結合作的精神。

其後，助理社會福利署長杜潘雪清頒發優勝獎項，三院社會服務委員會主任委員詹金源、副主席致送紀念品予杜潘雪清署長，三院總理致送紀念品予協助工作的義工團體。（天）

女學生遭匪槍殺 男子現場頻觀看
被控阻差辦公罪名

（新亞社訊）女學生被匪槍殺案發生後，一名過路男子見女學生倒臥血泊，頻頻走前觀看，警員驅趕離開後又折回，卒被警方拘捕，控以阻差辦公罪名，去週解北九龍裁判署審訊，被告否認控罪，法官諭將案押候十一月五日聆訊，被告以五百元保釋外出候訊。

被告曾成威，廿一歲，被控於十月十八日，在旺角地區，阻差辦公。

中山隆鎮同鄉會頒發本年度獎助學金，獲獎同學與該會首長合照。（本報記者攝）

隆鎮同鄉會頒發學業優異獎學金
會長阮偉雄余新致勉詞

（特訊）中山隆鎮同鄉會昨日下午三時在會所舉行頒發會員子女一九八三年度獎助學金及紀念品典禮，邀請永遠名譽會長余新、名譽會長蕭金活、林華燿、胡章榕、名譽顧問李子褒、黃煜樂、方印朝、蕭自省、法律顧問蕭國興、會長阮偉雄、蕭漢雲、蔡拓環、王均樂、王保魂、梁俊、蕭金錫、會董主任劉永昌、健安、蕭祝侯、劉芳、王偉立、蕭金利、王紹貞、梁寬、蔡碧湖、黃堯、佘航、李照三、阮韻鋆主持頒發儀式，隆重、莊嚴與盛會有會董及獲獎同學家長百多人，鄉情洋溢。

會長阮偉雄致勉詞稱，本會舉辦會員子女獎助學金，目的勉勵各位同學力求上進，勤奮向學，歷年以來，得獎位同學與年俱增，足見各位同學平日之用功，本年度獎助學金均由本會會長，會董及顧問熱心同鄉贊助，希望各位他日有成，除服務社會外，多參與同鄉會工作，為桑梓造福。

繼由永遠名譽會長余新致詞，勗勉各同學繼續努力，虛心學習，力爭上游，毋負家長之期望。末由受獎同學代表致謝詞。

本年度獲獎學金同學計有：大學及理工學院共十七位，中英文中學五十一位，小學一位，獎學紀念品九位，合共七十八位。禮成後設茶會聯歡，氣氛熱鬧。（天）

革新會籌募社會服務費
禮聘雛鳳鳴劇團義演

（特訊）香港革新會成立已達三十多年，其宗旨一向從事促進社會繁榮，以除舊立新之艱巨工作為己任，舉凡有關社會建設，政制、人權、教育、房屋及醫療等無不積極建議政府改革，以期適應實際需要。

該會為籌募社會服務經費，月前經多次會議，結果決議，禮聘雛鳳鳴劇團，義演名劇「牡丹亭驚夢」。公演日期定於一九八三年十二月四日（星期日）下午七時，假座九龍窩打老道大專會堂隆重舉行。屆時并編印精美場刊，詳細刊載香港革新會之服務計劃，對教育、房屋、醫療等作出貢獻，并刊載名劇牡丹亭驚夢之劇情，紅伶玉照等。

該會首腦呼籲全體會員，首長及各界友好，抱著熱心公益，服務社會之熱誠，鼎力支持，寶藉集腋成裘，玉成此次善舉。（奕）

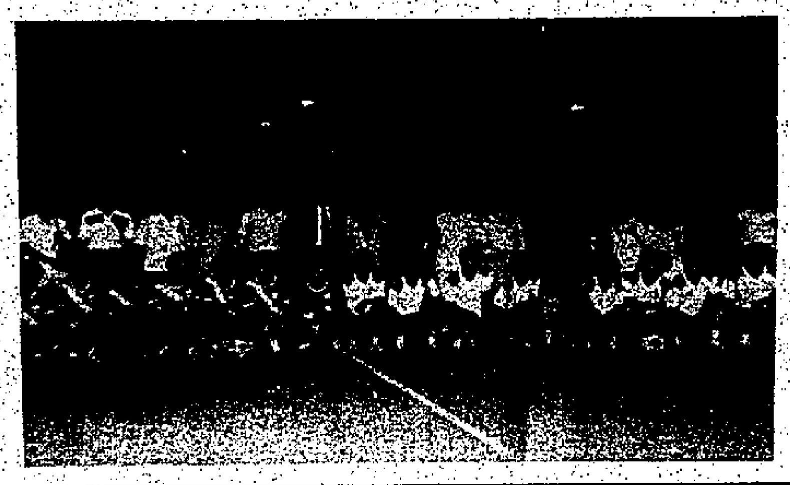
九龍的士車主聯會
辦會員渡假康樂營

（港訊）九龍的士車主聯會為促進同業的聯誼，經常推廣各項康樂活動，俾會員同寅參加，昨日該會又舉辦「麥理浩夫人渡假村會員康樂營」參加者二百五十多人。

營期一連兩天，由首長馮家仁，何劍，余蔭泉，胡炘基，林棨仰，郭偉泉，黃耀庭，侯瑞培，魏生，陳小慶，林蘇，杜啓祥，冼樹本領隊，在康樂體育事務處人員協助下，分乘五輛旅遊專車抵達目的地。

營內活動包括有游泳，網球，羽毛球，單車，射箭，繩網，美式桌球及電子遊戲等，晚間並舉行聯歡會，老少同樂氣氛洋溢。主席馮家仁表示：該會將會繼續推動各種康樂體育活動計劃，十二月十三及十四日決定再舉辦康樂營，俾今次因名額所限而未能參與之會員得有參加的機會。

圖為九龍的士車主聯合會會員渡假營。



旺角區市政盃小球賽
昨舉行開幕典禮

（港訊）由市政局與旺角區文娛康樂體育會合辦之「一九八三年旺角區青年市政杯小型足球賽」，昨假麥花臣球場舉行開幕典禮，由旺角政務主任黃永康主持開球儀式。

主席林建名致開幕詞指出：舉辦小型足球賽的目的，主要是培養青年對小型足球的興趣，利用工餘課暇的時間，參與有益身心的運動。

主禮人黃永康繼致詞，勗勉參賽者着重體育精神，切磋球技，達到勝者不驕，敗者不餒的精神。

其後由政務主任黃永康主席林建名，市政局體育推廣主任聶德信致送紀念旗，隨展開賽，參加隊伍共有廿四隊，採分組循環制全部賽程將於下月始告完成。

昨與會嘉賓首長有黃永康，林建名，聶德信，何漢華，洪偉民，潘祥，朱叔達，李開順，廖廷楷，游樹培，麥淑嫻，何廣雄，吳珙，苗榮天，蘇昌，蒙啓言，張有容等數百人。

旺角區市政杯小球賽開幕，主禮人黃永康，主席林建名等與參賽球隊合照。

香港工業交易會 英廠商積極參與

（港訊）香港交易會工業周將於本月廿四日至廿九日在香港展覽中心舉行，英國廠商積極參與，有十家公司在伯明罕工商總會及英國海外貿易局資助下來港參展，展出多樣化的工程產品和機器。

英國展覽館會佔地二百三十平方米，展品包括了特為南海油田開發計劃而介紹到港的氣動泵與電源組。英商今次會展出各式機床，通訊及開關元件，工業用滾輪，測量儀器，辦公室設備，電力交通工具，製糖果機等。參展商還包括了一家貿易刊物公司。伯明罕工商總會也會設立一個諮詢攤位協助參觀人士解答問題。

張仙塡丁母憂 彭太夫人仙遊
區錦漢何廣雄陳志斌等扶靈

（港訊）孫中山文藝體育總會監督，大埔崇心道德壇永遠壇長張仙塡令壽堂彭老太夫人，於日前仙遊，積壽一〇一，四代同堂，於廿三日假世界殯儀館出殯。孝男張木財，仙塡偕媳余碧玲、蔡美鳳，男孫應松、應初、應順、偉棠、銳煌、孫媳陳燕玲、趙惠英、孫女凱文、詩蓉、誼孫林兆麟、誼孫媳羅惠玲、誼孫女吳麗明、誼孫女婿陳叙旺、孫孫女玉珍、愛月、愛華、愛花、淑芬、佩珊、麗華、淑蘭、麗芳、孫女婿利標、李炳輝、外曾孫利志文、志堅、外曾孫女利志歡、志茵、李潔怡、誼外曾孫陳永洪、永輝、誼外曾孫女陳佩虹、佩文等在靈右答謝親友。

而治喪委員會李玉廣、曾憲貞、陳志斌、鄭松增、何廣雄、周禮圖、王雲展、李雪超、林奕雄、張鴻基、李蝦招待各界，十二時由大自由黨（香港）總裁區錦漢、孫中山文藝體育總會首席會長何廣雄，快新聞社陳志斌社長、曾憲貞體育會曾憲貞主席、遠東新聞社李雪超社長、聯合國協會香港分會馬文輝主席、飛雲翔院王雲展主持、崇心道德壇鄭松增理事長、林奕雄秘書、李玉廣等扶靈。

到有社團首長，各界友好及致送花圈，輓聯者有慈心道德社胡雲川、巫松茂、莊士平、馮明見、鍾松水、郭亨道、香港工商科學協會李榮棠主席、鍾益齊徐長川、葉天德健身院葉天德院長、新界粉嶺潮州會館張經武秘書、大埔潮州會館、古洞潮州會館等代表、張灶成、灶德、馬惜嫻、林兆鵬、鄭長木、莊財坤、周修聲、張亞松、郭秀珍、陳林等逾千人，備極榮哀。

成安街垃圾站 改善工程招標

（港訊）建築拓展署之建築設計處現正招標承投在筲箕灣成安街現有之路邊垃圾收集站進行改善工程。工程包括建築一個波紋鋼鐵上蓋，重鋪地面，興建一條通路及一幅護土牆，以提高垃圾收集站的設施水準。工程將於十二月展開，預料在明年四月完成。

銅鑼灣若干樓宇 今晚暫停供食水

（港訊）銅鑼灣區若干樓宇由星期一（十月二十四日）晚上十一時至翌晨六時，暫停食水供應七小時，以便進行測漏工程。

停水樓宇是在駱克道、堅拿道東、軒尼詩道及東角道範圍內，包括晉安大廈。

香港心理研究中心 金永俊授催眠全科
廿七晚免費催眠電影講座

香港心理研究中心為配合時代巨輪之推進，培育催眠術施術者的接班人，特別首創「催眠全科訓練課程」，并由著名催眠學者金永俊先生親自編撰講義及教授。該項課程為一年制，分初、中、高、深造等四班，每班授課為期三個月，課程內容豐富，適合有進取心的各階層人士學習。

除講述歷史理論，各種自我催眠法，他者催眠法及催眠治病法外，并注重各種催眠實驗，務使學員能完全獲得催眠術方法。上次因颱風需依照港[illegible]，故開課日期延至十一月五日星期六晚八時半。報名從速，免額滿見遺。詳情電三—三三四七〇，或紅磡蕪湖街六十二號三樓查詢。

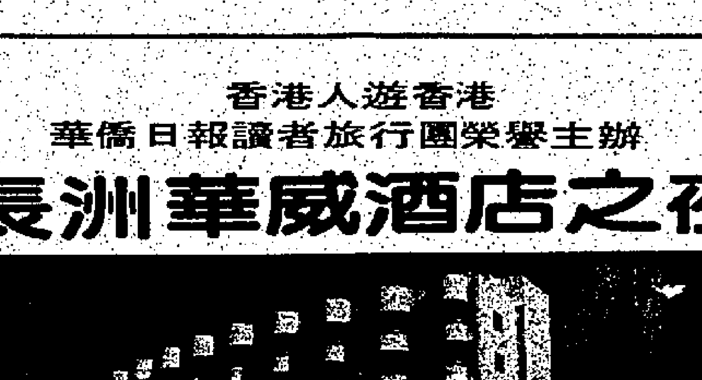
你是否知道催眠術是什麼？催眠術能否改變人的壞習慣？能否增強工作或學習能力？令兒童聽教聽話？治療失眠，神經緊張等等問題，如果你想知道，請參加該中心於本月廿七日（星期四）晚八時半的「全免費催眠電影紀錄片講座」，該講座除介紹催眠術應用外并現場免費教授催眠入門法，免費解答有關催眠術的種種疑問，訂座額滿即止。

華僑日報 中區辦事處

皇后大道中　德輔道中　干諾道中　砵典乍街

中區砵甸乍街二號 香港華人銀行地下
電話：5—2316378・23172
歡迎惠登廣告

香港人遊香港
華僑日報讀者旅行團榮譽主辦
長洲華威酒店之夜



日期：10月29日（星期六）至 10月30日（星期日）
時間：下午二時
費用：$480（雙人房每位計）

乘超級私家豪華遊輪遨遊離島
船長親欵待各式精美飲品小食
南丫島巡禮瀏覽島上名勝風光
入住最新開幕長洲華威大酒店
酒店泳池傍享受豪華海鮮晚宴
專人帶領講解酒店內豪華設備
夜遊長洲最熱鬧之中心購物區
參觀複式豪華別墅新建設外貌
品嘗長洲市集內精巧特製早點
長洲鄉村俱樂部共享豐富午餐
午後乘專輪繞長洲島一週返港
贈送陳意齋旅行三寶人人有份

七海旅運有限公司
德輔道中88號華僑商業大廈1802室
電話：5-413081（四線）

請籌備 **香港年鑑 1983**
全書分十六類 內容包羅萬有
作為你的案頭顧問
柯式精美印刷 每冊港幣叁拾伍元

圖片精華 | 時賢評論 | 香港全貌 | 法規新編 | 香港稅務 | 交通要覽 | 街道指南 | 日用參考 | 居住須知 | 郵電便覽 | 商旅指導 | 人名辭典 | 醫療一覽 | 學校實錄 | 社團總覽 | 工商名錄

告書處：
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話五—四九一一八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五—二三壹六三七
北角辦事處渣華道壹二七號 電話五—六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三—八四〇七四九
油蔴地辦事處佐敦道四十四號左邊地下 電話三—六八七六八二
已訂閱者請前來取書

下列各處・皆有代售

香港區：
南華早報書店 香港天星碼頭
世界書局 德輔道中二五四號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大厦
齡記書店 德輔道中一二七號
上海印書館 租庇利街十九號二樓
廣興書局 鴨巴甸街三十三號
天地圖書 莊士頓道三十號地下
大方書局 莊士敦道五十六號
萬邦書局 莊士敦道五十八號
藝美圖書公司 天樂里七號
南天書業公司 軒尼詩道107—115號
東方書局 軒尼詩道一七〇號
世界出版社 波斯富街一二〇號
廣興書局 波斯富街一〇八號
凝趣軒文玩公司 軒尼詩道246二樓
東亞書局 書局街三十九號
灣華書局 北角道八號D
東亞圖書公司 干諾道西121二樓
大觀書局 大道西三一五號
大生書局 大道西四二七號
西環街坊福利會 卑路乍街十四號
利興書局 筲箕灣道三六六

九龍區：
辰衝圖書公司 尖沙咀樂道十三號
世界書局 亞皆老街一〇五號
大東書局 彌敦道六八二號
齡記書局 彌敦道六七八號
永光書局 青山道三五二號
新全記書局 青山道二一四號
正康公司 荃灣眾安街三號二樓
天下書業公司 福榮街一四九號
文風書局 洗衣街九十一號
新成記書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街76號二樓D
文華書局 奶路臣街十七號A
恆達圖書唱片 亞皆老街一二四號
萬邦書局 亞皆老街五十四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
光明書局 城南道二十八號
南方書局 譚公道三十號
偉發文具公司 福佬村道二十七號
儒林書局 官塘協和街一〇一號

告廣欄專業商
集中宣傳　費廉效大
每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

頭痛 特效藥 十年
中醫陳囊吾博士積數十年臨診經驗發明「袪風歸地丸」採用名貴中藥，洩濃提煉，養血袪風，滋水平肝，故功效宏速，迅速根治血虛頭痛，偏正頭痛，頭暈頭風，眼痛，頭痛發作，婦女月事期內頭痛，更年期頭痛麗積骨痛
身體虛可加服「神龍丸」臟器大補丸。
香港英豐藥廠精製 香港泰道洲九號 電話5704644
袪風歸地丸

權漢胡
英國倫敦隱形眼鏡學院會員
美國國立眼科研究學院會員
國際隱形眼鏡研究學院文憑
日本東洋隱形眼鏡醫院文憑
日本秋山眼科醫院高級文憑
香港隱形眼鏡中心
中環恒生銀行大廈1607A室
電話：5-248583

大漢文物館　德輔道中40號一樓　5—222976
古今名家書畫 大平賣
全部展品., 300至5000元
驚人濕價　切勿錯過　廿五歲起　歡迎參觀

畢氏福日露止咳水
BEECHAM-CAZÉ LAB., FRANCE
百部洋行總代理
福日露 立止劇咳
效立止劇咳，一服見日咳，各咳症，感冒喉頭炎，氣管炎，傷風咳，百日咳，本露專治流行性 藥味可口，老幼適用 安全可靠 標本兼治，順氣除痰

美國 **汽車焗油**
車身燒焊，代報燕梳
保用三年
九龍灣偉業街87號
3-7570566 3-7570661

BOSCH DAHL BERG 美國 德西
隱形耳聾助聽機
清晰無比 無電綫超小型
採用先進世界名廠助聽儀器 經驗卅年 專業選配 音質效果更完善（耳機）特製
$1290 $990 $680 $500 $290
愛聾行 九龍廣東道海洋中心大廈四樓商場330室（星期日休息） 香港威靈頓街45號

惠風牌 WEATHERITE
窗口型冷/暖氣機7700–24000BTU
性能優越—聲靜美觀—服務最好
中國冷氣有限公司
電話：5-295581 5-286342

漏 公司 專門 執
樓房內外，天面地庫，升降機底，門窗牆壁，石屎裂縫，有關漏水問題，使用各國有效材料修葺，立單保固免費查察。電話 K600829港澳

醇香 **地中海V.O.拔蘭地**
風行歐美 人人讚好
大號每支59元 仍售
批發 電話 K808738 K804717
九龍旺角通菜街二二四號地下
大來貿易行

東芝牌 微型電腦控制 全乾式普通紙 **高級影印機**
TOSHIBA BD-3701型 最大影印呎吋：10" × 14"
影印材料每張 祇需7¢
五年免費保養服務
總代理：宇宙商業機器有限公司
香港皇后大道中36號興瑋大廈501室 電話：5 233617 5 240849 5 241798

閣下是否想投資澳洲？
做一次商業調查？
想移民澳洲？
請參加我們的商業調查團，閣下將在最短時間內獲悉一切所需資料澈底瞭解當地實情（維多利亞省）並安排直接與各有關政府機構銀行及商團接洽會面，我們的顧問每日作妥善安排，並可提出詳盡資料條例供閣下參考作投資及申請移民，欲知詳情請電
3—7225150或3—7225264唐小姐約見。

SSI 活動工業存放系統・零件儲存系統
SIN FUNG ENTERPRISES LTD.
Show Room: 26-28 Cameron Rd. Rm 1501, T.S.T. Kln.
塑膠活動容器
適合：工廠・工場・貨倉・生產及裝配綫或醫院等用。
容量大・佔地少
3-7211974

本港新聞

客機來港途中引擎故障
乘客九宵驚魂
機場一度戒備客機幸平安降落
損毀德航已被吊高移往滑行道

（特訊）啓德機場自昨晚機場發生意外事件後，昨晚機場又再度採取緊急戒備行動，慎防一架由日本飛港的泛美客機發生意外。

昨日一架泛美客機，由日本沖繩島起飛來港途中，因其中一引擎發生故障，幸好在着陸啓德機場前，肇事客機的引擎回復正常操作，客機安然降落，航機上二百卅七名搭客僅受虛驚。

機件發生故障客機屬泛美航空公司〇〇五號班機，昨日由日本沖繩島啓程，機上滿載二百卅七名搭客及機員，預算昨晚九時左右抵達香港。

該航機在飛近香港途中，於昨晚八時左右，機長發現客機的第四號引擎發生故障，於是立即進行檢查和修理，並知會啓德機場控制塔採取預防措施，以防客機在降陸時發生意外。

其後啓德機場跑道附近一帶，採取緊急戒備行動，直至九時零三分，機場控制塔再接獲客機消息，表示客機的引擎已恢復操作，而該班泛美客機終於九時十九分安全降落機場，機上搭客只受虛驚，事後有關工程人員進行檢查。

另一方面，民航處發言人表示，本月十八日發生意外受損毀的波音七四七德航貨機，已於昨日下午五時成功地由意外地點吊高，移放在附近的滑行道上，亦準備由拖車移到修理廠，但因拖車發生故障，無法轉彎，故工作只有暫時停止，並再次準備今日再設法進行。

昨日下午有關工程人員利用兩架由中龍借出的平頂拖拉機將飛機再升高，然後利用該等拖車將飛機拖出草地，但因拖車轉彎系統發生故障，而未能順利將貨機拖返修理廠，而機身的四部在較早拆下的引擎，稍後會進行檢查和修理。（合）

漆咸道近火車貨物起卸區，小巴失事翻側路中，警員事後到場調查，圖面向鏡頭者，乃該車司機。（本報記者攝）

（上圖）三越南仔內鬨，其中一人被另二人追打至重傷，倒伏在長沙灣道路中。（下圖）兩名涉嫌打傷「自己人」的越南仔，被螺頭帶走。（本報記者攝）

在漆咸道彎角失事
小巴撞壆翻側 十五男女受傷

（特訊）昨午四時廿五分左右，當時正天降微雨，一部十四座小巴，在漆咸道近火車貨口起卸區外，失事撞壆翻側，幸當時小巴車速不高，全車連司機十五人，僅有六人需送院敷藥，全無大礙。

肇事小巴編號BW五八〇※，當時是由六十一歲司機吳金駕車，正由佐敦道開出，往觀塘途中，事後據肇事司機表示，於小巴抵達出事現場，上址是一處彎角，他突然發覺車不妥，他圖煞車停下，相信是因天雨路滑，小巴車尾突然擺動，撞向西邊路中之鐵欄，然後全車翻側於路邊。

當時小巴是全車滿座，連司機共十五男女，全作滾地葫蘆，幸因當時車速不高，十五人也僅受碰撞擦損，全可自行爬出求救，而於救傷車到場時，也僅有六人需送院敷藥，其中一名傷勢最重者，他還可對記者憶述肇事情況（合）

參加宴會後竟打將起來
三越南人街頭惡鬥 一人重傷兩人被捕

（特訊）三名越南仔，昨傍晚五時五十五分左右在深水埗長沙灣道與北河街交界，當街打鬥，於二對一下，一名越南仔被兩人追出長沙灣道路中，毆至頭破血流，重傷倒伏路中，及至一部警方巡邏車途經，邊兇者仍不肯罷手，警員遂停車制止，並將兩邊兇者拘捕，將傷者送院救治。

在此宗當街毆鬥案中之傷者名阮文三，廿三歲，他因傷勢嚴重，送院時一度昏迷。至於兩名涉嫌被捕者，年齡分別為廿四及廿九歲，據悉，他們三人是相熟者，同是居住銀礦灣難民營者。

經警方初步調查，傷者及兩被捕之邊兇者，同是昨日下午，在長沙灣道二二六長一間越南餐廳，參加一個越南人之喜讌者，當時，參予飲讌者有六十人之數，全是越南籍的難民，但當警方進一步調查三人之打鬥起因時，無論是參讌的伙記或參予飲讌者，均對此事一無所知，僅證實三人也是在一起飲讌，但事後一起離去，而且對門外不遠所發生之打鬥也表示一無所聞。由於與越南人之語言不通，警方一時也無可奈何。至於三人之打鬥原因，警方仍在調查中。

據悉，傷者阮文三、有妻，居住於啓德銀礦難民營KL座二樓，對於他的一切，在一起切參予喜讌者也三緘其口。（合）

下月十四日開辦 足毽裁判訓練班

（港訊）對足毽運動有經驗的人士，現有機會參加由康樂文化署屬下康體處舉辦之足毽裁判訓練班。

該訓練課程乃由香港業餘足毽總會合辦，分別在灣仔伊利沙伯體育館，長沙灣室內運動場及界限街室內運動場舉行。由十一月十四日開始，至十二月十二日結束。

參加者將接受理論及實習訓練。如實習及筆試合格，學員須執法三場由總會舉辦之比賽，全期費用為二十元正，名額只限四十人。完成訓練課程者將獲頒發初級裁判證書。

報名表格可向中區水安中心康樂體育事務總處索取。查詢電話：五—四五八五二一。

圖示尖沙咀坊會新員就職慶祝街坊節理事長吳多泰致開會詞。尖沙咀坊會慶祝八三年街坊節主禮人王英偉專員頒發選任證書（左起）吳多泰、王英偉、蘇仲平、曾正。（本報攝）

圖示荔枝角坊會新員就職敬老大會理事長韋少秋致開會詞。（本報攝）

吳多泰籲坊衆同心協力
發揚民衆基層力量 促進社會繁榮安定
尖沙咀街坊會祝街坊節
成立三十週年新任理監就職

（特訊）尖沙咀街坊福利會昨晚假尖沙咀美麗宮酒樓夜總會舉行例會卅週年紀念第十一屆理監事就職典禮暨慶祝八三年街坊節。請港九政務署長屈新太平紳士，油旺區政務專員王英偉，政務主任王榮珍主禮。

觀禮嘉賓到有油麻地政務處梁耀忠，朱慧娟，鄺艷珠，油麻地指揮官戴能警司，警民關係組呂廷堯，吳培琛，劉啓武，湯城，丘愛瑩，油麻地市政事務處許國祥，油麻地社區及青年事務處文國銓，社團首長及會員親友等近千人。

儀式八時開始，首由慶祝大會主席陳仲平副理事長致詞，畧謂本會成立於一九五三年，經過幾許艱難，才畧有成就，卅年當中，循着街坊會四大信守為坊衆服務，今天慶祝卅四屆街坊節，本人呼籲同人團結合作，檢討過去，策勵將來，使坊會發揚光大。

繼由主禮人屈新署長致詞，對尖沙咀服務坊衆及與政府機關，歷年來緊密聯繫，備極讚揚，希望該會同人今後努力為社會服務。詞畢代表大會頒發永遠名譽會長王照，王英偉專員，王榮珍政務主任分別頒發理監事選任證書。

理事長吳多泰致詞指出街坊會是民衆最基層的組織，亦是探求及反映民意最適當的途徑，今日的香港是大家共同謀求安定和繁榮的社會，祗有民主開明的政制才能達此項目的，本會每月舉行午餐會，邀請政府首長蒞臨闡述當局政策，而互相交換意見，此乃表達民意的迅捷辦法，對於「遏止加風，保障民生」方面，亦有貢獻，同寅等在溝通官民間所作出的努力，本人也深感欣慰。

吳理事長最後表示：香港前途，雖然未能明朗，但我們滿懷信心，必須同心合力，創造更美好的繁榮社會。

末由監事長會止致謝詞，表揚副監事長黃屘榮獲英女皇頒賜聖約翰五級勳章，為本會帶來光榮不少，禮成歡宴。席間有幸運抽獎，氣氛洋溢，賓主盡歡。

該會第十屆常務理事會職員名單如後：會長會主席：吳多泰、鄺國理、崔雨川、陳鋁青、余蔭祜、夏厘咧喇、鄧若瑤、夏傑榮、梁麒瑞、梁知行、李子文、葉中生、張冠城、關啓明、黃石公、蘇仲平、趙汝熙、蔡澤霖、黃建文；理事長：吳多泰，副：張志安、蘇仲平、程漢樞、柯利德、游俊英；總務：黃煥機、伍尚倍、蔡景榮；財務：季韋希、張建成、彭家齊；教育：蘇仲平（兼）、游俊英（兼）、許吉；衛生：吳敬慈、高鄧嘉齡、楊少鑑；福利：楊子江、曾順、湯君華；工商：袁鑑明、郭炳釗、谷鈞萬；康樂：戴德豐、李國偉、張宇經；調解：黃雪華、趙煥弟、陳振超；宣傳：陳克儉、謝繼洲、符國波；聯絡：張雄、鍾日輝、姚正安；調查：傅朝春、蕭志明、陳維；婦女：余梅馨、盧秀雲、薛沛荃；兒童：李孫文英、李玉英、麥燕卿；會員：古節、余祥、李七；組織：楊誠、許寶樞、梁美春；輔導：陳大偉、鄭偉、羅恩榮；監事長：詹正、副：黃桂、麥淑嫻；監察：張宇人、劉潤慶、麥偉英；審核：周耀、吳偉基、羅文本。常務監事：黃錫漢、吳朱潔芬、鍾世傑、彭耀佳。（宇：蔚）

荔枝角坊會就職 並祝街坊節
陳蔭棠黃平漢主禮

（特訊）荔枝角街坊福利會昨假該會大禮堂舉行第十二屆理事就職典禮暨慶祝三十四屆街坊節敬老聯歡。免費招待七十歲以上老人五十名，請深水埗政務主任劉健甜，香港房屋署事務經理梁彪，港九各區街坊會協進會主席陳蔭棠，深水埗區議員黃平漢主禮。

嘉賓到有深水埗、青少及社區辦事處主任韓潔湘，警民關係組葉欣榮，長沙灣社區中心主任陶耀祖，街坊首長郭永昌，譚立仁及會員耆老等五百多人。

理事長韋少秋致開會詞略謂本會由一九五〇年成立，迄今已有卅多年歷史，每年除悉力推行政府各項運動外，對敬老慈幼，尤為注重，所以每屆舉辦敬老聯歡宴會，從未間斷，今晚喜見座上老人，紅顏白髮，共敍一堂，深表快慰。

他表示今後對會務推行，仍秉承街坊會四大條約幹去，並促進街坊與政府溝通，建立良好關係，進一步為會員爭取福利。

繼由劉健甜政務主任頒發選任書并致訓詞，盛讚荔枝角坊會與政務處保持緊密聯繫，對區內興革事項，甚多貢獻，盼各理事同寅，繼續為社會服務而努力。

坊協進會主席陳蔭棠致詞後，隨即與黃平漢區議員及房屋署主任梁彪分別代表大會致送金牌與三位最高齡的老人余闌（九十二歲），阮秋明（九十一），馬玉葵（九十），副理事長甘鴻輝致謝詞，禮成歡宴，席間有幸運抽獎，情況熱鬧。

該會第十二屆理事長名單如下：永遠名譽會長：吳多泰，趙不弱，陳蔭棠，趙福，名譽會長：梁彪，黃祥，名譽會長，理事長：韋少秋，謝安，副理事長：劉增枝，甘鴻輝，總務：黃金泉，林華儀，李錦榮，財務：關家潤，梁燦，教育：陳元亮，何紹裘，康樂：何耀漢，李錦榮，福利：鄺振，蘇永發，衛生：梁炎，區棠，青年組：孫玉成，長壽組：黃君明，關家潤。（濤）

懲教署舉行三十週年餐舞會
蔡深銘獲蘇瑞波紀念盃 表揚貢獻懲教署官員會

（港訊）懲教署前晚在尖沙咀區一間酒店舉行第三十週年餐舞會，有超過六百名該署職員，家眷及賓客參加。

懲教署署長簡能致詞時，談及該署的懲教計劃和建設工程的最新進展。

簡能署長並頒發「蘇瑞波」紀念杯予高級新聞主任蔡深銘，以表揚他過去一年對懲教署官員會所的貢獻。

該紀念杯是由葉仁輝醫生及其夫人捐出，以紀念葉夫人的胞弟懲教署督導員蘇瑞波。蘇氏於「一九五八年發生的一宗犯人逃獄事件中遇襲殉職」。

是晚節目多姿多采，計有幸運抽獎，歌唱表演等等。赴宴者享受一頓豐富晚餐，並在美妙的音樂下翩翩起舞。

懲教署署長簡能星期六晚在該署舉行的週年餐舞會中，頒發「蘇瑞波」紀念盃予高級新聞主任蔡深銘。

一人吸毒 全家受害

豪華遊船遨遊離島 夜訪長洲購物市場
華僑讀者七海悉心辦 享受一流報名從速

乘私人遊船泛舟湖上，瀏覽離島風光無疑是賞心樂事，華僑日報讀者七海旅行團為要提供多樣化之旅遊活動，特於本周末及日舉辦「長洲華威酒店之夜」，節目包括乘坐超級私家豪華遊輪遨遊離島，欣賞醉人秋日景色，讀者不容錯過。

該團住宿新落成之華威酒店，並由專人帶領講解酒店內之豪華設備，豪華海鮮晚宴設於酒店泳池畔，情調幽雅，氣氛浪漫，假期倍添歡樂。

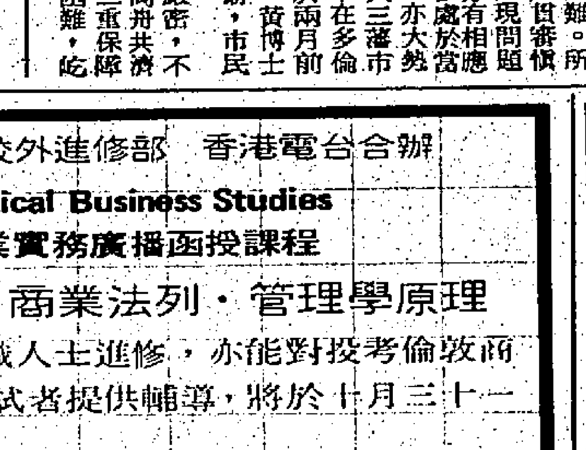
其他節目，計有夜遊長洲最熱鬧之中心購物區，到長洲鄉村俱樂部享用豐富午餐，及到南丫島攬勝多采多姿。

長洲華威酒店之夜乃為「香港人遊香港」精選節目之一，定於本月廿九日及卅日舉行，享受一流，雙人房每位計四百八十元，由於名額有限，欲免向隅，請從速報名。報名可逕往中環德輔道中八十八號華僑商業大廈一八〇二室七海旅運有限公司洽，查詢電話：五—四一三零八一（四綫）。

84全新本田「思域」車系 今日首展
配十二氣門引擎及賽車化懸掛系統

本田車廠的榮譽出品「思域」CIVIC車系，現已推出八四年全綫新款式，由外型、車廂設備以至引擎機械等都煥然一新，車款計有CRX 輛跑車，廣體式兩門掀背跑房車及四門房車等，總代理合眾汽車公司定於今日首展於中環恒生銀行大廈商場地下及九龍太子道，港島利園酒店之合眾汽車陳列室，歡迎參觀。

全新款的本田思域，外型瀟洒脫俗，具有強烈的時代氣息，兩門及四門房車款的車廂都較舊款更闊大，舒適程度有增無減，而最使人激賞的是機械性能上的突破，完全脫胎換骨，主要是裝配上先進科技結晶的十二氣門強勁引擎，馬力之雄渾超越同儕，以CRX 輛跑車而言，引擎更加配上本田新發明電腦控制燃油噴注系統，馬力高達一百匹，加速強勁及耗油經濟，魚與熊掌皆可兼得，此外，賽車化超級懸掛系統，車身設計，冷氣系統……等都是新設計，真正予人全新感覺。



（圖為84年全新本田「思域」CRX 1.5i 輛跑車）

海外信託銀行業務穩健
本年純利九千餘萬
黃金鴻稱本港銀行制度健全 世界經濟雖然不景業績仍佳

（港訊）海外信託銀行董事會昨（廿一）日宣佈該行一九八二至八三年度除稅後之純益為港幣九千八百七十五萬七千元，派發末期股息每股一角二分，連同已派發之中期股息每股一角二分，全年合計共派發股息每股二角四分。

該行總秘書黃金鴻博士表示：一年來本港因前景不明，經濟衰退，百業蕭條，尤以地產業為甚，以至人心虛弱，銀行業自亦不免遭受一定之影響，加以港匯指數每愈下況，利率起落不定，益增加銀行經營之困難。所幸本行業務向以先求平穩再圖拓展為營運之原則，在貸放方面更一貫審慎，均以作風穩健之工商業為對象，近來若干經營地產業之大機構出現問題，本行俱未受拖累。並由於客戶不斷支持，存款持續增加，貸放亦有相應之增長，而作為本行主要業務之押匯業務，其增長更使人滿意。但處於當前極其困擾與動盪之客觀環境中，盈利較上年度為遜乃意料中事，亦大勢所使然。在海外業務方面，近一年進展甚速，尤以設於斯里蘭卡與三藩市之分行及溫哥華之附屬銀行業績更足驕人。該附屬銀行將於明年中在多倫多開設支行，而本行在中東阿曼投資經營之阿曼海外信託銀行已於兩月前開設第一間分行，其餘設於其他海外地區之分行情況亦令人滿意。黃博士又稱：自財政司實施兩項穩定港元之辦法後，外匯投機者已見斂跡，市民盲目跟風爭購美金之現象亦不復睹，可見人心已趨安定。

黃博士又稱：本港銀行制度基本上十分健全，法令管制亦甚嚴密，不容銀行之經營有所偏差。遇有重大事故，各銀行多能相互支持，同舟共濟，而政府更於最後關頭出面維持，是則整個銀行業之健全，已獲三重保障。本港銀行以其壯大之實力及彼此間之團結互助，必能克復任何困難，屹立不移，繼續發展。

豐隆投資有限公司
通告

豐隆投資有限公司董事會謹宣佈本集團之除稅後綜合純利如下：

道亨銀行集團截至一九八三年六月卅日止年度之除稅後綜合純利	(港幣)$56,384,000
非銀行業務集團截至一九八三年六月卅日止年度之除稅前純利	6,649,000
稅項	(1,065,000)
	5,584,000
除稅後純利	61,968,000
收購前純利	(54,920,000)
集團綜合純利	(港幣)$ 7,048,000

由於豐隆投資有限公司乃於一九八三年五月廿八日收購其附屬公司,因此,上述之帳項需要將港幣$54,920,000作爲收購前之純利,而餘下之港幣$7,048,000實際上乃代表本公司及其附屬公司之一九八三年六月份之利潤而已。

上述之純利乃符合載於一九八三年五月五日由「HONG LEONG OVERSEAS (H.K.) LIMITED」發出之「收購建議」中之盈利預測。正如該「收購建議」中所顯示,由於其附屬公司之收購程序乃於財政年度後完成,因此本公司不擬派發截至一九八三年六月卅日止期間之股息。

本公司之股東名冊將由一九八三年十一月十六日(星期三)至一九八三年十一月廿八日(星期一),首尾兩天包括在內,暫停過戶。

承董事會命
秘書 蔡中熊

一九八三年十月廿二日

豐隆投資有限公司
股東週年大會通告

茲定於一九八三年十一月二十八日(星期一)上午十一時三十分假座香港文咸東街七至十九號道亨銀行大廈十四樓會議室,召開股東週年大會,討論下列事項:

(一)省覽本公司由一九八二年十二月二十一日至一九八三年六月三十日止期間之帳目及董事與核數師報告。
(二)選舉董事及釐定其酬金。
(三)聘請核數師及釐定其酬金。
(四)提請考慮及如認爲適當時,通過或修訂後通過下列之普通議案:
「茲將於一九八三年五月廿八日無條件授權董事局增發及處理不超過本公司已發行股本百分之十之新股之授權令予以延續直至下年度之股東週年大會止。」
(五)處理其他可於週年大會處理之普通事項。

承董事會命
秘書蔡中熊

一九八三年十月廿二日

附註:
(一)凡有權出席並投票表決之股東即有權委任代表出席會議,並在表決時,代表投票。代表無須是本公司股東。
(二)代表委任表格必須最遲於開會前四十八小時前送達本公司註冊辦事處,方屬有效。
(三)董事局特就上述第(四)項作如下聲明:
董事局現時並無計劃發行本公司任何新股;此項權力係依據香港證券交易所上市條例修正案而授予者。

最可靠的哮喘藥
得此藥旁身 畢生安樂晒

歷史最久，銷數最多最安全最可靠之唐拾義哮喘丸，享譽不衰，自有其與別不同之要點，下列三大功效，在臨床上已獲確證，絕不夸張。

預防：哮喘病將發作前，先有徵兆，病者可以預覺，或自知週期性行將發作者，預早服用唐拾義哮喘丸，免除發作，若無其事矣。

治療：哮喘若已發作，服唐拾義哮喘丸，立刻喘止痰消，呼吸回復正常，內附喘香，同時燃吸其烟，一切症狀，消於無形。

除根：喘愈後繼服唐拾義哮喘丸，保證清除多種原因引起之過敏性反應，正本清源，徹底解決，永不復發。

港九各大藥店，均有代售，每瓶六十粒，售價六元六角，大號每瓶三百粒售價廿八元八角。香港文咸東街唐拾義藥廠發行。

中文大學校外進修部　香港電台合辦
Practical Business Studies
商業實務廣播函授課程
高等會計・商業法例・管理學原理
本課程適合在職人士進修，亦能對投考倫敦商會(LCC)高等試者提供輔導，將於十月三十一日開始廣播。
課程現已接受報名，索章請附回郵信封寄尖沙咀郵箱九七七三七號或電3-660714查詢

生髮聖藥
ISTAR HAIR LOTION
Made in Switzerland
瑞士 髮萌 水髮生
馳名世界瑞士愛斯德研究院最新發明 重生新髮 一瓶奏效
凡用別種藥品無效者，請即用瑞士髮萌生髮水，自有驚人滿意成績，功效神速，根本調節毛囊毛球細胞，血液循環與營養，促進毛球細胞產生角質細胞，生長成為頭髮，從此頭髮旺盛・誠現代唯一生髮聖藥
瑞士 夏理蘇愛斯德 研究院創製
特約經銷：香港永樂街瑞豐行電話：H-444248 九龍西洋菜街三十號中英藥房・電話：K-850055

本港新聞

街坊會成立卅四年 已成溝通官民橋樑

坊會分別舉辦活動慶祝街坊節

銅鑼灣坊會敬老慶祝街坊節聯歡

銅鑼灣街坊福利會，昨（廿三）日，假銅鑼灣嘉頓酒樓舉行慶祝街坊節暨敬老聯歡大會，敦請東區政務主任唐建生主禮，岑才生主席暨全體會董迎迓嘉賓，到會有各機關首長，街坊耆老，三百餘人，濟濟一堂，至爲熱鬧，免費招待三十六位七十歲以上耆老每人致送禮物一份，耆老們皆大歡喜氣氛洋溢。

到會嘉賓有東區政務主任唐建生，東區區議會各分區主席李廣林，蔡永安，江裕昌，岑廷策，東區警區副指揮官麥允能總警司，銅鑼灣警署夏理總指揮官，東區警民關係主任洪紹旋，東區市政事務處主任葉承恭，王伯勳，社會福利署灣仔及東區總福利主任洪李碧璇，東區社區青少年辦事處主任張慧心，東區康樂體育事務主任梁展棠，康政公署福利分署主任林唐智明，教育署馬明道，甘謝碧珠，維多利亞幼稚園校長丁毓珠，該會首長蕭明，陳星海，陳廣就，岑才生，黎以燿，李鈞洪各部門主任蘇紹新，張漢權，廖樹芬，郭麟，鄭定裕，友聯銀行代表丁毓娟，丁毓菁，李鄧綺遊，常飛翔，王良昌，潘錦添，林蘇，許日初，梁佩文，李廣林，黃卓橋，林文毓，熊會鳳翠，李鄭潔開，戴毓秀，劉斯漢，鄺平江，嘉頓酒樓，大新銀行代表。

儀式八時開始，首由主席岑才生致開會詞稱：本會成立迄今三十三年，本著親仁善鄰休戚相關，守望相助，患難相扶，移風易俗，四大街坊信條及推行街坊福利事務工作，卅多年來，在政府輔導下對救災，濟貧，教育，醫療，職業輔導，婦女及青少年康樂活動等之服務，均能因應環境需要，更積極配合當局推行政令，如撲滅罪行，城市清潔，反毒及黃，道路安全運動，以及其他社區活動，本會同寅，多能積極參予，貢獻所能以達致服務社會福利人羣的初衷。

他說：目前地方行政，正在進展中，街坊會乃民衆組織團體與居民有密切聯繫，對地方環境有深切認識，自應體察需要，徵詢坊衆意見，研求方策提供改進，以期官民合作，發展地方福利促進社會繁榮，會務才可發揚光大。

岑主席最後表示，敬老尊賢古有明訓，爲我國固有傳統美德，今天本會在街坊節中舉行敬老聯歡，一方面表示我們對耆老的尊崇，并響應政府推行敬老運動，藉此喚起青少年孝順父母，敬重老人。

繼由主禮人唐建生政務主任致詞：指出銅鑼灣坊會創辦以來，提供各項福利服務及文娛活動，實具有羣策羣力的互助精神，尤其是促進老人福利和尊敬，更有良好表現，貴會爲配合政府地方行政，推出一項東區醫療服務給予區內六十歲以上的老人或必需要的人士，現已進入成功階段，本有極望各位大力支持這個計劃，并祝耆老們身心愉快，福壽康寧。

詞畢，由東區區議會議員丁毓珠、李廣林、黃天進代表大會致送老人禮物，末由副主席黎以燿致謝詞，禮成歡宴。（宇、瑤）

旺角區大厦總會與旺角坊會聯歡

（國際社）旺角街坊會與旺角區大厦總會慶祝第三十四屆街坊節，昨假鼎大酒樓舉行慶祝聯歡大會。

主席曾紹松致詞指出：香港之有街坊會組織始於一九四九年到今年已有三十四年之歷史，目前港九各區有街坊會組織者，共有六十餘區，街坊會已成爲本港社會之基層組織，一方面協助政府推行政令及響應政府推行各種社區活動，一方面代表民意向政府提供意見，雖然近年推行地方行政機制，成立了區議會，分担了上述功能的一部份，但街坊會仍有其存在的價值。

他繼又說：旺角街坊會成立於一九五一年，由初期之單純以辦理坊衆福利及救濟爲目標，而逐漸以徵集民意，力求將坊衆之意見反映至政府有關當局，達成政府與民間橋樑之工作，本會社會服務中心建成後，兩年來本會之服務範圍逐步擴展，自本年度更擴展爲旺角區內之「社區中心」提供安老服務，家務助理，青少年與社區工作服務等，希望區內之坊衆能有所受益，這就是本會一點小小願望，同時更希望各位盡力支持。

昨與會有政務處李錦成，首長曾紹松，洪偉民，左德明，陳漢宗，潘祥，劉志民，羅善祥，蔡福志，何廣雄，梁中良，曹啓，張有容，盧應，麥國卿，梁寶成，李志光，茵樂天，吳國樑，何少立，吳琪，黃振華，郭瑞民，梁勤昌，鄧灝，夏耀文，歐陽霈，何釗，楊照芳，葉沛，湯就，郭美湄，曹淡然，張向等百餘人。

摩星嶺坊會設宴街坊節敬老聯歡

（特訊）摩星嶺街坊福利會，昨日下午七時

假康年酒家舉行慶祝第卅四屆街坊節暨敬老聯歡大會，招待三百多位男女耆英歡宴，敦請中西區政務主任余賜和，西區警察指揮官狄勤夫人，中西區及離島總福利主任陳載賢女士致贈三位高齡耆老：李二妹（女）九十二歲，江接壇（男）九十二歲，朱合意（女）九十歲，足金金牌各一面，西區警察指揮官狄勤，房屋署冼卓輝主任，西區市政主任黎注剛，康政公署順華分處主任湯偉平，中西區康體處主任韓張秀梅女士致送禮品與各老人。

嘉賓到有：麥國楠，張少文，盧奕基，阮雨浦，何源照，容志深，鄭重慶，劉美珍，徐米林，張耀基，林正山，嚴九讓廣雄，余匯，梁頌堯，黃國定，陳永發，陳波，鄒錦標，張衛國，韓焯煜，何適，李國棟，戴卉芬及會員坊衆五百多人，由理事長陳覺軒，蔣銓輝，達子言，李振威，李紹銘及理事款待，氣氛熱鬧。

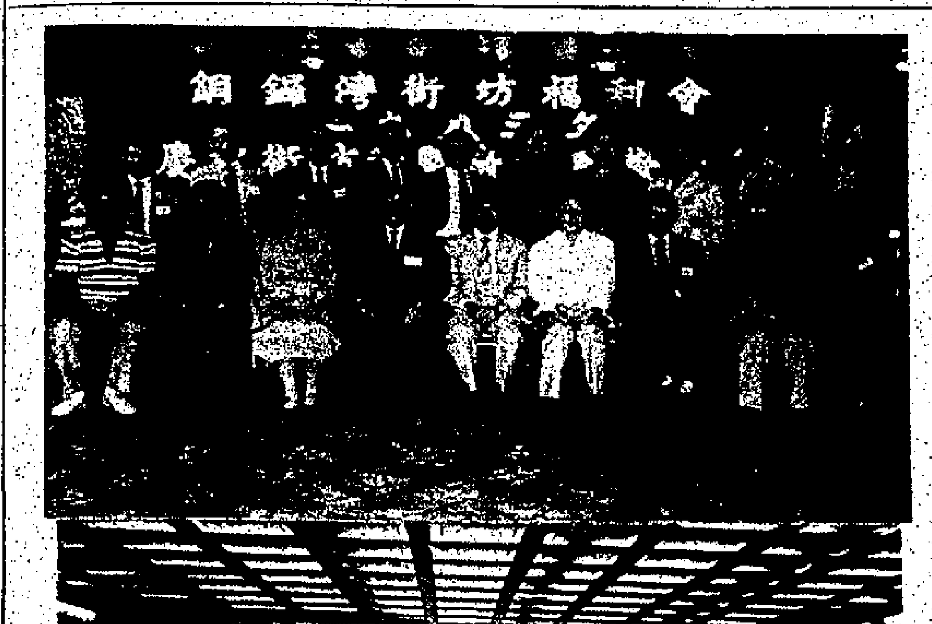
理事長陳覺軒致詞，本會每年在慶祝街坊節舉行敬老聯歡，藉以喚起坊衆發揚中國數千來的傳統道德，孝悌忠信的精神，今天我們孝敬父母及老年人，係盡着子女的天責，來報答父母的功勞，達成他們的願望，請各位街坊本着敬愛精神實踐「老吾老以及人之老」宗旨，萬衆一心照顧老年人，使他們得到溫暖，過着幸福愉快的晚年，并祝各位耆老福康寧，松柏常青。

繼由余賜和主任致詞，貴會歷來爭辦敬老慈幼，發揚中國道德傳統，協助政府推行各項活動，爲坊衆慈善福利工作服務精神，多所推許，并盼今後多能聯系，共爲坊衆服務。

末由副理事長蔣銓輝致謝詞，禮成後歡宴，氣氛洋溢，賓主盡歡。（天）

筲箕灣坊會聯歡慶祝街坊節敬老

（國際社）筲箕灣街坊會昨日下午七時假區內樂聲酒樓舉行慶祝卅四屆街坊節，暨敬老理監事同人聯歡，招待區內三百位男女耆英歡宴，并有禮物派贈，由七十歲以上者，到有政府機關長官及社團首長嘉賓及會員、坊衆數百人，情況熱烈，坊會首腦張錦添，陳德源，杜文枝，馬煥輝，關夢能，黎智，文志江，李龍，李棉，李成，傅煜桂，張寶珍，黃瑞珍，江永康，吳炳新，梁作垣等，略欵待耆老及嘉賓，席間由理事長張錦添致詞，略述街坊節意義，後請東區政務主任溫宗柱，筲箕灣政務主任王明新，坊會理事長張錦添，分別致送紀念品與三位高齡耆英留念，禮後隨即歡宴，設有遊藝歌唱娛老，氣勢融洽，賓主盡歡而散。（天）



（上）銅鑼灣坊會慶祝街坊節敬老聯歡，主禮嘉賓與三位高齡耆英合照。（下）摩星嶺街坊會慶祝街坊節敬老聯歡，該會首長與主禮人合影。（本報記者攝）

灣仔耆英康樂行 布力徑上齊漫步

何宣威李均剪綵開步

（港訊）灣仔區文娛康樂體育會與康樂體育事務處聯合舉辦之「耆英康樂行」，昨上午九時三十分假灣仔峽郊野公園舉行開步禮；請灣仔政務主任何宣威，灣仔區文娛康樂體育會主席李均議員，灣仔康樂體育主任葉錫剛三位主持剪綵禮，到有灣仔區議員林貝聿嘉，盧惠文，黃金達，警民關係主任劉乾若，青年及事務主任會鄧淑姬，各分區主席有何福注，馮秋明等，其餘各嘉賓，耆老等數百人，齊集公園上，候命出發，沿布力徑漫步。

由李均議員主持開步禮，笛聲一响，二百多位耆者列隊向布力徑舉步，大會安排有童軍沿徑進發。大會安排專人帶領並有童軍沿途照顧。布力徑路途平潤，並可眺望港島景色，很適合老人家漫步。參加者足勁頗佳，有單獨漫步的，也有三五成羣，邊行邊談的。他們時而駐足瀏覽景物，時而作路旁憩息，各適其適，自得其樂。中站在望，老人家更顯得開心，因爲他們各獲得禮物一份，並享用飲品。

休息片刻，參加者折返灣仔峽郊野公園，而遊戲及抽獎隨即展開，老人家的歡顏和活力，感染了公園內的遊人和嘉賓。

老年人對康樂活動的殷切需求，可反映於灣仔區內的耆英活動：自本年三月至十月的過去八個月內，由灣仔康體處與區內社團合辦的八項活動（每月一項），參加人數接近二千，而且名額在報名當日的早上，即告全滿；向隅的人頗多，咸盼有更多的參與機會。

爲切合需求，在未來的四個月內，灣仔康體處安排了下列的活動：（一）耆英康樂宿營 十一月十八日至十九日（二）耆英康樂日營 十二月十七日（三）太平山行大運 明年一月六日（四）東涌一日遊 明年二月十二日。

每月的活動均定於一個月前的第二個星期二早上八時半開始接受報名，先到先得，額滿即止，歡迎區內六十歲及以上老人家報名參加。報名處：康體處灣仔辦事處（灣仔皇后大道東五十五號東美中心地下）查詢電話：五—二七四八一五。

圖爲灣仔耆英康樂行大會主禮人與耆老合照，右起第一人，葉錫剛，李均，何宣威，林貝聿嘉，黃金達，盧惠文。

劉氏宗親總會舉行秋祭聯歡

（特訊）香港劉氏宗親總會爲慎終追遠，遵照祖訓，提倡孝道，紀念先人，昨日下午一時在會所舉行秋祭典禮由該會當屆會長劉文翔主祭，會長鎮國，文添，百樂，少旅，五常，劉蘋，理事長沛泉，漢江，子安，煥詩，興邦，江興，劉告，監事長漢田，卓儀，志偉，賢志，世傑，劉昌，百川，總務，漢池及全體理監事等陪祭，與會者有湖州劉氏宗親會，海陸豐劉氏家族聯誼會，莞邑式好園，劉四和堂，四邑劉彭城堂各首長及安奉神位之家屬等宗親達二百人，祀禮肅穆隆重，禮成設茶點招待並分派胙肉等，宗情洋溢，盡歡而散。（天）

東區罪案衆多 位居港島之冠

過去三季竊案五百多宗

（特訊）港島東區人口雖然祇有五十多萬，罪案之多，却冠港島。據警方一項數字顯示，由本年一月至九月份的九個月內，東區警察總部所接到的爆竊案報告便達五百多宗，平均每月超過五十五宗。

警方發言人指出，港島東區罪案特多，主要是由於地區廣大以及人口密度較高所致。另一方面，警方也歸咎於市民不注重防盜有以致之。東區警署爲此特別派出一輛宣傳防盜措施的廣播車，由現在至本年底，在區內巡迴廣播，向市民提供防盜之方。

據悉該輛防盜廣播車每日都會在東區的銅鑼灣，北角，筲箕灣，以及柴灣四大地區播出一卷指導市民如何有效防盜的錄音帶。

警方發言人說，東區爆竊案衆多的成因，和市民之疏於防盜有密切關係。許多市民往往在離家外出時，忽略將門戶或鐵閘鎖好，以致爆竊案乘機出沒無常的風竊所乘，及返家後，方始發覺失竊，損失財物不菲。

宣傳防盜措施的目的，是在提高市民的警覺，隨時留意門窗安全，深夜入睡後不可將無窗花裝置的窗戶打開，以免爆竊匪有機可乘。

際此冬防即將來臨前夕，市民實有自我加強防盜措施的必要。（合）

南山區街坊福利會慶祝會慶暨街坊節

（特訊）南山區街坊福利會昨日假大坑西邨華人酒樓慶祝卅四屆街坊節暨成立廿六週年會慶敬老聯歡宴會，免費招待區內七十歲以上耆老壹百五十人。請深水埗政務主任高頴怡小姐主禮。嘉賓到有南山分區政務主任麥池溴，警民關係聯絡主任葉欣滿，街坊會首長廖小強，徐華及會員親友數百人，筵開四十餘桌，情況熱鬧。該會首長余漢興，關悅，陳恩興，黃鍵，譚北海，鄧永華及各部門主任迎迓嘉賓。

理事長譚北海致詞稱，敬老尊賢，中國古有明訓，亦是我們應有的義務，本會多年來舉辦敬老聯歡，旨在提倡孝道發揚我國固有道德，本人在此謹祝座上老人永遠長春，壽如松栢。

繼由高頴怡主任頒發三位最高齡的老人容林金（九十六歲）張三（九十四歲）李春娣（九十四歲）金牌各一面，末由副理長黃炳鈞致謝詞，禮成歡宴。（滄）

回首當年

一九六八年十月廿四日 地產商堅信好景必來臨

最近四幅官地開投，出現熱烈競投現象，成爲了本港地產，置業及建築商之話題，地產商指出，三年前本港地產陷於低潮，主要原因是發展過速，樓宇建築得太快太多，超過了實際的需要，但是，飽和只是一時的現象，經過一段低潮的消化後，再度好景乃屬一種正常現象，地產商興奮地指出：從一項七千萬元的龐大酒店建築投資，堅信地產業的好景必然來臨。

西區破獲兩個私設電台

警方商業罪案調查課探隊，今午在港島西區破獲兩處秘密私設電台，除檢獲一批收發報機外，並檢獲一些珍貨文件，錄音機等，四名涉嫌與案有關男子，先後被帶返警署偵訊，據云：上述秘密電台，被利用作爲商業性用途，若干本港金融界人士，涉嫌爲設立秘密電台之主腦。

西貢請撥地建小販市場

西貢鄉事委員會，以年來西貢墟居民日益增加，而墟內街道至爲狹窄，小販更將攤位擺設在街上，阻碍交通，擠迫不堪，此對該區之旅遊至受影响，乃聯名呈請南約理民府，盼體察實情，請從速在海旁街撥給公地興建小販市場，安置小販擺賣。

大廠毛衣訂單已達飽和

歐美各地商家向港訂購毛針織衣服繼續增加，除了美商訂單注入較多外，加拿大及歐洲訂單到港亦轉呈頻密，預料到了下月初一般大部份毛針織廠將要全力開工生產，現時新單轉向中型廠，但中型廠限於生產能力，面對大額訂單亦不能盡量，這種情形，爲歷年來所僅見。

尖沙咀金鮀島潮州酒家 廿一日瑞獅採青剪綵禮

座落尖沙咀東部（加路連威老道一百號）港晶中心地庫之「金鮀島潮州酒家」，日昨（廿一號）由李貴超主席，吳一齊董事長伉儷、張賡桐總經理伉儷：等剪綵！儀禮開始，二時卅分正，先由南北獅起舞，跳躍如生，繼由南獅擺台採青，獲得四千五百元港幣，博得掌聲不少；剪綵完畢，由總經理張賡桐致謝詞；隨即龍尾酒開始，到場嘉賓約有數千餘人，觥籌交錯，賓主互賀，直至黃昏五時，盡歡而散！

欖勿兄弟拍賣行拍賣雪櫃冷氣機及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.5204 OF 1983 準於一九八三年十月二十四日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界大埔安富道（譯音）SHUN ON BLDG.（順安大厦）樓下舖位D（CHONG MING MING）（NATURE OF GOODS—ELECTRICAL APPLIANCES 貨物性質——電器用具）（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 CONSOLIDATED EXPORTS COMPANY 之寫字樓傢俬各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.779 OF 1983 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港士丹利街（譯音）門牌五十八號——六十四號 MODEST BLDG.，七字樓七〇三室（CONSOLIDATED EXPORTS COMPANY）（NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE 貨物性質——寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二三〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 GEOTECHNIQUE & FOUNDATION LTD.之寫字樓傢俬用具廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1778 OF 1983準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌七二一號——五號BELGIAN BANK BLDG. 十三字樓壹三〇六室 GEOTECHNIQUE & FOUNDATION LTD.（NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENT 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 PAK LEE CATERING COMPANY LIMITED之大帮酒樓傢俬用具各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.873 OF 1983 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港英皇道（譯音）門牌六號——八號 PAK LEE BLDG.，樓下一字樓（PAK LEE CATERING COMPANY LIMITED）（NATURE OF GOODS—RESTAURANT UTENSILS貨物性質——酒樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二三〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 YAT SHING PRINTING & BOOK BINDING COMPANY 之柯式印機，切機及各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 874 OF 1983 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港華蘭路（譯音）門牌十六號 MELBOURNE INDUSTRIAL BLDG.，五字樓工場C（WORKSHOP C）（WONG SHUK LING TRADING AS YAT SHING PRINTING & BOOK BINDING COMPANY）（NATURE OF GOODS-PRINTING MACHINE & CUTTING MACHINE 貨物性質——印機及切機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 V. MAN TEXTILE CO. LTD 之繞線機冷氣系統織機傢俬各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 1385 OF 1983準於一九八三年十月二十四日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在觀塘成業街（譯音）門牌二十號 EAST SUN INDUSTRIAL BLDG. 三字樓 V. MAN TEXTILE CO. LTD.（NATURE OF GOODS—THREAD COILING MACHINES, WEAVING MACHINES & AIR-CONDITIONING PLANT 貨物性質——繞線機織機冷氣系統）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 OYSTER GARDEN LTD.之冷氣機枱椅凍櫃碗碟傢俬各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1697 OF 1983準於一九八三年十月二十四日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍寶勒巷（譯音譯意）門牌十五號樓下及一字樓 OYSTER GARDEN LTD.（NATURE OF GOODS—RESTAURANT EQUIPMENTS貨物性質——餐櫃用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣彩色電視住宅傢俬各物廣告

啓者茲承荃灣地方法院命UNDER TSUEN WAN DISTRAINT NO.254 OF 1983 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界荃灣大河道（譯音）門牌十八號 DANG FAT MANSION 二十三字樓C室（MAK POON KWAN）（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣住宅傢俬廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.881 OF 1983 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道中（譯音）門牌三卅三號五字樓 REAR PORTION（ALSO KNOWN AS FLAT B）（後部份（即B室））（CHOW PAK CHING）（NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 SYARIKATRICO ENTERPRISES LTD.之礦石原子粒各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.6786 OF 1983 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將封存在新界葵涌工業街（譯音）門牌十一號——十五號 FIDELITY GODOWN CO. LTD. 內屬於 1ST DEFT— SYARIKATRICO ENTERPRISES LTD. 之礦石及原子粒（NATURE OF GOODS—DIODES AND TRANSISTORS）（本行備有看貨證）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二三〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 UPPER PROFIT CO. LTD. 之雪櫃製冰機冷氣系統厨房用具各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1556 OF 1983 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍堪富利士道（譯音）門牌六號——六號A樓下後部份 UPPER PROFIT CO. LTD.（NATURE OF GOODS—ICE MAKING MACHINE AIR-CONDITIONING SYSTEM AIR-CONDITIONER 貨物性質——製冰機冷氣系統冷氣機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二三〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 H.K. ALPHA MOTION PICTURE CO. AND AS INTER-CONTINENTAL VIDEO 之寫字樓傢俬用具各物廣告

啓者茲承香港最高法院命UNDER H.C. ACTION NO.4996 OF 1981 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍太子道（譯意）門牌二三〇號 EDWARD MANSION 六A（JIMMY SHAW OTHERWISE KNOWN AS JAMES SHAW FUNG T/A H.K. ALPHA MOTION PICTURE CO. AND AS INTER-CONTINENTAL VIDEO）（NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENTS 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二三〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 COUGAR SHIRT LTD. 之大帮衣車運輸帶切機壓機傢俬各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 1627 OF 1983 & DIST. 1862/82 SEIZED UNDER 準於一九八三年十月二十五日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍長沙灣道（譯音）門牌七八六號——七八八號五字樓COUGAR SHIRT LTD.（NATURE OF GOODS-SEWING MACHINES CEILING FANS TRANSPORTATION BELT SYSTEM OVERLOCKING MACHINES BUTTONING, 貨物性質——衣車吊扇運輸帶）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣彩色電視住宅傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C.M.P. ACTION NO.710 OF 1983準於一九八三年十月二十四日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界沙田 WO CHE ESTATE（禾輋邨）MAN WO HOUSE（民和樓）十二字樓一二〇一室（LAM YICK KWAN）（NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 DIANA SUPERIOR CAKE SHOP 之雪櫃風扇收銀機飲品廣告

啓者茲承九龍地方法院命UNDER DISTRAINT NO.1699 OF 1983 準於一九八三年十月二十四日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍櫻樹街（譯音）門牌四十八號富多來新邨（譯音）第二期樓下舖位二十一號 DIANA SUPERIOR CAKE SHOP（NATURE OF GOODS—REFRIGERATOR OSCILLATING FAN, CASH REGISTER, CANS OF SOFT DRINK 貨物性質——雪櫃風扇收銀機飲品）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明 電話五——二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

拍賣印刷機柯式印刷機全新製版機傢俬雜物廣告

茲定於一九八三年拾月二十四日星期一上午十一時在香港畢打街畢打行土庫本行拍賣房內將現貯在香港德輔道西三百三十號地下內之全新"FIAR"製版機三部"SOLNA 124"印刷機一部"NEBIOLA"單色柯式印刷機一部印刷機零件一單冷氣機書枱椅梳化文件櫃及其它傢俬公開拍賣（本行備有看貨證及目錄表，歡迎到取）投得者於下槌時須即將全部買價或銀行本票交清支票恕不接納 香港畢打行土庫內 電話二三零二二四 欖勿兄弟拍賣行啓

拍賣大帮酸枝紅木柚木及漆傢俬音响首飾陶瓷器古玩玉石牙雕音响擺件銀器銅器玻璃器相機掛牆及座枱鐘錄影機錄影帶顯微鏡字畫電動打字機地毡電器用具及其宅精緻日常用具廣告

茲定於一九八三年十月二十六日星期三，二十七日星期四及二十八日星期五每日上午十一時及下午二時三十分在香港畢打街畢打行土庫本行拍賣房內拍賣現貯在本行內之住宅及寫字樓傢俬音响首飾相機瓷器擺件字畫鐘銀器印畫包括酸枝紅木柚木及漆傢俬床書枱餐枱連椅砵柜梳發陶瓷器古玩首飾（戒指錶手鈪耳環等）玉石木牙雕相機座枱及掛牆鐘手錶音响電視錄影機及錄影帶放影機閉路電視唱片顯微鏡燈飾銀器銅器玻璃器漆及樟木櫃電鐘機字畫東洋木刻印畫多士爐洗衣機書籍計算機 I.B.M. 電動打字機座枱扇冷氣機抽濕機地氈機吸塵機 地毡雕花酸枝雙門柜東南亞雕花有手椅戲服洋酒影印機碎紙機 小童單車吊燈減肥機魚缸及其它日用品歡迎參觀及競投 香港畢打行土庫內 電話二三〇二二四 欖勿兄弟拍賣行啓

先夫黃公佩蓀府君之喪 於昨（廿三）日在世界殯儀館出殯

辱承

誼親臨執紼 惠賜厚賻 高誼隆情 存均感哀此鳴

謝

姻戚世友鄉宗

妻 黃陸碧珊

孝男 汝材 媳 劉粵生

汝銘 媳 楊佩珍

孝女 汝瑛 婿 符和壎

汝鏌 婿 朱家樂

孫男 國榮

泣叩

本港新聞

黑市居民終於被捕悲劇收場
寧死不願解返大陸 偷渡青年自縊身亡

（特訊）一名年僅二十二歲從大陸偷渡來港山東籍青年孫偉，格於香港現行法例，無法領取得香港身份證在港居留。九月十日被警察截獲，羈留於域多利羈留中心，當時會表示堅決爭取自由的決心，希望能到台灣或留在香港，寧死不願再返回大陸，曾撞牆企圖自殺但爲及時制止。本（十）月十二日，當其獲知將遣返大陸時，以床單自縊，被發現送抵醫院時，證實已死亡。

這個年青人之死，是時代悲劇，他曝查查的出山東老家偷渡來到，由於他無法領取香港身份證，因而無法找尋合適的工作，和在香港居留，爲了延續生命的兩頓飯，迫不得已在旺角區一間大牌檔做粗賤的洗碗工作，晚上則若流浪者一樣，棲宿附近樓宇梯間及公園。

但這種匿藏的生活，終被警方人員揭發，於上月十日爲警方截獲，並證實爲黑市居民，乃將之帶回警署，送往域多利羈留中心，等候解送返回大陸，據稱，當時他會經堅持誓死不願返回大陸，揚言起解之日，就是死期。

在羈留期間，他曾企圖撞牆自殺，但及時被人制止，至本月十二日當他獲知將被遣返回大陸時始萬念俱灰，乘人不覺時將床單撕破自縊，後被發覺於送往醫院時，證實死亡。

孫偉，廿二歲，山東省濟南人，於今年間潛逃至廣州，在二月間滑上一列來港之火車貨卡，抵達紅磡火車站，然後逃入市區，隨後尋得大牌檔洗碗的粗賤工作後，他曾去信救總，希望安排前往台灣，並希望山東同鄉對他有所幫助，但格於本港法例，亦愛莫能助。

在獲悉該名難胞被拘留在域多利羈留中心期間，港九救委會多方奔走，設法營救，但無結果。

港九各界救濟調景嶺難民委員會，乃依法向港府有關部門，申領孫偉遺體爲其辦理殮葬，並定於本月廿五日上午十一時，假九龍紅磡萬國殯儀館禮堂拜祭，隨即出殯，卜葬於和合石墳場。（合）

疫區控制出現漏洞
四個瘋狗症檢查站 晚間竟然無人駐守

（特訊）南華早報昨日報導，香港四個瘋狗病檢查站中，目前每日由上午八時至下午六時開放十小時，而其餘十四小時竟無人當值。照計每日可有十四小時給予任何狗隻被攜在瘋狗症疫區中出入。

今年迄今爲止，本港已證實有四宗瘋狗症，最近一次是發生在上月，而瘋狗症現在三分一之疫區亦曾三次被擴至新界區。

去年全年，只有一宗瘋狗症，比前年之七宗及八〇年的最後三個月發生之十三宗大爲減少。

事實上，此種偶然出現的疫症仍有可能在今年發生，顯示出它的病毒繼續在新界地區存在。但港府之瘋狗症控制計劃則似乎流靜下來。

據漁農處顯示：今年財政年度只獲分配六萬劑防止瘋狗症疫苗。比同期內所需給予狗隻注射之疫苗少了四萬〇七百八十八劑。漁農處亦無展開宣傳運動去提醒狗主去爲他們之狗隻接受防疫注射。

香港之流浪野犬之情況亦已受到控制。

一名獸醫指出，有兩種措施假如要成功控制瘋狗症，有兩種措施最重要，一爲嚴格執行對狗隻注射疫苗的防範瘋狗症政策，不過單靠此政策仍不足夠，因爲並非所有接受疫苗注射的狗隻，均能產生抵抗病毒的抗菌素，因此，還要同時大力消除街上流浪野狗去加以配合，因此等流浪狗可以成爲疫症病毒之帶菌者。

不過，目前流浪野狗仍在本港若干地區出現，例如西貢、大潭水塘、春坎角及山頂等。

專門訓練狗隻之積遜批評港府之瘋狗症控制計劃不完善，使此疫症迄今未能完全消除。

積遜指出目前十分容易從疫區攜帶任何數量之狗隻離開疫區，雖然此舉目前仍受到港府禁止，但在四個瘋狗症疫區出入點檢查站在晚上無人當值時，此種情況便會出現。

漁農處發言人說：檢查站是不可能監視所有出入疫區之車輛，而現時它們的作用主要是要提醒市民，他們正在出入疫區。

要求中國公佈 審劉山青紀錄
營救委會促撤控罪釋放劉氏

（特訊）一羣名爲「營救劉山青委員會」的人，昨日在一個公開論壇上，要求中國當局公佈劉案的審訊紀錄，及撤消對劉山青反革命宣傳煽動罪，並釋放劉山青。

該委員會又對廣州市中級人民法院致中文大學學生會覆信提出三項抗辯。

其中一項抗辯指出，既然廣州法院指出該案既屬公開審的，應公開此案的全部過程。

同時，該委員會又認爲覆信中對於劉山青的犯罪事實和證據，根本沒有提出任何具體證據。例如，該信指出劉山青「惡毒攻擊我國社會主義制度」、「大肆進行反革命宣傳」，但是卻沒有言明他發表了甚麼言論。

對於劉山青被指犯了「反革命宣傳煽動罪」，該委員會認爲中國憲法規定，公民有言論、出版、結社、示威、遊行的自由，任何中國公民（包括居港中國人），均不應因其言論和思想負上刑責。（權）

大帽山麥理浩徑 發現一具男腐屍 已死數月甚至一年

（特訊）大帽山麥理浩徑第九段起步點，日前爲人發現一具男性屍體，該屍體被發現時經已發出腐臭味，估計死去已有數月至一年左右。

根據驗屍所知，死者年在三十歲以下，無人認領。警方呼籲稱，凡有失踪而至今下落未明者的家人親屬，請和警方聯絡，協助調查。（合）

居民意圖制止不及
蘇屋邨女子 墮樓送一命

（特訊）一名女子昨中午在深水埗蘇屋邨海棠樓，被發現跳樓身亡，經警方調查，相信死者不是上址居民，現仍追尋其身份中。

在此宗跳樓自殺案現場，事後僅能在死者身上，檢獲一張名爲黃慧儀之身份證，而現場也遺有不超過十元之輔幣，在其手袋中，也僅有一枚「大餅」而已。

案發於昨中午十二時五十分左右，與海棠樓相對之杜鵑樓三樓，有居民睹一名女子，在海棠樓十一樓一座走廊，已跨欄有所動作，該居民曾一度大呼喝止，但此時已見該女子直自十一樓跌落地上，當場四肢折斷，頭破腦溢，經報警並將該女子送院，證實她已告不治。（合）

澳洲仿港辦滅罪比賽
四位優勝者十二月訪港

圖澳洲昆士蘭警方主辦的協助警方撲滅罪行比賽四位得獎者及陪同他們來港的警務人員。（左起）史標奧、高芙警員麼亞、史鐸偉、狄勳及何利約。

（港訊）鑑於本港警方主辦的「協助警方撲滅罪行比賽」之成功，澳洲昆士蘭警方仿效它的形式，在當地舉辦了一屆比賽，而四位優勝者將於本年十二月訪港。

昆士蘭警察公共關係科的文高登督察說，今年二月，五位香港的青年人在一九八二至八三年度的協助警方撲滅青少年罪行」比賽中脫穎而出，因而贏得前往澳洲，免費遊其中三個州。

文氏說：「香港的優勝者對少年警訊計劃十分熱心，尤其是該計劃及該比賽在減少青少年罪行方面所起的作用，因此我們認爲這可能是一種協助我們應付國內罪案問題的有效方法。」

「如果我們可以用這次的比賽的反應作爲一種指標的話，我肯定我們是做對了」。

文督察指出，在進行比賽時，他們有一個香港所沒有的困難，那就是距離問題。有一些參加者要從遙遠二千四百公里以外的地方來到布利斯班參加決賽。其中一位優勝者便是住在印千，一處距離布利斯班一千六百一十公里的甘蔗產區。

在港期間，四位優勝者將會晤警務處處長韓義理，與澳洲專員公署署長何恩共進午餐，與少年警訊會員見面，及到中國作一日遊。

沙田馬場建築地盤
從吊機跌下 工人命堪虞

（特訊）沙田馬場內一個建築地盤，昨午三時許發生一宗工傷意外，一名工人，在一處離地約廿呎之吊板跌下，受傷當場，他現時仍然留醫治理，情況惡劣，恐有性命之虞。

傷者名唐國珠，四十五歲，昨午事發時，他正在一處吊板工作，於吊板升起離地約廿呎時，唐突然一時不慎，失足自該處墮下，頭、手、腳同告受傷，倒於血泊，其他工人睹狀，立即報警，將他送往沙田診所救治，後來再轉送伊利沙白醫院留醫，情況惡劣。（合）

警方呼籲少年警訊 協助查槍殺女生案

（港訊）警方現正動員三十五萬少年警訊會員協助偵查上星期在旺角發生之金舖刧案及冷血槍殺案。

在昨日播影之少年警訊電視節目，主持人路家敏呼籲少年警訊會員就該宗案件提供消息，身爲撲星滅罪委員會成員之路家敏說：「如果你能夠提供與該案有關之消息及知悉賊人之下落，請立即致電五－二七七一七七七通知警方。」

然而，少年警訊會員如發現任何疑匪蹤跡時，除通知警方外，無須採取其他行動。

路家敏強調，任何市民向警方提供與該案有關之消息，將絕對保密。」

兩名疑匪之拼圖亦在節目中播影。在播影有關罪案現場及賊人逃走路綫之幻燈片時，路家敏簡述案發經過。十月十八日下午一時許，兩名男子，其中一人持槍，闖入彌敦道七八五號A一間金舖，威嚇店內職員。探員則剛巧經過，揭發該宗刧案。他即表露身份，並喝令匪徒勿動，刧匪並不理會，其中一人向探員開一槍，但並未命中。子彈却擊中一名十七歲女學生李潔恩。她被送抵廣華醫院時證實不治。由第三名刧匪乘坐一輛白色私家車逃去。

屯門老人節開幕節目多
許智威劉皇發柳子元聯主持 百餘老人競技同樂

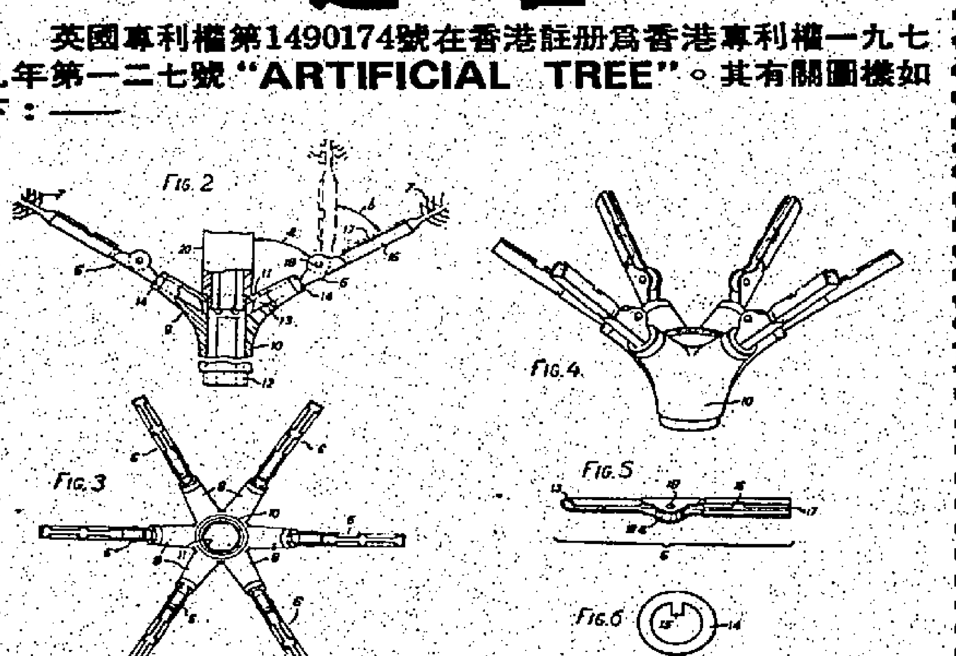
（特訊）屯門區敬老會舉辦一年一度的老人節，昨日在安定友愛社區中心禮堂舉行開幕禮，由屯門政務專員許智威、鄉議局主席劉皇發太平紳士主禮並致歡迎詞，該會同時並舉行老人同樂日，讓百餘老人參加競技，熱鬧氣氛，不下於青少年。該會主席柳子元，在典禮中致詞：述及今年來屯門敬老會先後舉辦了「新春齊宴」、「粵劇表演」以及「老人健康週」等，俱獲各界人士熱烈支持，踴躍參與，都甚爲成功。本人謹在此多謝屯門各界人士之支持。

今次的屯門區老人節是第一項多元化的大型節目，內容包括今天的老人同樂日，本月十八日舉辦荃灣竹林禪院齋宴一日遊，又廿三日則探訪粉嶺寶血兒童村，廿八日則舉行老人節閉幕禮及遊藝會，其間還有老人手工藝創作比賽，所有節目都圍繞本會一貫宗旨，一則爲敬老揚孝，二則爲區內耆老帶來有益身心之活動，希望本區長者踴躍參加。

今天的老人同樂日競技項目，本會很榮幸邀請得太平山少獅會派出會員數十人義務協助主辦，本會在此以萬二分謝意。赴會觀禮的嘉賓甚眾。（君）

通告

英國專利權第1490174號在香港註册爲香港專利權一九七九年第一二七號"ARTIFICIAL TREE"。其有關圖樣如下：——



茲通告上述英國專利權乃以馮志紡之名字註册。馮志紡乃中國籍香港人士，通訊地址爲香港柴灣利眾街二十號柴灣工業中心三樓B座。同時上述英國專利權已根據香港法律第四十二章英國專利權註册條例在香港註册。

因上述專利權在香港註册之緣故，在香港製造，使用或出售該發明品而未獲得馮志紡同意者均屬侵犯該等專利權；馮志紡有權在香港最高法院進行法律程序以要求禁制令及賠償。

通告馮志紡將會採取一切可行之步驟以防止任何侵犯該等專利權之事情在香港發生，同時亦將會對任何侵犯該等專利權之人士提出訴訟。

再通告，任何人士如有興趣可向的近律師行香港太古大厦601室申請一份上述專利權之副本。

一九八三年十月廿四日

馮志紡之代表律師
的近律師行
香港太古大厦601室

元朗合益有限公司
股東週年常會通告

本公司定於一九八三年十一月廿六日星期六正午十二時在新界元朗大棠道合益街市大厦三樓本公司註册辦事處召開股東週年常會討論下列之議程：

（一）省覽本公司截至一九八三年三月卅一日止年度之賬目董事會及核數師之報告書。
（二）聘任核數師及釐定其酬金。
（三）處理其他事項。

由一九八三年十一月十二日至一九八三年十一月廿六日（首尾兩天在內）暫停辦理過戶手續。

承董事會命
董事總經理 戴權啓

一九八三年十月廿四日

冷藏倉庫調整收費聯合啓事

公啓者：

由於最近百物騰貴關係，本業各項費用紛紛告漲，爲求稍事彌補，俾業務得以維持，同業等現經一致同意，決定由本年十一月一日起，凡新貨進倉，倉租率按舊價酌加18%算；至於舊存貨品，亦於十一月份之倉期告滿後即行調整，不再另行通告。事非得已，尚祈列位貴客戶鑒原，至所感幸！

葵涌冷房有限公司
耀豐冷藏倉庫有限公司
耀輝高級貨倉有限公司
裕林貨倉凍房有限公司
九龍興偉冰廠凍房有限公司
同啓

誠聘夜校兼職英文教師

（一）明愛專業及成人教育中心——柴灣夜校
地址：香港柴灣新夏街三三〇號
電話：5－584131
（甲）中一至中五英文班
（資格：文憑教師或認可之大學畢業及有教學經驗者）
（乙）G.C.E O LEVEL 英文班
（資格：認可之大學畢業及有教育文憑而主修英文及有教學經驗者）
申請者請詳列學歷歷，近照及聯絡電話逕函校長收。

（二）明愛專業及成人教育中心——堅道夜校
地址：香港堅道2號481室
電話：5－242071內綫242
（甲）中大入學試英文科
（資格：認可之大學畢業及有教育文憑而主修英文及有教學經驗者）
（乙）書法
（丙）印刷制作過程
申請者請詳列學歷歷，近照及聯絡電話逕函校長收。

遵照一九七〇年多層大廈（業主組織法團）條例
召開業主大會通告

均益大廈第三期（香港德輔道西271－285號）

茲定於：
日期：一九八三年十一月十一日（星期五）
時間：晚上八時半至十時
地點：均益大廈第三期地下大堂

召開本大廈業主大會，以通過成立業主立案法團管理委員會，並即席選舉主席一名、秘書一名、委員若干名及表決其他議案，以符合法例之規定，敬請各業主依時出席，或以書面委派代表出席爲荷。

召集人：

喜欣有限公司	葵宏設計公司		羅志誠	安源公司
陸沛	汪木榮	盧錦泉	溫培桂	蘇錦堂
何敬華	黃偉雄	馮麗妹	鄭森	吳賢生
曾樹明	鄭偉康	盧世安	周玉閣	陳伯成
楊秀莉	呂振興	何維飛	黃福水	鄧喜蓮
陳濟昌	張潤才	袁國照	李淑貞	潘明俊
曾啟	潘俊妙	呂金成	蔡梅蓉	黃秀群
吳鏡章	李葆漢	黃宗明	周玉明	李柏棠
汪汝滔	林錦森	周慶超	余耀漢	翁秀琴
馬煜華	湛鎮平			

一九八三年十月廿四日

大埔新娘潭 假日巴士綫 七五R改道

（港訊）據九巴宣佈，由昨（廿三）日起，新界假日綫七五R（大埔墟火車站至新娘潭）已改道行走。

七五R向新娘潭方向行駛時，將途經D三公路、廣福道、運頭街、鄉事會街、寶鄉街、南盛街、坳遠街、廣福道、大埔公路、A公路、汀角道及新娘潭道。七五R向大埔火車站方向行駛時，則駛經新娘潭道、汀角道、廣福道及D三公路。

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1713 OF 1983 準於一九八三年十月二十四日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在九龍太平道（譯意）門牌十五號 SHING TAK MANSION 一字樓第二號室近洗手間之房（RM. NEXT TO LAVATORY）CHAN KAN MAN（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當眾拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓
電話五－二二零二二四

尋李念慈啓事

李念慈前寓香港羅便臣道五十七號。本律師行茲受客戶委託訪尋李念慈君。請李念慈君或任何人知悉李君下落者於一九八三年十一月十五日前函香港郵箱二百七十七號的近律師行（檔案號碼 WPW：PC：BN L83/00361/7）

離職啓事

本公司職員楊林淑顏（YANG SHUK NGAN CHRISTINE）於一九八三年九月廿六日離職，故楊林淑顏以後在外一切行動及錢銀轇轕，概與本公司無涉。

法國普基工業（香港）有限公司

香港通善壇有限公司暨安老院啓事

本壇第十八屆理事會第十次理事會議決議通過選舉下屆（一九八四年度）職員事宜。

（一）定於一九八三年十二月二日（癸亥年十月廿八日）（星期五）下午二時正在本壇福利中心舉行選舉。
（二）凡我同門道侶未繳交八三年度年費者，請於一九八三年十一月七日前清繳。
（三）各道侶如有遷移地址者，請通知本壇更正以便及時發出選票。

通善壇選舉委員會 主任 張天驥 李濟 謹啓

一九八三年十月二十三日

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

承政府物料供應處處長命定一九八三年十月廿七日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單拍賣，本行備有看貨證及目錄表，投得者於下槌時須照投價交現款按金五成其餘之款（現金）限於翌日交清。

電話：五－二二九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

承銀主命下列貴重物業公開拍賣

啓者協聯估值及拍賣行定於一九八三年十一月二日（星期三）下午二時卅分在皇后大道中卅號娛樂行405室內拍賣：

(1)葵涌華星街2－6號安達工業大廈23字樓A座
建築面積：約3,719平方呎
(2)葵涌華星街2－6號安達工業大廈24字樓A座及B座及天台A座及B座及地下高層第十五號車位
建築面積：約15,270平方呎

此等物業於交易清楚後交吉

翁余阮律師行（銀主代表律師）
德輔道中45號永隆銀行大廈十一樓

協聯估值及拍賣行
地產測量師・機器估值師・拍賣師
☎ 5-222088

法律援助編號：LU/WU 305/83 TLC/TC
香港最高法院公司收盤案一九八三年第二五二宗
關於公司法案第三十二章 及 多利金投資有限公司

啓者：黃惠英寓九龍尖沙咀金巴利道七十二號麗安大廈十六樓F座已於一九八三年十月十九日向香港最高法院入稟申請將上述公司收盤，此項申請經定於一九八三年十一月十四日上午九時卅分由法庭聆訊。凡該公司之債權人或出資人無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令可屆時親自到法庭或委託律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納例定費用後向下開簽署者領取

法律援助署署長（甘明輝代行）
地址：香港德輔道中一七三號先施大廈十九樓

附註：凡有意出庭聆聽上述申請案之人士須以書面派人或由郵政通知代行人。該通知書內須列明該人之姓名地址，如係商號則列明其名稱地址，且必須由該人或該商號或如聘有律師者由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八三年十一月十二日下午一時前送達代行人，如用郵遞者必須及早投郵俾能於上述時間前送達代行人。

拍賣自動銲合機廣告

啓者茲承貨品受貨人代表律師之委託定於一九八三年十月廿四日（星期一）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將一現存於香港柴灣道三九九號合眾貨倉內之三木箱日本製自動銲合機包括直立式內旋助銲棒，預熱器，內旋銲錫鍋、UDR活動導引路軌，散熱風扇（，變頭切刀銲控制鐳板，刷各一及錯式中央槓桿十枝等照現況作一單當眾拍賣以價高者得投得者須於下槌時即將全部貨款以現金或銀行本票（私人支票恕不接納）並限於指定期內將該等機器搬清下槌後若有任何錯漏或稱不對數量不符適用與否等等意外之事俱歸買者自理本行概不負責特此聲明諸君如欲看貨請先到本拍賣行索取看貨證及拍賣目錄表並於十月廿一日辦公時間內到上址看貨

貨品受貨人代表律師 孖士打律師行 九龍彌敦道六七三號上海匯豐銀行大廈五〇一室 電話：三－九五〇一四一
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啓
香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室 電話：五－二二九四三〇及五－二二九四四六

承銀主命貴重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八三年十月廿六日（星期三）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將下開物業當眾出投 計開

地段：青山城市地段五十四號不可分割之五百卅四等份之六份
座落：新界屯門建發里二號華運工業大廈四字樓第一號工廠單位及其相連之平台
年期：九十九年由一八九八年七月一日起計少去最後三天
樓面面積：約一千三百二十平方呎（祇供參考用）
平台面積：約一千一百八十四平方呎（整地段）
每年地稅：港幣一百四十四元
上開物業將於交易清楚後交吉
欲知詳細投買章程請問賣主律師或拍賣人便知

賣主代表律師 施文律師行 香港雪廠街九號荷蘭行十樓 電話：五－二六四三七三
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啓
香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室 電話：五－二二九四三〇及五－二二九四四六

香港政府公佈

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司承投供應柯式印刷紙張（招標編號：UCQ 7904/83（B4））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十一月十八日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司爲藝團辦事處承印海報（招標編號：UCQ 7881/83（B4））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十一月十八日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司承印娛樂節目辦事處之宣傳海報（招標編號：UCQ 7946/83（B4））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十一月十八日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司印製市政總署表格、卡紙及包書膠紙（連包書紙）（招標編號：UCQ 7876/83（B4））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十一月十八日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

運輸署公告
夜間臨時封閉位於堅拿道東天橋之下行斜坡事

茲公告由一九八三年十月二十五日至一九八三年十月二十八日，由堅拿道東天橋通往禮頓道之下行斜坡，每日凌晨由零時零一分至六時將禁止所有車輛通行，以便重修路面。

屆時在堅拿道東天橋擬前往禮頓道之車輛，須改經通往摩理臣山道之下行斜坡，位於禮頓道／摩理臣山道交界處供作U字形轉彎之支路及北行摩理臣山道往禮頓道。

有關地點將設置輔導交通之適當設備指示駕車人士。此佈

運輸署署長 李舒

運輸署佈告
爲一九八三年九月香港九龍及新界的士牌照招標事

鑒于月前招標之三百個香港九龍的士牌照，其中二百九十八個，已爲出價超逾十三萬零五百元之投標人士所投得，餘下之兩個，正準備配予出價同爲十三萬零五百元之投標人，至於一百五十個新界的士牌照，其中一百四十九個，已爲出價超逾二萬零一百八十八元之投標人士所投得，餘下之一個正準備配予出價同爲二萬零一百八十八元之投標人，故根據香港九龍的士投標條件第十五項及新界的士投標條件第十五項之規定，茲訂一九八三年十月廿五日正午十二時正於香港美利道二號地下運輸署香港區牌照事務部華武室舉行公開抽簽，以定取捨。凡經本署以書面通知有關抽簽措施細節之投標人士，屆時一律歡迎前往上述地點，參觀此次公開抽簽。此佈

運輸署署長 李舒

體育

銀洲島渡海泳昨晨舉行
近千青年角逐
黃澤民周麗儀分膺男女組首席
三軍司令布樂民伉儷主持頒獎

（特訊）昨日天朗氣清，陽光隨處，淺水灣平添數以萬計的遊客及運動員，後者都穿上彩色繽紛及緞有會徽之外衣，原來渠等都是來參與這個引人注目之第十四屆全港公開銀洲島渡海泳大賽，這賽事由香港拯溺總會主辦，目標為推動長距離游泳，並鼓勵青少年鍛練游泳技術，務使能夠在兇惡海洋中遇事時能自救及救人，以發揮從事水上運動之特點，據賽會主席方德福表示此大賽為測驗泳者之游泳技能，看其有否橫渡香港之能力，即是泳畢全程者，（泳程二千四百公尺），可以橫渡香港至九龍來回兩次（已前渡海泳之距離），故參與競賽之運動員逾九百名，情形至為熱鬧。此次參與競賽者，均為港九新界及離島名手，特別是澳門方面已派廿多名選手專程搭飛翼船蒞港參加。

九時卅分全部運動員齊集于大汽廣場候命出發，渠等魚貫登上兩艘巨型之英國皇家陸軍運輸艇，在陸艇浩浩蕩蕩的駛往銀洲島進發，在該島海灘上排列着不可勝數之人羣，正如賽鴨穿進，爭先恐後，在發令員鳴笛號令下，各員紛紛撲下水中，一時人頭洶湧，恍似青蜓點水，各奔前程，當時水流湍急，把健兒沖至各散一方，至二百公尺時始見端倪，但見為首之六名健兒，各佔一線，領導羣雄，分別為淺水灣進發、南山游泳會之黃澤民、東方會之吳聲發、香港實業之黎力勤（美國），觀塘會之梁志和、及東方會之張運志各佔一有利路綫，奮力前進，最初黃澤民及黎力勤都能飛越超前並繼續以矯捷之身手，越游越勁，到最後之二百公尺時，已顯見冠軍本色，結果南山會之黃澤民以五十公尺之距離倒香港實業之黎力勤勇奪冠軍，東方會之吳聲發則以十公尺之距超越觀塘會之梁志和分別佔有季軍及殿軍，首名成績為三十九分七秒正。

女子組南山會之周麗儀及東方會之吳慶華，南山會之陳佩雯及張穎詩均有良好之表現。而南山會之周麗儀，泳來頗為寫意，及方式優美，氣力超卓，卒以四十二分二十一秒正獨佔鰲頭，東方會之吳慶華及南山會之陳佩雯分獲亞軍及季軍，成績相當滿意。

海陸空三軍司令布樂民伉儷非常注視救生工作及水上活動，對此次之渡海泳特別有興趣，特別親臨乘船參觀，沿着賽程，觀察各泳員之身手，而偕同參觀者有皇家救生會會長馮秉芬爵士，拯總會長趙不弱，大會主席方德福，皇家運輸司令高奇，拯總主席黃學亮，南華西報之皮路儉及水上安全主席劉漢華等。

三軍司令布樂民應邀主持頒獎典禮，最初由拯總會長趙不弱致開會詞，繼由大會主席方德福報告籌備經過。方主席強調這個賽在一九七○年由當時三軍司令余智豁將軍大力支持，並送出優勝盃作為冠軍特獎，每年更得皇家陸軍運輸兵團之協助，使會方得以繼續推動青少年參加救生工作。這泳賽是我們提倡遠程自救，及訓練海洋拯溺人材之最佳項目。這點更提示在舟覆人翻的危險情形下，仍能保存自己的生命，及救人于惡劣之環境中。方主席除致謝三軍司令于百忙中，仍能抽空參與這個典禮，及各工作人員為籌備此賽會而努力。

茲將賽會成績列后：

（一）男子團體成績（海陸空三軍司令盃）
東方冬泳會　總分：二十
南山游泳會　總分：三十八

（二）男子個人成績：
冠軍：黃澤民（南山）
時間：三十九分七秒
亞軍：黎力勤（個人）
季軍：吳聲發（東方）
殿軍：梁志和（觀塘）
五名：張運志（東方）
六名：張國俊（南山）
七名：吳濟德（東方）
八名：林世佳（觀塘）

（三）女子團體冠軍（澳洲國家浪濤救生會榮譽盃）

（四）女子個人成績：
冠軍：周麗儀（南山）
時間：四十二分二十一秒
亞軍：吳慶華（東方）
季軍：陳佩雯（南山）
殿軍：張穎詩（南山）
五名：RUTH HUNT（個人）
六名：張敏詩（南山）
七名：郭紫娟（東方）
八名：陳國紅（南山）

（五）方德福主席盃（澳門隊特別獎）
冠軍：潘寶榮

旺角場昨夜聯賽戰情激烈
4—0
精工大勝流浪
尹志強兩球邦迪雲迪各建一功

（特訊）甲組足球聯賽昨晚於三號風球懸掛下，照常於旺角場舉行，結果精工勝流浪四比零。

精工前鋒尹志強昨晚包辦兩球，這是他近兩季來首次入球，他的隊友邦迪在上半場頭槌先入一球，而下半場雲迪得表現出色的尹志強傳球，頭槌再下流浪一城。由於兩隊實力有所距離，故此精工整場比賽俱能控制戰局，流浪下半場因有朱德鳴嚴重犯規被逐離場，只得十人應戰。此外，雙方因為求勝心切，火爆鏡頭頻頻出現，致令球證出示多個黃牌鎮壓。

昨晚推場參觀球迷有二千六百零五人，票房有五萬八千三百廿五元收入。

戰幔揭開

一分鐘，章伯帛前，尹志強集區邊彈地抽射，任熼雄及政封位托出欄外。八分鐘，精工盧福興傳出，賴羅球入替補其位置，十七分，胡國雄左面開出角球，流浪任熼雄手槌打空，邦迪一頭鑿入網中，精工先勝一球，十八分，朱耀忠犯尹志強被黃牌警告。二十分，精工再攻，雲迪半場左面斬入禁區，尹志強滲入控定右腳勁射掛網，精工勝二比零，廿五分，流浪反撲迫得一罰球，羅斯右輔橫傳，林守煒踏前勁射中柱彈出。卅分，邦迪犯朱耀忠被警告。卅二分，章伯犯羅斯亦被球證出示黃牌警告。卅九分，流浪何錦培入替朱耀忠。

易陣再戰

兩分鐘，精工得勢，不能人胡國雄直綫傳中，尹志強門前勁射，幸任熼雄奮力拍去，五分鐘，尹志強接應雲迪地被橫傳，再次兵臨城下，任熼雄再次撲去其腳下球，十分鐘，流浪呂忠賢入替李偉全，十二分，朱德鳴故意踢章伯，球證驅逐出場，流浪只得十人應戰。

十九分，胡國雄中場妙傳直綫球入禁區，巴貝利接應立刻抽射，任熼雄飛身拍出，黃耀信十二碼點截得再射，何錦培護空門救出，廿二分，精工禮拿入替章伯，廿七分，精工邦迪乘任熼雄失位笠射，皮球笠中門柱彈出，尹志強門前連人帶波衝入網中，一分鐘後，尹志強高速推入右隅位送球入禁區，雲迪門前頭槌建功，精工勝至四比零完場，兩隊球隊開賽時陣容如后：

精工
伊池　一坊　黃耀信　雲迪
素蔡育瑜　胡國雄　尹志強
亞盧福興　伯　巴貝利　邦迪

流浪
任熼雄　徐海弘　羅斯　梁偉文　林守煒　傅振邦　何錦昌　呂志英　李偉全　朱德鳴　朱耀忠

米頓女子網球決賽
祖杜維挑戰艾華特

（法新社英國廿二日電）英國選手祖杜維與美國第二號網球手艾華特將於週日的十五萬美元獎金之米頓女子網球決賽相遇，角逐后座。

廿三歲的祖杜維挫敗次種籽舒妮，成績六比○及一比○，十七歲的譚氏因傷棄權。艾華特則勝匈牙利健兒譚絲華妮，成績六比五及六比四。

祖杜維在比賽初段表現頗弱，一度落後○比三，但隨後僅失了四球而追成四比三反超前。

祖杜維在首盤第九局連救三個「盤球」，繼而成功第二度擊倒舒妮花

銀洲島渡海泳，大會主席方德福致送紀念品予三軍司令布樂民（上）。女子部主席許周美閨致送紀念品予三軍司令夫人（下）。

銀洲島渡海泳，大會主席方德福（右）頒發主席盃予澳門隊冠軍潘寶榮。

銀洲島渡海泳，大會主席方德福陪同布樂民頒獎予男子團體冠軍代表東方會冬泳，後排中立者為個人冠軍黃澤民（上）。拯總女子部主席許周美閨陪同布樂民夫人頒獎予女子總冠軍南山泳會，後排中立者為個人錦標得主周麗儀（下）。

世界舉重比賽選手
接受嚴格藥物測驗

（美聯社莫斯科廿二日電）在加拉卡斯運動會運動員被取消資格—及被取消資格後沒有參加藥物測驗而退出比賽的運動員—引起世界體壇的關注。

美國奧林匹克委員會，已經下令規定參加奧運選拔賽的美國選手，必須參加藥物測驗。該會並稱，負責藥物測驗的工作人員，可能未經宣佈而在其他比賽地點出現。

蘇聯官方塔斯社在星期六宣佈，遵照國際奧委會規則，參加世界及歐洲舉重錦標賽的運動員將於莫斯科接受嚴格的藥物測驗。

塔斯社稱，尿液標本將交由莫斯科一間化驗室及在國際奧委會認可的東德及英國化驗室進行分析。

第廿屆校際舞蹈節
明年一月中旬展開
比賽分港九新界三地舉行
成績最佳前三名頒團體獎

（港訊）由教育署體育組、香港學界體育協會及新界學界體育協進會聯合主辦的第二十屆學校舞蹈節，現已開始接受報名。

舞蹈節定於明年一月十六日至二月十八日舉行，歡迎各中、小學學生參加。項目包括西方土風舞或民族舞、西方舞劇、中國舞、中國舞劇、東方舞及現代教育舞。

比賽分小學低年級組（一年級至三年級）、小學高年級組（四年級至六年級）、中學組（中一及以上）及特殊學校（弱能兒童）組。

港島方面的項目安排在北角砲台山道金文泰中學演出，而九龍則於石硤尾南昌街香港四邑商工會黃棣珊紀念中學進行，至於新界的舉行地點是荃灣大河道荃灣大會堂。每校不論參加項目多寡，須繳交報名費三十元。

各項表演均設優異獎、甲級獎及乙級獎，視各學校得分多少而定。

在舞蹈節中總成績最佳之三間中學及三間小學，將獲頒發全場總冠軍、亞軍及季軍獎；而凡獲乙級獎或以上之學校，其表演學生均可各獲獎狀一張。

所有參賽學校均獲贈紀念旗一面。

報名表及報名費須於十一月二十三日前交回九龍彌敦道四○五號九龍政府合署七樓教育署體育組體育科首席督學（李麥曼湘女士經辦）。

卅二屆世界箭藝錦標賽
麥基利金貞荷
分列男女前茅
隊際美國男南韓女俱破紀錄奪標

（美聯社加州長灘廿三日電）南韓金貞荷星期於第卅二屆世界箭藝錦標賽榮登后座，而美國選手麥基利則在男子組稱雄。

由此斯，麥基利，史密及薛柏浩組成的美國隊創下七八二二分的世界錦標隊際紀錄，而南韓女子隊則打破女子隊際紀錄，成績七七○四分。

比利時運動員韋格云對美國男選手沿途壓迫甚緊，以二六○九分屈居第三。

金貞荷於女子組可說難尋敵手，她以二六一六分破紀錄的成績奪得勝利，拋離次席的友鏈貞邦達六十九分之遙。

瑞典安德遜以二五四五分居第三位。

英國足球射手榜
熱刺阿治波領先

（美聯社倫敦廿二日電）截止星期六止，英國甲組足球射手龍虎榜如下：

阿治波（熱刺）十球，史泰洛（昆士柏流浪）九球，馬連拿（華士域治）七球，禾特（華士域治）七球，韋夫（阿士東維拉）六球。

全港全能田徑賽名花有主
阮志勤梁芷欣
分膺男女冠軍
初級組朱永豪杜婉儀居榜首

（特訊）市政局及香港業餘田徑總會合辦全港男子十項及女子七項全能田徑錦標賽，昨日在灣仔運動場繼續舉行。阮志勤及梁芷欣以五二四六及三八四○分，分膺男女冠軍。初級組賽事，男子朱永豪以五二二六分掄元，女子杜婉儀以四一四八分居榜首。

昨日比賽，男子組有百十高欄、鐵餅、竿跳、標槍及千五米五項，女子組則分跳遠、標槍及八百米三項進行。由於受到天雨影響，昨日比賽過程平淡，並無新紀錄產生。

首天比賽以三○○九分領先的劉錫天，昨日在百十高欄以十六秒一五掄元，但在其他四項未能獲得較佳成績，第三項竿跳後，雖仍以四三九六分領先，但在第四項標槍，阮志勤卅六米八四成績，遠超劉錫夫廿五米二六，前者得以四七二八分超前，劉錫夫四六四七居次。最後一項千五米，阮志勤四分五八秒○二跑第三，劉錫夫雖以四分五六秒一○跑第二，但比阮志勤祇多得十一分，未能平反敗局，終於將冠軍拱手讓予阮志勤。第三名是鄭冠民，成績四二四四分。

首日獲二八五九分居次席的陳家超及關贊雄，昨日均沒有參加餘下的五項比賽。

女子組方面，首日以二三六四分領先的梁芷欣，昨日再贏跳遠及八百米兩項，輕易獲得冠軍。麥麗芬昨日以廿二米九四勝出標槍，總分名列第二，成績三三二八分。溫燕儀名列第三，成績二八七七分。

男子初級組，首日領先的張炳光，昨日雖勝出百十高欄一項，但在關鍵性的標槍項目失分甚多，被朱永豪以四八九八分後來居上。在最後一項千五米，張炳光亦輸給朱永豪。結果朱永豪後來居上，摘走錦標。

女子初級組，首日領先的杜婉儀昨日連勝標槍及八百米兩項，順利勝出。第二名勞麗碧三三三二分，第三名張雪儀三三一八分。

各項冠軍昨日比賽成績如下：

男子阮志勤：百十高欄十八秒五九，鐵餅廿六米九八，竿跳三米三○，標槍卅六米八四，千五米四分五八秒○二。

男初朱永豪：百十高欄十六秒六六，鐵餅廿四米五八，竿跳三米一○，標槍四六米五○，千五米五分十七秒六二。

女子梁芷欣：跳遠四米八七，標槍十九米一四，八百米二分五三秒二七。

女初杜婉儀：跳遠四米九八，標槍十七米九八，八百米二分卅九秒九七。

西德甲組足球聯賽
漢堡險勝波琴
史特加挫慕尼赫不萊梅克於甸根

（路透社波恩廿二日電）西德聯賽冠軍及歐洲冠軍漢堡隊，上週受挫羅馬尼亞後，今天又於本土聯賽中幸運地以二比一擊敗於榜末的波琴，高踞於聯賽榜首。西德漢堡目前正超前三分。

漢堡隊因為上週歐洲盃賽以零比三敗於戴拿模布查里斯，軍心仍未回復，使整隊球隊今後演出失常，當波琴舒捷士在開賽卅分鐘後射入一球後，球隊更顯得雜亂無章。

不過情形在下半場有所好轉，十分鐘時，第四百次於甲組出賽的麥斯在馬加夫在禁區內被勾跌後，主射十二碼球，追成平手，在完場前五分鐘候定射入致勝之一球。

七萬名球迷今日進入史特加球場觀看主隊以一比零氣走拜仁慕尼赫，爬上西德聯賽榜第二位置。

拜仁守門員，比利時國腳佛夫因為失位而被皮球笠過，使基許治輕易頭槌點入。這是拜仁於今季第二次戰敗，他們目前跌至第三位，比漢堡落後四分。

不萊梅以三比零打敗於甸根，打上聯賽第四位。羅拔美亞在上半場廿五米抽射先開紀錄，繼而在全場最後兩分鐘由薛加及雀里亞先後建功。

本屆才升上甲組的於甸根，季初曾經處於聯賽領前地位，但最近連敗四場後，已跌至中游。他們的守將冰克曼在上半場因為侵犯韋里亞而被趕出場。

科隆自從於歐洲盃賽冠軍盃演出令人失望以一比三負於杜沙隊後，今日聯賽以同樣戰果打敗紐倫堡，勝回一仗，他們的入球功臣是阿路方，賀巴殊及烈巴斯基。

西德聯賽目前形勢如后：

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
漢堡	十一	八	二	一	廿四	十	十八
史特加	十一	五	五	一	十九	十	十五
慕尼赫	十一	六	二	三	廿二	十二	十四
卡萊梅	十一	五	四	二	十七	十一	十四
德素多夫	十一	五	三	三	廿五	十八	十三
慕信加柏	十一	五	三	三	廿二	十六	十三

世界盃業餘拳擊決賽
古巴奪四金牌
美國三拳手決賽中均告敗北

（路透社羅馬廿二日電）在此間舉行的世界盃業餘拳擊決賽，古巴拳手今晚大獲全勝，而美國拳手則連場敗北。

古巴拳手證實他們在世界業餘拳擊的超卓技術，奪得四面金牌，而蘇聯及意大利拳手，各在三個分級中獲勝。

但三位晉入決賽的美國拳手，均在決賽中失利，僅獲銀牌。美國及古巴拳手，均代表北美隊出賽。

古巴輕次中量級拳手杜華高，完全摧毀匈牙利對手畢斯佳，迫使拳證在第三回合停止比賽。比賽鐘聲一響，杜華高即開始在台上展開「舞步」，用直拳進擊體型較小對手的頭部。匈牙利拳手畢斯佳，雖然力圖擺脫杜華高的糾纏，但似乎受制於對手的速度靈活身手，始終未能出拳擊中對手。

最大的冷門是美國輕重量級拳手禾麥特以點數敗於蘇聯對手高煤奴斯基。該場比賽，禾麥特表現差勁。

被視為美國隊中最強的禾麥特，似乎並未專心比賽，雖然在最後一個回合，他曾經多次試圖猛擊瘦長的對手。

這位廿歲的拳手來自底特律，他去年曾經在拉斯維加斯一場比賽擊敗蘇聯對手。他賽後說，他經常發覺高煤奴斯基是一個笨拙的拳手。

意大利超重量級的美安尼以點數壓倒美國派尼，比賽過程十分激烈，但並不是一氣呵成。

讚美安尼去年成為擊敗古巴傳奇重量級拳手史提芬遜第一人，他在一次吵鬧的反擊中，擊中對手，成為最後一回合的高潮。在比賽結束前數秒鐘，這位魁梧的意大利人佔得上風，當時他摧毀了派尼的防守，將派尼迫至繩圈邊緣，拳如雨下擊向派尼，直至完場鐘聲響起。

隊際賽成績如下：

一、北美卅五分，二、意大利廿六分，三、歐洲A隊廿五分，四、亞洲A隊十九分，五、歐洲B隊十四分，六、亞洲B隊六分，七、南美五分，八、大洋洲二分，九、非洲一分。

保護城市清潔
請勿亂拋垃

港台男子籃球表演賽
台北銀行挑戰港聯
今晚八時三刻九伊館上演

港台男子籃球表演賽，今晚仍在九龍伊館上演最後一個回合賽，賽前仍加插兩場工商盃女子決賽作序幕，門券仍收十元，學生及籃聯屬會優待券五元，賽程如下：

六時三刻：（工商盃女決）駿丁對自強。七時三刻：（工商盃女決）均安對世活谷。八時三刻：（港台男子表演）港聯對台北市銀行。

昨日南下飛機即投入甲出戰之台北市銀行健兒演出獲得全場觀眾擊節讚賞他們快速攻守戰術合作得十分好，張偉力，張偉強及張偉雄昆仲之快速傳遞滲入探籃功夫與前効力本港甲一組冠軍思遠隊洋將丁歐威其助攻助守之上乘球技，更令捧場球大嘆觀止，今夕客軍臨別演出，港聯當會全力再撼，屆時定有猛烈廝殺及精彩之演出。

港聯昨戰在全隊奮力出擊下曾予客軍極大威脅，謝炳鴻，吳柱業，樊建邦，雷威健，鄭志雄，徐家諾等主力均有極出色之表現在攻勢上絕不稍遜於客軍，惜因身裁所限，後防未能堵截敵鋒滲入探籃，如果今仗在防守上能有較機動及默契之合作演出，客軍絕無把握穩勝。

荷蘭精英羽球決賽
蘇基亞圖雅派相遇
女子組印尼莉絲丹麥黎遜爭后

（路透社荷蘭麗特丹廿二日電）世界冠軍蘇基阿圖於昨天的循環賽意外失手，令人驚訝，不過他於準決賽打敗丹麥對手，成功闖入為期三天的荷蘭精英羽球決賽。

廿一歲的蘇基阿圖於循環賽首仗負於英國第一號球手柏加殊，十一比十五及四比十五；幸而他於四強賽事以十五比十一及十五比三打倒丹麥科斯，成功奪得決賽權。

蘇基阿圖於明天的決賽將會與印尼同袍雅派相遇，雅派於今天的四強賽事，以十八比十四及十五比三擊退英國球手柏加殊。

印尼球手莉絲於本年較早時因傷錯過了全英及世界錦標賽，她今次捲土重來順利打入決賽，她以十一比四及十一比一輕取同袍麗芙；而另一獲晉決賽的球手是丹麥之黎遜，她以十二比九，十一比十二及十一比八較接近紀錄，打敗英國好手杜海倫。

市局足總辦足球賽
歡迎業餘球隊參加

由市政局及香港足球總會合辦的第一屆業餘足球淘汰賽，現已接受報名，歡迎愛好足球運動的人士組隊參加。

該賽事將由十一月中至明年一月，在界限街及摩士人造草地球場舉行。

名額限三十二隊，先到先得。

報名費每隊三十元，有意參加該項賽事的人士，可往銅鑼灣合誠汽車大廈十五樓文化署體育推廣辦事處及何文田天光道香港足球總會索取表格，截止日期為十月卅一日。

紐西蘭國際馬拉松
南韓包辦男女冠軍

（路透社紐西蘭威美頓廿三日電）今天於此地進行的國際馬拉松賽，南韓運動員於男女子組俱少有對手，包辦冠軍。

李康育克服了逆風的場地，以二小時十七分四十二秒跑畢全程，贏得男子組冠軍，緊隨的是隊友金鐘揚。

林源淑在女子組名列前茅，成績二小時卅九分五十一秒，跑得第二名的是南韓同袍周海嬪。奧克蘭麥梅蓮則以二小時四十四分廿一秒居季席。

精工尹志強（中）近門起腳，流浪門將任熼雄（右）出迎封位。

寓娛樂於訓練
網球精英賽進行期間添風趣表演

（本報訊）本年度精工香港超級網球大賽進行期間，本港球迷除欣賞到多場精彩賽事外，更可欣賞有趣惹笑的彼得巴和斯國際網球惡迴表演。

是項網球大賽將由下週六（廿九）至十一月六日，在維多利亞網球場舉行。該表演團在香港網球實助人協助下，將於卅日（週日）下午和十一月一日（週二）晚演出，並於卅一日（週一）和十一月一日（週二）下午，舉辦網球訓練班。

該表演團乃由通濟旅行社實助，首次來港演出。此行是其在亞洲十個城市訪問的其中一站。表演團由前加拿大著名網球員彼得巴和斯於七五年成立，目的是把網球運動推廣至世界各地，已先後訪問九十二個國家，其中逾二十個初次接觸網球運動的。

巴和斯和四名職業網球好手的表演，是把技術和幽默共冶一爐，而且配上音樂，確令觀眾耳目一新。該團更已被邀請在八四年奧運會中演出。

亞洲業餘網球賽
下月中維園舉行

亞洲業餘網球錦標賽，香港會在一九七四年首次主辦，現作第二次的舉行，亞洲網球協會一成員國及地區派出約六十名一流網球高手與香港四十參名網球好手作賽，項目分單打及雙打賽事，該項大賽將在十一月十五至二十日在維多利亞網球五場舉行，球迷可免費參觀云。

廿歲以下女子世界手球賽
蘇聯鰲頭獨佔
東德居次南韓勇獲季席

（法新社法國西部廿二日電）廿歲以下女子世界手球錦標賽，南韓於星期六在此地的季軍爭奪戰以廿六比廿三挫南斯拉夫贏得第三名。

蘇聯以廿二比十七打敗衛冕的東德，榮登寶座。

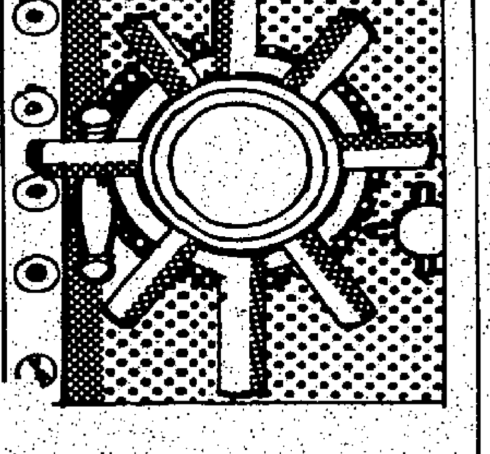
南韓隊以快速及有效率的隊際合作於上半場領前十四比九，在下半場，該隊的狀態稍見鬆懈，使對手南斯拉夫有機會奪得三分拉近距離，但該東歐隊伍看來難有可勝之道。

蘇聯隊的勝利可說是頗為意外，但當南韓演出這度水準更使三千名觀眾吃了一驚。

韓隊勝利獲得球手熱烈的掌聲及為她們衝轉陣時，歡呼聲而是響遍全場。

該隊於整個賽事共獲一五三個入球，是參賽各隊之冠。

銀行與經濟 BANKING & FINANCE



當前金融業的困難與開展

對房地產濫放後遺症的考驗是最重要的課題

·李剛·

今年來本港的工業生產與對外貿易雖已擺脫了去年的衰退，但是，去年經濟不景氣使各行產業生的調整迄至目前為止仍未完成。今年上半年本港金融業一般的利潤成長繼續明顯收縮，甚至個別銀行或財務機構出現虧蝕的現象。進入今年下半年，本港金融業的經營更形動盪，其中最特出的莫如繼今年初多間財務公司倒閉後，一家曾於去年一度出現擠提的銀行於十月初，再度因資金無法週轉，被港府以快刀斬亂麻的手法，在立法局召開特別會議上，以三讀通過接受恒隆銀行，另一方面，其後又以外匯存入新鴻基銀行，使新鴻基銀行穩固下來。金融業的經營目前正接受嚴峻的考驗，是無可諱言的事實。同時也反映出過去幾年本港經濟蓬勃期間，特別係房地產市狂熱之際，金融業的濫放以致當房地產市道持續大跌所帶來的後遺症。

今次金融業的風波，可以絕大部是由於濫放所造成的後果。在三數年前，銀行及接受存款公司等財務機構均異常熱衷於貸款給房地產商及建築公司。當時雖有不少人包括筆者在內，一再提出地價、樓價無止境地飆升，樓宇買賣出現燒熱的投機炒賣風氣，是屬於病態的發展，終必造成社會不安，惟地產業仍盲目地看好前景，而一些經營過於急進的銀行及財務機構也較多地貸放給地產公司。此外，近數年才來發展本港的外商銀行，以致一些較為開放的中資銀行，也積極參與房地產貸款。故當地產市道猛然走下坡，影響範圍也就既廣且深了。

正因為過去金融業一窩蜂地競爭地產貸款，形成個別金融機構放貸的態度並不是十分審慎細緻的。它們甚至不用任何土地或上蓋建築物作按揭抵押，只需私人或公司擔保，就作出貸墊。因此，貸借者一旦業務發展欠佳，資金週轉不靈，並出現拖帳或壞帳情況時，銀行或接受存款公司便成為其中的首當其衝的受損失者了。尤其是接受存款公司，它們收取的利息遠高於銀行，貸放尺度也較寬鬆，風險相對提高，去年底至今年上半年多間接受存款公司倒閉和被港府撤銷註冊，以致最近的銀行風波，均與地產貸放失敗有密切關係。

儘管銀行在作土地、建築上蓋或已建成樓宇單位的按揭貸款前，大多預先作估值，再根據它所估的價格貸出若干比率，這本屬較保險之舉，可可幾年前過高的地價樓價誤導估值工作，從而在樓價地價大跌之時，地產公司還不了債項，銀行收地收樓也難以抵償損失。其實，作為銀行家，當然深懂貸款項的基本理論。理論上，銀行在作出貸款之前，先要進行市場調查，了解求貸者和其所屬行業的過去與現時的實際表現，並預計未來發展，再由貸放部門的分析有關資料。銀行也要與求貸者會晤，進一步收集情況。它要考慮的項目有：貸款的目的，求貸者過去的業績與信用，他在銀行或其他財務機構的存款，以及其還款的能力、利率、生意的發展前景、附屬擔保、甚至求貸者的性格等，都不能忽視。所有步驟都清楚後，才貸款，才會較為保險。但理論與事實往往是相反的，一些銀行家每每為表現其對銀行的建樹，或過於求進取，而在作出短期貸放時，沒有考慮求貸者的流動資金，而作長期貸放時也不怎麼注意求貸者的盈利能力和經營效率，故使貸款業務潛伏危機，從而引到了今次的困難訓。

由於現時金融業經營有困難的一面，使該業在今年來千方百計地開源節流，其一反映在銀行在本地開設分行的步伐放緩。據銀行監理處統計，截至今年六月底，銀行在上半年間新開設的分行僅有二十二間，與去年同期的增設七十四間分行相比，計減七成之多。查今年六月底，本港已開業的持牌銀行有一百三十二間，比去年同期的一百二十三間增加九間，分行總數為一千三百七十三間，比去年六月底的一千二百六十九間比較，增加一百零四間，如與今年一月底的一千三百五十一間比較，在今年上半年只增加二十二間。在本地開設分行的目的，在增加吸收存款的能力，如果增設分行而不能達到此項目的，則縱然增加皮費，又違背了節流的原則，這是在本地增設分行漸見放緩的基本原因。

其二反映在積極開源方面，今年來銀行及接受存款公司除了普通對授信採取謹慎的態度以盡量避免壞帳與拖帳外，更從各方面着手，加強各種私人貸款、提高保險箱服務收費、增收商業文件來往服務費、對支票客戶作不同形式的收費，收取自動提款咭服務費，並對存款額少於一千元的客戶削減應付利息等等，一切顯示銀行志切改善收益情況。但話又得說回來，近年銀行業服務普已進電腦化，確增強了它們的服務範圍和效率，也加重了它們的投資與經營成本，在商言商，這是無可厚非的。

另方面，本港既是一個國際金融中心，銀行業務已趨國際化，為配合業務需求，本港銀行在海外廣設分行是有實際需要的。本港是一個自由貿易口岸，進口、出口及轉口貿易特別發達，因之，進出口押匯業務也特別興旺。以前本港銀行為了方面處理進出口押匯業務，都委託海外銀行為特約代理，協助處理押匯業務。現在本港銀行日漸壯大，已有能力在海外自設分行，以免肥水流入別人田，於是在海外開設分行的風氣就應運而生，再加上本港居民喜歡把餘資撥作外幣存款，存在海外收息，這也令到本港銀行業務格外感覺到有在海外開設分行的必要，況且這也是開源的方法。

據銀行監理處的統計，截至今年六月底，本港持牌銀行在海外開設分行數目已達到一百四十九間，較去年同期增加百份之三十二。去年六月底，本港銀行在海外開設的分行數目為一百一十三間，至今年六月底比去年六月底增加了三十六間。預料本港銀行在海外開設分行，方興未艾，今後還會繼續增加。

總括而言，今年來金融業的業務開展可以說是繼續收縮的一年，之潤的迅速收縮是有目共睹和有據所依的事情，這從金融業的貸款及存款業務發展就可見事態非輕，以致最近港府緊急接收恒隆與支持新鴻基銀行的事態，足以說明今年金融業的經營與開展，是有困難的。惟大體上，在政府日趨嚴密的監管下，金融業自前仍是穩健的，年來的整頓當可克服。此外，從現時金融業的未來拓展計劃可以預看到，今後金融業的服務質素及國際化業務必會再向前跨出一大步。（一九八三年十月廿二日）

萬國寶通副總裁林德欽稱 全面性服務是當前銀行普遍趨勢

萬國寶通銀行副總裁兼分行主管林德欽先生日前表示，銀行服務的趨勢，是以更統一的方式來提供全面性的服務，他們於八月份創先推出的「萬通咭」，可將客戶的多個不同性質的戶口整體處理，利用一張萬通咭，隨時提款、存款、轉賬、查詢服務、申領支票簿及月結單等。

林德欽說：目前本港一般銀行的做法，是一個戶口發給一張客戶咭，換言之，你在同一銀行擁有儲蓄及往來存款戶口，便要用兩張客戶咭，萬國寶通的「萬通咭」，一咭可處理十個戶口的往來，方便得多。

利用萬通咭戶口之往來服務，用戶可在任何一間萬國寶通之分行提款存款，或以支票支付款項，一切收支往來，均會在月結單上詳細列明，並附同已簽發的支票，以便客戶查核。

林德欽說：用一張客戶咭處理多個賬戶，萬國寶通早於八年前已在美國推行，介紹到香港來，則是近兩年的事。

萬國寶通銀行的總行新廈，位於銅鑼灣，寫字樓可望即將揭幕，在十一月至明年一月間陸續遷入。林德欽表示，他們對於香港前途極具信心，最近在中區滙德豐大廈買了新舖位，成為萬國寶通的第二十八間分行。

林德欽認為，香港人對於金錢的處理，十分精明，懂得將餘錢作多方面的投資。有見及此，萬國寶通特別設立「萬利投資戶口」，提供多元化私人投資方法。這萬利投資戶口以二十萬港元或三萬美元為最低投資額，它提供的投資活動包括「萬利優惠存款」、「萬利黃金」、及「萬利股票」等。「萬利優惠存款」提供貨幣市場短息高的投資；「萬利萬金」代客每日買賣倫敦黃金；「萬利股票」代客投資美國及亞洲——太平洋股票。

永安銀行
WING ON BANK LTD.
致意

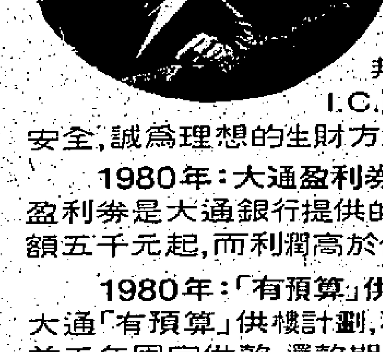
不斷創新增加客户收益 大通成績有目共睹

美國大通銀行是世界最大銀行之一，分行遍佈世界各地，信譽超著，實力雄厚，素以作風穩健而又勇於創新享譽國際，服務範圍極為全面，對國際金融財務莫不瞭如指掌。

大通歷年來憑著豐富理財經驗及環球服務網全力創新，不斷推出多項首創服務，致力為本港客戶增加收益。

1978年：大通自動轉期存款證，自動收益，自動增值 大通自動轉期存款證，利率以業內拆息釐定，比儲蓄戶口或其他定期存款為高，絕無風險，穩健安全。最低投資額為五萬港元，閣下可根據需要而選定存款期，以自動增值或自動收益方式處理。每屆存款期滿，即隨指示本利自動滾存續期，使資金連利息不斷自動增值；或將利息據指示存入其他戶口，而本金則依當時利率再轉期續存。

1979年：5至7晚間銀行服務，辦公時間後提供全面性銀行服務 時間即是金錢。大通銀行為免客戶在日間繁忙的工作時間前往處理銀行事務，首創「5至7晚間銀行服務」，使客戶由星期一至五於辦公時間後，仍可到大通港九其中八間分行享受全面性銀行服務，辦理儲存、提款、開設定期、貸款、買賣外滙及旅行支票等事宜。

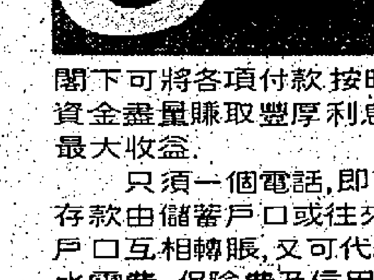


1980年：關島美元存款證，高息免稅多收益 大通領先推出關島美元存款證，不但利率高，而且免收利息稅，持證人更可自動得到美國聯邦政府存款保險局（F.D.I.C.）計劃保障，存款絕對妥善安全，誠為理想的生財方式。

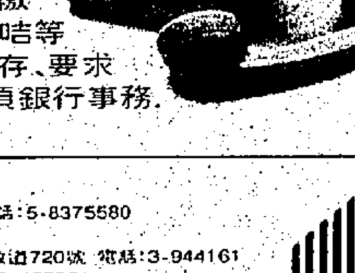
1980年：大通盈利券，小額投資豐厚利 盈利券是大通銀行提供的一項小額投資方法，投資額五千元起，而利潤高於任何普通定期存款。

1980年：「有預算」供樓計劃，固定供款有預算 大通「有預算」供樓計劃，專為一般置業人士而設。首五年固定供款，還款期長達十五年，為全港首創！由於首五年還款有固定數目，不受市面利率波動影響，家庭開支可及早預算，所以大受置業人士歡迎。

1980年：「恭得喜」樓宇按揭，人人供得起 「恭得喜」樓宇按揭計劃，還款利息特別優惠。無論新舊樓宇，自住或用以投資之物業，均接受按揭，貸款額可高達八成，還款期最長可達十五年，可選用透支或分期攤還方式貸款。



1981年：獨創「電話通」銀行服務，轉賬付款查詢樣樣通 利用「電話通」，閣下可將各項付款按時辦理，將資金盡量賺取豐厚利息，獲致最大收益。



只須一個電話，即可將存款由儲蓄戶口或往來戶口互相轉賬，又可代繳水電費、保險費及信用咭等賬項；並能查詢戶口結存、要求寄上月結單及查詢各項銀行事務。「電話通」服務，朝八晚九，時間特別長，方便閣下於辦公時間內外更靈活地運用資金。

1982年：「小額大利」存款證，五千元可賺五百萬元利率 只須以港幣五千元購入大通獨創的「小額大利」存款證，即可享受相當五百萬元存款的優厚利率。

「小額大利」存款證利率按本港銀行三個月同業拆息釐定，每三個月調整，利率平均比儲蓄戶口高出5%，而且尚有附加特惠利率，每三個月在基本利率上遞增0.25%、0.5%、0.75%、以至最高1%，利上加利，收益更多。

「小額大利」存款證，可自由轉讓，又可申請透支，資金週轉極富靈活性。

1983年：「一日通」交稅計劃，貸款快捷利息低 「一日通」是大通專為納稅三千元以上的人士而設的私人貸款，月息1%，手續快捷，於廿四小時內助納稅人士繳納薪俸稅，方便無比。

1983年：美元「自動轉期存款證」存款額低，息高免稅 祇需一千美元，便可享受免利息稅的優厚收益。大通美元存款證分為「自動收益」及「自動增值」兩種證書任從選擇。閣下如在期滿七日內提款，仍可享受大通獨創的逾期通知特別優待，多獲這七天應得之利息。

1983年：大通太古「旅遊通」，助你立即實踐渡假願望 大通太古「旅遊通」是大通銀行及太古旅遊合創的分期付款旅遊計劃。只要透過太古旅遊代為安排旅遊事項，無論是參加旅行團或購買機票，大通都可代預付旅費，並提供高達貸款額之三成作旅途零用。大通太古「旅遊通」，貸款額高達HK$30,000，月息僅1%，毋須擔保人，手續簡便。

1983年：「電器通」計劃，好過現金買，平過做分期 「電器通」是大通銀行與飛利浦合辦的革命性購買電器方法，令閣下可立即享用所需電器，不但有最佳現金折扣、利息低於分期付款，更有飛利浦額外優待，送出第一期還款，優點特多。貸款額由HK$5,000至HK$30,000，月息僅1%，毋須擔保人，手續簡便。

電器通 POWER PURCHASE

創新意念源源不絕，大通與你共享豐盛將來
美國大通銀行本着與客戶互助互利的宗旨，繼往開來，不斷創新，提供更佳服務及利益，與客戶共享未來的豐碩成果！

美國大通銀行
香港■中區分行：歷山大廈 電話：5-8414347 ■灣仔分行：軒尼詩道華光大廈 電話：5-200122 ■銅鑼灣分行：怡東商場 電話：5-8375580
■北角分行：英皇道433-437號 電話：5-632161 ■香港仔分行：香港仔大道136號 電話：5-530161
九龍■尖沙咀分行：彌敦道喜來登酒店商場 電話：3-690161 ■油麻地分行：彌敦道176號 電話：3-689161 ■旺角分行：彌敦道720號 電話：3-944161
■紅磡分行：馬頭圍道21號 電話：3-659161 ■深水埗分行：青山道173號 電話：3-705161 ■官塘分行：裕民坊68號 電話：3-427281
新界■荃灣分行：荃灣道1001號德昌大廈 電話：0-235281 ■荃灣分行：荃灣眾安街57-63號 電話：0-404174
大通「電話通」服務中心 電話：5-297071（服務時間：星期一至五早上八時至晚上九時，星期六早上八時至下午四時）

■備「5至7晚間銀行服務」

CHASE 美國大通銀行

簡易操作財務會計系統

惠普公司為配合HP 3000電腦系統，現已推出八種交談式財務會計軟件組套。這一系列的軟件與其他軟件組套不同之處是可以互相輔助，操作容易及能獲得更佳成績。

據惠普香港電腦部經理顧爲禮表示，惠普公司在實用財務方面的貢獻是提供一系列完善的軟件以幫助提高各工商業機構會計部的工作效率。基本的實用軟件可以滿足規模較小的公司的需求；但大公司則必需採用特別設計的軟件才可解決複雜的難題。

惠普公司更特別為財務會計系統（HP FINANCIAL ACCOUNTING）的顧客提供一系列的軟件附加服務。這些服務包括操作訓練，實地或電話資詢服務及提供最新軟件資料。為了保證所有顧客得到滿意的服務及能完全應用這些軟件組套，附加服務皆由有會計常識及會接受訓練的專人負責。

在最新的財務會計軟件組套當中，總帳系統（HP GENERAL LEDGER）、應收帳系統（HP ACCOUNT RECEIVABLE）、應付帳系統（HP ACCOUNT PAYABLE）均可以獨立應用或串連而成為另一個完善的會計軟件。它們更可以依使用者的需求而提供不同的服務。

HP DUAL LEDGER可以應付總帳系統的日常工作，處理稅務問題及管理資料，亦可以同時應付不同匯率的帳目。

HP ALLOCATOR即可以依據使用者的要求將各樣費用及資料存放入各類不同的檔案中。

HP REPORT FACILITY專為會計師而設。除了傳統式的帳目報告外，它更可為使用者特別設計全新的帳目報告形式。

HP INTERFACE FACILITY可以將現在儲存於財務會計系統的資料配合其他軟件，重新組織。

至於實用會計系統（HP TENERAL ACCOUNTING）就最適合規模較小的公司採用。它不但售價廉宜，而且可以獨立負責普通的會計工作，如總帳、應收帳、應付帳等等。

萬國寶通銀行副總裁兼行政主管林德欽先生。

惠普的電腦終端機操作簡便，配以完善的財務會計軟件，專業會計師只要輕輕一按樞扭，便可將複雜的數字快捷、準確地分析處理。輸入資料、測檢資料及更新資料均可同時進行。

財務會計系統更具有檢定資料功能，以減低資料出錯的機會。同時，如要製造新財政報告，只需將平日常用的資料由記憶系統抽出，然後再輸入全新的資料便可。這種功能對工作量大的會計尤其重要。

除了實用會計系統外，其他七種會計軟件組套均依照應用字典，將使用者的指示當作嶄新的資料處理，有別於程式碼。使用者更加可以預先根據應用字典將安全系統、資料欄、資料登錄螢幕、報告形式、誤差訊息等等的定義定出。這項新科技已成功地應用於五百多個購備了HP 3000電腦系統的地方。

惠普的電腦產品可應付不同使用者的不同需求，品質優良，性能超卓。最新的財務會計軟件組套於歐洲設計成功，符合英、美、法、德各國的財務及法律規格。為了配合個別使用者的要求及地域，惠普軟件中心便將其軟件加以修改，以適應各地不同的稅務結構、滙率及方言。

在製造業方面，財務會計系統扮演了一個很重要的角式，以原料管理系統（HP MATERIAL MANAGEMENT 3000）來管理和支配原料，配合多元化生產計劃。

財務會計系統為惠普製造商生產力促進網（HP MANUFACTURER'S PRODUETIVITY NETWORK）的重要一環。這個生產力促進網包括了電腦系統、應用軟件及溝通設備。它能幫助製造商改良產品品質及增加生產。

惠普財務會計系統可獨立購買，價錢如下：總帳系統、應收帳系統、應付帳系統及HP DUAL LEDGER的售價均為六千九百美元；HP ALLOCATOR的售價為四千六百美元；HP REPORT FACILITY及HP INTERFACE FACILITY的售價為五千七百五十美元；而實用會計系統的售價為一萬一千五百美元。

惠普最新的財務會計軟件可將輸入的資料作柔性及相互處理。

惠普有限公司除製造電腦及週圍配件外，還生產設計出多款測驗儀器、小型計算機、電子零件、醫學電子儀器及化學分析儀器等。該公司現時僱有七萬名職員，遍佈全球。該公司一九八二年度產品銷售額達四十二．五億美元。

美國銀行香港星洲設中心 亞洲區遺失旅行支票 有通宵辦理掛失服務

美國銀行旅行支票部宣佈，在本港及新加坡兩地設立廿四小時服務的掛失中心，首創旅行支票行業內在亞洲區設立此類服務中心先河。

據宣佈，旅客在亞洲區遺失美國銀行發行的旅行支票，現在每日不論任何時間或在亞洲區任何一地，均可隨時使用自費或對方付費的長途電話，向香港或新加坡的中心報失。

該兩中心派駐的職員均能口操多國語言，兼辦信用咭掛失、申請補領失咭，以及寄發緊急函電等服務。至於美國銀行旅行支票掛失方面，該兩中心更會告知顧客到何處申請退還遺失或失竊之旅行支票款項，但該兩中心並不辦理直接退款工作。

該兩中心的電話號碼如下：香港中心，五—八九三三三三一，新加坡，二三五九四四一。

銀行與經濟 BANKING & FINANCE

滙豐銀行總經理雷興悟強調
空置樓宇情況並非嚴重
咸信物業市場復甦在望

香港上海滙豐銀行總經理雷興悟(P. WRANGHAM)日前表示，目前本港的物業市場大約有百分之六的新建成住宅樓宇空置，這個空置率其實不如一般人想像的嚴重，祇要發展商能夠更謹慎地推出新落成的樓宇，物業市場將不致受太大的打擊。

雷興悟說，香港是個很特別的地方，我們習慣了需求大於供應的市場情況，物業市場亦然，新樓建成，若立刻被市場吸納，視為正常現象，祇要略一拖延，便會引起恐慌，其實這是市民的過度敏感反應。

他認為百分之六的住宅樓宇空置率，並不嚴重。他說在紐約、倫敦、蒙特利爾等大城市，樓宇空置的情況極為常見，祇是香港人不習慣在此地見到這個現象，所以才表現得惶恐而已。

他又認為低價樓宇的銷售情況，其實頗為理想。他說：「物業市場的衰退，多多少少是因為香港人對前景未明朗，對未來缺乏安全感所致，不過對低價單位的需求者來說，這問題倒影响不大，無論香港在九七以後由那一個政權統治，他們都需要有屋宇安身，所以廉價居所的需求，仍然存在。」

加拿大皇家銀行副董事長稱
透過國際財務協會解決國際借貸問題

加拿大皇家銀行副董事長邱定基先生於日前指稱，國際商業放款人現面臨之最大挑戰，是如何與負債國家及其非商業性放款人合作，共同籌劃貸款計劃，使全球金融制度回復信心及穩定。

邱定基先生在多倫多一個國際律師聯會之會議上表示，一個名為國際財務協會（一一F）之機構將於明年一月開始正式工作，總部設於華盛頓，其工作將是接受上述挑戰。

去年底，來自世界各國之主要國際商業銀行代表在英國玻撤利首次舉行會議，經隨後多次會議後組成國際財務協會，而邱定基先生則是該協會董事會之加拿大代表。

邱定基先生稱：「協會在未來最重要之工作，就是提出有效之計劃給予各界人士參考，用以穩定國際金融制度，同時向財務界提議及實行各項計劃，使大型國際機構能採用。」

他表示國際性銀行不能只單純地採用或拒用現有之多項改變結構及計劃之建議—若干建議具有它的優點及對解決問題極有希助，他希望國際財務協會在今後數月能對該等建議進行深入研究，並加以發展，從而用於解決現今與未來之管理方面之問題。

他補充說，若干建議卻會造成壞後果。試舉例，現有兩種情形經常出現，其一是發展中央銀行作為最終貸款人之措施，那是給予面臨嚴重困難之公司或國家一種「安全網」。其二是政府機構或類似國際貨幣基金會等之多邊放款機構，以折扣價格收購商業銀行之資產，從而重整該國之償還貸款安排。

對於上述第一點之解決辦法，邱定基先生表示，如期望已發展國家之中央銀行，能獨自或與人合作而將貸款問題解決的話，乃屬錯誤見解。

他說：「如認真考慮重組國家債款之龐大金額，甚至多間中央銀行共同合力亦感不足以應付，又如將此等壓力加於個別國家之信貸等級上，以及中央銀行或政府自行担當此最終貸款人角色而遭遇到之政治不滿，實施此項辦法之困難便更顯而易見。」

他說：「一個不但能加强信心並可提供最佳保障之可行辦法將是中央銀行與商業銀行合作進行之貸款安排。」

至於以折扣價格收購現有商業銀行之資產，邱定基先生表示此舉將會影响借貸國家之現有及未來承担之價值。他說：「此舉將促使商業銀行停止放款。」「我們知道發展較優之國家需要開拓國際貿易才能最終解決債務困難，因為此方法能利用出口賺取外匯，從而支付目前及未來之承担，因此擴大國際放款是無可避免的。由此可見，任何收縮貸款而非擴大之辦法幾乎肯定是缺之建設性的。」

他強調解決世界債務問題之真正辦法是恢復及擴展國際貿易，而關鍵在於恢復信心。

他說：「這將基於市場紀律的恢復，以應付負債國目前困難及未來財政需要。這是協會所有成員一致的目的，而本人有信心我們將可一起達至。」

加拿大皇家銀行在香港設有一地區總部，一間全面服務以貿易為主之分行，並擁有全資附屬投資銀行奧利安皇家太平洋有限公司，與及持有英利財務有限公司百分之七十股權。

柯達KAR—4000型電腦縮微資料系統，適宜處理大量文件及處理交易類型之會計。

美國銀行積極擴充服務綫
增發兩種信用咭旅行支票

美國銀行宣佈，大量擴充其發行旅行支票服務。在短期之內，該行將首次採取多種旅行支票市場拓展策略，推出美國旅行支票，美國銀行萬事達咭旅行支票和美國銀行VISA咭旅行支票，交由經銷商發售。

美國銀行副主席兼零售金融業務部主管韋士能先生，在公佈此一新計劃時表示：「此次擴大產品綫，將加强美國銀行的地位，成為世界最大規模旅行支票發行商之一。」

韋氏解釋謂：「美國銀行發行的旅行支票有多種，方便買家隨意選擇，以迎合顧客各式各樣的需求為目的。至於經銷旅行支票商人方面，現在只要單從美國銀行一處來源，便可選擇多種信譽超著的旅行支票，而且全部都享有美國銀行支票一樣的高水準處理服務。」

韋士能先生又强調，美國銀行將會努力不懈，積極拓展市場，推廣該行的美國銀行旅行支票，促進全球三萬餘間經銷商號的業務。

柯達電腦縮微資料系統
KAR—4000用途廣
先進新型產品具有數學頭腦

這先進的電腦縮微資料系統具有數學的頭腦，有觀察國家的眼睛，還有自己的心靈。

KAR—四〇〇〇型電腦縮微資料系統是柯達公司最新型和最先進的貢獻，其主要用途在存儲和檢索已縮微之文件及影像電腦資料。這個系統包括一個功能强大的中型電腦，一台印刷機、及最多達八台電腦終端機，每個終端機都可以和一個柯達IMT—一五〇縮微影像終端機互相聯繫，並包括全部必需軟件。

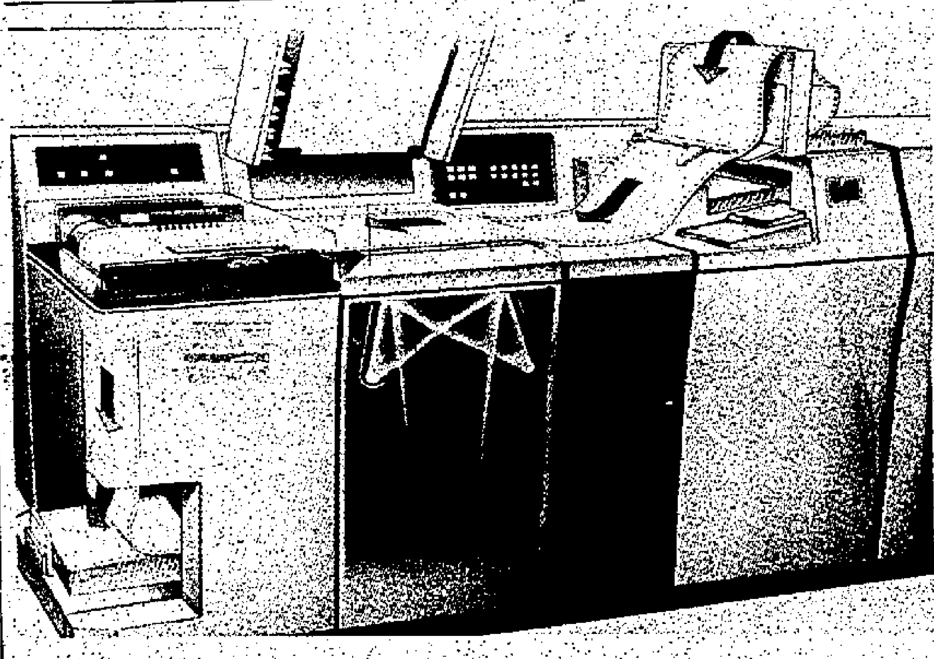
此系統設計適合需要處理大量文件的機構，文件數量為每日一千至七千份及每日需要檢索二十五次或以上。這種系統使數據處理中最費人力的部份得以自動化。

這種KAR—四〇〇〇系統特別適合用來處理交易類型的會計，例如訂單處理、應付帳、應收帳或採購單。包括輔助性辦工室財務事項，例如貨幣交收及借貸檔案。它的主要優點是使用戶能夠保存大量的原有文件以支持數據處理的工作。

KAR—四〇〇〇系統可以為用戶機構內各部門服務，它利用一台聯接到機構的中央數據裝置的計算機，使用戶在解決本身的數據處理需求時有很大的靈活性。

KAR—四〇〇〇系統的最早購置者之一是美國一家主要的汽車保險公司，該公司在不到一年便收回投資費用，KAR—四〇〇〇系統符合兩項重要的準則。第一，軟件齊備，隨時可供使用；第二，所有軟件都由柯達完全供應。上述的保險公司裝設此系統後便把文件存儲人工費用減少了百分之七十五，同時節省了四萬平方英尺的地方。

客戶采用KAR—四〇〇〇系統，便可由柯達獨家提供最全面的硬件和軟件支援。客戶可以依靠單一的供應商來提供具有真正完善的系統功能的綜合全套設備。



畫家筆下的KAR—4000型電腦縮微資料系統，清楚表示它的操作過程及裏面的結構。

VISA加强旅行支票發展
明年發行港元旅行支票

VISA國際公司亞太區總經理巴斯卡里拉昨（四）日透露，美國銀行即將發行VISA旅行支票。

是項決定乃是於VISA國際公司在日本京都舉行的第九屆年會中達成的，會中並同時宣佈，香港的中資銀行之一—南洋商業銀行經被接納為VISA之會員銀行。

巴氏透露，本港的恒生銀行及南洋商業銀行並已同時宣佈將於八四年發行VISA港元旅行支票，此舉將會使到VISA發行的不同貨幣單位之旅行支票達十種之多，而為全球旅行支票發行者之冠。

據悉，美國銀行本身亦有發行旅行支票，現並成為VISA旅行支票的第卅七名發行者，而VISA旅行支票乃在全球五萬五千個所在均有銷售，美國銀行亦可從而將其業務網絡擴及該些地區。

巴氏稱：「美國銀行向來是世界主要的旅行支票發行者之一，該行及南洋商業銀行今次發行VISA旅行支票之計劃，將進一步加速VISA旅行支票的發展，和鞏固其在旅行支票方面所佔之領先地位。」

巴氏表示，是兩間銀行之決定可充分顯示，已有愈來愈多的大小財經機構均已認識到加入VISA發展計劃所能取獲之巨大收益。

VISA旅行支票乃是世界上發展最速的旅行支票，目前，每年之銷售額達七十億美元，而佔世界市場的百分之廿。

有銀行世家 財務專家幫手

錢銀靈活運用
每日財務皆通

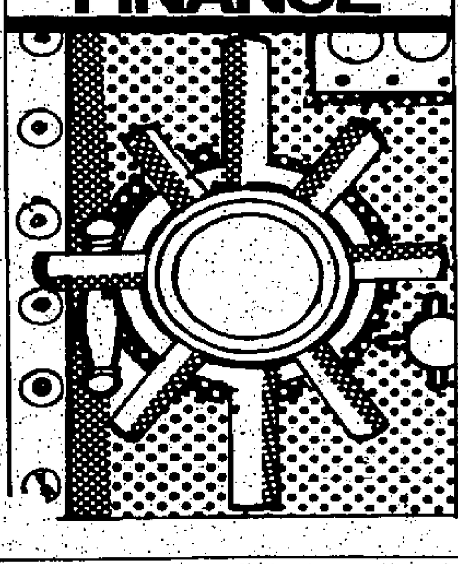
萬國寶通財務有限公司，經驗豐富，為萬國寶通集團附屬機構.
該集團是世界最大金融機構之一，分行一千九百多間，遍佈九十多個國家，
資產總值港幣655,776,000,000元.
萬國寶通財務，憑豐富國際經驗，揉合本地專業人材，
悉心專攻數項切身財務問題，所以更能把財務之道發揮得淋漓盡致！

服務範圍包括：
- 買樓貸款　● 私人貸款
- 物業租賃　● 機械租購貸款
- 汽車租購貸款　● 定期存款

銀行世家　財務專家
萬國寶通財務有限公司　FNCB FINANCIAL LTD.
萬國寶通集團附屬機構　A wholly owned subsidiary of Citicorp
合和總行：香港皇后大道東183號合和中心36樓　電話：5-8233233
中區分行：香港皇后大道中33號萬邦行303B　電話：5-239033
灣仔分行：軒尼詩道1號熙信樓地下　電話：5-274546
北角分行：北角英皇道379-381號福英大厦3樓A　電話：5-661015
旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室　電話：3-846968

滙來金號
滙來證券公司
滙來商品有限公司
滙來金融有限公司
滙來代理有限公司
香港皇后大道中14至14號A大夏行907至909室
電話：五・二二九五八一至二
致意

銀行與經濟 BANKING & FINANCE



法國國家巴黎銀行總經理表示
香港正處於經濟調整期
强調對安定繁榮具信心

「香港經歷七五年至八〇年經濟急速增長後，由於地產市道低陷，目前正渡過一個經濟調整期。」法國國家巴黎銀行亞洲東北區總經理黎鉅基在該銀行的季刊中作以上表示。

不過，他强調該行對香港及澳門的安定繁榮深具信心，並指出香港逐步成爲該行在亞洲東北部的地區總部，專注於投資管理及商人銀行業務。

黎鉅基又在該季刊中指出，經濟衰退令香港認識到一個經濟系統並不能單依靠一個環節，尤其是地產市場根本上是非生產性而是消費及投機的行業。

他認爲，香港經濟的根本基礎應該建在本地的製造業，地區貿易及中國四個現代化計劃帶來的促進作用之上。

他深信，海外機構將繼續來港投資，發展高科技工業，爲本港帶來新機器及科技。基於本港工人質素及效率之高，香港可發展成爲亞太區重要的科技工業中心。

法國國家巴黎銀行亞洲東北區總經理黎鉅基。

黎氏對於通訊，家庭電腦，精密電子及時裝等行業感到樂觀，並認爲香港有足夠能力與鄰近國家競爭，銀行界樂意協助製造商投資發展新科技產品。

至於服務性行業，他相信香港漸變爲國際及亞洲重要工商業中心，並作爲亞洲與歐洲的橋樑，同時亦爲中國與西方接觸的「南大門」。

他又認爲，香港作爲亞洲金融中心的地位將進一步鞏固，並專注於投資管理黃金業務，同時爲亞洲各國長期經濟計劃提供融資服務。

談及法國國家巴黎銀行的政策，他認爲中國要現代化，香港及澳門將扮演重要角色，並與珠海及深圳經濟特區共同發展。另外，香港在中國開發南海油田的過程中，更將作爲後勤基地的支持力量。

該行樂意參與任何亞洲與澳洲，日本，北美，歐洲等國家的貿易貸款活動，同時爲香港進展爲亞太區金融中心亦會作出貢獻。

同時，該行並會爲法國與香港之間的貿易及投資作出最佳的財務安排。

軟件公司委專家加强亞太區服務

INSCOM SYSTEMS(ASIA)LTD.宣佈委任喬爾倫先生爲該公司顧客服務經理，以爲加强該公司對亞太區客戶之服務。

喬氏乃由INSCOM澳洲母公司調來本港出任此一新職，喬氏係於八二年一月加入INSCOM SYSTEMS AUSTRALIA PTY. LTD.，擔任技術顧問及策劃經理一職，曾爲澳洲的ALLIANZ INSURANCE CO. LTD.及GENERAL ACCIDENT INSURANCE CO.負責INSCOM「保利士」(POLISY)保險軟件系統之安裝工程。

據INSCOM SYSTEMS(ASIA)LTD.當經理李羅勃先生表示，喬氏無論對數據處理或是INSCOM之軟件系統具有豐富之認識，故相信喬氏出任新職之後將可爲INSCOM在客戶服務方面及亞太區之發展帶來相當之助力。

李氏稱：「本公司能爲各保險業之客戶提供『保利士』軟件系統之安裝工程，並向以高水準的維修保養及顧問服務著稱，而喬氏之加入，不只能爲本公司擔任技術顧問，並能爲我們的客戶提供最佳之策劃工作。」

李氏並透露，喬氏服務於數據處理行業達十年之久，尤其精於軟件系統之研究發展。

INSCOM SYSTEMS(ASIA)LTD.爲澳洲INSCOM SYSTEMS(PTY)LTD.之附屬公司，該公司乃以研究發展供保險業使用之「保利士」軟件而馳名世界。

喬爾倫先生近照。

萬國寶通加强業務網 電子通訊擴及尼泊爾

萬國寶通銀行宣佈，該銀行即將在尼泊爾首都加德滿都設立新的數據通訊設備，以爲加强該行在亞太區的電子通訊網，而有關工程乃由本港著名的數據通訊公司——DATACRAFT HONG KONG負責。

新的電子通訊網可使該行在加德滿都的六部電腦系統，能夠直接連接該行在香港之電腦系統，進而能與該行在世界各地之分行連繫。

據DATACRAFT之董事長施力治先生稱，該公司今次爲萬國寶通銀行所設計安裝的通訊設備，乃採用十二個「CODEX」解調器，連接一個「MICOM」多路轉接器，此外並採用「DYNA-TECH」之選綫和插入設備。

施氏稱：「是套通訊設備可使電話租用之花費得到最大的發揮，透過多路轉接器之應用，加德滿都與香港間之資訊傳送，只需透過一條電話綫即能同時進行。」

萬國寶通銀行助理副總裁希更先生亦稱，該行今次在尼泊爾安裝數據通訊設備之舉，乃在擴展該行的財政資訊系統，希氏稱：「本行自在亞洲設立電子通訊網絡以來，有關資訊之傳送即大大增加，此可充分顯示客戶對該送訊系統之需要，爲此，我們除在尼泊爾安建新的數據通訊外，亦會繼續找尋適當之所在，以爲擴展本行的財政資訊通訊。」

據希氏透露，目前該行在亞洲區所建立的通訊網絡乃是該區最大的通訊系統之一，它能將香港與新加坡、漢城、吉隆坡、耶加達、孟買、台北、東京、曼谷、馬尼拉和雪梨等地連成網絡，而以上各地並能透過香港的電腦中心，經由衛星，以每秒一萬九千二百個比特之速度，與萬國寶通銀行在紐約之電腦系統連繫。

而該一網絡系統乃由萬國寶通銀行與DATACRAFT聯合設計，而於一九八一年開始安裝。

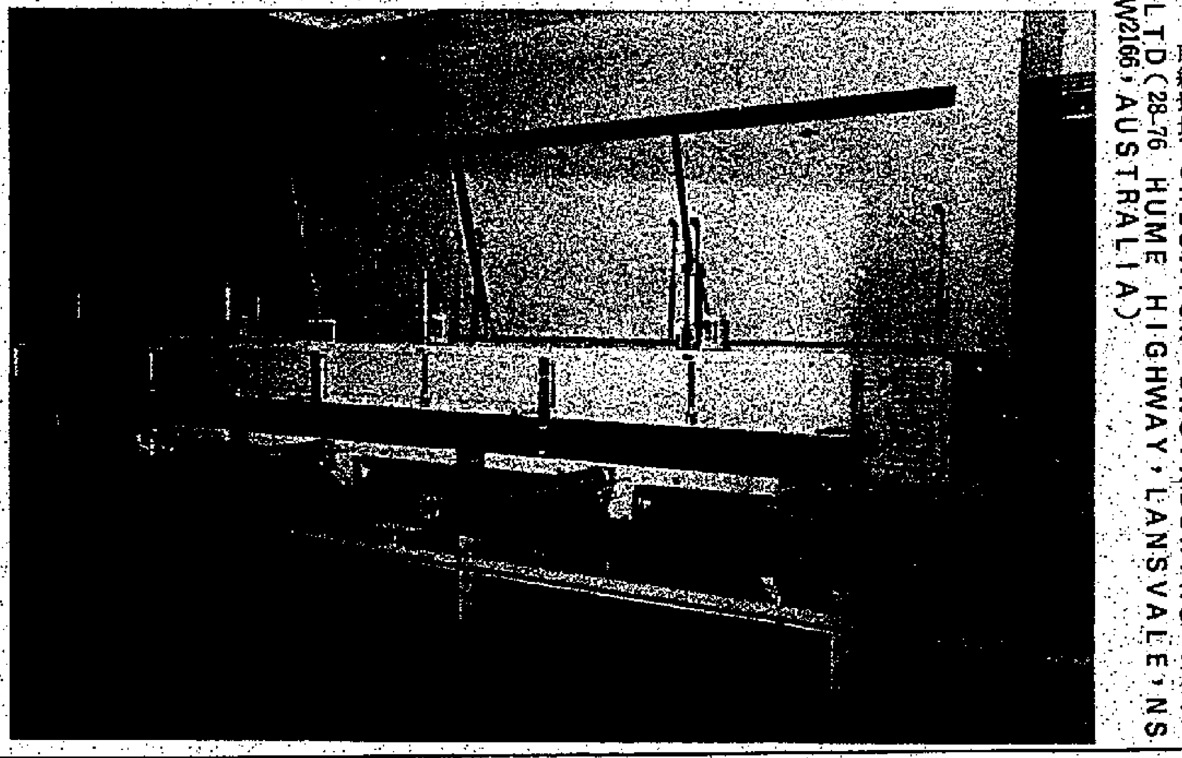
西德州立銀行宣佈擴大香港分行業務

西德州立銀行（WESTDEUTSCHE LANDESBANK(WESTLB)）宣佈將自明年初起，加强其香港分行的業務，擴大該行的服務範圍。

西德州立銀行此舉是履行該行在香港及亞洲地區的承諾。同時，加强該行在本地區的貿易活動基礎。爲此，WESTLB在香港的分行將會接管該集團附屬公司德銀亞洲有限公司（WESTLB ASIA LTD）的業務。

西德州立銀行將會委任ANDREW LITTAUER及WOLFGANG TRUBE爲分行總經理。前者是德銀亞洲有限公司現任常務董事；後者是西德總行國際部門的副總裁，他在一九七七年到七九年曾出任德銀亞洲有限公司執行董事。

德銀亞洲有限公司現行政總裁兼常務董事DR. UWE RAMEKEN在該公司服務已有八年，將於本年較後時間退休，出任某家族一間貿易公司的常務董事。



粮食包裝系統歡迎廠商訂造

澳洲CREWICK ENGINEERING PTY LTD爲粮食業及其他產品提供一種包裝系統。該公司專營出口業務，特別是亞洲太平洋區，最近得到印尼，馬來西亞，紐西蘭，菲律賓及新加坡等地廠商大量訂單。

該公司接受來樣訂造，可以訂製全套系統或只要求發製裝備，配合廠家原有設施。包裝系統可設計爲全自動、半自動、以至人力操作等。

此外，該公司可以提供完善的職員訓練服務及備有充足的機械配件。

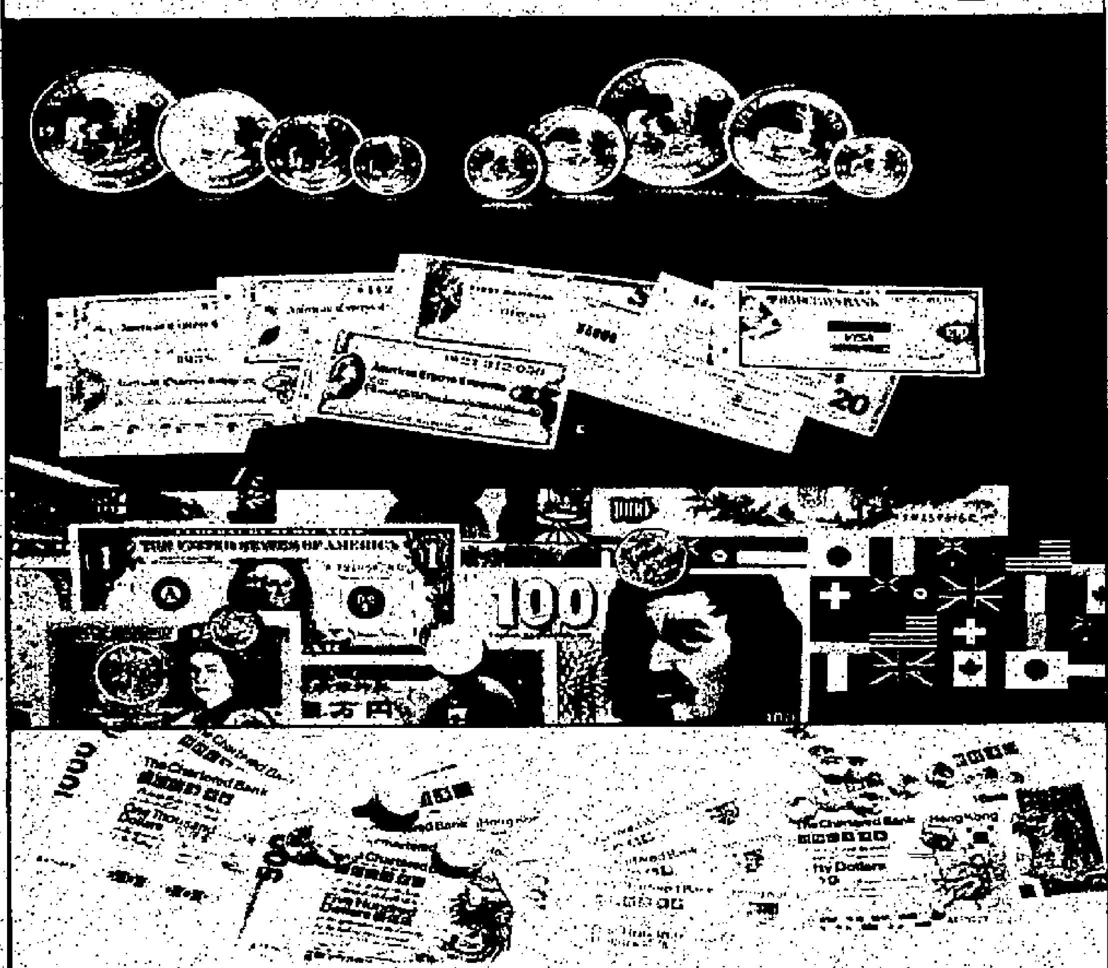
由於各機器單位互相配合，故整個系統能由單一供應點提供電源及由一控制台控制。

該公司目前有多種現貨可供選擇，包括全套奶粉入罐系統，由奶粉入罐前的運輸系統至入罐後的滑潔系統一應俱備，同時配備各種不同尺寸配件，裝配容易。匙形分配器有視聽警報系統，若分配器出錯，立即會發出警報。

該公司將會參加十月廿四日至廿九日，在灣仔展覽廳舉行的「八三香港貿易展覽」（工業周）。

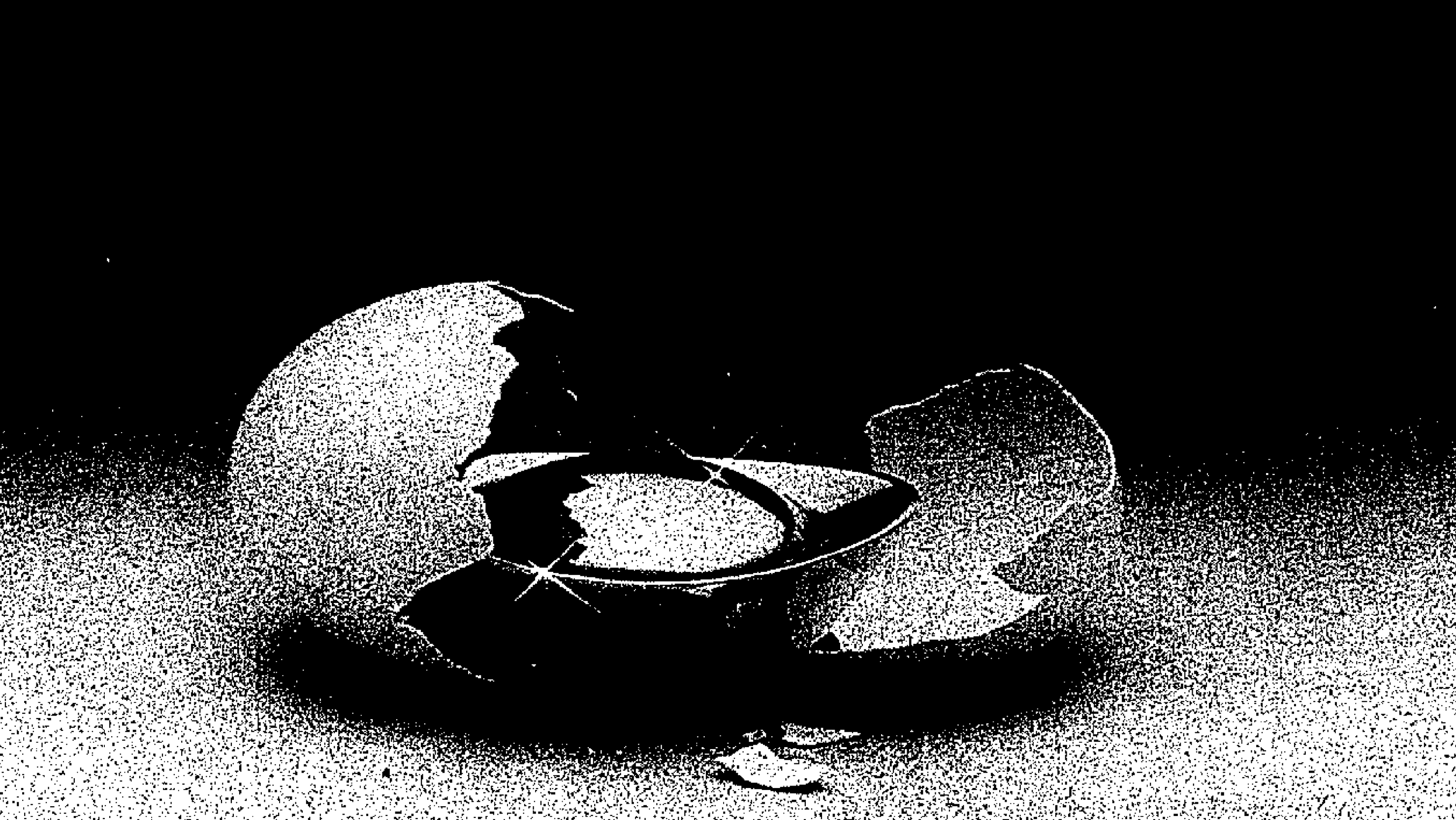
聯絡地址：CRESWICK ENGINEERING PTY LTD（28-76 HUME HIGHWAY，LANSVALE，NSW2166，AUSTRALIA）

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
提供全面性銀行服務



總行：香港中環德輔道中45號 電話：5-8268333

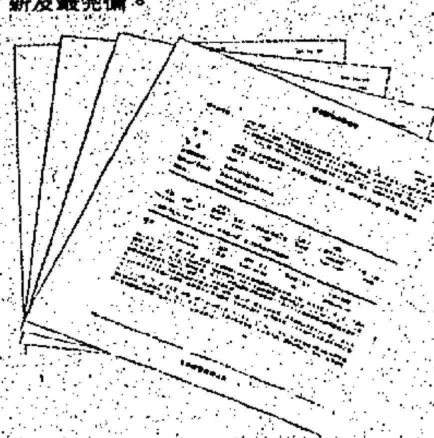
世上本無生金蛋的鵝



却有助你股市獲利之獲多利資料咭

股市起跌，實有法則可循，獲多利資料咭，可以令閣下洞悉個別股票之走勢狀況，市價水平及發展潛力等，不但在劣勢中穩守不失，好景時更可長驅直進，穩着比人領先而賺獲厚利。

獲多利資料咭，全港獨一無二，詳刊本港所有上市公司之統計資料，備中文及英文版任擇。訂閱時先獲六册精裝基本咭，詳載各上市公司資料及多項五年統計記錄。在訂閱期內，每週寄上最新消息，通告及市價圖表，常保資料最新及最完備。



獲多利資料咭，向爲專業投資人士及海外內財經界所訂閱，實乃投資股市應備之完善資料。

中文或英文版任訂閱每週寄上最新資料

獲多利証券資料有限公司編彙
(滙豐銀行集團成員)

致：獲多利證券資料有限公司
香港銅鑼灣希慎道一號1002室
電話：5-769088

□本人／本公司現訂閱獲多利證券資料咭（中／英文版）一年，現付上支票乙張
• 港幣5,500(香港一退郵費)
• 港幣6,000(亞洲區一退航空郵費)
• 美元1,150(歐美區一退航空郵費)
• 請將不適用者劃去。
□請寄上有關資料。

姓名：
地址：

電話：

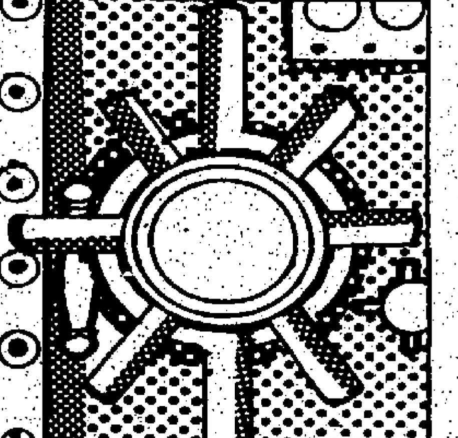
日本富士銀行與廣安銀行
攜手合作邁進第二個十年

廣安銀行與世界著名之日本富士銀行
合作後，資金更見雄厚，業務蒸蒸日上。
廣安銀行及其廿四間分行，必竭誠為
大衆提供更完善的銀行服務。

廣安銀行

總行：香港皇后大道中137-141號 電話：5-436231 電報掛號：KWONONBANK 專用電報：73359 73901

銀行與經濟
BANKING & FINANCE



論香港貨幣市場

圖為柏士賈先生

下述論文是第一財務有限公司行政總裁柏士賈先生最近對本港某一大會計師樓發表之演詞的摘錄。

由解釋甚麼是貨幣市場作為開始：史特根教授著作過有關美國貨幣市場的權威書刊，他解釋貨幣市場是「一個低風險，高度流通之短期票據批發市場」。貨幣市場之數點特質由此定義而產生。

第一、批發是指大數量交易。在先進的資本市場內，每手買賣單位約為一千萬美元，而數以億計的買賣可在一瞬間成交。香港明顯地不入此列。

在市場內祇有批發商有作為，因為他們需要有名望和龐大資金能力的財團支撐他們的交易，而恰當的批發作業只是在市場中謀取細微的邊際利潤。

第二、貨幣市場是買家和賣家及價格訂定之地，市場內有一些被普遍接納的規例，操作和準則。其中一個較為重要的準則可由一句說話所概括，「我的說話就是契約」。

第三、市場售賣一種特殊的貿易證券，這就是高度流通低風險之短期負債單據。且；在美國有最大和最規模的貨幣市場，存有多種類的負債單據（I.O.U.S.）由美國政府負債的政府債券數起，有短期國庫券、及儲稅券，大銀行之國內存款證，歐洲美元存款證和銀行認可票據；優等藍籌股大企業之商業票據，如由財富雜誌（FORTUNE）所列之五百間公司和一些大機構在歐洲及亞洲發行，以國際性銀行，主要美國，發行備用信用證支持之短期票據。

這類票據主要是風險低，意義着一個買家對一個沒有發行過貨幣市場票據之可能發行人不需做多一個普通的信用分析。這些票據，因其風險低，都是十分流通的，對有人可在實質範圍內把他們的持有數量以市值對現。此類票據多是短期的，由一日起至不多過一年止。最後，這票據因其是債權，和證券市場所買賣的股票成對立。

闡明甚麼是貨幣市場的操作定義後，讓我等注意力轉移到香港去和試問是否有這類市場的存在及其實行性如何。做一個概括的香港金融系統之地形勘察。貨幣市場僅是一個環節。一個先進的經濟社會之金融系統包括有資產市場，即證券市場；長期票據市場，即債券市場；最後，短期票據市場，即貨幣市場。

香港有第一者。香港有一個證券市場，月頗佳的成交數量及各類上市公司之適當編排。有些人說它較賽馬場好些但香港就是這樣的。香港缺乏一個活躍的港元債券市場。在市場中已有顯著的票據發行，先有由集體運輸鐵路公司在一九七六年發行之四億港元十年期浮動利率債券；然後有一九七八年及一九七九年由較大的香港公司發行之債券，如香港置地和國泰航空。這些債券由以香港為基地之商人銀行包銷；如獲多利及怡富，並由香港之歐洲及日本銀行支持。

無論如何，這些債券在第二市場沒有實質上的成交，導至這類市場在香港存在疑問。

但香港是否有貨幣市場，答案可以是有和無。

以歐洲美元——歐洲通貨——而言香港是一個重要和成長中的單位，貨幣票據世界市場的一環。它是主要中心，歐元存款，存款證，浮動利率票據，浮動利率存款證及債券都活躍地成交和它是其中的一個中心，在歐洲及美國市場收市後，提供世界市場一切買賣。其他亞洲中心有同樣功能者，在新架坡、東京，極相似的在馬尼拉和吉隆坡。在香港，差不多所有一百三十五間持牌銀行，二十九間持牌接受存款公司和三百一十二間註冊接受存款公司在同一途徑或其他多或少都是歐洲美元市場的參與者或助成者。

可爭論是是，無論如何，香港參與歐洲美元存款市場是否允許我們說香港有一個貨幣市場。因為歐洲美元市場是一個世界性的市場，非固定在任何一個中心，亦非由任何中心據有而有能力和大羣散佈世界各城市之參與者做買賣。再者，香港雖然是重要的一份子，但亦是其中的一環罷。

撥開香港是國際貨幣市場的活躍參與者，讓我們的注意力轉移於以港元為單位之短期票據市場應用甚麼形式存在。一個短期港元債權之市場已存在，但這祇局限於銀行和一些有名望的持牌及註冊接受存款公司它可參考為在香港以銀行同業和財務公司同業之間的港元存款市場。所有成交都是短期存款，如通知、隔夜、一週短期通知和定期一週至三個月存款。三個月以上的存款買賣亦有進行，但為數則甚少。本地銀行有完全的分行牌照早已建立零售存款基礎，由香港滙豐銀行及渣打銀行領導，在市場裏是傳統之短期港元之資在的提供者。傳統的借貸人是外國銀行，特別是那些在港五年前成立而持有單一個批發分行牌照的銀行，（和接受存款公司相同）。

有人爭論此一狹小根基的市場實非一個貨幣市場，因缺之下述重要的因素。

第一、銀行同業市場沒有可轉讓票據存在，交收處理都是由所謂批準字條對證但不能夠在第二市場再銷售這類批準字條。

第二、經濟社會的大部份都沒有參與這個市場。和其他先進的經濟社會不同，香港政府沒有發行紙幣。在美國、英國、日本和其他歐洲中心的貨幣市場，其中一個重要的貿易掛鈎是短期政府債券，如國庫券。因此這裏沒有現存可作買賣的港元單位國庫票據流通，即風險低流通之港元票據。很多港元基金因缺之票據投資工具就不會調節地把剩餘資金投資貨幣市場。

除了集體運輸鐵路公司會發行票據外，信頗用著的大公司亦甚少大量發行商業票據。但其實實甚小，亦沒有任何大的香港公司團體有胆量冒險去發行商業票據。

第三、第二市場的買賣稀小。一間專營買賣集體運輸鐵路公司票據之商人銀行估計在發行的五億元債券，第二市場每週祇有約一千萬元成交。同一情況發生在港元浮動利率存款證，發行五兆每週祇有約四億元成交。

起碼有二個主要調節之障碍阻塞以港元為單位之可轉讓票據市場發展成為一個活躍的市場。第一是百分之十的抑制稅在這個市場對投資者如非金融機構和外國參與者，顯然是沒有吸引力。帶出港元而注入外幣存款或短期存款證而不需繳稅，對此類投資者來說是非常容易辦到的而且更具吸引力。

第二個主要障碍是香港銀行業當局的失敗，指定了少數顯著的港元存款證之發行可接受為流通資產，目的要滿足香港銀行及接受存款公司資產值之要求。銀行和接受存款公司持有港元可轉讓票據是否可作為指定之流通資產，這樣可造成此類票據的大量需求，觸發我等商人銀行的想像力和創造力而致力滿足此類票據的追尋者。

但問題所及，香港是否需要一個可以買賣各類票據及讓經濟社會多方面也活躍地參與之廣泛而深入的貨幣市場？

一個明顯傾向的資料顯示，答案是肯定的。

貨幣市場容許有效的流動轉賬，在偶然不平衡時，盈餘單位轉入不足額單位。大量參與者可做成市場有競爭，更可令資金來源和最終使用者雙方得益，由有效和競爭之媒介以細微之邊際利潤形式促成。政府亦可由一個浮動而有感應的市場以有效率和效能實行本能之金融政策，因而能夠影響信貸價格和外匯息率。最終，它可增進香港早已應得的聲譽，以一個肯革新，有創作和令人興奮的市場供人參與。

萬國寶通財務曹國雲表示
利率持續高企不利物業市場

曹國雲先生

萬國寶通集團附屬機構萬國寶通財務有限公司總經理曹國雲先生日前表示，貸款利率高企，對於本港正在復甦的樓市有不利影響，他認為本港大部份置業自住人士所能負担的供款，為家庭總收入的一半，加息後，樓宇供款若增至家庭總收入的四份三，所餘的四分一，則不足以維持生計，這便原本有心置業者裹足不前。

曹國雲說，以萬國寶通財務有限公司來說，他們以樓宇貸款業務為主，近年又以低下價樓宇最為活躍，不過自樓宇貸款息口由十三厘加至十七厘半後，貸款者已告減少。

所謂低下價樓宇，是指五十萬以下的樓宇，萬國寶通的最高貸款額為樓價的八成，較高的貸款額為樓價之六至七成為高。

曹國雲說，以樓宇貸款十萬港元為例，息口是十三厘時，十五年分期還款，每月供款一千二百六十五元，目前息口高企十七厘半，每月供款一千五百七十五元，增加達百分之廿五。

便認為對一般小市民來說，這增幅是沉重負担，所以萬國寶通的做法，是延長還款期，而非增加還款額。

他說：目前息率高企的主要原因乃政治因素所做成，跟以往的情況不同，經濟不景所導致的息率高企，會因經濟復甦而下降，目前的情況則顯著不同，若政治前景不明朗的話，息率仍會高企一段時期。

實用銀行電腦系統
輕便型自動提款機

達德柏（香港）有限公司最近為本港銀行界，推出創新的銀行電腦系統——「BUNKER RAMC」的銀行控制系統九十（BANK CONTROL SYRYFM90）。

BCS90的各主要組件均相當容易操作，並且是極易編寫程序的電腦系統；它除能控制各櫃枱的終端機外，尚可控制廣泛的選擇性輸入輸出器；此外，該系統並能編組特別的數據、櫃枱的總帳和其他供作證明的資訊等。

BCS90的控制器能與所有的終端機相連接，並能將其他輸入輸出器連接至主機，BCS90本身的記憶量即可高達六十四K比特（六萬四千個字節），而其所能控制許多不同外圍裝置的功能，更可使其能有脫綫處理之能力，以作聯綫系統的後備。

適合銀行界的電腦系統。

是部銀行電腦系統，對換裝新的硬件或軟件，均有相當的彈性，只需改變擴充該系統之參數即可；此外，銀行並可自由選擇不同的系統硬件，以配合各分行之需要。

BCS90可與下列各外圍裝置相連接，包括：櫃枱終端機、驗證用印字機、存摺印字機、行政印字機、讀咭器、顧客的安全按鍵、可編程序的控制器、磁盤存儲器、自動提款機等。

BCS90自推出以來，在美國電腦化銀行界中，有百分之廿四均是採用「BUNKER SAMO」的銀行電腦系統，而在本港，亦有十間電腦化的銀行採用。

在銀行業務發達的今日，BCS90不只是最簡便和最快速的銀行電腦系統，而且它可隨任何一家銀行業務的發展，而不斷加以擴充。

此外，該公司又推出最新輕便型自動提款機，可為本港銀行之櫃員和顧客帶來莫大的方便。是款最新的座枱式提款機，為日本「OMRON」公司之產品，該機除具一般自動提款機所應有之功能外，因其機身輕便，重僅七十五千克，故能方便提供或搬遷。

達德對本港向有提供多項服務，該公司營業董事雷頓先生稱，該公司為加强對銀行界的服務，故此推出此一最新輕便型之自動提款機，以為迎合銀行界對服務要求日高之所需。

雷氏稱：「是款自動提款機如普通的自動提款機一樣安全可靠，由於其機身特別輕便，故能方便銀行可隨需要添置或搬遷；該機亦賴電腦咭和密碼操作，可提取百元港幣達四萬元，且所有轉帳均有連續之紀錄，而其驗咭程序亦特別快速方便。」

雷氏最後稱：「是款自動提款機之好處，是除能於夜間方便顧客提款外，亦能分輕銀行繁忙時間內櫃員的工作量，和為顧客帶來快速的服務。」

達德柏乃是亞太區著名的電腦系統供應商，並特別致力於銀行用電腦系統和外圍配件之發展，該公司在新加坡、馬來西亞、印尼、泰國、斯里蘭卡、菲律賓、台灣和本港均有附屬公司。

港製信用咭受重視
再獲本地銀行訂單

海外信託銀行經已向凸版摩亞集團之附屬公司——TOPPAN MOORE DATA PRODUCTS訂購一萬五千張磁帶信用咭。

過去，TOPPAN MOORE DATA PRODUCTS曾以海外信託銀行印製全港首創的可供自動出納機使用之存摺。而今次該公司為其提供之磁帶信用咭亦係可供該行各自動出納機使用。

據TOPPAN MOORE DARA PRODUCTS之營業經理張熊堅先生透露，海外信託銀行對該公司上回為其提供之特製存摺感到相當滿意，故此能夠再次獲得該行之一宗合約。

張氏稱：我「我們的姊妹公司——凸版摩亞（香港）有限公司係本港銀行用電腦紙最重要之供應商，而本公司則以供應各類膠咭著稱，近期我們曾為匯豐銀行澳門區自動出納機供應自動存款咭，另外，我們亦向有為韓國、馬來西亞及中東之銀行業提供有關膠咭。」

張氏表示：今次海外信託銀行共向該公司訂購一萬張可供自動出納機用之普通信用咭，及五千張金咭，乃發給有特別信貸安排之客戶。

張氏最後說：「將自動提存款咭與信用咭合併，可使現金及信匯轉帳能在同一戶口進行，而可方便持咭人較易驗查其戶口之支出狀況。TOPPAN MOORE DBTA PRODUCTS乃是亞太區最主要的膠咭供應商，而有供應普通及磁帶膠咭。」

只須在螢光幕上輕輕一觸，即可接通遠近電話，並可同時獲取詳盡的電腦儲存資料？

這個理想，隨着城市商業系統的誕生，已經得以實現。

城市商業系統是世界首部由微型電腦控制的傳訊系統，功能協助商界人士從事貨幣、商品交易，把握分秒，運籌帷幄。其先進的科技設計早已為倫敦商界帶來革命性貿易新貌，現推廣至香港，自能促進本地貿易的發展。

城市商業系統乃利用一具感應極度靈敏的螢光幕操作，只須以指一觸，即時與本地或海外電話聯繫，快捷直接。閣下可將經常聯絡的電話號碼無限數地儲存在系統內；來電在需要時可予保留，撥作私人專線，亦可同時與多位對話者通話。

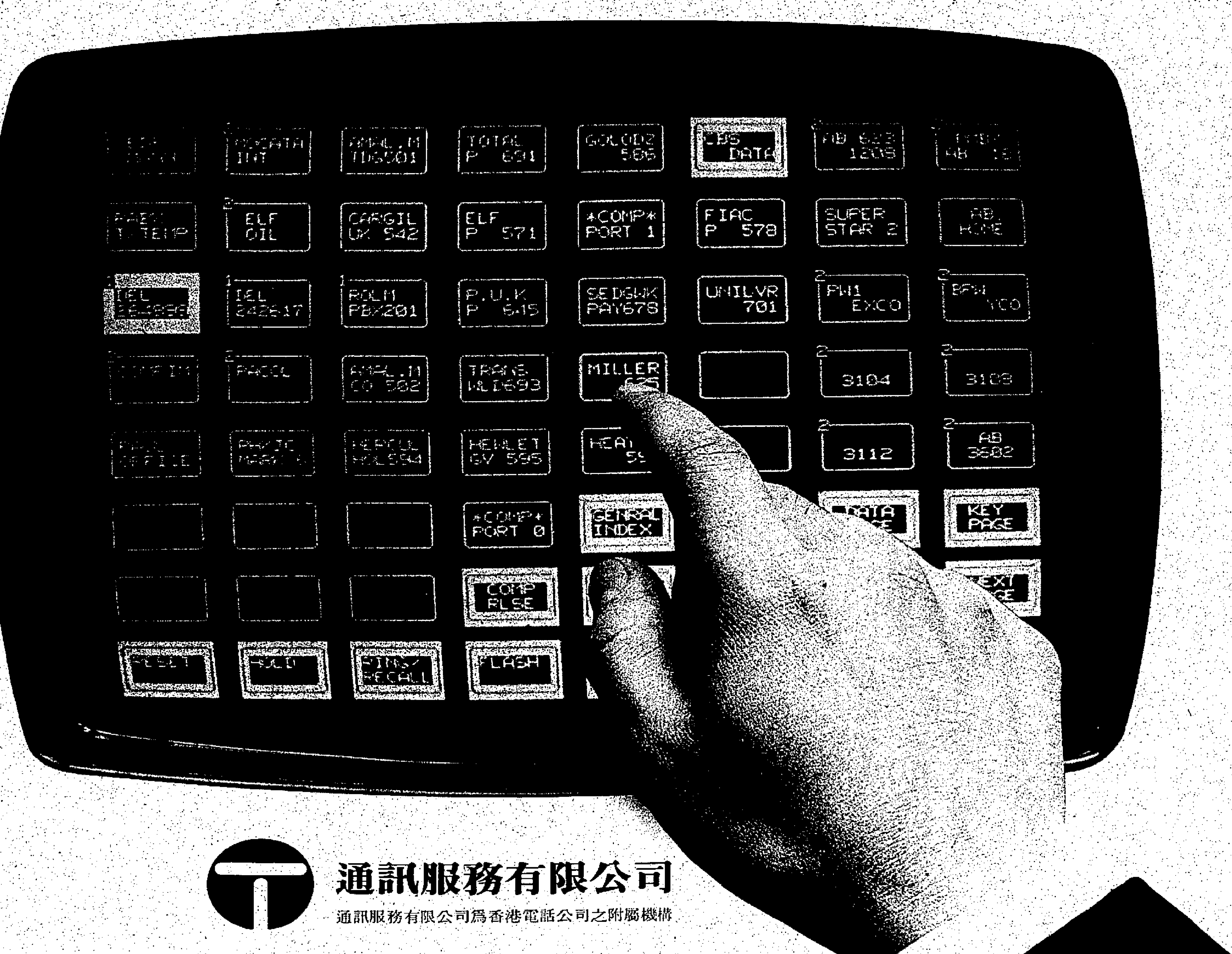
此外，閣下並可利用城市商業系統檢索電腦資料（類似"電話傳視"的電腦資料系統）及作電報機用；此系統更可儲存多達500頁之數據資料，若與附加的鍵盤接合使用，更可撰寫、編輯和儲存電報消息，效用廣泛。

城市商業系統是獲香港電話公司嘉許，由通訊服務有限公司獨家提供的優質產品。由於獲得積聚一百年經驗的香港電話公司支持，通訊服務有限公司提供的服務，均具專業水準，誠堪閣下信靠。

商業推廣，效率為先，請即撥電5-8288111洽商，通訊服務有限公司隨時樂意提供有關城市商業系統的詳盡資料，為閣下的業務帶來新貌。

ENDORSED 嘉許證

螢幕一觸轉乾坤
推廣貿易氣象新



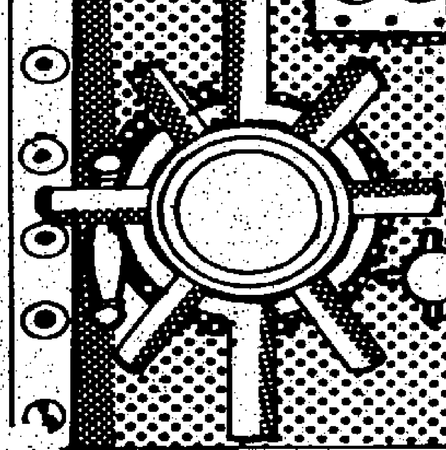
通訊服務有限公司

通訊服務有限公司為香港電話公司之附屬機構

香港港灣道26號華潤大廈23樓　電話：5-8288111　電報：76699 CSHKT

CSL-049DDB3

銀行與經濟
BANKING & FINANCE



金市步入動盪後的平靜期

·龍文·

最近一段期間，本港九九金價急升暴跌，市場的混亂使人以爲回復到八〇年初的黃金狂潮時候，金銀貿易場先後兩次提高按金，亦與金市狂潮時相似。由九月中開始，九九金價連續上升七天共九百一十三元，最高價達每司兩四七五〇，亦接近金市狂潮時最高價四八五〇。在九月廿六、廿七日，金價分別暴跌五百三十五及一百七十元，跌幅之大亦爲金市狂潮以來所僅見。

雖然香港是世界三大金市之一，但在九月中以來的金價走勢卻未能反映出目前世界金市的真面目，而恰恰相反，它給人一種假象。事實上，近月來的世界金市仍然相當平靜，金價遭受高利率，美元強勢而以輕微的幅度跌破四百美元大關，但對於世界政經局勢的緊張卻無動於衷。

在過去一個多月本港九九金市的動盪，主要是由於中英雙方關於香港前途談判顯現出重重矛盾，導致港人信心動搖，紛紛拋售港元套現美元，因而造成美元急速上升，一美元兌港元最高會達九元七角。在這種情況下，引致以港元購買黃金的成本大幅增高，從而扯高九九金價位。後來又隨着美匯的下降，九九金價又大幅滑落。總之，本來疲弱不堪的金市，一下子又激烈動盪起來。

由於外匯及利率的波動（本港利率先後上升四厘，較美國還高），除了造成金價的大幅上落之外，金市的實金交易亦一度呈現混亂。此一情形可在金市的息率變化反映出來。

由於利率高企，撳金極不化算，黃金投資者都避免存倉，因此，金市大多數時候都訂大低息，即買方不即日收金要向賣方付息作補。但在本月初曾一度出現高息，顯示賣方無法滿足收金要求，因而反要向賣方付息，隨後又出現平息，又再度回復大低息。

本港九九金價，經常由於美元匯價的上升而被扯高，但對於國際金價而言則剛好相反，美元的強勢是壓抑金價的主因。因爲美元上升，顯示貨幣市場穩定，無須購金保値；相反，美元下降，顯示通脹轉趨激烈，在通脹中黃金通常被認爲是保値的最佳對象，因而刺激金價上漲。在前兩三個月，美元呈現出前所少見的強勢，對幾個主要的貨幣如馬克、里拉、法郎及港元等，均升上歷史性高點，對其他貨幣亦大幅上升，故此，金市遭受強大的壓力。近來美元雖然稍爲回軟，但仍然高企、對金市的壓力仍大。

美國利率高企亦是金市的不利因素。因爲此舉一方面導致美元強勢，另方面則吸引資金進入銀行，黃金市場的資金因而外流，造成交投平淡。列根總統近幾年來奉行緊縮貨幣政策，以期收縮通貨膨脹，而事實上亦頗有成績，故此一般預料其政策不會作很大的改變、美國的貨幣供應每週均有公佈，頗受金市人士注視。因爲如果貨幣供應連續增加，顯示通脹抬頭，對息率造成上升壓力。如果貨幣供應減少，息率有下降的機會。不過，近期間貨幣供應並無偏於上升或下降的趨勢，亦未超成美國聯邦儲備局所訂的範圍，故利率高企不變，對金市造成長久的壓力。現時美國的優惠貸款利率是十一厘。

儘管在大體上而言利率及美元均屬高企，但近期間已有稍爲回落現象（利率方面主要表現在美國的短期及經紀利率下降，目前經紀利率已降至十厘），不過，金市似乎並未得益，由此可見金市的淡態已根深蒂固，投資者對金市缺乏信心和興趣，事實上，近期間紐約、倫敦及東京股市大旺，指數迭創新高，亦顯示出金市的資金有不少已投向股市。故此，金市在這種情況下對世界的政經事件經常表現出無動於衷、與八〇年初黃金狂潮時完全兩樣。例如較早前的利比亞入侵乍得，中美洲及中東的動亂，南韓客機被蘇聯擊落，南韓政府官員在緬甸被懷疑是北韓放的炸彈炸死可能引致朝鮮半島局勢緊張等，金市均沒有作出敏感的反應。

另方面，在今年初因一些負龐大債項的國家不能如期還債的消息，會刺激金價大升。當時金價大升的理由是此舉會導致世界金融體系崩潰，因而要購金保値。但後來這個理由已不能支持下去，金價遂大跌。近期間，阿根廷及葡萄牙不能如期還債的消息，反而導致金價下降。首先是葡萄牙傳出要拋售黃金套現還債，其後阿根廷亦要出售四百四十萬安士黃金來還債。黃金湧出市場增多，金價自然不支而降。

此外，美國一位大金商逝世，盛傳會拋售數目龐大的白銀，對金市亦是一次沉重的打擊，白銀價每安士一度跌破十美元大關。

在石油市場方面，以往油價上升刺激金價跟高，但今年以來的情況已改變，因世界市場的疲弱，在今年初石油國家競相拋售，導致油價大跌。後來雖然石油出口國組織定出統一油價，但現貨價長期低此統一價。油價對於金價的刺激作用已甚微。

據一項資料顯示，一九八三年世界黃金的需求量可能連續第三年超過供給。在一九八二年，黃金供給不足數量約爲二百五十公噸，此一數次在一九八三年可能增至四百五十公噸，因爲珠寶業的黃金需求持續顯著增加和黃金產量持平。跟往常一樣，蘇聯大量拋售黃金可能會擾亂黃金市場，但若石油價格穩定，蘇聯一九八三年黃金拋售量不可能超過一九八二年的二百公噸。不過，由於歷年的黃金積存頗多，短暫的黃金供求情形對金價影響力不大。

黃金市場的淡態已根深蒂固，加上美國的緊縮貨幣政策對抑制通脹起作用，高利率難作大幅下降，估計金市在今年內亦難有作爲，現時安士金價剛跌破四百美元關，稍後重越此關並非不可能，但要扳上四五〇美元關則較難矣，相反，金價的緩步下降卻仍然有持續下去的可能。

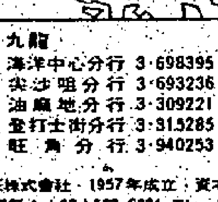
日本信用保証財務有限公司

（政府註册接受存款公司）

定期存款利率

	港元	美元
三個月	18.500%	10.250%
六個月	17.500%	10.5625%
九個月	16.000%	10.5625%
一年	15.000%	11.0625%

（利率如有更改，恕不另行通知）



香港
總行 5·266415
中區分行 5·231156
康樂大厦分行 5·266908
灣仔分行 5·746245
大道東分行 5·8917028
銅鑼灣分行 5·766045
糖街分行 5·7902669
北角分行 5·700371
筲箕灣分行 5·670461
筲箕灣道分行 5·685136
上環分行 5·403149
西環分行 5·479148
香港仔分行 5·538231

九龍
海洋中心分行 3·698395
尖沙咀分行 3·693236
油麻地分行 3·309221
登打士街分行 3·315285
旺角分行 3·940253
深水埗分行 3·815391
青山道分行 3·7445416
紅磡分行 3·344307
土瓜灣分行 3·657061
新蒲崗分行 3·283175
九龍城分行 3·824893
官塘分行 3·440264

新界
葵涌分行 0·200121
荃灣分行 0·434187
屯門分行 0·812901
元朗分行 0·762146
大埔分行 0·6565207
保險部 5·259351
証券部 5·266900
旅遊部 5·213123

日本聯號：日本信用保証株式會社．1957年成立；資本金88億日圓；銀座四丁目
電話：(03)563·6231 Tlx. J26162

大通拓展消費者服務
創「電器通」優惠計劃

唐耀剛先生

美國大通銀行零售式銀行部（RETAIL BANKING GROUP）副總裁唐耀剛（THOMAS J. DUCCA）強調，香港市民在處理財務及金錢事項，一般均十分聰明及世故，消費者銀行在推出新產品或介紹新服務時，除非能針對市民的需要及適合當時環境，否則很難爲人接受。

唐耀剛表示，大通銀行在過去幾年來，積極發展消費者銀行服務，先後推出多種以消費者需求爲依歸的銀行服務，計有一九八一年的「電話銀行」（BANK BY PHONE），八二年的「小額大利」（MINIMAX），今年九月的「大通太古旅遊通」（SWIRE HOLIDAY）及本月初推出的「大通飛利浦電器通」（POWER PURCHASE PLAN）等。

除此之外，在今年年底前，美國大通銀行將會增加兩間新分行，使分行數目增加至十五間。唐耀剛說：「在不久的將來，大通將加入『銀通』自動提款服務，在各分行安裝自動提款機，屆時持有銀通咭者可在全港三百個銀通咭地點進行提存及查賬事項。」

於十月中推出的「大通飛利浦電器通」，據唐耀剛表示，是大通銀行跟飛利浦推出的嶄新購買家庭電器優惠計劃，參加「電器通」的消費者，可向美國大通銀行申請五千元至三萬元的貸款額購買飛利浦電器，申請手續快捷方便，無須抵押或担保人。消費者可選擇高至二十四個月的分期償還。

在申請獲准後，大通銀行會向顧客發出一張「電器通現金券」，上面列明申請的款項。

顧客即可利用該現金券在港九超過一百五十間的飛利浦經銷商選購各類飛利浦家庭電器。能享獲相等於現金購買的最佳折扣，以及即時擁有選購的電器。

「電器通」計劃的月息僅一厘，低於任何現有的私人貸款或分期付款計劃。此外，飛利浦更以二十四期攤還的標準，爲顧客代付首期款額。

唐耀剛承認「電器通」因爲不需要貸款者提出任何保證或保人，是較其他貸款多冒一點險，但他對參加這項計劃的消費者極有信心，認爲壞賬者將不會多。

他說：「電器通購買優惠計劃是『旅遊通』的再接再勵，旅遊通也是以類似的貸款條件，讓貸款者先遊埠，後付款。」

假如「電器通」的反應熱烈，唐耀剛認爲優惠購買計劃將發展至其他零售貨品，屆時銀行的消費者服務，將踏入新紀元。

東亞銀行歷史悠久
總行新厦最近揭幕

一九一八年十一月十四日，東亞銀行有限公司由簡東浦先生聯同八位香港股商創辦成立。本行雖由華人資本創辦，但業務範圍卻以國際爲目標。

本行於一九一九年一月四日正式開業，行址設於中環雪廠街與皇后大道中交界角落。開業時註册股本港幣二百萬元，分爲二萬股，每股一百元。

次年（一九二〇年），總行遷至德輔道中十號現址，業務不斷蓬勃發展，逐漸設立分行網。

及至三十年代，由於客戶不斷增加，行址地方不敷所需，乃於一九三三年建成十層高「新」總行，斥資港幣一百萬元。（原址現已建成新厦，樓高二十四層。）

第二次世界大戰期間，香港經濟飽受摧殘，但本行業務力保不失。戰後不久，馮秉芬爵士於一九四七年當選董事。

一九四八年，由於華僑資金不斷流入本港，投資工商業，本行純利攀升至港幣二百零七萬四千元，乃本行開業至當時之最高紀錄，且爲一九一九年純利之八倍。

在五十年代，本港經濟繼續發展蓬勃，生活水準日漸提高，私人儲蓄增加，而建築業也開始興旺，於是銀行業也有了顯著變化。本行在此期間，加強扶助工商各業，受惠益巨，而存款直綫上升，創新紀錄。

此十年代間値得注目大事，計有：簡悅強爵士於一九五一年當選爲董事；第五間海外分行於一九五二年在新加坡開業，而東亞銀行信託代管公司亦於一九五五年成立，爲顧客提供各項信託服務。

六十年代急劇發展之下，本行分行網迅速擴大。旺角分行自建行址於一九六二年落成，而西營盤，大坑西，銅鑼灣及堅尼地城各分行，亦於一九六四至一九六六年期間，相繼開業。

在六十年代末及七十年代初，本港及世界各地受到經濟及金融危機困擾。然而，本行業務仍然獲得美滿成績。

基於業務擴展需要，並爲求加强服務起見，本行於一九七〇年安裝了一套NCR200電腦系統，邁開了電腦化的第一步。

一九七一年，由於九龍區從事進出口貿易公司對押匯需求與日俱增，於是旺角分行大厦方面設立了押匯中心。

一九七三年，新加坡分行投入亞洲美元中心業務，進一步加强了本行在國際業務上的專才。及至一九七五年，新加坡分行遷入自建新厦營業，爲顧客服務益見完善。

一九七五年是本行發展歷史上的重要時刻。本行與美國銀行合作，在本港發行東美信用咭。四年後，本行與中國銀行於一九七九年達成協議，在廣州和上海推出東美咭服務。此爲第一種在中國通用之信用咭。

此期內其他値得注意之大事，包括：本行屬下分行網擴充至二十七間分行，而樓高二十三層之灣仔分行大厦亦告落成。

一九八二年成立了兩間合資公司，東亞華實有限公司亦於同年四月開業，從事商人銀行業務，由本行與倫敦S·G·WARBURG各佔一半股權。

此外，本行又與中國銀行，浙江第一銀行，上海商業銀行及永隆銀行聯合組成銀聯通寶有限公司，使到彼此客戶均可運用各成員銀行之自動櫃員機。

到了一九八三年七月，本行職員人數增至超過一千五百人，分行有四十五間。實收股本亦增爲六十五年前的三百三十倍。

總行新厦於一九八三年九月十六日隆重開幕，乃本行發展歷史上另一重要里程，亦是本行致力爲社會加强服務和促進經濟繁榮的重要貢献之一。

蘋果電腦最新程式
由電話線傳送電訊

蘋果三型電腦（見下圖）配備了最新特別設計的「電文服務程式」軟件，便可透過電話綫，將電腦上經過文字處理步驟編纂妥當或檢索標準格式的電訊內容，經由電話公司的電文服務傳送到海外去。

這種嶄新的軟件，是由本港蘋果電腦總經銷蘭克電子亞洲有限公司特別爲本港市場需要而發展完成的，圖爲該公司負責電文服務程式設計的客戶支援服務工程師陳克俊先生，指點一位女秘書運用該項新程式情形。

如此策劃公司資金投資
自然毫無保障
借助專業經驗 投資胸有成竹

貨幣投資市場，瞬息萬變，涉及財經問題，廣泛複雜。所以，閣下若負責策劃貴公司之資金投資，便須盡可能獲得有關專業人士之協助，這樣，投資時才能胸有成竹，把握十足。

渣打銀行的財務部，專爲提供閣下一切有關外滙買賣、外幣存款及貨幣市場的服務而設。該部門擁有衆多的專業人才，對市場動態瞭如指掌，獨具慧眼，不但能提供優厚的利率，而且能分析一切影响財經市場的消息。

渣打銀行是國際標準渣打銀行集團成員。該集團規模龐大，有超過一千九百間分行遍佈全球六十三個國家，資產總值逾二百四十億英鎊，同時亦是亞洲經驗最豐富、設備最完善的銀行之一。由於渣打財務部與位於世界財經中心的集團分行有直接聯繫，所以，能助閣下洞悉市場形勢，處處制動先機。

憑專業經驗策劃公司資金投資，定必事半功倍。歡迎閣下與位於置地廣場公爵大厦的渣打銀行財務部聯絡，電話5-265711。

渣打銀行
經驗寶庫 財經專家
標準渣打銀行集團成員

銀行與經濟 BANKING & FINANCE

銀行業務急速發展 競爭達白熱化階段

儘管本港去年的經濟籠罩着一片不景，各行業活力减乏，銀行業的經營直接受到影响，全年盈利成長率普遍下降。今年上半年本港的經濟表現仍然低迷，銀行業的貸款業務成長緩慢，業界人士對今年的經營普持審慎態度，一般在收縮開支之同時，銀行分行與新銀行的開辦卻仍不斷增加，此外，銀行在海外開設分行亦明顯大增，這都反映出本港的銀行業不單加強本地業務的開展，同樣也向業務國際化的路向邁進。

截至今年四月底的數字顯示，本港銀行共有一百三十家，比去年三月底時的一百二十二家增加了八家。這八家新增的銀行均為外資銀行，即美國西雅圖國民第一銀行、美國太平洋銀行、日本三井銀行、太陽神戶銀行、琦玉銀行、西德漢堡銀行、意大利的意大利國家勞工銀行和法國商業信貸銀行。到了今年五月港府繼續批出三個銀行新牌照，其中一家為本港機構。

為了提高銀行質素，港府於一九八二年九月宣佈提高申請銀行牌照的最低資產額，對外國金融機構申請本港銀行的最低資產額由原來的一百億美元提高至一百三十億美元，對本港機構申請銀行牌照，最低資產限額由廿億港元增至廿六億港元。最低公衆存款額由十五億元提高至十七億五千萬港元。資產限額雖然提高了，但年來仍有約十間外資及本港機構獲得銀行牌照，顯示本港金融市場對各國來港開設分行的吸引力仍很大，意味着本港銀行業繼續在壯大中。現時在世界頭一百家大銀行中有四十三家已在本港開設分行，這無疑是加強鞏固本港的金融中心地位，而且在促進本港與世界各國貿易方面起着一定的作用。

除了外國銀行來港設分行繼續增加外，原有的本地銀行的經營網亦不斷在港島、九龍及新界擴大，去年平均每兩天便有一間分行開設，單是匯豐已開設了廿多間新分行，此外，各大華資銀行的分行亦在增加中，迄至今年六月此一趨勢仍在持續中。

近年本港銀行步向國際化經營，在海外開設分行拓展業務亦日多，截至今年三月底止，本港已有十二間銀行在海外開設分行，總數為一百四十三間，比去年底時的一百一十八間多出二十五間。不過，前年（八一年）全年，經銀行監理處批准在海外開設分行的總數則僅為十二間，可見本港銀行拓展海外業務的步伐在近年餘之間是大為加速的。

隨着本港銀行業務近年急速的發展，業內競爭已達白熱化階段，且從目前發展趨勢，這種激烈的競爭還沒有放緩的跡象，在本港擴展業務的潛力和效用已比前遜色，而開設分行的成本日高，所以銀行業將發展重點轉向海外是自然趨勢。儘管去年世界經濟不景，但卻未影響本港銀行發展國際業務計劃。去年本港銀行在美加及東南亞開設分行數字不菲，就是一個明顯例證。

本港銀行在海外開設辦事處都要經過銀行監理處的批准，但所需時間不會太久，最大的障碍是部份國家對海外銀行的態度頗為審慎，有些國家甚至拒發新銀行牌照，例如加拿大和。澳洲亦只是最近才開放。雖然自本港豁免外幣存款利息稅後，利用海外分行處理本港外幣存款服務的需求已不存在，但為了提高財經服務，估計本港銀行今後一兩年內，向海外開設分行的趨勢仍然持續。

截至今年三月底止銀行業的總存款額為一千九百七十六億六千九百萬元，比去年同月增加七百七十九億八千八百萬元，增幅達百分之六十五。其增幅之大與增長的迅速為前所罕見。其原因主要有三點：一、去年二月廿五日起政府實行豁免外幣存款利息稅，使本港原先流往外地的資金，逐漸回流本港，令到外幣存款大增；二、金融三級制實施，自八一年七月起註冊接受存款公司不得再接受三個月期以下的短期存款，及限定於兩年內即一九八三年六月卅日止在帳面上完全取消短期存款。此項規定令到註册接受存款公司的短期存款逐漸轉移入銀行體系。三、去年三月起銀行業三個月以下五十萬元以上大手存款，不再受利率協議的約束，可自行議訂利率與持牌接受存款公司競爭大額存款。

由於世界不景氣的打擊，過去一年半以來，本港的工業生產與出口貿易均呈萎縮，向銀行貸款相應收縮，枯帳及呆帳相對增加，與此同時，房地產市繼續進行調整，至今仍無復原跡象，樓價比高峰時跌達三成，加上嚴重的失業影响購買力的低落，樓宇滯銷空置單位大增，使很多地產商失預算，短期資金週轉困難，去年約有六家規模很大的地產公司，陷困境，無法依期還款，而要求延期償還，令到銀行放款態度極審慎，但是本銀行在審慎的經營中，本地放款的增長率仍很快速，隨着存款總額大幅增加而作相同比例的增加貸出。截至今年三月底止，銀行本地貸款總額為一千九百五十六億一千七百萬元，比去年三月底的一千一百四十四億六千三百萬元，增加八百一十一億五千四百萬元或百份七十，比存款的成長率還高，佔總存款的比率為百份九十八。

總括而言，過去一年來銀行業的業務開展繼續壯大，但在不景氣與同業競爭白熱化的影响，該業的經營亦有其困難的一面，特別係若干大企業的倒閉而牽連到銀行業也出現一次輕微的擠提風波。不過，在目前政府日趨嚴密的監管下，雖在不景氣中，銀行的發展仍顯穩健的，此外，從現時銀行業的未來拓展計劃可以頗看到，今後銀行業的服務質素與及國際化業務必會再向前邁進一大步。

自助銀行受歡迎 存戶提存稱方便

踏進了八十年代，銀行服務的自動化，那就是各銀行紛紛裝設自動提款機的服務。顧客祇需一張自動提款咭，就可以在銀行裝置的自動提款機，得到二十四小時的提款、存款、轉賬及其他方面便捷的服務。這種自助化的形式，經過兩年多的推展，已證明相當受客戶的歡迎，而這種趨勢對銀行業在制訂未來的業務方針，將會有一個相當程度的影响。最顯著的就是在分行網上，將會有更袖珍的分行出現。在這些袖珍分行內，祇有一個至數個自動提款機及祇有少數的工作人員去負責為顧客開戶及辦理申請提款咭的工作。這不但可節省人力物力，更可以在最短的時間內把分行網擴大起來，為顧客提供更方便的服務。銀行的分行越開越多，對顧客更為方便是無可否認的事實，但基於種種的原因，銀行不一定能夠在適當的地方增設分行。於是一個銀行與銀行間互相合作的意念便由此產生了。那就是設立一個電子通訊網，將數間甚至數十間銀行的電腦系統連接起來，這樣一來，持咭人不但可以在其開有戶口的銀行提款，而且可以在此系統內任何一間銀行提款。這種意念對銀行本身而言，雙方在互惠互利的情形下，利用別行的分行網以增強自己的服務，應是一個一家便宜兩家着的做法。事實上，這意念在日本和美國已十分流行。香港的銀行業亦在加緊籌備推廣這項服務。

今年年中，一個由東亞銀行、永隆銀行、上海商業銀行、中國銀行及浙江第一銀行等多家銀行組成名為銀行聯通寶中心已經投入服務，持咭人可在上述各銀行提取存款。自然是更為便捷了。

透過銀行間的合作使顧客獲得更方便的服務在香港是一個嶄新的嘗試，也是一個新的開始，推展下去，在可見的將來，進一步會發展到由一間聯營中心，設立自動提款機為會員銀行的顧客提供服務。

然是現代社會的發展雖一日千里，但是銀行業的傳統服務或採用了自動提款機，迄今仍然以錢幣作為媒介。下一步的發展，就將會是一個無錢幣交易的社會，提款咭及信用咭將作用將合而為一。將來在百貨公司、超級市場及各式各樣的商店都會裝有一種新裝置，當進行一宗交易時，進支賬目將會直接在買賣雙方的銀行戶口自動進行交收結算。

是否這一切新形式在將來會取代銀行員與顧客面對面的服務呢？答案是否定的，因為顧客並不是人人都喜歡及適應這種自助按鈕式服務的。「陳先生早晨……！」這種傳統式服務在可見的將來並不會自動化的介入而絕响。

銀行自動提存機 是否有足夠保安？

隨着自動出納機的日益普遍，這種設備的保安措施也日見重要。由於自動銀行出納機內貯存大量現金以及極重要的銀行交易電腦資料，因此如何防止作弊或破壞，實在是現代自動銀行業務一項不可忽略的事項。

自動出納機等於是一間小型的銀行，但由於它是全日廿四小時操作，同時有些可能位於一個遙遠而荒僻的地區，因此一般銀行所採用的傳統警鐘、夾萬等保安措施的保護，相形之下便顯得不足了。

利用自動出納機作弊的問題其實並非香港獨有，例如在美國，據調查顯示，每年這方面的案件以倍數比例增加，顯示自動出納機的電腦硬件及軟件必需有防止作弊的特別設計，和配備最精密的保安措施。

要知道一部自動出納機身價高達港幣三十萬元，這還未計算機內所貯存的巨額金錢及重要的電腦資料價值在內，因此如果保安措施不足，便有可能發生嚴重問題！

機體屏障

銀行的牆壁，是自動銀行出納機的第一重保護，其次警鐘系統及夾萬保險箱，也是防盜保安設備的一部份。不過警鐘並不能防止盜竊，充其量僅能發揮阻嚇作用而已，真正能防止盜竊的是機內的夾萬部份，因為夾萬有多層堅固的外殼，而且要使用多種不同的工具才有可能把每層夾萬的外殼逐一打破，這樣費時失事，盜賊自然知難而退！

自動出納機又可能與一具攝影機相連，加強防盜的作用，這具攝影機可能是一具電視攝影機，也可能是一個即影即有相機，總之它是隱藏在出納機內，當有人將提存款咭插入出納機的入咭口時，攝影機便會即時觸發啓動，並將該人的面貌拍攝下來。如果有人意圖破壞該機，自便被攝影機攝下廬山真面貌。

電腦硬件設計特色

自動出納機的機身外殼設計亦須堅固耕密，這樣方能抵受颱風、熱力及水氣的侵襲。此外體積亦要儘量小巧玲瓏，以免佔用太多空間同時縮細外露被人破壞的範圍。

機上的保護屏必須夠堅硬能抵受重擊，從而保護顯示螢幕、數目按鈕盤、及其它輸入/輸出的設備，例如鈔票出口或存款入口等。這個保護屏多用一種名LEXAN物料製造，因為它既是透明的（方便客戶看到顯示螢幕的訊息），同時又具有防彈不碎的優點。至於插入提存款咭的入咭槽亦有特別保安措施，第一、槽口有感應設備，對咭上的磁帶數據進行審核，倘若密碼不對，槽口便不會開放，阻止偽製提存款咭進入機內。假如插入假咭或其他物件，例如普通的卡片之類，感應器也會辨別出來，防止作弊！如果入咭正確無誤，保護屏便會慢慢升起。

除了入咭槽之外，機上尚有四處開口的地方，但每處地方均有特別的保險設計，以防止人為破壞。

舉例而言，存款封套入口處的閘便能容納一個信封，而發給客戶的收據出口薄如綫縫，同時輸出鈔票及存款封套入口處則須得到軟件系統程序指示才會開啓閘門。此外機器的內部又設有防止作弊指示器，可以封鎖或關閉輸出鈔票處，藏款箱及集咭盒等。

自動出納機同時又有不同的保安措施查驗鈔票，例如在日本使用的自動出納機便可以「閱讀」鈔票上的磁性號碼，鑑辨鈔票真僞。本港的自動出納機則可檢查鈔票是否摺疊或損壞。倘發現某張鈔票損爛或摺疊，便會自動留起那張鈔票。

簇新的鈔票平滑而顏色比較鮮艷，較適用於自動銀行出納機上。但銀行並非經常有新鈔票供應的，因此機器必須能同時具有處理舊鈔的功能！

本港銀行最多採用的自動出納機是入牆型，無論是新舊鈔票，它都能同時準確無誤地進行檢查及輸出。在存款方面保安的措施也相當嚴密，而最重要者更是防止機器所顯示的存款銀碼與實際收入出現差異的現象。其中一種預防的辦法便是將存戶的帳號及存款數目印在存款套上。此外，每次在收集存款時，銀行方面最少要有兩名職員共同處理其事，以便在萬一有人投訴差異時，有一人可作見證。

軟件方面的預防措施包括：

（一）編號保密

由於自動出納機內軟件程式所輸送的電子資料，大部份都是屬於存戶的財務機密，極易被人透過電話綫來竊取，因此電腦工程師便特別設計出一種名為「編碼保密」的方法，而且密碼經常更改型式。這種經過編碼保密處理的資料在外人看來便像是一堆雜亂無章，毫無意義的東西，即使被人竊取了，倘無解碼手册，也無法譯出密碼所代表的內容。

此外編碼保密資料又能貯存在銀行客戶提存款咭的磁帶上，一些脫綫操作的自動出納機尤其倚重這種資料來進行正常的操作，而編碼保密又可防止咭上的磁帶資料被人竄改。

（二）私人識別密碼PERSONAL IDENTITY NUMBER（PIN）

電腦軟件的別一項保安措施便是私人識別密碼（PIN），這是持咭客戶個人獨有的數目字「通行證」，一般聯綫操作的自動銀行出納機經常都要向電腦查證，以確定某一個「私人識別密碼」的真僞，而聯綫操作的自動出納機根據客戶的帳戶號碼計算出咭上的「私人識別密碼」，然後利用這個密碼來核對持咭人所輸入的識別密碼是否正確。

（三）問題咭檔案

這個檔案內存有所失竊或報失的提存款咭的紀錄，所有聯綫操作的自動銀行出納機均可查閱這個檔案內的紀錄，以防不法之徒利用這些問題咭作弊。而脫綫操作的自動銀行出納機則有本身自備的「問題咭」檔案，但操作方面則略嫌不夠靈活。

（四）有效日期

一般的銀行提存款咭都有一定的有效日期，期滿便須換領新咭，而自動出納機內的軟件更以驗出過期的提存款咭，因此一切「問題咭」在過期後便可取消紀錄。

（五）每日最高提款額

每次提款最高限額多寡，是由軟件控制，而這個限額便決定了銀行所承受的損失風險有多少。目前本港一般銀行規定利用自動出納機每日提款最高額為兩千元。

管理技巧

每間銀行的自動出納機部門都有責任要保護客戶的私人識別密碼以免外洩，防止竊用。每個私人識別密碼必須只有電腦及持咭人方可以知道。

為了確保密碼不會洩漏，銀行方面應採取嚴密的預防措施。例如通知客戶私人識別密碼的通知書應該不假人手，使用電腦印製或用其他特別保安方法通知客戶，而且提存款咭和密碼通知書要分開先後郵寄與持咭人，以防萬一其中一種落在他人手上也不致構成問題。

另外該部門也要設有全日廿四小時服務的問題咭報失單位，以便有關客戶在遺失或失竊時立即報失，杜絕被人冒用。

至於磁帶編碼保密方面，最理想是將解碼手册分作幾部份，交由起碼兩個或以上的銀行職員保管，以免一個人知道全部密碼資料，防止內部出現漏洞。

即使是電腦專家或程式人員，他們也不會知悉編碼保密手册的資料，因為這些資料是以密碼的方式存貯，只有保管密碼手册的負責人員一同操作方能進行解碼。

最後為協助清理報失及剔除一些甚少使用的提存款咭，銀行方面應對提存款咭有一個有效期限的定規，並每隔一段時間應再發新咭。

結論

雖然現時我們所見到的自動出納機並沒有全副武裝的保安人員在旁日夜守衛，但事實上每一具自動出納機均有精密的措施嚴加戒備，防止作弊。這些保安措施並非只是虛有其表，而是每一項均根據過去的經驗及廣泛的研究後發展而成的。

由於自動出納機與傳統的電腦終端機（如銀行所使用的櫃枱出納員終端機）有極大不同，同時它的機體內需要貯藏大量現鈔，因此在選擇採用時，對它的保安措施和設備是否完善充足便是萬不可忽略的考慮因素了。

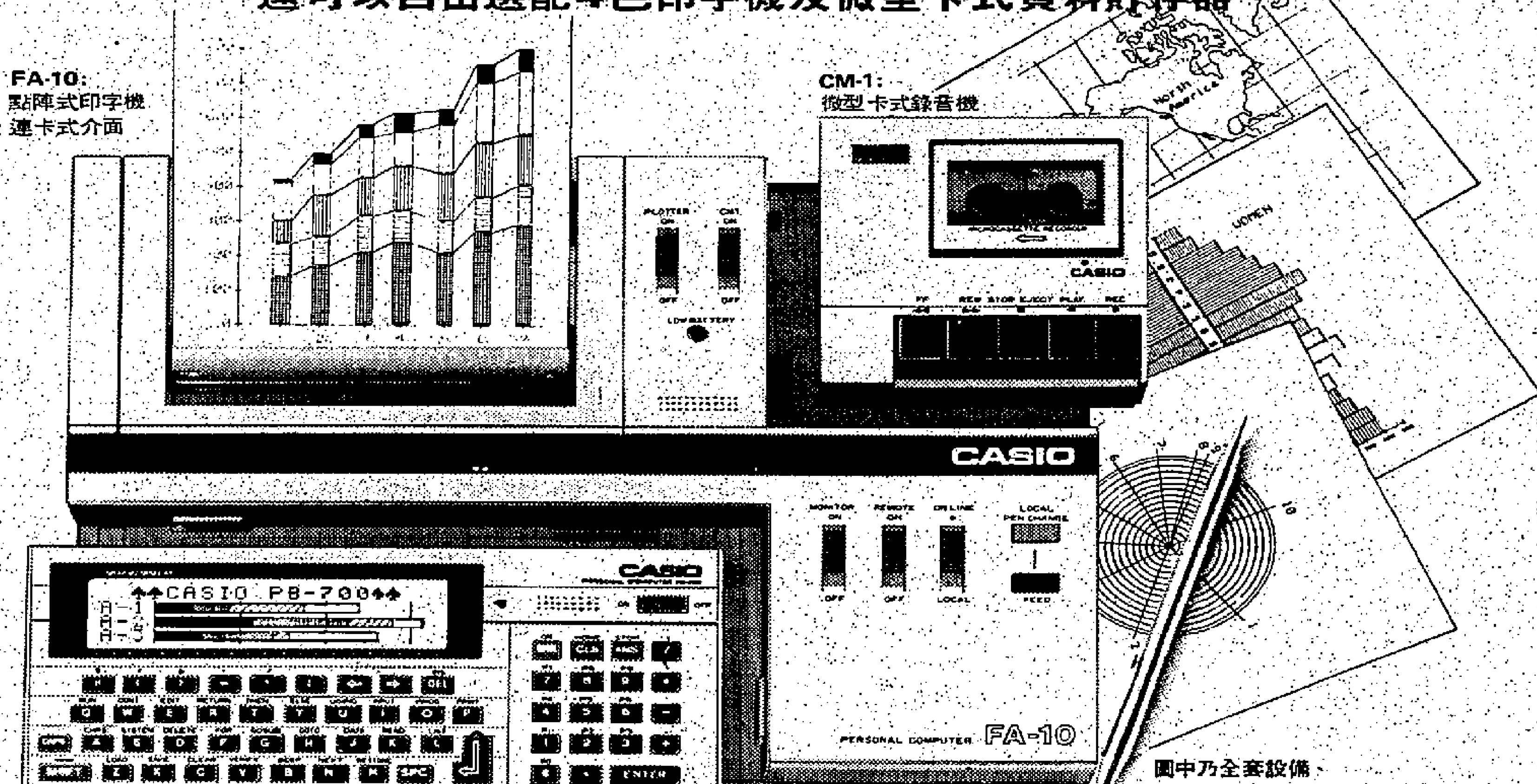
一間銀行若需要設立自動出納機網，只有借助於那些對自動出納機設計擁有豐富經驗的電腦製造商，方能符合需要，為銀行及其客戶在各種惡劣的條件下提供最穩當的保障。

CASIO®

雖然體積細小...但表現能力高超！

Casio PB-700共有4行、每行20個字母的寬闊顯示屏，並有龐大記憶容量。

還可以自由選配4色印字機及微型卡式資料貯存器



PB-700: 袋裝電腦

圖中乃全套設備，包括可自由選配的FA-10及CM-10。

寬闊顯示屏，畫面分4行，每行20個字母，方便繪製圖表。

Casio隆重介紹第一部巨型液晶體顯示屏袋裝電腦，畫面分4行，每行20個字母，即160x32點。畫面高度清晰，可繪製圖表、圖案文字等。功能超卓，無所不能，可隨意運用。

微型4色點陣式印字機，特備闊114mm紙卷，可自由選配。運用方便，乃袋裝電腦之冠。

4色印字機可繪製任何圖表，請即參閱有關資料。

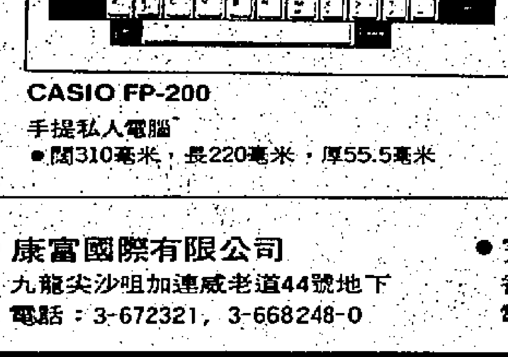
袋裝體積，擁有高達16KB RAM記憶容量！

PB-700符合標準規格，有約25KB ROM及4KB KAM 記憶容量。連同另外三組RAM(OR-4，自由選配)，令總記憶容量增至16KB。

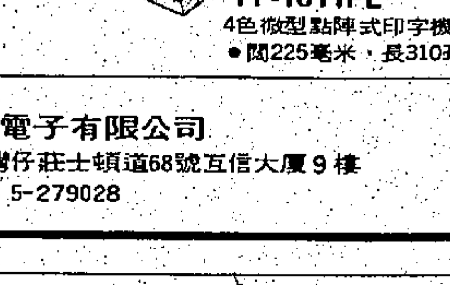
- 高度準確小數計算 ● 多種功能
- 方便單鍵訊號指示 ● 最多可達10個程式範圍
- 2個响鬧器 ● 程式/資料儲存功能

效能更多更好　手提倍覺輕便

體積小巧，方便隨身攜帶，特有CETL(Casio簡易圖表語言)為你提供Spreadsheet電腦程式，毋須任何電腦知識，亦可操作自如。顯示屏分8行，每行20個字母顯示，閱讀更清晰。8KB RAM擴大至32KB，32KB ROM可擴大至40KB。可配合外圍設備，以裝配完整的電腦系統，切合你特別的需求。



CASIO FP-200
手提私人電腦
●闊310毫米，長220毫米，厚55.5毫米



FP-1011PL
4色微型點陣式印字機
●闊225毫米，長310毫米，厚76毫米

FP-1021FD1
袖珍軟碟機
●闊225毫米，長310毫米，厚76毫米

● 康富國際有限公司
九龍尖沙咀加連威老道44號地下
電話：3-672321，3-668248-0

● 寶獅電子有限公司
香港灣仔莊士頓道68號互信大廈9樓
電話：5-279028

CASIO COMPUTER CO., LTD.
Tokyo, Japan.

BANQUE INDOSUEZ

(Incorporated in France with limited liabilities)

法國東方匯理銀行

歷史悠久・服務至上

法國東方滙理銀行于一八七五年首先在遠東開創業務，更為香港五間最具悠久歷史銀行之一，經驗深遠，除總行設在法國巴黎，分行更遍佈全世界，為工商界及私人提供最全面性之銀行服務。

香港總行：香港中環德輔道中11號歷山大廈地下，24及25樓
電話：5-265411(17線)

分行	地址	電話
跑馬地分行	香港成和道49至49號A	電話：5-754194
西區分行	香港德輔道西29至31號	電話：5-484155
灣仔分行	香港軒尼詩道117至119號	電話：5-273499
北角分行	香港英皇道471號	電話：5-626137
香港仔分行	香港仔中心	電話：5-546355
旺角分行	九龍旺角道29號	電話：3-940181
尖沙咀分行	九龍尖沙咀中心	電話：3-695131
油蔴地分行	九龍彌敦道494至496號	電話：3-309311
深水埗分行	九龍深水埗南昌街146號	電話：3-7778681
新蒲崗分行	九龍新蒲崗康強街57-59號	電話：3-280921
土瓜灣分行	九龍土瓜灣馬頭圍道122號	電話：3-629241
觀塘分行	九龍觀塘牛頭角道345號	電話：3-416828
葵涌分行	葵涌石宜道2至4號	電話：0-276161

法國東方滙理銀行在世界六十多個國家，均有服務網，分佈於歐洲、中東、遠東及北美洲，資本及儲備金總額超過港幣二十億。

娛樂圈

從事廣播事業十二年
經許賢發提名競選 朱培慶當選爲十大

香港電台中文節目總監朱培慶，獲選爲「十大傑出青年」之一，他表今次提名他參選的是許賢發，他是在日前已接獲遴選委員會的通知，而在前天晚上香港電台同事已經與他慶祝了。

朱培慶昨日談到這次獲選的感想時表示，他是第一人中文廣播事業電台人獲選爲傑出青年，這次獲選反應了社會對娛樂事業已受到社會人士的重視。他在電台工作十二年，這次獲選對他來說是一個鼓勵，但覺得這份光榮是應該屬於電台大家共享的。因爲他只是居於領導地位，這份光榮是所有人共享的。

朱培慶又謂，他會誠懇鼓勵人參與公益事業。其實兩個月前許賢發叫他參加傑出青年選舉時他也沒有信心的，但許賢發當時對他表示，傳播娛界的工作人員似乎太少與社會接觸，只在日間的工作，朱培慶認爲也以說話也有道理，所以便接受他的提議參加競選。這次獲選他感到十分高興。他表示，現時香港人一般爲香港前途問題所困擾，所以他會盡量透過電台鼓勵市民，使人建立起對香港的信心。

周慧娟爲飾演傾城傾國的楊貴妃，竟增肥加磅以配合演出。「我演完這劇集後，勢將厲行節食，以回復我的標準身段不可！」周慧娟說。

高飛生就遊埠命 尼泊爾印象難忘
住酒店如住客棧，買礦泉水竟是七三年時的出品。

鄧麗君否認明年結婚。

高飛自認有遊埠命，經常有機會出外景，公費遊埠。

他記憶中，最難忘的一次經驗，乃到西班牙去拍片，承機途經約旦，要停留一晚，高飛說，一下機便被機場那些荷槍實彈的士兵，嚇了一跳。「當時最驚剛師完『午夜飛車』，想起片中男主角被關入牢，爲之心驚膽跳，怕自己變了戲中人物」高飛那晚在約旦機場附近的一酒店住宿，該酒店設備非常簡陋，大概只能及客棧程度，高飛連衫不換，用枱椅頂住房門，才在床上守了一晚，擔心隨時有人衝入！

今年初，他爲拍製尼泊爾，這是他首次訪此小國，印象是非常落後，骯髒，一街上女人捉頭上蝨過，嚇死人！」高飛說縱使有艷福也咪拘！「食物又差，大酒店的牛扒拿出來也不及香港路嗒冰室！試過有次去買一礦泉水，舉起樽底一看，一九七三年出的！」

高飛覺得好玩的，還是尼泊爾的「的士高」，他們好不容易揀到一間要入大閘再行上那一段路才到門口的大屋，屋內另有幾盞燈、舞池只有幾呎濶，枱椅幷在高台上，左看右看都不像的士高。他們坐了半晚，還未見有其他客人，因爲波客，橙也不多開，結果匆匆返回酒店。

「尼泊爾最好看的，還是那些寺廟，夠美麗和神秘。」

楊雪儀有生日月
男朋友爲安排整周節目

今日是楊雪儀的廿歲生日，她表示前些時在農曆生日的當天已經與家人慶祝過，所以這一天她會與男朋友及其他朋友一起過，楊雪儀的男朋友已給她定了這個月爲生日月，將有一連串的慶祝活動她要參加哩！

楊雪儀表示，她今晚會與友人吃晚飯，但不會切蛋糕，因爲已經切得太多了。她的生日願望是青春美麗永遠保持。至於所收到的生日禮物，如青菜蘿蔔等，楊雪儀表示，她的叔叔伯伯全都是有心人，早已封了很多利是給她，其中一個台灣住的叔叔最近來港，還封了一封一千元的大利是給她，這次她的收穫也有不少進帳哩。

談及她的男朋友，她表示仍未收到男朋友的禮物，相信要到今日生日時男友才給她禮物，不過她會提醒男朋友不要再給她送花，但她的男朋友前些時已送了花給她。

前一陣子，楊雪儀經常嚷着太過清閒，昨日她表示，她已經跟公關負責人談過希望參加訓練班，公司方面亦表示可以安排她參加訓練班及司儀訓練班作旁聽生，雖然其他的港姐如李月芙等都有較多的演出機會，但楊雪儀也不介意，她表示要可學好一點才出來表演，以便到演出時可以有一定的水準給大衆。

「上帝也瘋狂」在法國揚威 占美烏斯反樸歸眞
令過着緊張城市生活的文明人重溫純樸，可愛的原始生活一面。

「星球大戰」製片人兼導演佐治魯卡斯，拍竣「武士復仇」後，專程前往法國。

據卡斯隨行人員透露：他此行目的是想深入瞭解一部影片，這部在法國，日本，南非，台灣十分賣座，票房大大的超逾「星球大戰」之上。

作爲一個電影專業人士，瞭解別人影片賣座因素是十分正常的，尤其是佐治魯卡斯，他的「星球大戰」雖名列歷史上最賣座電影的前三名，但卻在三個擁有大量電影觀衆的國家排名一部由不見經傳明星主演的影片之後，難怪他要「御駕親征」，瞭解究竟了。

這部令佐治魯卡斯亦動容的影片，就是由占美烏斯執導，去非洲拍攝的「上帝也瘋狂」。主演者不是羅拔烈福，亦不是奇連伊士活，而是一個從沒有演戲經驗的「草民」歷蘇。

占美烏斯以往以拍紀錄片稱著於國際影壇，曾獲奧斯卡金像紀錄片大師之美譽，而「上帝也瘋狂」卻是一部故事片，他花了五年時間籌備，在三千五百平方哩的非洲大沙漠拍攝，動用外景隊工作人員，比演出者多出數倍，不過，研究所得，這些不是主要的賣座因素，因爲在衆多的大製作影片中，籌備時間更長，動員人數更多的比比皆是，卻並不見得賣座。

「構思一個不尋常的故事，以眞純的編導手法表現出來，讓文明人看到自己原始眞誠的一面，是『上帝也瘋狂』的賣座主要因素。」法國影評人馬素對這部片賣座下了這麼一個結論。

「上帝也瘋狂」的故事確是十分不尋常的。一個在文明人看來是普通不過，通街可見的可樂樽，被「遺棄」在與文明社會隔絕，仍過着數千年前生產方式的原始部落，令這個部落平靜的生活起波瀾，以往沒有出現過的文明人詬病在他們之間湧現，爲了平息「糾紛」，原始部落的族人選出勇士歷蘇，肩負重任將「可樂樽」帶到大地盡頭，還給它的主人——神。

「生活在原始社會的人初接觸文明社會，其反應，感受，占美烏斯透過故事主人翁『草民』歷蘇，用眞純手法表現出來，讓生活在煩囂都市，過着緊張城市生活的文明人重溫純樸、可愛的原始的生活一面，這是其他影片所沒有，未能給予的……」日本輿論界對這部片則作出如此評述。

占美烏斯將文明人帶回原始社會，而與他背道而馳將觀衆帶到未來科幻世界的佐治魯卡斯在法國研究「上帝也瘋狂」賣座因素結論如何，尚是一個秘密，然而，從佐活魯卡斯對「星球大戰」賣座「輸」給「上帝也瘋狂」，條氣唔順，要老遠的從美國飛往巴黎一事看來，「上帝也瘋狂」確是一部不簡單的影片。

惠天賜是山東人，身高六呎，乃標準山東大身材，他父母在四十年代後期便由山東青島移遷香港。惠天賜六歲入粉菊花門下學北派，與黃璋是同期學藝的師兄弟，惠天賜出師後幾年，開始當龍虎武師，做武打演員替身，閒來學習空手道，跆拳道及洪拳，可謂一身武藝。

七六年，他與妹妹惠英紅相繼簽約邵氏，成爲正式演員。

惠天賜說當電影演員和電視演員有不少分別，拍電影他可以配音，電視得自己唸對白，還有，電影每拍一個鏡頭，必定叫一聲『開麥拉』，但拍電視則是由五開始倒數，數完二就得開始做戲，他開頭懵然不知，數完二後人家全部開始做表情動作，他還呆呆地站着，尷尬不已。

螢影星聲

亞視 的「俄羅斯輪盤」昨日開試影會，魏秋樺表示，她拍這個劇並不大辛苦，因爲此劇大部份的戲份都集中在一班男主角身上，女主角佔戲不重，而她自己除了拍這個劇之外，還要在外間拍電影幸而兩邊一起趕也不覺得太辛苦。

歐陽莎菲 與金興賢合作拍「俄羅斯輪盤」劇中金興賢飾演歐陽莎菲的兒子，昨日，歐陽莎菲宣佈，她和金興賢已說好認他作乾兒子，她表示很久之前已經很欣賞金興賢，想不到現時在有機會合作，她便決定認了這個年青人爲契仔，後日舉行上契儀式。

羅文 羅文獲選爲十大傑出青年之一，他表示能夠得到這個獎項，感到十分開心，證明他已經被更多的觀衆接受了，但他不認爲這是個人他事業的高峰，是只是他默默耕耘的一個成果，他又認爲甚得到這榮譽，反影出香港藝人地位已經提高，以證明本港人對娛樂事業已更加重視，目前羅文正忙於獎劃他製作公司明年合演的一個舞台劇，本週日他會飛往日本灌錄新唱片。

無綫 節目總監蕭孫郁標也獲選爲十大傑出青年之一，她表示自己一向以努力工作爲宗旨，今次提名她參選的是舊日香港大學的一位同學，他自覺這次得獎不算恰當，因爲他一向只是盡本份在工作，但他覺得是身爲一個傳播機構的決策人之一，所作的決策對大衆有很大的影響，所以經常要小心翼翼，她亦相信在無綫工作，並非只是一份娛樂事業，故非在工作十分注重對大衆的影響。

並非鷄同鴨講而係大家認叻
胡美儀與呂良偉 一見面猛講泰語

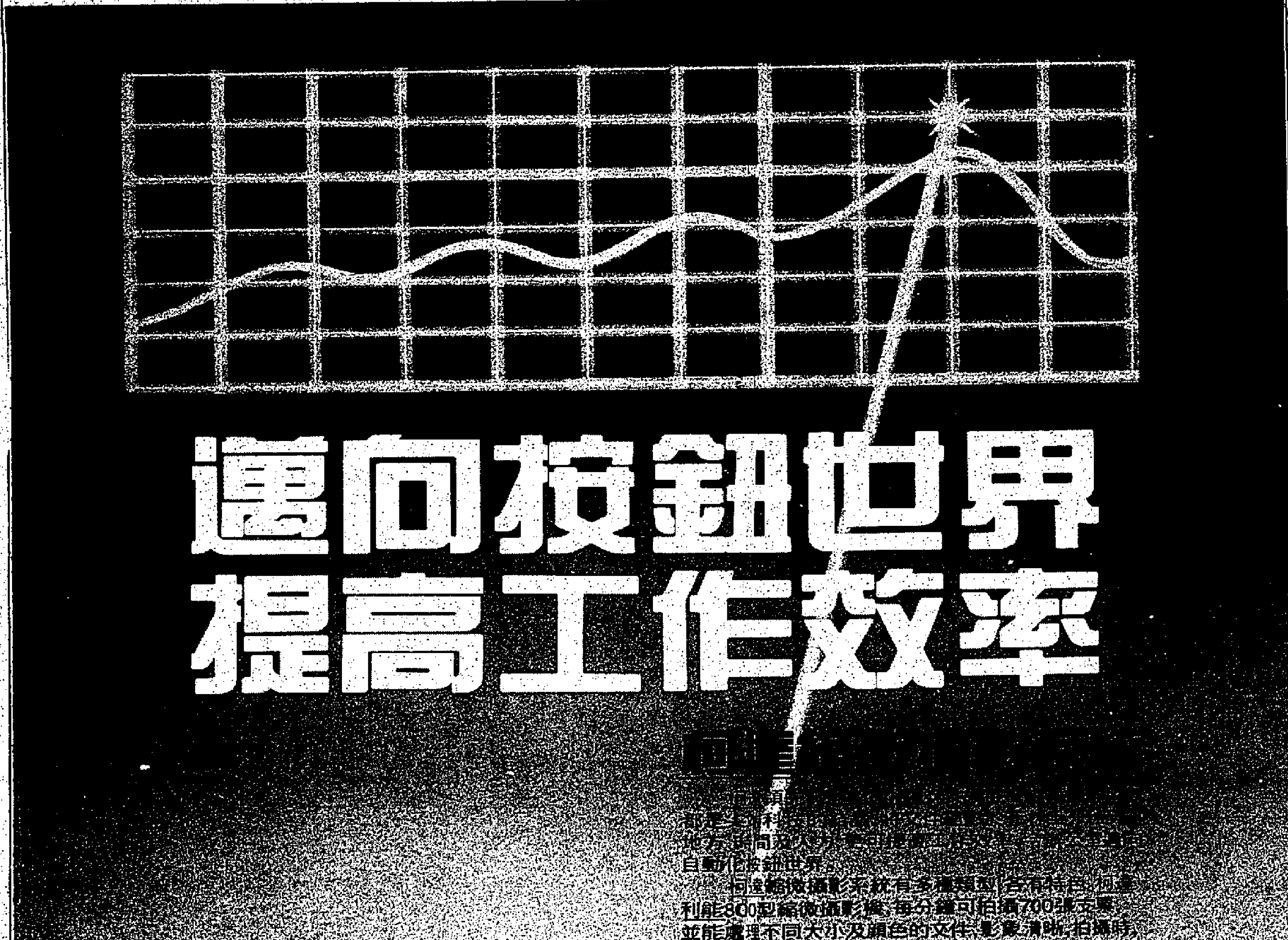
胡美儀拍「勇者福星」時，被戲稱「泰仔」有原因，皆因自小經常隨父母泰國香港兩邊走，學成不少泰語，跟呂良偉二人對答如流。

胡美儀的家人及親友都在泰國做生意，所以她讀書時，每逢假期便由家長的攜同下一起到泰國，不過自從當了藝員後，便留在香港發展事業，經常獨自一人留在香港，過其獨立生活。

泰語是她從前生活的一部份，所以她始終忘不了，適逢呂良偉亦懂泰話，兩人便一見如故，經常旁若無人的，用泰語談笑，旁人不明所以，笑稱兩人用泰話打情罵俏，不讓人知道內容，胡美儀當然大呼冤枉了。

「有時呂良偉用泰語講不過我時，便動手動腳施展泰拳打我，我明知他只敢裝腔作勢而已，便一笑置之。」

楊雪儀、李月芙、陳玉蓮及莊靜而昨日拍合慶宣傳片。



HKYP-22-10-1983

銀行與經濟
BANKING & FINANCE

光符識別技術 加速文字處理

一種可以加速文字處理的光符識別技術經已在港推出，透過該最新的技術，不只可以減輕秘書重複繁重的工作，亦可節省將打字文件輸入文字處理機所需要的時間。

是型最新的TOTEC「TO—5000」光符識別器在港乃由EAC BUSINESS SYSTEMS負責代理，據該公司經理柰而信先生透露，該部光符識別器能將打好的文件以每小時三百頁之速度，輸入文字處理機內，而論發爲是光符識別技術之代表之作。

是型光符識別器可使辦公室內之每一部打字機成爲文字處理機或電腦之輸入台，而由於各項文件均係預先打好，故此當需要時，操作者亦可使用文字處理機之鍵盤，進行操作其他工作。

「TO—5000」可以識別打字機七種常見的鉛字體，並可透過特別的接口，將打妥的文件轉換爲TELEX，和將之送出。

「TO—5000」不僅係最先進的光符識別器，且經過獨特的設計，能與辦公室內的其他系統進行聯綫操作，或作輔助配合，而其體積亦極適中僅及小型影印機般大小。

另外，該部光符識別器並易於操作，使用者無需經過特別之訓練即僅操作，奈氏稱：「是型光符識別器正可爲辦公室內所有職員提供即時的文字處理，使用者只需將打好之文件置於入紙器內，按下操作掣，該部光符識別器即能將有關文件自動輸入至文字處理機內。

目前，本港商界人士經已愈來愈依賴文字處理，並且意識到文字處理的效率問題，而一部光符識別器正是解決此一問題的最佳辦法。因其不只可以加速文字處理，且結構精密，操作時寂靜無聲，並能與各型電腦或文字處理機銜接進行聯綫操作。」

EAC BUSINESS SYSTEMS乃是國際航運及出入口業巨擘——寶隆洋行屬下之獨立部門，除負責經銷「TOTEC」光符識別器外，並有代理CPT，文字處理機和其他多類文儀器材。

英國電腦專家來港提供 解決課室電腦問題方法

一位英國電腦教育專家本周訪港，爲本地學校目前面對的課室電腦問題提供解決辦法。電腦專家斯塔克太太MRS ANITA STRAKER本周六（十五日），應香港英童學校聯合邀請，假喜來登酒店，以「課室微型電腦」爲題，主持爲期一天的研討會，這次研討會由BBC微型電腦香港獨家代理王氏港建有限公司主辦。

斯塔克太太目前在英主持一項由英政府設立的「微型電子教育計劃」，屆時會主講英國電腦教育的最新發展。主辦當局還邀請了香港電腦教育學會及香港數理教師協會代表，檢討香港目前的電腦教育計劃。

此外，研討會會爲學校提供建議及資料，使認識到有必要爲教師提供在職訓練，以及鼓勵研製課室可用的器材。

王氏港建有限公司電腦部經理陳頌寧表示：「電腦編入學校課程是受到熱烈歡迎的，但在教師而言可能並不如此。故此，將微型電腦納入學校日常工作的問題正因爲電腦在香港愈趨普遍而表面化。」

他表示：「根據英國廣播公司BBC的技術知識及實際教育經驗，我們爲課室的電腦問題找到一個獨一無二的解決辦法——BBC微型電腦眞眞正正可說是能夠滿足教師與學生的需要。」

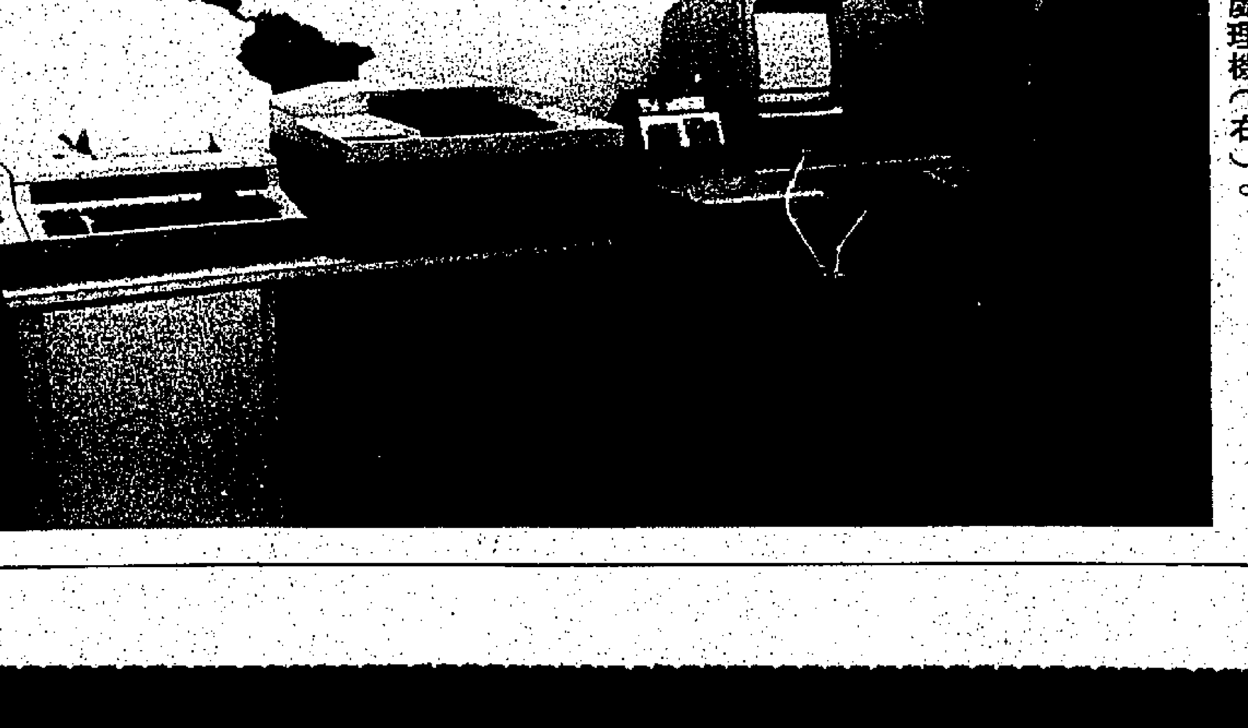
陳頌寧表示：「這次爲期一天的研討會將會介紹英國全國推行的「電腦教育普及化計劃」的最新資料，以及BBC在這計劃中爲當地教育及信息處理團體所作的服務。」

由英國ACORN COMPUTERS LTD生產的BBC微型電腦已被選爲英國廣播公司主辦的「電腦教育普及化計劃」的課室電腦。這計劃會通過連串電視節目，介紹電腦知識及使用方法。

此外，英國工業部亦向英國的中小學推薦使用BBC微型電腦。

香港前景應具信心

香港的成就並非一天建成的，目前在亞洲地區，除日本之外，香港是第二個最理想的投資地方，盡管香港政治前途時蒙上了陰影，但祇要香港人對香港能夠保持信心，才不會將努力經營積累下來的成果一夜之間毀在自己的手裏，自去年中英雙方開始談判香港前途問題，港人對於未來前景所作出的反應是過份敏感，大家應該保持冷靜的態度，繼續鞏固自己的基業，全力發展工商業，放棄一窩蜂的投機，是英明的做法。在近兩年來，外商在港大舉投資，尤其是日本與美國的商人紛紛自置物業擴大經營，足以反應外商對香港的未來是充滿信心的，祇要香港人有信心，外商便更具信心，在內外加强投資的力量互相融匯推動底下，往後香港的經濟前景仍是光明的，故以爲香港人對政治前途實在無須在現階段中作過份敏感的反應的。



圖：EAC所提供的整套文字處理系統，包括：電訊機（左）、TOTEC「TO—5000」光符識別器（中）及CPT文字處理機（右）。

新界版

沙田火車站大廈已落成 供政府合署
政務處及十多政府部門下月遷入
服務居民將獲便利行政可增效率

（特訊）九廣鐵路沙田車站大廈工程完成，由下（十一）月起沙田政務署及十多個政府部門將相繼遷入辦公。

九廣鐵路沙田車站大廈可說是政府合署，完成後政府部門在該大廈辦公的除了沙田政務處外，郵政署，勞工處，社會福利署，教育署，新界市政署，醫務衞生署，康樂文化署，核數署。而目前借用沙田鄉事會辦公之人民入境事務處，漁農處亦將設在該大廈內。此外新的部門如稅務局，運輸處，工商處，水務署用戶諮詢中心，沙田區田土註冊處（舊理民府田土廳），及民衆安全服務隊等均在該大廈內設立，為地方服務。

大廈內設有一個面積一百九十平方米的會議室，有四十五個議席，記者席及即時傳譯服務。過去借用銀禧中心及中大等地方舉行會議之區議會，今後將有其專用的會議場所，而出席會議者亦將更加方便。

沙田政務主任馮肇基表示：各部門遷入大廈後，各部門的聯繫將更緊密，行政工作更有效率。各部門負責人可於極短時間內到另一部門進行磋商，無須公文來往。尤其是對區內居民最需要的服務，如稅務局，水務局用戶諮詢中心，漁農處，勞工署，郵政署均係在大廈內一樓，以後居民繳交各項稅務，牌費等，可就近辦理，無須前往市區。

該大廈建築費達八千二百萬元，上述各政府租用一至六樓。（木）

深井極具發展潛質 可成六萬人住宅區
專員鍾麗幗透露顧問公司提報告指出
荃灣鄉郊日連串活動多姿

（港訊）荃灣政務專員鍾麗幗昨日表示，深井乃荃灣區內極具發展潛質之鄉郊區。

她指出，政府近年來十分着重鄉郊區的發展，以配合人口增長及工商業擴展的趨勢。

鍾麗幗說：「深井便是政府發展鄉郊區的目標之一。今年年初，政府委任顧問公司，專門研究深井發展的可能性。

「根據顧問公司最近提交之報告，深井大有潛質發展成為可容六萬人的住宅區。」

她續稱，深井現時在交通，教育，康樂設施，食水供應，環境汚染等方面的問題，在發展後將會大為改善。

她說：「倘到時由於發展需要，影響現有的居民，例如收地及搬遷等，當局對受影響的居民及商戶，都會依照現時法例，給予照顧及安置。」

鍾麗幗係在深井荃灣鄉郊區日剪綵儀式及各項比賽頒獎禮上談及深井之發展潛質。

她說：荃灣鄉郊區地方遼濶，人口分佈甚散，區內各村村民平日的交往亦較為疏落。

「因此，鄉郊區日的舉行正好提供一個良好的機會，使來自各村的村民，不論老幼，都能共聚一起，享受多采多姿的活動節目，聯絡情誼。」

荃灣鄉郊區日於前日開始，到十一月六日結束，除有多個社團及政府部門參與外，並由區議會贊助。

活動內容包括耆英素食行，粵劇，五人足球賽，兒童攤位遊戲及啤酒競飲大賽等。

大埔明舉行四天 預防傳染病展覽

（特訊）醫務衞生署定於明日在新界大埔舉行為期四天的預防傳染病地區性展覽。

展覽會係由該署中央健康教育組主辦，將假大埔社區中心舉行，開放時間由上午十時至下午四時，供市民參觀。

展覽會分為四組：傳染病簡介；如何增加對疾病的抵抗力；傳播途徑，病徵，預防及治療方法；政府和市民對控制傳染病所作努力。

為提高兒童對傳染病的認識，在展覽期間舉行十歲以下兒童填色比賽。參加比賽表格於十月廿五日及廿六日在大埔社區中心派發。比賽結果於十月廿八日公佈。此外，並有學生研討會舉行。旨在讓學生進一步認識預防傳染病的重要性。

類似的預防傳染病展覽會，在過去數月來，曾先後在港島，九龍及新界各區舉行，參觀人士超過四萬二千五百人。

園藝班反應熱烈 新界各區續推廣
沙田現再舉辦第三班

（港訊）新界沙田區今年曾先後兩次舉辦園藝班，大受愛好種植花卉人士之歡迎。由於反應異常熱烈，新界市政署決定下月（十一月）再辦第三班，以迎合居民的需求。

該署發言人表示，第三屆沙田園藝課程現已公開接受報名，費用全免。由於名額有限，取錄將採先到先得辦法。歡迎沙田區內年滿十六歲之人士參加。

園藝班為期三個月，由十一月十二日起，逢星期六上午十時至下午一時，在沙田運動場之會議室舉行。雖然沙田運動場仍在建築期內，但會議室已落成，可供借用上課。

園藝班課程內容主要包括各類常見植物之播種，施肥，折枝，駁枝，壓枝，修枝及除草方法。其他項目尚有各種時花，蘭花，室內植物及盆栽之種植方法，常見病蟲及救治方法。

為增加參加者之學習興趣，新界市政署之園藝專家將安排各項種植方法之示範及實習。此外，學員亦有機會前往新界市政署轄下的苗圃參觀，實地視察及學習。

園藝班之報名表格現已公開派發。有意報名者請往沙田市政辦事處索取，地址為沙田瀝源邨瀝源社區會堂地下低層。

葵涌建成新穎日式花園開放
雖在火葬場隨時可欣賞
有四季花木幻想式池塘

（特訊）一個建於葵涌火葬場內的設計新穎，風格獨特之日本式花園，最近已落成開放，供市民前往觀賞。

小型日式花園位於所外，佔地約六千平方米。該處以往原是一幅空置草地。新界市政署經過一番工夫後，已將該處面貌大為改觀。相信今日重陽節前往火葬場掃墓之人士，將會被公園內青葱翠綠的面貌吸引。

新界市政署發言人表示，日式花園雖然位於葵涌火葬場範圍內，但由於該處乃一個公衆休憩場所，一般市民在任何時間均歡迎前往該公園，欣賞園內之景色及享受一個寧靜的環境。

發言人指出，新界市政署興建這個日式花園，主要因為該處的地質多為岩石，泥質甚少，故此栽種植物及花卉會比較困難。日式花園之特點，是可以在面積較少的地方興建，同時需要種植花卉的數量亦比較一般公園為少。

園內佈置相當調和，有純日本風味的小路，假山，石燈塔以及一個「悅想式池塘」。該「池塘」無水注入，故此地方更只鋪上白色小石，並能保持清潔，而打理亦較為容易，日後會再興建一條橫跨「池塘」之木橋。為使花園增色增添姿采，新界市政署更遍植超過二十種四季花草樹木，包括日本品種的楓樹，杜鵑，山瑞香，風車草，日本羽毛楓及龍船花等。本地植物有南天竹，非洲紅，福建茶，柳樹，剪形羅漢松，黑骨竹，觀音竹，佛肚竹，紅背桂，五彩刺柏，鳳尾松及花葉芋等等。

發言人指出，花木品種經過小心安排選擇，所以園內四季皆有顏色出現。例如楓樹之葉在春天時為綠色，至秋天則轉變為紅色，杜鵑花則在三月間盛開燦爛的紅花，而非洲紅及南天竹則每年四季均能保持嬌紅及翠綠的色澤。此外，花園內之各類植物，大部份且以剪形為主，並均經常進行修剪，以保持美常「目之形狀。

大埔區一羣青年 成立大元電腦會
首屆幹事就職歡迎參加聯繫
決以電腦知識推廣服務社會

（特訊）隨着電腦科技的日益進步，香港已進入電腦化的新時代，為著配合社會的需要，很多人已參加各式各樣的電腦課程，藉以提高自己對電腦的認識。

最近大埔區有一羣青年於完成基本電腦課程後，為著彼此繼續切磋研究及以電腦知識來服務社會，遂決定成立「大元電腦會」。經過多月來之籌備，隸屬於社會福利署大元社區會堂之「大元電腦會」已選出第一屆幹事，並於昨（廿三）日上午十時，在大元社區會堂舉行成立暨第一屆幹事就職典禮。

為方便同類組織互相聯絡，及個別人士申請成為會員，茲將簡介「大元電腦會」之工作設備如後：

「大元電腦會」目前會員人數約三十人，擁有設備包括電腦主機，即表機，電視機，磁碟機等。在過去一年來，各會員除了不斷努力於推廣知識外，更多以協助大元社區會堂舉辦多項社區活動，例如綜合晚會，卡通之夜，電腦同樂日，微電腦學習小組，電腦程式設計比賽等等。相信大元電腦會成立後，將能與有志於學習或推廣電腦知識之人士保持密切的聯繫，從而有更大的發展。對電腦有興趣之人士歡迎參加，可組到大埔大元村大元社區會堂或電〇：六五八三八一六聯絡。（木）

荃灣工業盃象棋賽 參加踴躍圓滿完成
今屆首創挑戰盃‧鼓勵增棋壇新秀
水準日漸提高可望續舉辦

（特訊）荃灣區議會、荃灣工業委員會、荃灣工業聯會主辦、香港象棋總會協辦之第二屆工業盃象棋賽，經已圓滿結束。賽會公佈總成績如下：公開組：冠軍：楊國章。亞軍：易順華。季軍：劉世安。殿軍：李卓英。優勝獎：梁啓泉，莫宗培，陳韓郎，潘潤光。挑戰盃：冠軍：蔡自立，亞軍：蘇福隆，團體冠軍：大昌貿易行。

棋賽頒獎禮已定於八四年一月二日晚，連同工業委員會主辦之「模範工友之夜」假荃灣大會堂舉行。

工業盃象棋賽委員會主席周錫雨提議今屆增添一項挑戰盃賽，是前所未有的創舉。每一屆公開組之前八名優勝者，下屆僅能參加挑戰盃賽。如此，則每一屆都有棋壇新秀出現，有助於鼓勵棋友熱烈參加棋賽。

裁判長陳隆表示：舉辦兩屆之工業盃棋賽，棋藝水準日漸提高，工友參賽熱潮亦令人鼓舞。此項棋賽可作為地區性，代表性的一項正當文娛活動，辦得成功而兼具規模。港、九、新界象棋界人士都予以好評。希望工業盃棋賽將繼續舉辦。

滿樂大厦四互助會 居民聯歡慶五週年
少獅表演、民歌演唱、中樂粵曲、任戶抽獎熱鬧，政務主任羅智光各首長主禮，楊玉蓮望續發揚互助原則。

（特訊）荃灣滿樂大厦四互助委員會，慶祝五週年紀念暨居民聯歡大會于昨晚七時，在大廈廣場盛大舉行，節目由荃灣警民關係組少獅團醒獅表演，及流行曲民歌演唱，荃灣文藝康樂協進會中樂組粵曲助慶，住戶大抽獎，皆大歡喜一片熱鬧歡樂。

大會敦請荃灣政務處政務主任羅智光，荃灣鄉事委員會主席陳流芳，荃灣區議會議員陳冠成，滿樂大廈四會會長陳耀，荃灣區議會工業小組委員朱梓焜，荃灣警民關係組主任楊玉業總督察，香港公民協會北葵涌區主任蘇松桂，荃灣大窩口邨廠商聯會主席周迪獻，中華基督教會全完堂主席張中仁，曹公街坊理事長陳智達，聯同主禮及剪綵。

大會主席楊玉蓮女士於致詞時表示，自一九七九年成立以來，四會同人均以荃灣政務處組織互助委員會，發揚互助互愛為原則，為居民提供適當服務，雖則過去五年遭遇到不少困難，但四會同人衷誠合作，並得到荃灣政務處，荃灣警民關係組歷年來不斷指導，和荃灣各界人士支持，一切困難得以迎刃而解，藉此機會致謝區內各界社團首長愛護及熱心幫助，祈望日後仍本過往對四互助委員會之愛護及關懷繼續支持鼓勵，造福居民，更大廈住戶熱心支持會務能夠蒸蒸日上。

大會組織為名譽會長羅智光、陳流芳、陳冠成、陳耀、朱梓焜、名譽顧問楊玉業、蘇松桂、周迪獻、張中仁、陳智達、顧問、何映城、姚逸、唐堯、林劉盟霞、胡兆蘭、主席楊玉達、副主席李拯、會錦明、胡少珍、郭樹生、秘書黃玉春、財政吳道仁、譚仕、司儀胡佩姆、迎賓陳明珠、程寶鳳、施榮華、陸銀珍、區碧倫、黃玉萍、總務徐榮、鄭錦標、塲地譚榮欣、楊潤華、梁國和、麥旺、關國樑、節目、唐堯、蘇銘業、茶會、呂鳳鳴、胡少珍。

香港人遊香港

寶蓮寺大澳水鄉遊　天天出發

華僑日報讀者
七海旅行團主辦

首創本港高級旅行團
獲參加團友一致好評

梅窩專線冷氣船位
專車上山不必輪候
旅途舒適精美上素

乘豪華客位專輪往返梅窩
瀏覽東方威尼斯大澳漁村
漫遊龍田新村觀最新建設
自由選購著名特產及海味
專車直達昂平寶蓮寺攬勝
遍遊大嶼山風光秀麗如畫
鳳凰山齋堂享用精美上素
漫遊茶園品嘗山水豆腐花
觀光石壁水塘賞偉大建設
全場贈送陳意齋旅行三寶
楊協成贊助檸檬茶奉嘉賓

Yeo's 楊協成　陳意齋 旅行三寶 聯合贊助

時間：上午九時至下午五時卅分
費用：$105.00

代售票處：
金寶 Kingsburg
金寶彩色冲印其中十間港九分店

中　環	皇后大道中37號余道生行地下	5-235265
	香港太子大廈地下27A	5-260511
灣　仔	灣仔道140號海運商場	5-729705
	灣仔高士打道250號伊利沙伯大廈	5-7950956
北　角	英皇道255號國都商場地下	5-787348
跑馬地	成和道6號地下	5-739570
尖沙咀	彌敦道美麗華酒店商場	3-691042
深水埗	大埔道156號B1地下	3-7776897
土瓜灣	旭日街19號	3-646283
觀　塘	裕民坊63號地下	3-891438

報名地點：
七海旅運有限公司
香港德輔道中88－88號華僑商業大廈1802室 5-413081(四線)

地產與樓房

買賣租賃・建築材料
瓷磚潔具・電器燈飾
傢俬裝修・居室設計

每天收費
三寸半位（一格高）每段四十元
加印紅色每段五十七元半
七寸位（二格高）每段八十元
加印紅色每段一百一十五元

安達工業大廈
下葵涌華星街2-6號
面積：B座二樓8,950呎
A座五樓5,056呎
B座五樓5,571呎
特價：廉售每呎190元
平租22,000元起
正義置業有限公司
香港德輔道中84號章記大厦1201-4室
電話：5-452522

美景新邨
新界粉嶺5173地段（毗鄰聯和墟）
仍照原價低至八五折出售
每層由十八萬餘元起
每單位面積393呎－523呎，即買即住，
滙豐財務代辦20年分期，平過交租！
・鄰近火車站、巴士站，交通方便
・電氣火車前往九龍只需卅分鐘
優美村有限公司
香港德輔道中107－111號余崇本行1502室
電話：5-415028-20（2線）
地盤設有示範單位，歡迎參觀，電話：0-927280（假日照常）

屯門旺舖中央冷氣
售每呎650元・租2.10元起
金邦大廈
新市鎮127號地段
元朗擊壤路234號地段
安基大廈
標準游泳池連更衣室及兩獨立單位
租3000元・售500,000元
電 H252497六基有限公司
H226009城記有限公司 洽
0－834379新界辦事處

鹿苑
屯門新市172地段
現貨樓宇出售即買即住
初售期間八五折優待
地下旺舖每呎由590餘元起
式樓商場每呎425元
兩房單位393呎十四萬餘元起
三房單位493呎十七萬餘元起
建築材料實際　歡迎參觀比較
本公司集團所建之樓宇,素獲好評
洽購處：陳氏企業有限公司
九龍尖沙咀東部麼地道67號半島中心619室
電話：3-679081
歡迎參觀示範單位 地盤假日照常辦公 電話：0-810292

台北
高級寫字樓出售
南京東路近環亞飯店，八千至一萬四千平方呎，有意請電5-232283伍小姐洽

皇后大道中128－140號
威享大廈
新型寫字樓
高低層租售
接洽處
城記有限公司 5－226009
六基有限公司 5－252497

旺舖吉售
灣仔修頓地鐵站謝臣道109號
建築面積732呎售145萬
地下廠售
葵涌地鐵站對面大連排道150號
建築面積6500呎另大車位一個
吉售――350萬
請電 5－445171大業公司洽

出租
旺舖／寫字樓／住宅
九龍
旺舖／住宅（山林道1號）俊福樓 旺舖1700呎 住宅800餘呎
寫字樓（宋皇台道）福桃樓 地下旺舖600呎 面積：3300呎
旺舖，住宅（柯士甸道）俊三樓 旺舖1300呎 住宅800餘呎
接洽處：香港房屋管理有限公司
5-225546・3-686545

廉價廠房出租
香港仔黃竹坑道63號9/FA
面積 9710呎
適合各行業　交通便利
15分鐘左右可到達中環
請電：5-633129或630391

全新寫字樓廉租
金美大厦
南京街22－28號
近佐敦地鐵站，步行一分鐘可達
由650呎至2,150呎
中央冷暖氣系統 租4.8元起
電三－三〇二叁二五
三－八八七一七一黎洽

澳門工廠大厦
地點適中，上落貨方便，每層面積約七千平方呎，水電充足，易招請工人，適合各行業，全幢六層，全幢或分層租售均可。
有意者請函香港郵箱8961號

尖沙咀東半島中心廉租
高級寫字樓1,112呎連裝修中央冷氣
廣播道高尚住宅廉售
珍寶閣高層靚景1,300呎三房二廳連車位
大嶼山愉景灣高級渡假屋廉售
觀峰樓高層海景530呎連傢俬設備及會籍（直接業主免佣）
安泰置業有限公司③953171莫先生洽

萬昌工廠大厦
長沙灣2375呎租2.50每呎
新填地旺舖
旺角800餘呎廉租 電H252497六基洽

官塘油塘廠房廉租
偉業街2,400呎，5,000呎
高輝道23,000呎可分租，交通方便，上落貨容易每呎壹元五角以下可隨時看樓
請電K－660987　K－350261洽

廠房出租
交通利便近地鐵站3720呎合寫字樓及電子廠用有意請到長沙灣長順街1號新昌大廈8樓電K7435110洽

市區廠房平租
旺角 廣東道1159－1161號二、三樓，面積由7,000呎至全層14,000呎交通便，招工易有電梯，合各行輕重工業。
深水埗 順寧道265－277號工業大厦，面積由1,300呎起，地方實用，合各行各業。
詳電3－699431蔡先生洽

中區銀行大厦
寫字樓招租，面積由三百餘呎至千餘呎，詳情請在辦公時間內撥電話租務部洽商。
電話5――244133搭內綫259號

特平廠房出租
筲箕灣尾亞公岩
民興工業大厦十七樓連天台
廠房面積3720呎　天台面積2889呎
請電H：633129

超值高級 荃灣廠房貨倉 特價廉租
單位由5500－12000平方呎
近地鐵站・貨櫃碼頭・交通方便
業主管理・廠商洋行・租用滿意
洽租請速：③841966・③889238

華僑日報 救童助學
善長仁翁 請解善囊

HONG KONG TRADE FAIR

24-29 OCTOBER 1983 INDUSTRIAL WEEK

工業週澳洲產品特刊

每週五班
直飛澳洲東岸
乘搭澳航領先抵埗

現在乘搭澳航直航班機前往澳洲更爲快捷方便！澳洲航空公司使你與澳洲更近如咫尺，你可以趕早啓程（晚上九時三十分起飛），提早到達目的地（於上午八時抵埗）。澳航每週有五班夜航747豪華客機直飛往澳洲東岸，中途不停站，將你領先送達目的地！

着着領先對澳航意義重大…澳航是第一間全部採用747豪華客機的航空公司，亦是世界上第一間領先提供「公幹客位」的航空公司。乘搭地道的澳航客機，無論你坐何等客位，都可同樣享受到澳航的一流服務。請致電向澳航或你的旅行社查詢訂位，即可啓程享受一個愉快安逸的旅程。

澳洲航空公司

香港遮打道十一號太古大厦
九龍尖沙咀喜來登酒店大堂　訂位電話：5-242101

moldflow

香港工業節
展出先進塑膠科技

模型流動系統（Moldflow），由電腦輔助以設計產品及工具，用於生產塑膠製成品，能夠：—
- 增强生產量・提高質素・減輕工具負担
- 減低原料成本・設計更優良產品

詳情請電3-7235656

香港生產力促進中心

廣東道11號何先生接洽

投資澳洲

BAIN AND COMPANY
彼恩澳洲證券公司

本公司在澳洲創立於1877年，享有多年歷史及聲譽，分行更遍佈世界多個地方。香港辦事處開設於1975年，是目前香港最具規模澳洲證券公司之一。爲方便投資者了解澳洲市場，本公司可提供以下資料給有興趣者參考：—

□ 澳洲上市公司資料及業績報告　□ 投資策略
□ 澳洲政策及經濟分析　□ 利率走勢

BAIN & COMPANY
1/F., CENTRAL TOWER 103, QUEEN'S RD., C.,
HONG KONG　TEL NO. 5-456121

姓名＿＿＿＿
地址＿＿＿＿

「八三」香港工業週
澳洲產品種類多
徵求合適代理商

二十八家澳洲公司將參加「八三香港貿易展覽」（工業週），展出一系列先進的工業器材。

香港工業週展覽定於十月二十四至二十九日在灣仔展覽中心舉行。參予該個展覽會的二十八家澳洲公司，其中十一家在本港已有代理商；而其他於香港市場而言仍是較陌生的幾家公司，則會藉此機會爲他們的商品物色代理人。

參展的工業器材種類繁多，計有彎管器、工業用離合器及制動機、汽壓控制設備、包裝設備；用於工程業、玻璃業、光學器械業、建築及石材業的工業鑽石工具；交流發電機及手提發電機等。這些設備將爲到會人士即席示範操作。

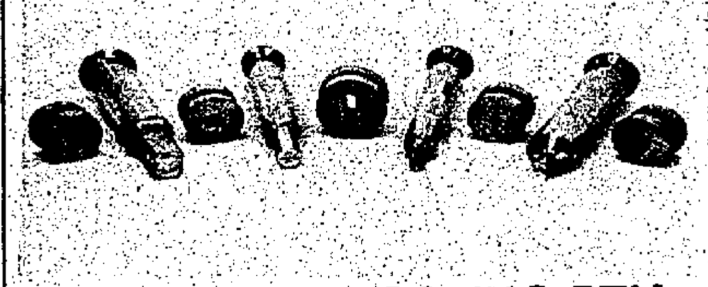
此外，展品還包括螺旋鑽、各類機床、安裝在垃圾車的起重系統、振動器、釬機、潤滑器、麥頭機、工商兩用的地板清潔器材、建築用膠粉劑、泵、工業安全系統等。

預料屆時將有二十多名澳洲代表到場，爲參觀人士示範各類展覽品。另外，澳洲駐港商級商務專員邵樂仁先生及其屬下職員會爲來賓解答關於與澳洲貿易的各種問題。

澳洲一家有名的公司正爲他們的「强力扭動器」尋求合適的香港代理商。「强力扭動器」品質好、價格相宜，無須耗電，祇以人力操作；適用於擰緊及放鬆螺母，皮帶。這些優點，來賓們可從其現場操作中逐一驗證。

另一家具規模的澳洲工業鑽石工具製造商正透過他們香港區的代理，爲本港的採礦業、工程業及建築業提供優良設備。這家公司已有五十年歷史，是最早向東南亞提供鑽石工具的出口商之一。他們提供的優質產品可作多方面的工業應用，包括：採礦業、建築業、石材業、寶石業、手錶製造業、玻璃業、電子業及交通等。

一家澳洲公司宣稱，他們的清潔器械可應付任何場地、任何種類的地板，從工業地板到光滑的雲石面，以至名貴的地毯，工廠、醫院手術室、家庭等均適用。該公司已着手找尋香港的經銷商。



澳洲TABLET TOOLING PTY. LTD 生產的鋼質衝模，適宜製藥業及糖果業使用。

另外，一家專營亞太區出口業務的公司除提供一般的食品或其他產品的包裝設備外，還接受來樣訂做，從個體機械到完整的組合系統，全自動或半自動，以至人力操作等，務求切合顧客所需。

爲滿足香港日益增長的需求，一家澳洲公司將於會上展出他們的新產品——先進的廢物收集設備。這些產品是利用機械原理，以新的構思加以改良製成，可處理家庭的或一般商業的廢物。保證價錢平而效率高。

此外，會上還展出許多其他先進的澳洲產品，到會人士可到澳洲公司的展覽攤位作詳細了解。

多用途自動釬接機簡介

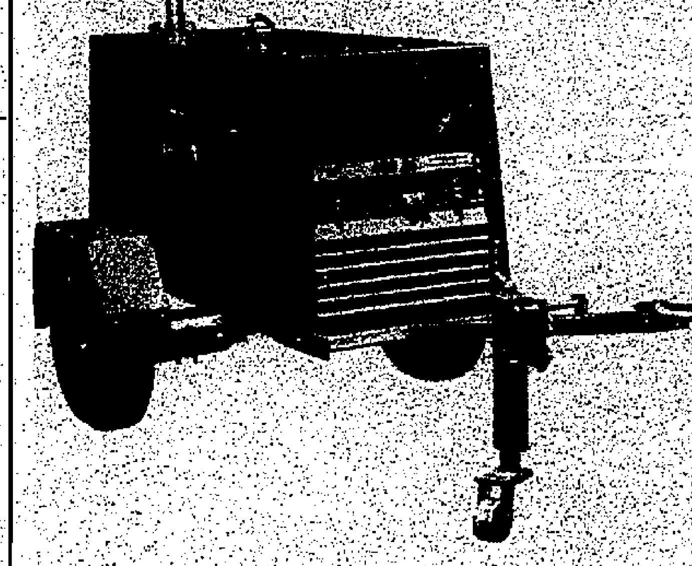
LINCOLN ELECTRIC CO (AUSTRALIA)設計生產的IDEALARC DC 600自動釬接機，使半自動、自動及電弧釬接得到優良質素控制及電弧特點。這機器可用於滑弧釬接、掩護電弧熔接及其他外露的電弧工序。

這釬接機有內藏電壓調整器，使輸出電量保持穩定，確保釬接的質素，固體電路會自動維持原來的電壓及電流强度。

該公司已參加了十月廿四日至廿九日在灣仔展覽中心舉行的八三香港貿易展覽（工業周）。

屆時會展出這款自動釬接機。同時展出的還會有400 AS强力釬接器，LINCWELDER 225DC柴油引擎釬接器及多種用途的WELDANPOWER 175D活動釬接機。這種釬接機有汽油引擎發動的，也有柴油發動的。該公司香港代理爲和寶工程有限公司。

聯絡地址：THE LINCOLN ELECTRIC CO (AUSTRALIA) PTY LTD (35 BRYANT STRIET, PADSTOW, NSW2212, AUSTRALIA)

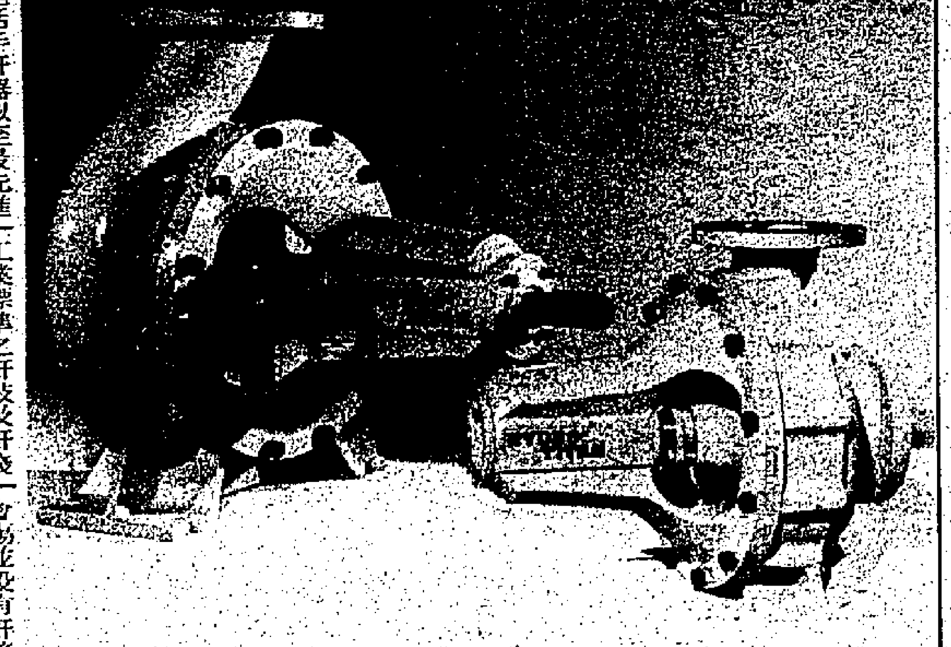


和黃屬下和寶工程
引進澳洲先進科技
三澳洲廠商聯袂參展

和記黃埔有限公司屬下和寶工程有限公司，爲本港著名之工業器材供應商之一。該公司於一九七六年由本港數大歷史悠久之工程器材供應商合併組成，其中包括德惠寶工程有限公司、和記工程有限公司及萬泰洋行等。翌年即隨着和記黃埔有限公司之改組而成爲和黃屬下全資附屬公司之一。自十九世紀末期，和寶工程之前身如萬泰（中國）有限公司等，已開始積極參與香港之各項大型建設及發展，包括供應及安裝各種機械、電機及建築材料等產品。時至今日，該公司屬下之機械工程部、電機工程部、建築材料及器材部仍本着一貫宗旨，竭誠爲本港工業界提供各種工業產品及器材之銷售、維修及保養服務，並通過其代理之各國製造廠商，引進各種先進科技、改良及提高本港之工程技術水平。

是次參加香港交易會，工業週之三家澳洲廠商，其高級產品俱爲和寶工程有限公司代理，以下爲各公司之簡介：

（一）林肯電工（澳洲）有限公司，乃澳洲最大規模電弧釬接器材製造商之一。其產品包括手釬器以至最先進之合自動滑弧釬接系統、紀合一系列符合各種工業標準之釬枝及釬錢、爲工業界提供完善之電弧釬接技術及服務。會場並設有釬接示範，歡迎參觀。



具有百年歷史的澳洲公司，生產了一系列泵，圖示的泵爲適用於灌溉。

（二）DIAMOND & BOART (PTY) LTD. 於一九三二年已開始設計及生產各類工業用鑽石工具，廣泛地應用於玻璃、光學儀器製造、寶石及首飾工業，以及石磨、雲石等之切割及研磨。該公司亦生產一系列之金剛鑽鑽頭及鑽咀，適用於採礦，土壤探測及混凝土切割等工業。

（三）THOMPSON-BRYON-JACKSON LTD 爲澳洲首屈一指的水泵製造商，從事水泵設計及生產已有逾百年歷史，其產品之應用範圍包括發電廠給水及排水系統、石油化工系統內之冷熱水循環系統、農業灌溉、採礦及礦砂處理以及大型之抽水站等。主要產品包括高溫高壓鍋爐用之水泵、大形循環水泵、符合API 610標準之石油加工泵以及各種工農業用之水泵等。

SYDNEY, AUSTRALIA

聯繫西太平洋之
財經新橋樑

閣下如欲與澳洲及西太平洋諸地發展業務，大可通過西太平銀行及其設於本港之全資附屬機構，西太平財務亞洲有限公司聯絡接洽。

西太平銀行集團擁有資金高達三百億澳元，僱員四萬人，不單是澳洲最大的銀行集團，更是西太平洋區新興的金融力量。

西太平銀行集團業務廣及全球，分行及聯營機構超過二千間，遍佈世界十八個國家。

香港方面，服務範圍包括商業貸款，資助各項投資計劃，外幣兌滙，市場貨幣的交易，以及作爲商業及投資的財務顧問等等。

通過西太平銀行聯繫世界各地之金融中心，可謂無往而不利。

Westpac Banking Corporation
First Bank in Australia

西太平財務亞洲有限公司 香港干諾道中一號康樂大厦4401室
電話：5-213191 電報掛號：75620

Westpac Finance Asia Limited, 4401 Connaught Centre, Hong Kong.
Telephone: 5-213191 Telex: HX75620
Westpac Banking Corporation, Box 1 G.P.O., Sydney, Australia.
Telephone: 2330500 Telex: AA20122
Westpac Banking Corporation, 100 Jianguo Hotel, Beijing, Peoples Republic of China.
Telephone: 595261 Telex: 22439 JGHBJ CN

澳洲實力在香港

香港和澳洲之間有很多共通點。首先大家都有一個世界著名的海港，而溝通兩岸交通的渠道，香港有一條海底隧道，澳洲則有雪梨大橋。

現在爲了把香港和澳洲更加拉近，澳洲已在香港建立起一股實力。

這股實力就是澳洲聯邦財務有限公司（CTB Australia Limited），Commonwealth Trading Bank of Austratia (CTB) 的全資附屬公司。CTB是澳洲最大銀行集團之一，Commonwealth Banking Corporation 的成員銀行，該集團的資金由澳洲政府擁有。

澳洲聯邦財務有限公司（CTB Australia Limited）經營亞太區的業務，主要包括以下幾方面：
——貸款（包括直接和綜合貸款）
——接受存款
——貨幣市場
——外滙（特指澳幣）

詳情可向下述人士垂詢：
John G. Koch —— 主席兼總裁
Tony Evans —— 高級經理
Leo Melville —— 外滙經理

澳洲聯邦財務有限公司
CTB Australia Limited
Commonwealth Trading Bank of Australia 全資附屬公司

香港夏慤道十八號海富中心第二期七〇九至七一二號
電話：5-286441（一般業務）
5-276181 5-276190（外滙）
電傳：60466 CTB HX（一般業務）
608021 61629 CTB HX（外滙）

HONG KONG 香港 TRADE FAIR　24-29 OCTOBER 1983 INDUSTRIAL WEEK

工業週澳洲產品特刊

澳洲首次參加香港貿易展覽
二十八家廠商展出適合香港市場工業製品
積極物色本地代理開拓市場

澳洲高級商務專員　邵樂仁

澳洲首次參加香港貿易展覽（工業週），參展的二十八間澳洲公司展出廣泛系列，經特別挑選，適合香港市場的工業製品。

香港貿易展覽由十月廿四日至廿九日，在香港展覽中心舉行。每天開放時間由上午十一時至下午六時。

參展公司中，許多是初次來此開拓香港市場的，正積極物色代理商。其他公司則會與本地代理商爲用戶及未來顧客介紹最新產品。

澳洲的工程及工業產品在香港素以質優，價錢公道見稱。澳洲與香港相隔不遠，意味着可以縮短運貨時間及有更頻密的貨運班期。

澳洲製造商甚有興趣及能力，供應香港所需求的多樣化產品。此次參展的公司更渴望與閣下接觸聯絡。

謹代表澳洲公司誠意邀請閣下及閣下的同事到香港展覽中心的澳洲館，參觀我們展出的產品。

電腦分析工模設計系統
省材料成功率高

一間澳洲公司研製了以電腦輔助的塑膠零件及工模設計系統。這個嶄新的系統可以準確分析注入工模的塑膠流量。

MOLDFLOW AUSTRALIA PTY LTD目前在香港提供諮詢服務。該公司自一九七八年創業以來，在國際間得到很大成就。它會參加自十月廿四日至廿九日在灣仔展覽中心舉行的「八三香港貿易展覽」（工業周）。

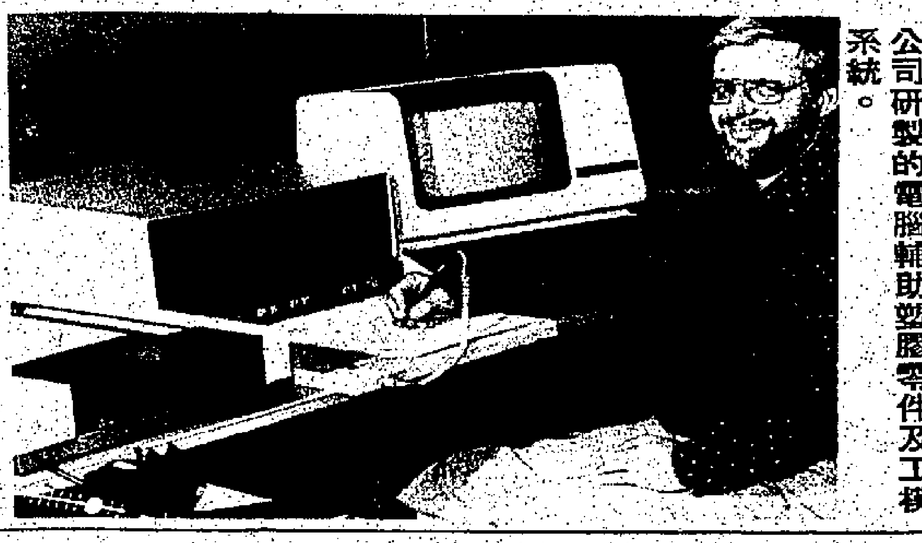
該電腦輔助系統可根據電腦資料，分析塑膠熔漿注入冷却工模時的流量及傳熱而預計鑄模時的壓力、溫度、應力水平及冷却時間等資料。

這系統可以輕易計算澆口數目、位置、銜接綫位置，亦可預測導致工模變型的因素。該公司聲稱使用這方法鑄模成功率達百分之八十五，且較普通鑄模方法節省一半材料。這系統可適用於任何大小工模製作。工模由電腦接頭、注射器乃至汽車保險桿皆可應用。

該公司會於一九八二年十二月在香港舉辦過研討會，如果廠家有興趣，它會在香港舉辦連串訓練研討會。該公司提供的諮詢服務包括部件設計、工模內外設計，以及塑料流量及應用該公司電腦系統等的訓練。

該公司擁有世界最龐大的塑膠資料庫，顧客可選擇最合適的用料。原料可由製造商或送到英國橡膠及塑膠研究協會試驗。

聯絡地址：MOLDFLO WAUSRATLIA PTY LTD（5 CHANDLER ROAD, BORONIA. VIC. 3155. AUSTRALIA）



MOLDFLOW AUSTRALIA公司研製的電腦輔助塑膠零件及工模系統。

建築物設施之管理系統
理想環境

澳洲TORRENS INDUSTRIES PTY十多年來爲澳洲工業界提供完善的監察及控制系統。

該公司研製的系統可用於防火，保安，污水，能源管理及建築物設施管理。

該公司設計的建築物設施管理系統可監管一切光，熱，通風，空調及所有能源使用系統，使建築物耗用最少能源而提供理想舒適的工作環境。

最突出的例子是澳洲國立大學裝置了該公司的建築物設施監管系統後，過去兩年來爲該大學節省了二百萬澳元的開支，並且爲該大學贏得一九八二年的國家能源管理獎。

該公司的系統廣爲許多大機構採用，除有現成系統供選擇外，該公司還可以應顧客要求，特別是設計新系統，切合客人實際需要。

該公司會參加十月廿四日到廿九日在灣仔展覽中心舉行的「八三香港貿易展覽」（工業周）。聯絡地址：TORRENS INDUSTRIES PTY LTD（95WOLLONGONG STREET, FYSHWICK, A.C.T.二六〇九，AUSTRALIA）

各種動力操作工業閥

澳洲DEZURIK OF AUSTRALIA PTY LTD有五十多年的製閥經驗，其產品在過程控制業方面具有相當地位，行銷澳洲，東南亞及太平洋地區。

該公司將於十月廿四日到廿九日在灣仔展覽中心參加「八三香港貿易展覽」（工業周），介紹其生產的各類工業閥。

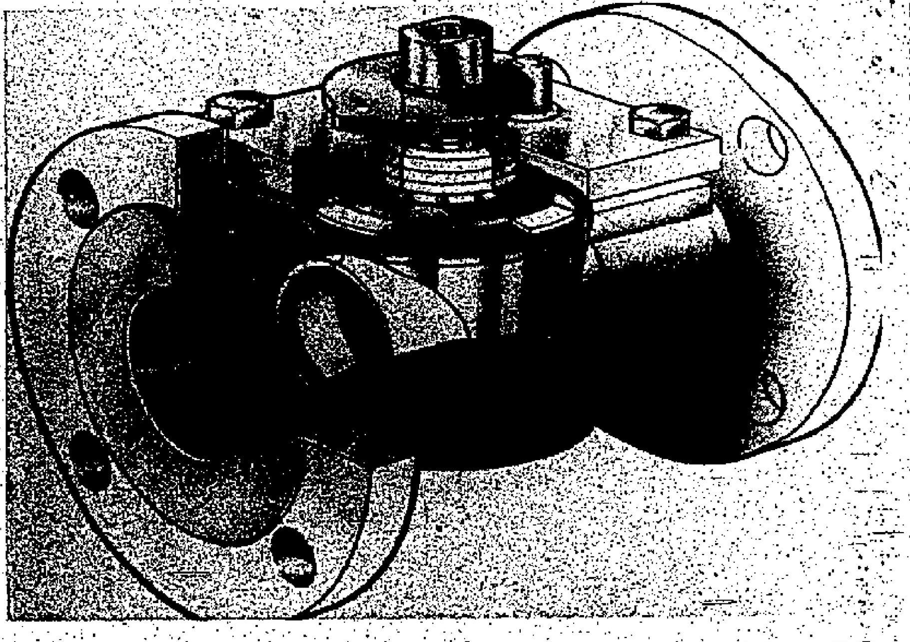
其中包括：DEZURIK 660蝶形閥、V-PORT球形閥、刀閘閥及DEZURICH PERMASEAL塞閥等。

這些產品有獨特閥座設計，多種物質選擇，能抵受高溫高壓，且可防止腐蝕。

各種工業閥有一系列引動器可供選用，包括人手操作的，壓縮空氣操作的，水力或電力操作的。

該公司在紐西蘭、新加坡，泰國，馬來西亞、菲律賓，巴布亞新畿內亞，菲濟，所羅門羣島及香港已打開市場。

聯絡地址：DEZURIK OF AUSTRALIA PTY LTD（VINEYARD ROAD, SUNBURY, VICTORIA, 3429, AUSTRALIA.）



澳洲DEZURIK OF AUSTRALIA PTY LTD. 公司生產的DEZURICH PERMASEAL塞閥。

澳洲DIAMOND & BOART公司生產的鑽石工具能適用於多種行業，包括採礦、建築、珠寶鑲鏤、電子及運輸業等。

澳洲公司改良避雷裝置
半徑百尺範圍內受保護

澳洲F. E. AUSTRALASIA PTY LTD製造了一系列建築物、電子裝備及家庭電器等的避雷裝置。

該公司會參加十月廿四日至廿九日在灣仔展覽中心舉行的八三「香港貿易展覽」（工業周）屆時會特別展出E.F.I. C.T.避雷系統。

這系統在世界各地領有專利權，具有獨特產生負極作用的方法。

該系統不採用放射性物質，半徑一百公尺圓形範圍內皆受保護。當雷電襲中避雷系統終端時，連接終端的專利高壓同軸電纜會將電流安全引入地下消散。這系統比起傳統避雷針是一重大技術改進。

該公司另有雷電報警系統，可測量十五公里外大氣電流變化情況。風暴接近時，儀器便會發出警報，使敏感的電力裝置自動關閉，施用於礦場時，可以預防炸藥被雷電擊中而爆炸。

該公司另有側減電量過濾器，可以保障精密電子儀器；管電抑壓器可以保護電話、電訊及測遠學裝備等。

聯絡地址：E.F. AUSTRALASIA PTY LTD（44 MACQUARIE STREET, HOBART, TASMANIA 7000, AUSTRALIA）

介紹最新之產品
鑽石工具製造商

著名的澳洲工業鑽石工具製造商DIAMOND & BOART PTY LIMITED五十年前已率先在澳洲生產鑽石工具，也是最先將產品輸入東南亞的公司之一，現在透過指定代理商向香港礦務，工程及建築業介紹它的產品。

該公司的產品能適用於例如採礦、建築、石礦、珠寶鑲製造業，玻璃製造、電器電子及運輸等業。它會參加十月廿四日到十月廿九日在灣仔展覽中心舉行的「八三香港貿易展覽」（工業週），屆時會展出該公司一系列的產品。

該公司積五十年經驗，不斷改良，精益求精，故所製造鑽石工具的品質可堪信賴。

該公司特別貢獻一種現代鑽石鑽錐。這種鑽錐取採高頻率感應爐熔煉，大大減輕磨損。

該公司透過分公司及服務站，可以迅速將產品的情報，有關資料傳送到工程及設計部。該公司香港代理爲和寶工程有限公司。

聯絡地址：DIAMOND & BOART PTY LTD（92 OLD PITTWATER ROAD, BROOKVALE, N.S.W. 2100, AUSTRALIA）

澳洲TORRENS INDUSTRIES PTY. 出產的建築物設施管理系統。

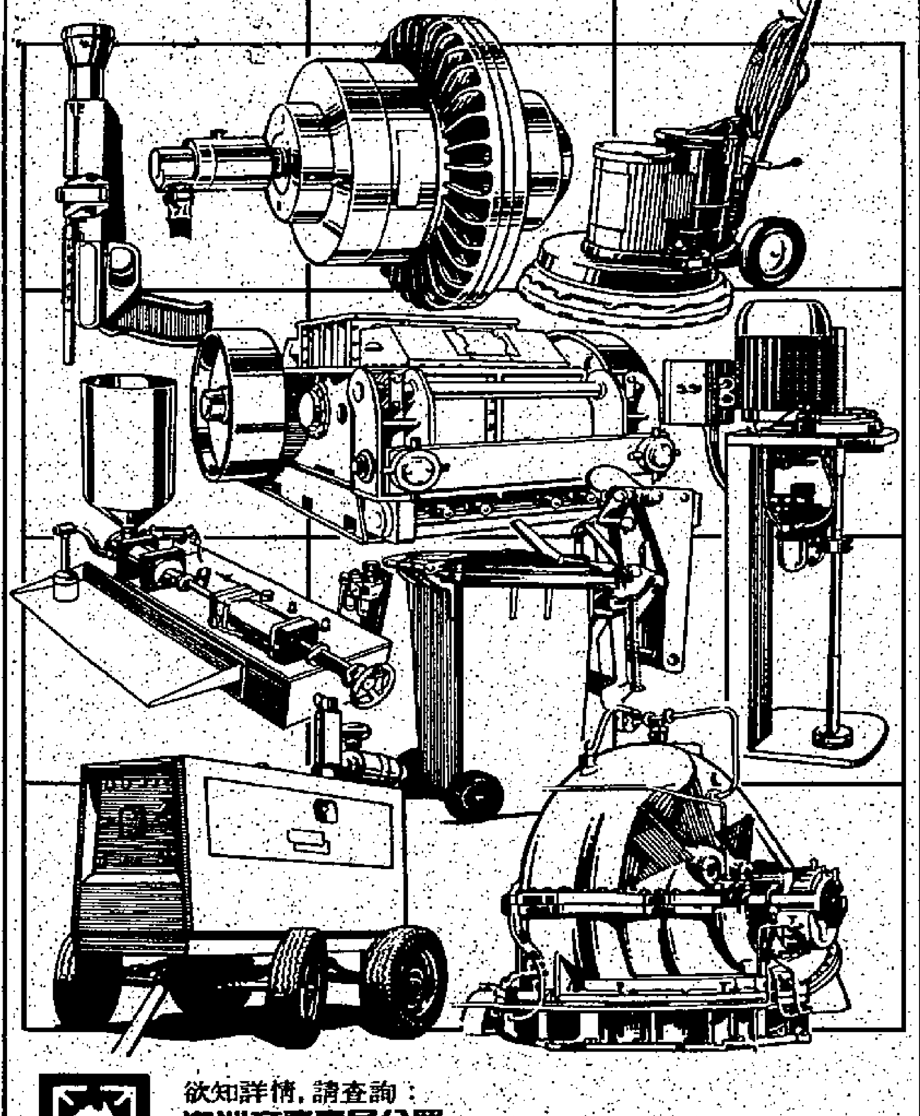
不可或缺的產品…不容錯過的展覽

澳洲產品陳列

HONG KONG 香港 TRADE FAIR　香港貿易節 83年10月 24至29日 香港展覽中心

澳洲出口產品，品質優良、裝備多元化，適用於多種不同工業。歡迎光臨參觀。展出產品包括：

- 金屬操作機械
- 注瓶器
- 包裝設備
- 工業用離合器及制動器
- 空氣墊及轉矩加速器
- 水泵及活門
- 發電器
- 焊接設備
- 電子錫焊設備
- 潤滑器
- 鑽孔及固定系統
- 建築用黏結劑及封口劑
- 扭鑽及削割工具
- 金剛鑽工具
- 輸送器、篩子及軋碎機
- 聚脂金屬塗料
- 流動塑料
- 電腦分析
- 西葯及糖果業印模
- 縫衣紙樣裁剪器
- 保安系統
- 避雷裝置
- 工業用清潔設備
- 噴射清洗設備



欲知詳情，請查詢：
澳洲商務專員公署
香港中央郵政信箱820號　電話5-227171-8，電訊：73685

A UNIT OF GENERAL SIGNAL
DeZURIK

採用不同材料製造之成套系列閥門，備選尺碼有½英寸到72英寸；包括手動、氣動、液壓或電動閥門。不論在城市、工業及生產應用中，其可靠性及耐用性均舉世公認。

EUROTHERM (FAR EAST) LTD.
歐陸電子儀器有限公司　歐陸電子控制儀器國際公司集團成員
49-51 Wong Chuck Hang Road, Flat A&B 19/F, Derrick Industrial Building, Aberdeen, Hong Kong. 電話：5-546391 電傳：72449 EFELD HX 電報：Eurotherm

DZ-AUS. 042

QBE

QBE INSURANCE (INTERNATIONAL) LIMITED
INCORPORATED IN N.S.W. AUSTRALIA 1886 WITH LIMITED LIABILITY

澳洲昆士蘭保險有限公司
提供各類保險專業服務：
・水險・火險・顧員賠償
・意外・建築工程・個人
及旅遊・機械・

HONG KONG BRANCH
3RD FLOOR CONNAUGHT BUILDING
55 CONNAUGHT ROAD CENTRAL
HONG KONG

TELEPHONE: 5-449848
TELEX: 72029 QBEHK HX

基礎穩固　實力雄厚

和寶工程有限公司爲本港最具規模工程公司之一。
歷史悠久，聲譽昭著，專爲各承建商提供最先進之工程服務。
爲應本港工商業發展需求，特擴展建築材料、電氣工程、
機械工程三大部門，服務更全面。

詳情請垂詢：

和寶工程有限公司

HB

香港北角屈臣道屈臣氏大厦C座10樓　郵政總局信箱229號
電訊：HX73147　電報掛號："Davisack" Hong Kong
電話：5-663411

HWL 和記
和記黃埔集團成員機構

學能推理練習

智慧社提供資料

文字推理練習十一

(一)類別辨認——下列每題有五個項目，其中四個是同類的，試把不同類的一個選出來，並在它的下面畫一橫線。

1. A楊桃　B木瓜　C荔枝　D苦瓜　E菠蘿
2. A手帕　B眼鏡　C領帶　D襪子　E頸巾
3. A店員　B律師　C醫生　D農夫　C少女
4. A隆隆　B颯颯　C呼呼　D虎虎　E習習
5. A表姊　B姨母　C舅母　D妹妹　E哥哥
6. P小溪　Q淺澗　R長江　S高山　T大河
7. P衣櫃　Q碗爐　R餐枱　S椅子　T書桌
8. P卧室　Q浴室　R廚房　S客廳　T花園
9. P請柬　Q小說　R雜誌　S周刊　T報紙
10. P因爲　Q雖然　R尚且　S既然　T這裏
11. A妍麗　B遙遠　C長久　D陰陽　E衆多
12. A誠實　B懶惰　C横素　D仁慈　E勤懇
13. A旭日　B朝霞　C斜陽　D曉霧　C晨風
14. A啞子　B啞子　C童子　D跛子　E聾子
15. A老虎　B綿羊　C水牛　D黃狗　E花貓
16. P鞋店　Q旅店　R書店　S生果店　T雜貨店
17. P棉布　Q麻布　R絲綢　S呢絨　T毛綫
18. P男嬰　Q男童　R少男　S婦人　T老翁
19. P梅樹　Q桃樹　R大樹　S柳樹　T松樹
20. P結冰　Q炎熱　R涼快　S寒冷　T温暖

(二)閱讀練習——細閱下面一段文字，然後選出每題最適當的答案，並在它的下面畫一橫線。

階下一片荒地上，居然都整齊地鋪滿了野菊，哥哥又帶來了十多盆大菊放在階上，任它們在西風裏搖曳。傍晚我閒着沒事，便對這一片小小的菊花的海，凝神注視起來。

她們眞是一羣女英雄，寒風在我四周打轉，使我忍受不住，而她們卻顯得更有精神似地，不仰不撓地直立着，似乎在驕傲地說：「寒冷算得什麼？你看！我們克戰勝了寒冷，我們又來了！」

21. 文中的「她們」是指：
A作者。　B作者和朋友。
C作者和哥哥。　D女英雄。
E菊花。

22. 作者在什麼時候看菊花？
A清晨。　B中午。　C薄暮。
D晚上。　E深夜。

23. 「西風」就是：
A春風。　B秋風。　C和風。
D薰風。　E朔風。

24. 本文第二段的寫作目的是什麼？
A寫作者畏寒。
B形容菊的美態。
C寫天氣寒冷。
D寫菊的傲霜精神。
E描寫一群女英雄。

而是最尋常的，一下就是三兩天。可別惱。看，像牛毛，像花針、像細絲，密密地斜織着，人家屋頂上全籠着一層薄煙。樹葉子卻綠得發亮，小草也青得逼你的眼。傍晚時候，上燈了，一點點黃暈的光，烘托出一片安靜而和平的夜。下鄉去，小路上，石橋邊，撑起傘慢慢走着的人；還有地裏工作的農夫，披着蓑戴着笠的。他們的草屋，稀稀疏疏的在雨裏靜默着。

25. 農夫們住的是：
A茅屋。　B石屋。　C磚屋。
D木屋。　E草屋。

26. 在上文中，怎樣形容「雨」？
P像牛毛。　Q像花針。
R像細絲。　S包括P、Q兩項。
T包括R、S兩項。

27. 上文所描寫的是什麼季節的景色？
P春季。　Q夏季。　R秋季。
S冬季。　T風季。

28. 上文中「黃暈的光」是什麼？
P月亮。　Q陽光。　R燈光。
S星光。　T火光。

答案
①D　②B　③E　④A　⑤E
⑥S　⑦Q　⑧T　⑨P　⑩T
⑪D　⑫B　⑬C　⑭C　⑮A
⑯Q　⑰T　⑱S　⑲R　⑳P
㉑E　㉒C　㉓B　㉔D　㉕E
㉖T　㉗P　㉘R

初中成績評核預習

雄風出版社提供資料

中國語文練習六

第一部份——多項選擇題

細閱下面一段文字，然後根據內容回答所附問題

蝴蝶多在四月到九月間由蛹孵化出來，大多數壽命只有兩三星期。不過在夏末才孵化的品種，例如孔雀蛺蝶、點翅蛺蝶、小玳瑁蛺蝶等，往往飛入人家的梱子裏或温暖黑暗的屋頂裏過冬，可以活九個月或者更久。

不管壽命長短，蝴蝶一生之中的第一急務就是吃。看來好像無目的地飛，其實是在尋找可口的花蜜！

平時，大多數蝴蝶飛起來，飄忽不定，忽上忽下，左右閃動。這其實是自衛行動，使飛鳥不容易捉摸。蝶翅上顏色鮮艷的花紋，又有分散敵人的注意力，離開牠身體重要部份的作用。我們常常見到一隻蝴蝶，翅膀上眼紋的周圍已經被啄穿了，但是飛的本領完全不受影響。遇到了攻擊，有些蝴蝶甚至會倒在地上詐死。

1. 一般來說，蝴蝶的壽命有多久？
A四月至九月。　B四個月。
C兩三星期　D九個月。

2. 蝶翅上顏色鮮艷的花紋，對蝴蝶有什麼好處？
A使蝴蝶看來美麗。
B使牠易飛翔。
C有保暖作用。
D能分散敵人的注意力。

3. 蝴蝶爲什麼飛起來飄忽不定？
A爲了姿態美妙。
B爲了自衛。
C爲了分散敵人注意。
D爲了找尋花蜜。

4. 本文是一篇
A說明文。　B記敍文。
C議論文。　D應用文。

在第5至第7題每句的括弧內，應分別填入那一個字詞？

5. 他的歌聲充滿（　），熱情洋溢，所以吸引了不少青少年的聽衆。
A頹廢思想　B沉沉暮氣
C蒼涼淒苦　D青春氣息

6. 寫作說明文的目的是在使人明白，寫作議論文的目的是在使人（　）。
A反感　B同意　C抗議　D提倡

7. 別故（　）玄虛了，事情的眞相我早已知道得一清二楚了。
A顚　B表　C弄　D惑

8. (1)你不滿意，(2)我的提議作罷了。
A(1)如果　(2)所以
B(1)既然　(2)那麼
C(1)雖然　(2)但是
D(1)只有　(2)才會

9. 門前一片草坪，人們日間爲了火傘高張，晚上嫌它冷冷清清，除了路過，從來不願也不屑在那兒流連，惟其如此，這才成了眞正是「屬於我」的一塊地方，它在任何時候，靜靜地等着我的光臨。
人們爲什麼不喜歡在那草坪上流連？
(1)早晨的時候風太大。
(2)白天的時候太陽曬得很厲害。
(3)下午的時候太熱鬧。
(4)晚上的時候冷冷清清。
A只有(2)　B只有(2)和(3)
C只有(2)和(4)　D(1)(2)(3)(4)

10. 要從字典中檢查「兔」字，應檢查那一個部首
A丿　B儿　C刀　D口

第二部分——簡短寫作題

1. 試把下面的疑問句改爲直述句。
誰不知道這個牌子的貨品非常昂貴？

2. 試把下面句子中畫有底線的部分，改用語體寫出來；改寫部分在文意上必須能跟原句配合。
是日所談甚繁，不可勝記。
是日所談甚繁：

3. 試用「初秋」爲題，寫一段100至150字的描寫文，標點符號包括在內。

答案
第一部分：
①C　②D　③B　④A　⑤D
⑥B　⑦C　⑧B　⑨C　⑩B
第二部分：
①誰都知道這牌子的貨品非常昂貴。
②這天所說及的事情十分多。
③無肯定答案

華僑教育

協助執行强迫入學政策　未足十五歲之兒童　政府規定不得僱用

如家長或監護人書面同意而足十三歲者　出示在學證明書得在非工業性機構兼職

教育當局顧請各學校校長，爲協助執行强迫入學政策，政府於一九七九年制定僱傭條例及僱用兒童法例，由一九八零年九月一日起，禁止僱用十五歲以下之兒童擔任工業及非工業性質之工作。

凡年齡足十三歲，就讀日間學校但未完成中三之兒童，如得家長或監護人以書面同意及能出示在學證明書者，可在非工業性機構，從事兼職工作；須受一般須知第三段所載之規定所約束。

在學證明書必須由家長或監護人代其子女或受監護人直接向學校校長申請。申請表格可以中文或英文填寫。

申請人填妥表格交回後，校長應審核學生之詳細資料，然後才將表格送交香港希慎道利國大廈教育署學生輔導組。

勞工處處長現擬在若干情況下，豁免娛樂業僱主遵守一九七九年僱用兒童規例內所規定之若干限制。有關詳情，請參閱後附由勞工處分發之詮釋。（甲）娛樂業僱用之兒童藝員，將不受年齡限制；換言之，凡在提供兒童課程學校就讀之中、小學童，如經家長或監護人書面同意，而又能出示有效「在學證明書」，即可受僱爲兒童藝員（乙）受僱之兒童藝員，工作時間須介於上午七時至午夜十二時間。在上課時間內，不得工作，而任何一天，亦不得工作超逾八小時。

所有「在學證明書」，無論於何時簽發，其有效期限至每年九月三十日止。學童如欲於上述日期後繼續從事兼職工作，必須重新申請此項證明書。勞工處將經常派出督察到不同工作地點視察，以確保每一名從事兼職工作之兒童，均於符合法例之情況下受僱，且皆已獲發給有效之「在學證明書」（表格ED九〇八）。爲此，各校長須敦促所有擬申請兼職工作之學童，務須遵守一九七九年僱用兒童法例，及依照規定，申請「在學證明書」。

如有查詢，請致電五—八三九二五一九與督學（服務）聯絡。（成）

教育一週

海峽兩岸數學期刊介紹

勞國維

一、

由於教育投資佔國民生產總值比率偏低，國內中小學教育質素有待改善，這是「十年動亂」所造成的事實。直到近幾年，重點中學的校舍設備才逐漸充實，大學畢業的教師才慢慢增多。

國內中學教師的教學資源，目前可能還比不上香港的行家。最顯著的是視聽教材方面。我們這裏，教育電視直達課室，十六厘米影片，幻燈膠捲，錄音錄影帶，教署免費借用，教材製作中心更協助教師自製或複製器材。而在國內，「電氣化」教材是罕有的珍品。

不過，我們不可以妄下判斷，說國內教師所獲得的支援，都比我們少。就筆者所知，國內一般師範大學、師範學院、教育學院等都積極支援中學教師，方法之一是出版期刊，幫助教師增廣見聞，交流意見，解答疑難。這些刊物，各科均有。

二、

以數學科爲例，筆者書架上便有：

一、中國數學會與北京師範大學編的「數學通報」。

二、武漢華中師範學院的「數學通訊」。

三、上海師範學院數學系的「中學數學教學」。

四、江蘇師範學院數學系的「中學數學」。

五、北京師範學院數學系的「中學生數學」。

六、華東師範大學的「數學教學」。

七、廣西教育學院的「中學理科教學」（參攷資料，限國內發行）。

上列參數是月刊，有些是雙月刊季刊，內容充實，實事求是，流通全國，對中學教師提供不少教材及教學法資料。以下將對「數學通訊」作簡單介紹。

三、

「數學通訊」月刊，華中師範學院編，由武漢郵局發行，十六開本，厚四十六頁，約共五萬字，定價每本人民幣二角六分（約港幣一元），可在全國各地郵局訂購。

今年第五期，「專題講座」爲武漢大學張遠達教授的「循環小數」，介紹了一個鮮爲人留意的定理：那就是，一個與十互質的整數，它的倒數是循環小數，如果循環節的位數是偶數，則循環節前半部每個數字與後半部相應數字之和必爲九。

了「專題寫作」，包括「二次函數在各種區間上的極值及其應用」、「存在性問題的一種證法」、「兩圓錐曲線的位置關係和一組組合公式與等差數列求和」等四篇，最前三篇適合中六程度，後者則屬中七課程範圍。

另有一篇「代數和超越數」是譯述，並附原文（英文），有助中學教師提高閱讀能力。此外又有多篇教學札記、討論教學問題，分別由中學教師、教育學院講師、縣市的教研組人員執筆。學生們最感興趣的應該是「數學競賽」解題，本期刊登了一九八三年湖北省初中數學競賽試題解答，和一九七九年羅馬尼亞數學競賽——決賽試題解答。這裏抄錄兩道試題，供愛好數學的讀者參攷：

甲、已知兩數都大於二，試比較這兩數的和與積的大小。（湖北初中）

乙、甲和乙兩人輪流提出一個實數，作爲一個三階方陣的元素，求證：無論誰先開始，甲總可以做到令此方陣爲降秩。（羅馬尼亞）

四、

台灣方面，出版事業蓬勃，教師和學生都有買不完的參考書。中央研究院數學研究所出版之「數學傳播」季刊，最爲教師喜愛。

手頭有一本，是第六卷第三期，十六開本，厚一百一十頁。「論述」包括兩篇譯稿：「泛談數學思考本質（德人J. WISSINGER著）」，「出人預料的數學藝術（美人J. P. KIRNG著）」。「簡易綫性代數」是清華大學數學系賴漢卿的著述，分期刊出。「袖珍研究——黃金分割的推廣及其他」和「孟氏定理的一些推廣」都是極有深度的作品。

「討論」的主題是聯考（大專聯合招生考試），重要文章包括：「從聯考試題談數學教育之改革」，「過來人看今年聯考數學」，「閱卷雜感」等。

這幾篇文章從不同的角度對試題和考生表現，以至數學課程，教學法等都作了詳細分析，並提出具體改革建議。「數學傳播」時常登載外國數學競賽試題。這一期登載的一項是由加拿大數學會舉辦的中學生數學競賽，對象是高中學生。以下一個題目，老師可介紹給高中同學：

甲數的平方加上乙數的平方，減去丙數八倍之後，等於六。證明這方程沒有整數解。

五、

中國大陸和台灣出版的數學期刊，都是純學術性，沒有涉入政治色彩。刊物有共同的成份：都刊載不少大學教師爲中學教師編寫的文章，都摘刊數學競賽試題，爲中學數學教師提供營養素。

希望香港的大學能夠多多支援中學教師，像海峽兩岸一樣。

內外篇　家政

阿芸

部分小學和不少中學有家政科之設，上課的百分之百是女生。這已經給孩子一個錯誤的觀念：做家務是女性的專職，男性不必做所以也不必學。

難怪同是讀書時期，女孩子已經要分擔部分家務；同是任職教師，男的回家可以看報紙、睇電視，女的放學回家仍要買菜、煮飯、洗衣服。

從前是男主外、女主內，現在時代進步，女性爭取到出外工作的權利，卻丟不掉繁重的家務，變成內外兼顧，自己搵自己的笨，眞有點羨慕起古代的女性來。

要打破家務是女性專職的觀念，男性都要上家政課不失爲一種辦法。男人學會煮飯弄菜、釘紐扣、補襪子有什麼不好？也不是個個男人能討到老婆，會做點家務不失爲防身之道。即使有家室的男性，老婆也不一定能照料他一生一世。何況男人會做家務，定必增加生活情趣和夫婦感情，好處可多得很呢。

伯明翰電腦商專書院

I. 半年制証書課程
1. Computer Studies
2. Financial Accounting Studies
3. Secretarial Studies

II. 選修科課程
A. 電腦選修科
1. Computer Studies for Children
兒童電腦初級班
（年齡由6-14歲分上、下午班）
2. Computer Concepts, Operation & Basic Programming
3. Programming in BASIC Language
4. Programming in ANSI COBOL
B. 商科選修科
1. Business English
2. Elementary Bookkeeping
3. Elementary Typing
4. Intermediate Typing
5. Electric Typing

師資優異：
課程由英國電腦管理學會會員
香港電腦學會會員
工商界高級行政人員
工商管理碩士任教

現代化教學設備：
大型IBMS34電腦系統室
微型電腦室，王安電腦
IBM電機打字室
電腦教育電影室

開課日期：11月7日

勤學是對自己及社會負責

實用英專日夜校 NEWTON E.T. SCHOOL
（創辦於一九五八年）
擴辦：彌敦道旺角分校　必嘉街紅磡分校
增辦每週上課三天班　上午特早班（7:55–9:30）
各校招早、午、夜各班生
A・B・C初級班
十一月四日開課
牛頭角英文夜中學 F.1–F.5文理組 課程與日校同
校址：（日夜校）：旺角水渠道38–42號二樓（近凱聲戲院）
（日夜校）：旺角彌敦道644號三、四樓（旋轉餐廳對面）
（夜中學）：九龍牛頭角定業街48號（近友聯銀行）
（夜　校）：紅磡必嘉街老龍坑街口（聖思定英文中學內）
（夜　校）：牛頭角定業街44–54號（聖思定英文中學內）
豐富英專經驗

前程教育輔導事業顧問會 Challenging Career Counseling & Consultancy
英、美、加升學
升讀加拿大中學一月課程，最後機會
加拿大政府學校，著名私立學校及寄宿學校，一月課程入學申請，截止在即，從速辦理，中學各級，均可就讀，中五學生，入讀十三班，趕及明年九月升入英、美、加各大學。
英國、美國公立及私立大學、中學，同時接受入學申請，明年一月及九月開學
專辦國內學生，自費留學申請。
香港德輔道中302號華傑商業中心11樓B
電話：5-419415，5-435832

龍英電腦英文夜校
電腦部
(一) 初級電腦証書班
電腦概念及程式編寫
(二) 高級電腦証書班
磁碟操作系統及檔案處理
(三) 組合語言
(6502 Assembly Lang)
(四) 電腦會考課程班
英文部
(一) 初級班（中一，中二）
(二) 中級班（中三）
(三) 高級班（中四，中五）
(四) HKCEE會考班（中五）
(五) 倫大GCE班（中六）
(六) 特備中五會考口試班
(七) TOEFL班（中五，中六）
(八) 實用會話/商業英文
地址：九龍旺角亞皆老街一〇六號二/三樓（勝利道口）
電話：3-7141704，3-7132195
＊本校全部課室空氣調節，備有無線耳筒系統以助聆聽及十多部電腦以供實習。

升學美國佳音
Dr. Leonard F. Dalton 前內華達州學校總監，將於十一月來港面試有意往美國中學、大學升學之學生（1984年春季及秋季），並解答有關問題，請儘速與本公司預約。
升學澳洲
是否你的學生簽證已批準了，而仍未能獲取學校取錄信？本公司能於兩星期內爲你獲取優良中學之取錄信。
美洲教育服務公司
澳洲教育服務公司
電話：3-679091（10線）內線39 陳小姐
九龍尖沙咀東部麼地道67號半島中心1118–1120室

立案 哥林比亞電腦無綫電學校 招生
首創電腦聲導實習速成科及無綫電聲導實物函授科。
電腦工程語言程式科及無綫電彩色電視科日夜新班。
首創聲導遙時學習課程A電腦實習速成科用國際承認英國NCC專利課程，一人一機實習學費25元。B無綫電實物函授科供器材及原理錄音帶學費50元。本校一九四八年創辦，設備規模龐大，校址：旺角砵蘭街368號太子站金都商場後面，索章請電807806—803804歡迎到校參觀。

Cosmopolitan College
229 College Street, Toronto, Ontario, Canada.
加拿大哥詩姆書院
理想升學於加拿大
本校爲加拿大安大略省教育局註冊中學
接受香港學生申請就讀84學年11至13班
• 校舍設備完善，師資優良，本校畢業生均獲各大學取錄，81–82年進入大學人數爲270人，成績優異生，可獲獎學金
• 凡應屆中學會考，Higher Level G.C.E.學生，可申請就讀預科13班，趕及明年9月進入大學
• 專人協辦入境簽証，安排學生住宿及接機事項
• 申請者需携帶最近兩年內成績影印本及相片，到本辦事處，經Mr. C.M. Xavier 進行個別面試甄別取錄，備有資料待索
香港辦事處：星光行1720室
查詢電話：3-676769　3-7226617

香港商業專科學校
HONG KONG SCHOOL OF COMMERCE
香港北角英皇道129號 5-781914　九龍尖沙咀柯士甸道81號 3-671353　九龍油蔴地彌敦道501號（夜校）3-854392
BANKING COURSES 銀行公會試課程
(1) Local Stage I Course for the Institute of Bankers (IOB) 香港銀行公會試課程
(2) IOB Banking Diploma: Stage 2 – Part A 英國銀行公會專業課程
Accountancy　Monetary economics　Law relating to Banking
ELECTIVE COURSES 選修科
Bookkeeping & accounts – Elementary bookkeeping to Advanced, accountancy Statement of standard accounting praetice (SSAP) 中文簿記及會計
Cost & management – Intermediate Costing to Management accounting
Secretarial – Shorthand theory to Speed 120 wpm
Typing – elementary & Intermediate
IBM Electric typing
Telex operation
General business – English for commerce
Business Correspondence
Oral business English
CIF & I/E documentation
Inward & outward bills
Professional – Hongkong Taxation
Higher Hongkong Taxation (HKSA/ICSA)
Hongkong Company Law
Basic Marketing
Higher marketing (LCCI)

加拿大溫哥華 艾爾華預科書院
ALPHA COLLEGE
1880 Renfrew Street, Vancouver
British Columbia, Canada V5M 3H9
●本校爲加拿大B.C.省政府資助中學，校內一切課程及設備，均經政府所審核及認可。
●本校自置宿舍，並爲加拿大移民局指定爲入住學生之合法監護人。
●成績優異學生，可獲本校特設之獎學金。
●駐港註册主任 親自接見，免費指導學生辦理一切入學及簽証手續。
●歡迎F.2以上學生申請，F.5會考合格生，可入讀預科班，並可於八四年九月直升加拿大及美國各省大學。
●十一月前辦理入學手續，可趕及明年度一月份入學。
本校駐港辦事處：尖沙咀星光行1626室
電話：3-7236663

GCE & EXTERNAL DEGREES
Your best chance of GCE, degrees & other exam success is with Federal Publications Home Studies Division in association with Wolsey Hall — The Oxford Home Study Centre.
Send today for FREE prospectus.
The Registrar,
Federal Publications Ltd.,
Home Studies Division,
Unit D, 2/F, Freder Centre,
68 Sung Wong Toi Road,
Tokwawan, Kowloon. Tel: 3-342421
I am interested in ____
Name ____
Address ____
Telephone No ____
Federal Publications
Wolsey Hall

新法 預科夜校招生
GCE AL/OL 十月廿八日截止報名
F7 HKU AL, F6 HKU CU F6 HL, F5 補習班
報名：星期一至六下午六時半至九時
校址：太子道219號新法書院
電話：3—7119206　3—7119207
英專部 同時招收新生

航空工業專家積極研究 採用電子控制系統 改進駕駛艙內設計

九十年代航機結構將會出現重大的突破

（本報訊）據英國洛歇嵌治亞飛機公司研究人員表示，到了九十年代，商用飛機及軍用飛機駕駛艙內的設計將會出現極大的改進。

在這些洛歇研究人員的構想中，未來飛機駕駛艙中的設備將包括有對話式電腦，類似電視螢光幕的顯示式按鈕，只須輕輕觸動螢幕，便能有所反應，機師只須發出聲音指令，螢幕上立即可以顯示航行圖。此外，並配有可以傳遞訊息的電腦等。

據洛歇公司研究人員之一的柏丹表示，洛歇公司已決定優先發展這種將工具與控制結合一體的方法和自動化系統等，以減輕機師在駕駛時，所需應付儀表板上的工作。

他指出：未來飛機上機師的功能，將會集中注意制定操作上的次序，應付一些突而其來的問題，以及根據環境情況應變等。因此飛機上的電腦系統須配備有適當的電腦程式以能應付當時飛行的環境，位置和操作，以符合原預定的飛行情況及進行基本的飛行計劃，其中包括航行，能量控制，及避免撞機等問題。

洛歇嵌治亞公司目前正在探討使用大型螢幕彩色影像顯示的可能性，這種更簡化但卻更可靠的螢幕顯示，及輕觸式控制方式，最終將會取代目前飛機駕駛艙內令人眼花繚亂的衆多儀表設計，減輕機師的精神負担。

這種技術發展成功後，機師只須用手指輕觸資料，例如當雷達顯示飛機的原定航綫上出現惡劣天氣情況時，機師只須按下航行顯示螢幕的按鈕，立即可以改變飛機的航綫。

此外，洛歇公司正在發展一種名爲三度空間的空中航道，飛機駕駛員在快要接近降落跑道時，可以運用此一航道進行降落。

目前洛歇公司正在從事有關聲音指令，以及用說話的方式來控制電腦方面的研究。這種方法較諸使用打字，按鈕，操作轉球式指示器或觸式儀表盤，在操作方面將更爲理想。

柏丹表示，這種用聲音輸入及輸出電腦方式，最主要的好處是它能讓機師在利用眼睛及雙手去進行更急切和重要工作的同時，亦能接收資料訊息及進行操作系統的工作。

預料到了九十年代末期，飛機上將會完全使用電子控制系統。而非使用控制電纜的傳統式機械系統了。

爲匯率變動作出適當調整 港旅行社協會發表簡要聲明

（本報訊）香港旅行社協會主席紐普德先生，就近日報章上刊載有關匯率及旅行團收費的報導發表聲明。指出所有該會的會員旅行社均清楚知道他們有責任向預備參加旅行團的客戶指出旅行團的收費可能因匯率的變動而向上或向下調整。

凡是參加由香港旅行社協會會員主辦的旅行團的旅客，如果對收費調整不滿，可以在交付全部費用前，有權取銷旅程而取回全部訂金。

紐普德先生聲稱，市民應仔細選擇信譽可靠的旅行社，如果對任何旅行社有疑問，可以致電香港旅行社協會秘書處查詢，電話：五－二三八六三二。

以下是香港旅遊業議會最近對旅行團調整收費辦法所訂出的若干規定，而所有香港旅行社協會會員，亦將跟隨這些規定。

一、所有旅行團收費必須以一九八三年九月三十日外匯市場收市價（即於十月一日刊登在南華早報者）爲基數，而在旅行團簡介書上必須清楚刊出旅行團收費的基本貨幣，與及外幣兌換率。

二、所有收費調整，只可在簡介書上印明的最後付款日期前進行。

三、所有收費調整通知亦需同時容許客戶退出並取回全部訂金。但必須在簡介書上印明的最後付款日期前進行。

四、所有調整幅度必須基於最後付款日銀行所公佈的現金賣出價爲準。

五、所有簡介書必須清楚印明旅行團收費中可能調整收費部份的百分比。

六、所有旅行團收費規則，旺季及非旺季價格，調整及臨時取銷費用等規定必須清楚刊登在旅遊簡介書上。

七、當繳足旅遊費用後，便被視爲完成所有交易。而雙方均需履行旅遊簡介書上所刊登的責任。

八、當港幣匯價上落不超過百分之三時，旅行社不能調整收費。

本港兩位幸運兒 獲免費旅遊英倫

（本報訊）本港兩名幸運兒：何瓊珠小姐及吳永安先生同獲由英國旅遊局、英國廣播電台及英航舉辦之問答比賽冠軍。他們二人均獲由英航送出來回香港——倫敦機票及英國旅遊局免費接待暢遊英國十天。

該項比賽於本年初由英國廣播電台中文科聽衆競答一些有關英國之問題，而本港聽衆則可在香港電台第一台同時收聽。其餘得獎者俱獲英國音樂錄音帶，有關英國之書籍及英語教材資料等獎品。

中共利用外資 進行港口建設

（本報訊）中國新聞社報導交通部計劃局副局長盧希齡對記者說，中共積極利用外資修建海港，目前已開工的，利用日本協力基金和世界銀行貸款建設的港口有五個，另外還有六個項目正與外商接觸之中。

利用外資開工建設的五個港口是：黃埔港，上海港，天津港，秦皇島港，石臼港，總計十四個泊位。黃埔，上海，天津港的七個集裝箱碼頭及配套設施建成后，年吞吐量可達七十萬只國際標准箱，基本形成中共發展國際集裝箱運輸的骨架。秦皇島港爲中共最大的煤炭專用輸出港，石臼港爲中共第一個十萬噸級深水煤炭專業港口。以上五大海港均被列爲國家重點建設項目。這些港口的工程進展順利，黃埔港的一個集裝箱碼頭已于年初開通使用，秦皇島二期煤碼頭主體工程基本建成，石臼港長達一千一百多米的前方棧橋年底便可完工，水下工程完成了今年二十個直徑十四米的沉箱下水任務。

準備利用外資建設的六個項目是：黃埔新沙港區，五個泊位；天津東突堤碼頭，十二個泊位，青島前灣港區，六個泊位：連云港廟嶺二期工程，五個泊位：秦皇島丙丁碼頭，六個泊位：大連東港區，一個泊位。共計三十五個泊位。目前，這些工程正在積極進行建設前期工作，並與國外接觸，進行項目調查，評估等工作。明年將陸續開工。

萬得週三泊葵涌 中華貨柜下週運台日 飛航雅士將先往呂宋

（本報訊）百保利輪船公司代理之萬得（B. MENESTHEUS）號貨櫃輪，於本月廿六日（星期三）自美國入口，停泊在國際四號橋上落貨，廿八日啓航，前赴巴拿馬城、阿魯巴、京士頓、伊基給、邁亞美、紐約、波士頓、多倫多、紐良。

怡和船務有限公司代理之中華貨櫃（CHINA CONTAINER）號貨櫃輪，在下月二日（星期三）自歐洲到達，碇泊在國際二號橋上落貨，即日開行，直放台灣及日本。

中央航業有限公司代理之飛航雅士（CLIPPER ACE）號貨櫃輪，在本月廿六日（星期三）由日本入口，停泊在現代橋上落貨，即日離港，經馬尼拉及日本往美加長堤、洛杉磯、渥蘭、三藩市、西雅圖、溫哥華、味蘭。

東豪丸三週放阿拉伯灣 利成號經寶島來 南星下週往北婆

（本報訊）中央航業有限公司代理之東豪丸（TOHGO MARU）號貨櫃輪，在本月廿六日（星期三）由日本到達，碇泊在現代橋起落貨，即日開行，開赴阿拉伯灣刁拜、達文、科威特、文娜賈哥寶士、利雅得、沙渣、阿布達比、都夏。

利亞航業有限公司代理之利成（RAYA ECLAT）號貨輪，在本月三十日（星期日）自台灣抵達，停泊在A號泊上落貨，即日啓航，直航地中海塞得港。

國光船務公司代理之南星（NANSHING 1）號貨輪，在本月廿五日（星期三）自沙勝越到達，停泊在B號泊起卸貨物，翌日離港，直放亞庇、納閩、文萊等地。

加迪根灣下月初到

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之加迪根灣（CARDIGAN BAY）號貨櫃輪，於下月一日（星期二）自歐洲入口，停泊在現代橋上落貨，翌日離港，直航台灣及日本。

卡娃娜從地中海來 阿干納迪明放紅海

（本報訊）日本郵船（香港）有限公司代理之卡娃娜（KAWANA）號貨櫃輪，於下月一日（星期二）由地中海入口，停泊在現代橋起落貨，翌日開行，前赴台灣及日本。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之阿干納迪（ARGONAFTIS）號貨櫃輪，在本月廿四日（星期一）從日本到來，碇泊在A號泊上落貨，翌日啓航，直放紅海荷地打及地中海的黎波里。

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿四	新興
韓國元頂	KOREAN WONIS JIN	美國	廿四	利洲
海富	MARINE CONTAINER	基隆	廿四	永裕
長程	EVER FORWARD	美國	廿四	利達
藍火星	BLUE MARS	日本	廿四	大三
新華八號	XINHUA 8	曼谷	廿四	三寶
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	美國	廿四	總統
皓星	WHITE STAR	南非	廿四	新興
渣華安盛是福	NL.AMERSFOORT	新加坡	廿四	渣華
馬里維亞	MARIVIA	歐洲	廿四	仕嘉
嘉鴻	AL KHAMES 1	台灣	廿四	嘉慶
渣華槊富	NL.LEUVE	基隆	廿四	渣華
建華二號	ELEN HWA 6	高雄	廿四	東海
柯雅喜亞	IBN AL ATHEER	台灣	廿四	怡和
渣華哥倫布	NL. COLOMBO	基隆	廿四	渣華
	KOTA WIJAYA	曼谷	廿四	太平
軒娜	HENNA	釜山	廿四	OCE
陶南八號	DONAM 8	釜山	廿四	港興
東方迅航	SCANNDUTCH ORIENT	基隆	廿五	寶隆
洛杉磯	C.C. LOS ANGELES	美國	廿五	嘉慶
普魯威亞	PLUVIUS	台灣	廿五	仕嘉
他拉士高	TARASCO	美國	廿五	偉特
東龍	EASTERN DRAGON	日本	廿五	東源
藍水星	BLUE MERCURY	日本	廿五	日郵
迪嘉	TEKAD	日本	廿五	天祥
福興二號	FOO HSING NOZ 2	高雄	廿五	永裕
漱玉泉	SHUYU QUAN	青島	廿五	華夏
發展者	SL.DEVELOPER	美國	廿五	海陸
金門橋	GOLDEN GATE BRIDGE	美國	廿五	川崎
華盛頓總統	PRES. WASHINGTON	美國	廿五	總統
新沙灣拿	ZIM SAVANNAH	美國	廿五	新興
東勇	EASTERN VENTURE	日本	廿五	東源
永輝	EVER BRIGHT	日本	廿五	中央
海皇董青石	NEP.IOLITE	日本	廿五	大三
錦春	CHIN CHUN	基隆	廿五	太古
阿干納迪	ARGONAFTIS	日本	廿五	大三
大韓怡美利	HUGHEVERETT	釜山	廿五	福來
金巴利亞	CAMPANILLA	日本	廿六	東源
海隆	HAI LONG	基隆	廿六	永裕
利物浦灣	LIVERPOOL BAY	歐洲	廿六	大三
納娜	R.R.RATNA	印尼	廿六	港郵
海輝	OCEAN SPLENDOR	日本	廿六	中央
天代丸	TENDAI MARU	西非	廿六	大三
基士文莎寶	CHRISTINA ISABEL	基隆	廿六	天祥
東豪丸	TOHGO MARU	基隆	廿六	中央
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	廿六	中央
東平二號	TUNG PIING NO.2	高雄	廿六	海昌
公爵	DUKE	釜山	廿六	港興
寶利星	BONNY STAR	釜山	廿六	新興
海皇瑪瑙	NEP.JAGATE	馬尼拉	廿六	港恒
海平普城	SEAPAC PRINCETON	美國	廿六	港郵
基華蘭	KIWALAN	日本	廿六	大三
陀河	TUO HE	新港	廿六	招商局
包氏星	BOW S STAR	丹絨馬尼	廿六	海豐
博多丸	HAKATA MARU	基隆	廿六	日郵
嘉林榮衡	GALLEON DIGNITY	馬尼拉	廿六	海豐
南星	NANSING 1	沙巴	廿七	國光
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	廿七	港郵
溫寶隆總統	PRES. VANBUREN	美國	廿七	總統
金湖	GOLDEN LAKE	日本	廿七	大源
陶南一號	DONAM 1	釜山	廿七	海興
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA		廿七	寶隆
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	廿七	海豐
長冠	EVER LAUREL	歐洲	廿七	利達
萬得	B.MENESTHEUS	美國	廿七	百保利
利榮	RAYA GLORY	台灣	廿七	利亞
毅灣	SHELLY BAY	曼谷	廿七	海陸
東方爲業	ORT.IMPORTER	台灣	廿七	港郵
馬嘉烈詹遜	MARGARET JOHNSON	新加坡	廿七	寶隆
海皇明珠	NEP.PEARL	美國	廿七	港恒
興華	HSING HWA	高雄	廿七	永裕
摩萊	MOSEL	新西蘭	廿七	森那美
蒲台島	POTOI ISLAND	澳洲	廿七	香島
東運	EASTERN LUCKY	日本	廿七	東源
東方首長	ORT.CHIEF	高雄	廿七	港郵
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	廿七	川崎
加賀丸	KAGA MARU	基隆	廿七	日郵
亞諾馬士基	ARNOLD MAERSK	歐洲	廿七	馬士基
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	廿八	日郵
金明	GEMINI MOON	印尼	廿八	五洋
號角	HORN	新加坡	廿八	美亞
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	美國	廿八	馬士基
利康	NIHON	日本	廿八	寶隆
愛寶快輪	ELBE EXPRESS	美國	廿八	捷成
泰來	TAILAI	高雄	廿八	東海
歌利亞	GLORIA	釜山	廿八	港興
東南	HP DONGNAM	釜山	廿八	東發
怡春	YI CHUN	基隆	廿八	太古
光大二號	KWANG TA 2	高雄	廿九	永裕
金星	VENUS	日本	廿九	美邦
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	廿九	馬士基
百樂	PALOMAI	日本	廿九	海聯
亞洲雅士	ASIA ACE	基隆	廿九	東洋
快樂星	HAPPY STAR	釜山	廿九	新興
海皇子玉	NEP.ZIRCON	曼谷	廿九	港恒
新城	KOTA SINGAPURA	新加坡	廿九	太平
利財	RAYA FORTUNE	台灣	廿九	利亞
紅通	ACCESS	台灣	廿九	利達
斯華拿	BANGLAR SWAPNA	日本	廿九	展達
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	日本	廿九	大三
長春	EVER SPRING	美國	廿九	利達
革新者	SL.INNOVATOR	美國	廿九	海陸
藍雅士	BLUE ACE	日本	廿九	日郵
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI	基隆	廿九	東亞
海興	HAI XING	上海	廿九	招商局
海誠	SEA CASABELLA	婆羅洲	廿九	海信
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	三十	海豐
麗晶	RAJA TIMBOR	日本	三十	天祥
公海丸	KOKAI MARU	日本	三十	東源
榮峰	GREAT MOUNT	日本	三十	天祥
哥林比亞	BLUE COLUMBIA	日本	三十	中央
美國寶星	AM.AQUARIUS	美國	三十	美輪
皮雅士總統	PRES.PIERCE	美國	三十	總統
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	日本	三十	馬士基
亞莉三	AURELIO 3	關島	三十	富必
士蘭迪亞	SELANDIA	歐洲	三十	寶隆
威拉比	HAMMURABI	台灣	三十	怡和
海春	HAI CHUN	基隆	三十	永裕
海國	HAI KUO	高雄	三十	永裕
東和	EASTERN HARMONY	南美	卅一	達迅
大同二號	TA TUNG 2	高雄	卅一	永裕
國利	KUO LIE	高雄	卅一	海昌
富春	FU CHUN	台灣	卅一	太古
英偉雅士	DYNAMIC ACE	日本	卅一	東洋
萬春	WAN CHUN	基隆	一日	太古

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
韓國元頂	KOREAN WONIS JIN	西北太平洋	廿四	利洲
渣華槊富	NL.LEUVE	南美	廿四	渣華
新沙灣拿	ZIM SAVANNAH	洛杉磯紐約	廿五	新興
他拉士高	TARASCO	加州	廿五	偉特
嘉林榮衡	GALLEON DIGNITY	洛杉磯三藩市	廿六	海豐
金門橋	GOLDEN GATE BRIDGE	美國西岸	廿六	川崎
發展者	SL.DEVELOPER	西北太平洋	廿六	海陸
馬嘉烈詹遜	MARGARET JOHNSON	加州西北太平洋	26	寶隆
海平普城	SEAPAC PRINCETON	西北太平洋	廿七	港郵
溫寶隆總統	PRES.VANBUREN	加州西北太平洋	廿七	總統
漢斯迪	HANSEATIC	加州紐約	廿七	美輪
基士文莎寶	CHRISTINA ISABEL	南美	廿七	天祥
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	加州西北太平洋	廿七	總統
洛杉磯	C.C. LOSANGELES	加州西北太平洋	廿八	嘉慶
萬得	B.MENESTHEUS	紐約美國大西洋	廿八	百保利
海皇明珠	NEP.PEARL	加州紐約	廿八	港恒
長春	EVER SPRING	加州	廿九	利達
愛寶快輪	ELBE EXPRESS	加州西北太平洋	廿九	捷成
亞洲雅士	ASIA ACE	美國西岸	廿九	中央
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	加州紐約	廿九	馬士基
歐洲綫				
杜魯斯	KAP.VALERY TRUSH	地中海	廿四	華林
普魯威亞	PLUVIUS	歐洲	廿五	仕嘉
陀河	TUO HE	英國歐洲	廿六	招商局
洛拉	LOLA DEL MAR	地中海	廿七	海柏
東方首長	ORT.CHIEF	歐洲	廿七	港郵
博多丸	HAKATA MARU	地中海	廿七	日郵
利康	NIHON	歐洲	廿八	寶隆
紅通	ACCESS	地中海	廿九	利達
澳洲綫				
白河口	BAI HEKOU	澳洲	廿六	新僑
鷹箭	EAGLE ARROW	新西蘭	廿七	輝騰
摩萊	MOSEL	新西蘭	廿八	森那美
蒲台島	POTOI ISLAND	澳洲	廿八	香島
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	廿九	大三
菲明圖企業	FREMANTLE ENTERPRISE	弗里曼特爾	卅一	川崎
米海洛夫	MAKSIM MIKHAYLOV	澳洲	一日	華林
印·巴·中東綫				
嘉鴻	AL KHAMES I	遮打	廿四	嘉慶
柯雅喜亞	IBN AL ATHEER	紅海	廿五	怡和
軒娜	HENNA	達曼遮打	廿五	OCE
海皇董青石	NEP.IOLITE	紅海	廿六	大三
大韓怡美利	HUGHEVERETT	科倫坡印度	廿六	福來
阿干納迪	ARGONAFTIS	紅海	廿六	大三
東豪丸	TOHGO MARU	阿拉伯灣	廿六	中央
公爵	DUKE	吉大港加爾各答	廿七	港興
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	阿拉伯灣	廿七	總統
阿卜哈	ABHA ZAHABIA	紅海	廿八	嘉聯
東方爲業	ORT.IMPORTER	阿拉伯灣	廿八	港郵
利榮	RAYA GLORY	科倫坡喀拉蚩	廿八	利亞
加賀丸	KAGA MARU	遮打	廿八	日郵
利康	NIHON	遮打	廿八	寶隆
號角	HORN	吉大港加爾各答	廿九	美亞
斯華拿	BANGLAR SWAPNA	吉大港印度	廿九	展達
東南亞綫				
藍鯊	BLUE SHARK	新加坡巴生	廿四	大源
藍水星	BLUE MERCURY	印尼	廿五	日郵
大韓怡美利	HUGHEVERETT	曼谷新加坡巴生	廿五	福來
陶南八號	DONAM 8	雅加達新加坡	廿五	港興
美西美	MAH 2	曼谷	廿六	振盛行
永輝	EVER BRIGHT	馬尼拉	廿六	中央
迪嘉	TEKAD	新加坡巴生	廿六	天祥
漢江	HANGANG GLORY	雅加達新加坡	廿六	東宇
飛航雅士	CLIPPER ACE	馬尼拉	廿六	中央
東豪丸	TOHGO MARU	新加坡	廿六	山下
海輝	OCEAN SPLENDOR	新加坡巴生庇能	廿七	中央
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	廿七	港恒
新海和	NEW HERO	印尼	廿七	聯航
新華八號	XIN HUA 8	曼谷	廿七	三寶
納娜	R.R. RATNA	雅加達泗水	廿七	港郵
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	廿七	港郵
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	新加坡曼谷棉蘭	廿八	馬士基
藍雅士	BLUE ACE	印尼	廿九	日郵
毅灣	SHELLY BAY	曼谷	廿九	海陸
歌莉亞	GLORIA	新加坡巴生	廿九	港興
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	廿九	馬士基
金湖	GOLDEN LAKE	新加坡巴生	廿九	大源
台灣·日本·釜山綫				
海富	MARINE CONTAINER	基隆	廿四	永裕
臨江	LIN JIANG	上海	廿四	招商局
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿五	東海
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿五	新興
民利	MIN LIE	高雄基隆	廿五	肆利
華麗	HWA LIE	高雄基隆	廿五	肆利
旻琮	MIN TSUNG	大連	廿五	招商局
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	廿五	東海
福興二號	FOO HSING 2	高雄	廿六	永裕
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	廿六	海豐
錦春	CHIN CHUN	高雄日本	廿六	太古
東平二號	TONG PING 2	高雄	廿七	海昌
唐河	TANG HE	新港上海	廿七	招商局
寶利星	BONNY STAR	釜山	廿七	新興
北山	BEI SHAN	天津	廿七	招商局
興華	HSING HWA	高雄	廿八	永裕
陶南一號	DONAM 1	釜山	廿八	港興
東南	HP DONGNAM	釜山	廿九	東發
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	廿九	東洋
歌莉亞	GLORIA	釜山	廿九	港興
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	基隆	廿九	海豐
金星	VENUS	日本	廿九	美邦
怡春	YICHUN	高雄日本	廿九	太古
泰來	TAI LAI	高雄	廿九	東海
亞莉三	AURELIO 3	關島	三十	富必
非洲綫				
渣華哥倫布	NL.COLOMBO	南非	廿四	渣華
渣華槊富	NL.LEUVE	路易士港	廿四	渣華
基士文莎寶	CHRISTINA ISABEL	達班	廿七	天祥
基華蘭	KIWALAN	東非	廿七	大三
利財	RAYA FORTUNE	南非	廿八	利亞
喜馬拉雅丸	HIMALAYA MARU	西非	廿九	大三

航空公司電話

公司名稱	電話
法航	⑤二四八一四五
約旦	⑤四四二八八六
美國	⑤二五七〇八一
英航	⑤七七五〇二三
金獅	⑤二一二三五三
怡和	⑤七七五〇二三
華林	⑤二三七〇六五
北歐	⑤二九五六〇一
聯合	⑤二六二二二二
大韓	③六八六二二一
巴基斯坦	③六六四七七〇
日航	⑤二三〇〇八一
中國	⑤二一六四一六
中華	⑤二四九三二三
比航	⑤二三七〇六五
加航	⑤二二一〇〇一
西北	⑤二四三〇六一
全日	⑤二五一三〇六
南非	⑤七七五〇二三
印度	⑤二一四三二一
泛美	⑤二三一一一一
星航	⑤二〇二三三三
東航	⑤二三七〇六五
環航	⑤二九〇〇八八
馬航	⑤二一八一八一
泰航	⑤二九五六〇一
埃及	⑤二四五一三一
埃塞俄比亞	⑤二四五〇五一

今日空郵（星期一）　截郵時間

馬來西亞半島、西澳洲、汶萊	上午十一時
新加坡、沙巴、印尼、沙勝越、泰國、孟加拉、菲律賓	正午十二時
澳洲、斐濟、紐西蘭、夏威夷	下午三時
巴基斯坦、西德、奧地利、刁拜、埃及、叙利亞、卡塔爾、約旦、丹麥、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典	下午四時
意大利、利比亞、英國及北愛、愛爾蘭共和國、芬蘭、以色列、瑞士、希臘、塞浦路斯、南非、肯雅、塞舌爾、也門人民民主共和國、毛里裘斯、莫三鼻給、扎伊爾、印度、巴林、沙地阿拉伯、科威特、荷蘭、比利時、尼日利亞、利比利亞、法國、黎巴嫩、吉布地、留尼汪、日本、琉球	下午五時
南韓、加拿大、美國、瑪利安娜羣島、阿根庭、巴拿馬共和國、智利	下午六時

香島輪船有限公司
Hong Kong Islands Line
香港高士打道77號
華比大廈15樓
電話：5-201611

香港至美國西岸貨櫃航線

直航：長堤、羅省、屋崙、三藩市。
內陸轉運至聖地牙哥、史托頓及墨西哥灣各埠。

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
海洋貨櫃輪 OCEAN CONTAINER	25-31/10	25-30/10	1/11
雅利洲輪 APLI CHAU	3-9/11	3-8/11	10/11
綠島輪 GREEN ISLAND	12-18/11	12-17/11	19/11

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：0-246121.

香港至澳洲貨櫃航線

直航：雪梨、墨爾砵、比利士彬（兼收麥德雷特貨載）

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
蒲台島輪 POTOI ISLAND	21-27/10	21-26/10	28/10
香島貨櫃輪 ISLAND CONTAINER	12-17/11	12-1611	18/11

收貨站：九龍倉海運橋（2號閘） 電話③688729 7213672

香港至遠東線 兼收名古屋經大阪

香港 基隆 釜山 大阪 橫濱

海洋貨櫃輪 Ocean Container	1/11 3/11 6/11 8/11 10/11
雅利洲輪 APLI CHAU	10/11 12/11 15/11 17/11 19/11

進口船期

太平洋貨櫃輪27/10　海洋貨櫃輪31/10
蒲台島輪 27/10　雅利洲輪 9/11

澳門代理：富榮航運公司 電話：71655.85898.

NYK LINE
總代理：日本郵船（香港）有限公司
香港海富中心・第一座卅一樓　電話：5-295541

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	LINDEN	11月5日	地中海各埠
	DELICIA	11月7日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞撒，荷地打，蘇丹港，亞丁。
	FUSO MARU	11月8日	
	BREDA	11月9日	
	VALERIA	11月10日	
	TURTLE BAY	11月11日	
	TAISHAN	11月12日	
遮打 全貨櫃船	KAGA MARU	10月28日	直航遮打
	ORIENT MARU	11月4日	
東菲	SEA ARCHITCT	11月8日	蒙巴沙，達巴斯撒拉姆
南菲	NEDLLOYD COLOMBO	10月24日	德班，開普敦，伊利沙白港。
	OSAKA MARU	11月8日	
西菲	SALLY OCEAN	11月10日	西菲各埠
印巴	EASTERN SUMMIT	11月16日	高毡，喀拉蚩，孟買。
吉大港	AFRICANSTARS	11月10日	仰光、吉大港

T. S. K. LINE
香港至椰加達（全貨櫃服務）
往：椰加達、CAKUNG（祇收貨櫃貨）

BLUE MERCURY	10月25日開行
★ BLUE ACE	10月29日開行
MARIAN	11月5日開行
★ SOVEREIGN ACCORD	11月5日開行
★ HERMES ACE	11月16日開行

（★ ACCEPTING CONTAINER CARGO FOR CAKUNG）

MitsuiO.S.K.　大阪商船三井船舶株式会社

ARGONAFTIS 十月廿五日到 廿五日開
往：荷鐵達、的黎波里。

NEPTUNE IOLITE 十月廿六日到廿六日開
往：吉布地、遮打、蘇丹港、阿丁。

喜馬拉雅丸 HIMALAYA MARU 十月廿九日到 三十日開
往：黎羅維亞、阿別讓、阿巴巴、丞馬、陸美、杜阿拉、夏黎港、馬塔地、科多納、達喀爾、自由市、GAVON、利伯維爾、PORT GENTILE、POINTE NOIRE。

KIWALAN 十月三十日到 卅一日開
往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆、貝拉、大馬達威。

榮峰 PRIMERA PEAK 十月卅一日到港卸貨

富茂灣 FALMOUTH BAY 十一月二日到 三日開
往：美國及加拿大等埠。

大翼 GRAND WING 十一月六日到 七日開
往：塞得港、班加西、的黎波里、LA GOULETTE、ANNABA、阿爾及爾。

FAIR SPIRIT 十一月六日到 七日開
往：塞得港、阿力山大、拉士巴馬、卡薩布蘭加、里斯本、奧蘭、BEJAIA。（班加西、阿爾及爾由瓦勒特轉）

海和 OCEAN HARMONIA 十一月六日到 七日開
往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆、杜利亞。

快輪 A VESSEL 十一月六日到 七日開
往：阿卡浦爾科、曼薩尼羅、危地馬拉、阿卡珍那、PUERTO CALDERA、基利士多堡、馬拉開波、西班牙港。

海力 OCEAN STRENGTH 十一月八日到 九日開
往：孟買、喀拉蚩、本得阿巴斯。

大阪丸 OSAKA MARU 十一月八日到 八日開
往：德班（約翰尼斯堡由德班轉）伊利沙伯港、開普敦。

SEAMASTER 1 十一月八日到 九日開
往：阿別讓、阿巴巴、杜阿拉、陸美、馬塔地、夏黎港、科多納、達喀爾、POINTE NOIRE、自由市、GAVON、利伯維爾、PORT GENTILE。

快輪 A VESSEL 十一月八日到 九日開往：科倫坡。

ASIAN SUMMIT 十一月九日到 十日開
往：阿路伯、東拉薩俄、那瓜拉、聖多明各。

印度丸 INDUS MARU 十一月九日到 十日開
往：仰光、加爾各答。

CORONET 十一月十日到 十一日開
往：馬德拉斯、喀拉蚩、達文、AL JUBAIL。

SEA EXPORTER 十一月十六日到 十六日開
往：伊基給、法爾巴萊索、聖安東尼。（塔爾卡瓦諾、蓬達雷納斯由聖安東尼轉）

快輪 A VESSEL 十一月二十日到 廿一日開
往：阿卡巴、塞得港、比利尤斯、Limassol、貝魯特。（拉塔基亞由LIMASSOL轉，班加西由比利尤斯轉）

快輪 A VESSEL 十一月廿一日到 廿二日開
往：路易士港、留尼汪島、山度士、布宜諾斯艾利斯、亞森松、滿的威道。

總代理：大阪商船三井船舶（香港）有限公司
香港夏慤道十八號海富中心第二座廿一樓
電話：五－二九三二一〇（十一綫）

穩定港元措施實行第一周間

初收安定金融效果值得慶幸

如何化解與和緩工商業所受惡性連鎖壓力，實是目前最重要的課題。

從去週一開始，港府為了穩定港元幣值的「一個指導性匯率」以及「免徵港元存款利息稅」兩項措施正式推出，在經過一個星期的運作後，港元兌美元的比值已果然緊在官方訂下的七·八比一的水平左右上落。股市也因為港元的變弱為強而重新出現堅挺之勢。儘管辦法還有不少漏洞，但在穩定港元的大前題下，既收到初步的安定金融效果，這是可喜的，實是歡迎的。問題只是工商業可能受到惡性連鎖的壓力，如何化解與和緩，實是目前最重要的課題。

在新措施實行之初，使美元的交易一度出現混亂，主要是銀行欲以七·八的兌率向外匯基金購買港元的操作出現技術上問題。由於如何運用此兌率透過匯豐及渣打銀行向外匯基金購買港元的方法迄至週一早上才由匯豐銀行交與各商業銀行的函件中詳細說明，使各商業銀行一時未能即時適應所致。

對於商業銀行透過兩間發鈔銀行與外匯基金聯繫的方法，據匯豐致各銀行的函件中指出：「首先要求各銀行在兩家發鈔銀行開設一個美元結算戶口，處理該銀行的買賣帳目。該戶口每天結算一次，倘若是天美元的買盤多於賣盤的話，便需要向發鈔銀行繳交美元，以補足該個差額相等數量的港元現鈔（以一美元兌七·八港元計算）。換言之，倘若結算後發覺某銀行當天的美元賣盤（出）多於買盤（入），該銀行便需向發鈔銀行繳付相等於美元出入的差額。繳付的方法有三，包括（一）直接將美元根據當天的匯價，匯給匯豐銀行；（二）可與發鈔銀行的外匯經紀作價購買相等於該數量的美元；（三）可以透支隔夜美元現鈔以當天利息計算。另外，亦可以拿港元現鈔到發鈔銀行的現鈔部以一美元兌七·八港元匯價購買美元，以填補該個差額。另一方面，倘若在結算時，發覺美元賣盤（入）多於買盤（出）的話，發鈔銀行亦要將差額發還給該間銀行，該銀行可要求發鈔銀行將該筆美元匯到其在美國任何一間指定銀行，或根據一美元兌七·八港元折回現鈔收回。

港元規定限於新增的發行須按一點七點的固定匯率，兌取無息負債證書的操作，是在擴大到發行銀行與商業銀行之間的外匯買賣行上而出現漏洞的，也是連日來遭受各銀行病詬的原因。據解釋，在上述措施下，商業銀行向發鈔銀行領取港幣現鈔時，不能從往來帳戶中提取，而要用美匯換取，在商業銀行需要美匯時，亦只能用港幣現鈔才可向發行銀行按固定匯率購，轉帳港幣只能按市場價買入美元，這樣使銀行不得不用高於七點八固定匯率價格買進美元向發行銀行領取港元現鈔，去應付存戶提款。此方法使商業銀行蒙受損失，而且把港幣變成現鈔和非現鈔兩種待遇，兩種匯價，由此而造成混亂，這種情形在新措施實行，第三日最為明顯，當日市場上同時出現了四種美元兌換港元的匯率；一個是官訂匯率一美元兌七點八，說是商業銀行可以用現鈔按此匯率向匯豐兌取美元；第二個是匯豐與各同業間的交易七點八五至七點八八；第三個是匯豐一家只供其客戶兌換的七點八；第四個是市場自由匯率。但到了第四天，上述的情形已幾不存在。

新措施亦帶來了一個使人矚目的焦點——除發鈔銀行要求以港幣現鈔購買美元外，由十八日開始，匯豐宣佈將同業累積結算戶口的透支利率，由原來的最優惠利率加二至三厘，調至加五厘，使之高達二十一厘。匯豐的票據結算戶口的透支利率，本來分為給各銀行透支額內的利率和超過這個透支額的利率兩類，前者即以優惠利率計算，後者須在優惠利率上加若干厘。由於此一利率提升，後者直接影響同業拆息市場的隔夜錢一利率最大。在宣佈當日的下午，隔夜拆息標高至廿六厘收市，最高曾做三十厘，但此方法祇實行了一日，十九日匯豐宣佈超額透支利率改以當日的隔晚拆息最高紀錄計算，是日此項拆息會高達三十四厘，最後也以廿五厘收市。

銀行同業拆息受人為性的拋高，首先對那些在較早前大借港元，大炒美元的外資銀行加重了壓力，在匯價不變的情況下，如要卸下包袱，就要背上沉重的高息包袱，惟有吐出美元，兌回港幣。只要匯價大致穩定，他們亦因港幣的出口高息而要拋出手上的美元。在新措施實行的第四天，美元已回跌至七點七九收市，原因是市場上美元的沽售較多，據說當日除了是外資銀行，中資銀行亦會拋出數千萬美元，相信便是受港元高息的壓力。

至於在免除了港元存款利息稅後的變化，眾所週知，單靠減免港元存款利息稅的作用，在動盪的匯市中難起挽救港元的作用，現在與固定的匯率結合起來，加上同業拆息大幅度被拋高，使市場的短期存款利率相應大幅度上升，例如大額的一個月期港元存款息口，在二十日已拆上二十厘，三個月期達十七厘半，而小額的定期存息（五萬元）三個月期也達十七厘半，但現時一個月及三個月的美元定期存款利率則為九厘半左右，兩者的差距極大，對存款的吸引力是不能抹煞的，有利於銀行的港元存款回升。不過，目前掉期美元存款的作用還未絕大，原因是目前銀行的一個月期存息祇為十一厘半，三個月期的亦不過十二厘，但銀行可透過這種存款避免受利率協議的牽制，特別在去週同業拆息奇昂，有等銀行報出的一個月期掉期美元存息（五萬港元可做）亦高達二十厘，換言之，在去週間陸續到期的掉期存款，基本上可無須改為正式的港元定期存款，繼續轉存款便可。

總括來說，港府表面上是採取兩項挽救港元措施，實質上，過往的一貫手法如抽緊銀根，挾高拆息，拋美元等亦在去週新法實施後可以看到這些操作，換言之，萬變不離其宗，新措施除了強調港元的兌換信心外，仍是要靠利率和緊縮貨幣供應進行調節，有利也有弊，利的方面：港元穩勢收到初步效果，倒塞港元投機狂潮，消除了亂源，強有力地紓和通貨膨脹的升勢，匯率的穩定，抑制住成本的上升，從而有利於本港的出口，證明港府對保持香港的金融與社會結構，抱有極大的決心，它使得香港經濟體系不致嚴重的紊亂，港幣重新恢復其實質。但問題在於貨的當局所願，倘若一切進行順利與收效，其弊端一高利率對工業的壓力，可減至最低程度，但倘若高息要持續一段不短的時間，則目前在負擔沉重利息的工商機構，其前景便堪了！（[illegible]張錦超一九八三年十月廿三）

高息重劑絕對不可以久持

過去一週穩定港元措施的表現，大致上可以滿意，實質上只是高息重劑壓力所致，來周高息能否和緩決定於信心的恢復，但重劑絕對不可以久持。即使美匯美息下趨，港息仍會高於外圍使我們付出代價，這是應有的心理準備。

港府在去週實施穩定港元新措施後，使到港元的供需出現極度的緊張，尤其當匯豐銀行宣佈各銀行的超額透支以最優惠利率加五厘計算，十九日同業隔晚拆息大幅度上升至四十厘，創歷史性高紀錄，一至兩個月期拆息亦扳上二十厘以上，但在二十日匯豐再宣佈超額透支利息改以當日隔晚拆息計算，隔晚拆息也漸告回落，二十日收市為十五厘半，當日最高拆廿六厘。但是，全週來說，銀行獲取港元頭寸的成本是相應提升的，而這也做成了存款利率上升的壓力，不少銀行界人士估計，週末銀行公會極有可能會提高一存款利息，但結果，銀行公會宣佈存款利息，維持不變。據市場傳說，當日召開例會檢討利息時，不少成員銀行均贊成加息，但卻在若干大銀行的反對下而維持不變。

明白說，今次港府採取穩定港元的方法，基金仍是運用高利率的重劑而已。事實上，在財政司宣布挽救港元的新措施時，已表明初期會構成市場利率上升的壓力，但當港元匯價穩定過來之後，利率會逐漸回降至一個較適當的水平。從去週固定匯率措施推出的一週間，港元匯價除了在週一時出現較混亂的形勢，在開市後不久已跌破八算水平外，其餘的五個交易日，港元走勢均較為平穩，在週四開始，港元更略為升破官定匯價，週五時更升至較官定匯價高出頗多的水平，週六則由於外圍美元上升及本港銀行同業拆息下降而使港元匯價略為下降，但仍較官定匯價略高。如果以週末收市價一美元兌七點七八五〇港元與前週收市價八點〇七五〇比較，即在新措施推行一週間，港元對美元的比值已回升百分三點四，而且全週的做價亦相當貼近官訂水平。倘若以穩定港元的大前題來說，港府這次的措施可到初效，港府對一週來港元的表現也深感滿意。但目前最使人困擾的是，本港市場利率上升的壓力，會否逐漸緩和下來，而去週利息上升的壓力會否延續？

因為去週同業拆息市場的貸借息口猛升，已使銀行的經金成本相應提高，部份銀行已提高向客戶提供透支貸款的利率。不過提高並非全面性。並於收取客戶利率高低的原則，要視乎客戶情況而定，比如客戶的存款額多寡與銀行一向的關係及資信的程度等。但值得注意的是由於市場息口高，去週銀行的正常業務包，工商貸款與貿易融通等，銀行多不大願意開做，而普採觀望。大家都希望發已的信心能儘快回復，使市場利率得以早日回復正常，否則，對未來工商業的不良影響是甚大的。事實上，在目前十六厘的優惠利率下（銀行貸款多以此利率為基數再加若干計算），對於地產業或一般工商業來說，已相當沉重。況且現時很少行業能有十六厘的利潤。

最近本港的利率上升，並不是受到國際息價的影響，純是本港內部問題。但倘若在今後的將來，國際息價能繼續回順，特別係美國利息的下降，美元的強勢逐漸向下調整至一較合理水平，這對本港利息回降亦不無助力。去週美元在世界各主要外匯市場處於狹窄的範圍上落，反映市場對於如何解釋經濟實質表現和貨幣資料，舉棋不定。紐約市場的分析所稱：雖然貨幣供應M一類仍在聯邦儲備局的百分五至百份九增長目標範圍內，但過去一直步向目標範圍的下游，但截止十月十二日為止，近週的一增加（廿四億），使M一處於目標範圍的中段。較緩的貨幣增長原可使聯邦儲備局更有可能醞釀或容許利率進一步下降，以協助經濟復甦。可是，最近的經濟資料顯示復甦的步伐仍快。

據美國商業部初步報導稱，美國第三季國民總生產增長年率報百分之七點九；此項數字已經通脹調整。亦較一個月前商業部速報估計增幅百分之七為高。

商業部稱，七至九月間以國民總生產值基礎計算的物價增長年率為百分之三點四，而第二季則升百分之三點三，一個月前該部估計第三季通脹率為百分之三點二。

商業部解釋，第三季增長反映第三季銷量及存貨累積較第二季增加所致。

第二季修訂後國民實質總生產值增長年率為百分之九點七；首季為百分之二點六。

第三季國民生產值平均報一點五五四兆美元，第二季為一點五二五兆美元。未經通脹調整的國民總生產值為三點三六三兆美元，第二季為三點二七二兆美元。

美國的經濟復甦既能自行健全地發展，聯邦儲備局並沒有必要採取刺激手段了。但基本上，目前美國利率前景，近週美國利率不跌祇時間上的拖延而已。

紐約利文兄弟公司經濟專家辛尼沃稱：貨幣政策現正處於不變狀態。各類貨幣供應現正處於增長目標範圍內，但並非低於目標，意味貨幣政策不會收緊亦不會放寬。儲備局注視經濟增長情況，較早前貨幣供應增長過速，導致今年夏初採取緊縮銀行行動。他指出：美國經濟增長現時雖然放緩，但仍算蓬勃，因此並無理由要即時改變信貸政策。

辛尼沃補充說，無論如何，在未來幾個月內美國短期及遠期利率應會下降。現時利文兄弟公司估計，由現時至年底，銀行市場利率會平均下降二十五至五十個基本點，同期內債券利率會下降約半厘。辛尼預測，短期內聯邦基金利率會處於九厘至九又八分三厘範圍內，但其他市場利率在未來數周內應會下降。而本季較後時間，聯邦基金利率應會跌破九厘，遠期政府債券利率會降至十一厘。

美國的最優惠利率在八月初調整至十一厘水平後，到目前為止，已有三個多月的時間處於膠緊的狀態中，儘管現時還無向下調整的跡象，但我們仍堅持我們的看法，即利率在下跌的軌道上運行，而當中的基本因素無變，其一是通貨膨脹繼續受控制；二是貨幣供應成長在範圍內；三是美元過高的匯價是受高息的扯升對美國出口貿易的不利（今年外貿赤字巨大已反映出來）。因此我們預期在今年結束之前，美國利率是趨跌的。

在本港方面，穩定港元新措施推出的一週以來，港元匯率已見初步穩住，港元匯率的壓力相信在下週可能會和緩一些，但是，港元信心在什麼時間才真正恢復，無人可以確實估計，而高息這劑重藥，絕對不可以久持。儘管如此，我們相信本港利率在可預見的將來還會較外圍高，即使美元利率及美元匯價均向下調整，但港息價仍會比外圍高，而使我們繼續付出代價，若非如此，不足以支持港元匯值，這是本港經濟背景欠佳下面我們應有的心理準備。（超君一九八三年十月廿二日）

目的只為緩和美歐不滿情緒

日本經濟方案難期縮減順差

上月歐市十國駐日大使曾聯袂會見日通產相，促擴大歐貨進口；美總統列根訪日之行在即，亦有相同之壓力。為了敷衍貿易對手，乃被迫施此「緩兵之計」。上次減免二百一十五種進口貨品關稅，至今事隔半年未見絲毫刺激國內對進口產品的需求，然則新措施也預料難收實質效果。

新方案圖緩和矛盾

最近，日本官方又為減少對外貿易磨擦，平息外國對日貿易不滿情緒而表態。政府宣布的六點因應方案主要義是：刺激國內經濟；開放國內市場給外國產品，進口業務促進；鼓勵外來投資；強化日圓及促進在國際貿易中更多地使用日圓；加強對外經濟合作。

類此的調整貿易措施之宣布，幾乎每年皆見的。但此舉之意義，與其說是實質改善日本與外國貿易關係，倒不如說它是「緩兵之計」一來得貼切。例如前年五月間，日本也曾宣布了一套關於貿易方面的「讓步」措施，預定從今（一九八三）年四月開始，實施九十六種工業品免稅以及一百零二種工業產品降低進口關稅額，另十七類農業品對美降低進口關稅。但是，實行至今已有半年，非但未見改善日本外貿的一邊倒盈餘情況，反而只見順差欵額比前更擴大了。例如一九八二年日本對美貿易盈餘一百六十八億美元，但估計今年會超過二百億美元。至於對歐洲共市，順差額也比去年激增，料將突破一百億美元，創出紀錄。

刺激需求表面工夫

在這種情況下，日本方面循例作態表示一下改善的「誠意」，乃是勢所必然的。

事實上貿易伙伴的不滿情緒，一直十分強烈。上月二十日，歐洲共市十國駐日大使，會連袂會見日本通產相宇野宗佑，堅決要求日本認真接納共市產品的進口，當時宇野宗佑已答應，日本政府「樂意」接納提議，並承諾將在稍後正式宣布「擴大進口」和刺激內部需求的措施。

故此，十月二十一日宣佈的那一套「六點方案」，不異是迫出來的，其中「緩兵」的含義也至屬明顯。

據報導：所謂刺激內部需求，無非是擴大公共工程計劃，大幅減稅，鼓勵私人投資，特別是促進電力公司的投資，及降低利率。至於「擴大進口」，則意味着對一千二百種礦產及製成品削減關稅，及採取步驟讓外國人較容易在日本投資。方案又放寬對外國人購買日本證券的管制，開放地產購買，並在美國發行由日本政府保證的債劵，作為刺激日元對美元上升的其中一項措施，事緣日圓偏低日本出口貨便宜，這是日本對外貿易出現龐大盈餘的主因。

問題是由於日本官方和商界長期以來在接納進口貨方面多方設障，複化查關和檢驗程序，對產品規格和品質吹毛求疵，加上日本人的排外特性和狹隘心胸，以上「方案」能在「調整貿易」方面收到多少成效，實在令人懷疑。

日元偏低出口續增

即如六點方案之中有「方便資金流入」和「擴大日圓在外貿中的使用範圍」兩項，目的在於強化日元，改善因日元偏低而造成大量貿易盈餘的局面。但是，日本卻同時降低利率，將現行公定利率五點五厘調低至五厘，自二月十二日起開始實施。其實，日本利率在先進國家中已是偏低的，今再調低，試想又怎能與吸引外資、強化日元的方案切實配合？那簡直是背道而馳了。而日元偏低的局面一日不改變，貿易盈餘持續上升的趨勢便難以改變。

此外，今年高達三百億美元的外貿盈餘，是在日本經濟增長不大的情形下達致的。然則，以目前正在步向復甦的日本經濟情況，若能產生減少順差的效果，那也委實是奇蹟了。

經濟復甦順差難減

據較早時日本銀行發表的短期經濟觀測意見，當前日本經濟已恢復了上升的態勢。八月上旬所作的一項企業情況調查顯示，七至九月國內銷售額已出現了半年以來的首次上升。該調查的對象是日本七千零二十一家主要企業。觀測者估計今年末，季度之產銷和盈利均將繼續有改善，下半年企業盈利將出現大約百分之三十的增幅。而最近日本一家銀行的月刊也指出該國已擺脫了為期達三年的「經濟不景」期。這一來，因經濟復甦而引起的出口增加，將進一步激化外貿的摩擦。據稱：日本經濟復甦的主要因素一向以來都是出口增長。自一九八三年第一季以來，實際已見緩和上升之勢，而入口則仍見呆滯。首季差不多所有工業裝貨量增幅都是出口造成，第二季則有百分之八十為出口。此一情況顯示國內需求擴張甚少。

缺欠誠意掩人耳目

事情十分明顯，上一次減少或免除二百一十五種進口產品的關稅，絲毫未能刺激日本國內對外國貨品的需求，已清楚說明了一些形式上的「調整」措施，是不能真正改善日本對美歐貿易大量出超的不正常狀態的。然則如今的新方案未見在於日本官民欠缺誠意，所宣佈的無非是一些形式上的「方案」，只是做出來掩人耳目罷了。比方這次經濟方案之宣佈，恰在列根總統訪日之前夕，其用意益見顯淺。

誠然，日本這樣做也有其苦衷。本來，如欲減少順差，最直捷了當之辦法是切實減少出口。但以日本日愈龐大的生產力，一旦產品出口減少，又將如何發揮和生存？這是沒有答案的。故此，唯一的辦法也不過是敷衍一下對手而已）。（策世庚一九八三年十月廿一日）

主要物價趨穩實況透視

穩定港元政策實施後一周內，已獲初步良好反應。物價普遍轉穩，部份曾大漲中且見調降。如果穩定下去，對工廠接單將有幫助。

穩定港元政策實施的一週內，已獲得初步的良好反應。首先是物價方面，糧食及副食品、日用品、工業用原料等價格轉趨穩定，其中一些品種在本月上半月價格上漲過速的，已開始作調整性回降。跟着就是美元對港幣匯率已經接近官定的指匯率水平，對工廠接單及生產將有穩定的作用。

先由物價方面說起，由於港元幣值轉穩，香港市場重要商品批發價和零售價已轉呈穩定，其中一部分商品在本月上半月價格漲勢過速的，批發價已作調整性回降。例如南非洲花生油現貨轉手每担由七百八十元降為七百六十五元，中國大陸濃香花生油現貨轉手每担由七百六十元降為七百四十五元，歐洲菜籽油現貨轉手每担由三百五十五元降為三百四十五元，中國大陸菜籽油現貨轉手每担由三百四十五元降為三百三十五元，南韓幼砂糖現貨每担由一百八十二元降為一百七十七元，加拿大黃豆現貨每担由二百六十五元降二百五十元，港產十支OEN棉紗每包由二千九百元降為二千八百四十元，十支OEF棉紗每包由三千一百一十元降為三千〇五十元。石油產品及電器價格亦告減低，石油產品價格減低百分之二點七至百分之四點九，飛利浦電器用品價格減低百分之三至百分之五。

其次說到工廠接單和生產，在九月下半月港元弱勢趨於嚴重時，影響很多工廠接單應增反減，已接入訂單因為原料價格繼續上漲，不但生產成本增加，並且供應原料的入口商和本地製造商，對於十月後需求的原料未肯供應，較早時候已訂購的原料以港元計值的，入口商要求補價，造成很多工廠陷入嚴重困境，這種情況，由九月下半月至十月上半月最為明顯。即使產品出口有直接買家，以及直接向外訂購原料的大規模工廠，既要準備多一筆資金訂購原料，又因銀行利息增加而負担較大，但產品出口接單雖然以美元或其他外幣計值，美元及其他外幣對港元匯率上升，表面來看似乎可以抵消原料進口成本增加，實際上並不如此，因為降近地區生產成本較低的同類工業品，在海外市場對港產品競爭劇烈，海外買家要求香港製造互相分担匯率的差距，由簽訂合約時以迄交貨時，以港元作基準，如果美元或其他外幣對港元匯率上升，則匯率的溢價分享。反之，美元或其他外幣對港元匯率下降，則匯率的損失分担。但原料成本增加則是香港製造商之事。這樣，大廠接入新訂單邊際利潤亦難免削減。中、小型廠遭受打擊特別嚴重，由於銀行貸款大大收縮，使很多中、小型工廠缺乏現金購買原料，供應原料的入口商和製造商（如棉紗、毛紗、衣料、塑膠原料等），均停止放帳。海外買家懷疑香港很多中、小廠的交貨能力，原定來香港訂購的貨品，有一部份轉向南韓、台灣、新加坡、馬來西亞訂購。因為很多海外買家的心目中，認為香港的中、小型廠難以支持交貨的承諾。在港元弱勢最嚴重的一段時間內，香港損失了很多新訂單，很多廠家開工率也影響下降。幸而港府實施穩定港元的新政策後，原料價格逐漸穩定，海外買家來港訂購港產品的猶疑和觀望心理可望逐漸消除，相信近期內新訂單到港可望逐漸回復正常。

明白說，今年首季以來，美國和歐洲經濟逐漸復甦，港產品出口市場帶動好轉。根據港府統計處調查報告，二百家最大規模的製造廠，手頭持有的訂單自從去年底以來逐月回增，到今年七月，平均可以維持四點四個月生產。誰料香港工業正在逐漸好轉的時候，受政治因素影響，港元幣值下降，使港元匯率指數跌至五十七點二的最低紀錄，與今年初七十九點八比較，竟降了百分之廿八點三。美元對港幣匯率，今年初在香港外匯市場為每美元兌六點四八港元，到了九月廿四日升至九點四五港元。雖然九月廿六日香港銀行公會通過大幅提高存款利息後，美元匯率高峰暴降，港元匯率指數回升，可是到了十月十三日，美元匯率還是徘徊於八點二七至八點三九的水平，港元匯率指數只回升至六十三點五。直至十月十五日港府宣佈穩定港元的兩項措施，由十七日開始生效，外匯市場美元對港元匯率才明顯回降，直至二十日，每美元兌七點八三港元，港元匯率指數升至六十七點七。不過，在美元匯率升至最高點的一段時間內，香港入口商輸入的糧油食品及工業用原料成本較高的，現在尚有相當數量未消化，大規模工廠直接輸入原料亦比較幾個月前增加，當時認為港元弱勢仍有一段長時間持續，儲備原料增加是適當的安排。何況香港廠商家在幾個月前向中國大陸各口岸出口公司訂購的工業用原料，因港元匯率下降而拖延未裝運的，最近已經通知香港商家補價。

總之，在目前環境下，穩定港元的政策無疑已經使香港市場一般商品收到初步穩定價格的成效，其中一部分漲勢過速的商品價格在短期內，未易回降到九月每美元兌七點八港元水平的價位。香港工業受港元動盪的不利因素影響雖然逐漸減輕，但今後一段時間內原料價格未易明顯回降，製造商生產成本仍高，何況還要銀行利息增加及放款仍然收縮的壓力，接單及生產回復順利，尚未能一蹴而至，只可稍舒困境而已！（關鳳翔）

酒店表現令人滿意

最近酒店房間出現近幾年來少見的爆滿現象，反映旅遊業仍大有可為，同時亦以事實駁斥了酒店業發展過速的說法。

經過漫長的夏天後，本港酒店業在十月初迅速的晉入旺季，且較預期為佳，反映本港旅遊業仍然大有可為，而酒店業發展過速及房間供過於求的理論亦得到事實的駁斥。

自進入十月後，酒店的租住率便不斷上升，進入中旬後更呈現多年來罕見的全面爆滿現象，值得注意的是現時較去年同期酒店的房間已增加二成左右，故此反映目前遊客訪港肯定較去年同期多。近來酒店的房間短缺現象頗為嚴重，不少未有訂酒店的遊客到港無法找到酒店房間而租別墅住，不論高級酒店還是三、四流的酒店均呈爆滿，甚至酒店的皇室套房（租金達數千元一晚）亦難租到。

近來遊客到港大增主要有如下幾個原因：（一）晉入十月後是本港旅遊業的例常旺季，旅客來港觀光、購物增加。（二）近期間港元疲弱，對美元日圓大幅貶值，吸引大量遊客來港。（三）近期間本港多個展覽會召開，廣州交易會亦正在進行，外國商人來港大增。（四）本港酒店業近年來加強在海外宣傳收到效果。

據部份酒店反映，在未來一星期的房間亦被訂住一空，反映今次的酒店業好景並非曇花一現。

按照往年的情形，晉入十月後是酒店業頗好的時候，但今年十月初已告爆滿，情況較預期為佳。稍後的展覽會之類將較十月中為少，故遊客會較前減縮，但由於仍是本港的旅遊旺季，港元的疲弱仍然對遊客有很大吸引力，故料酒店租住率仍達九成左右。不過，至十二月初則又開始入淡，因十二月尾是聖誕節，外國人多數時興在本國過節。

今年暑期本來是酒店租住率較低的時候，但估計平均亦有七成半至八成，部份酒店甚至偶然幾天出現九成的現象，情況亦顯然較往年為佳。事實上，近幾年來的情況顯示，本港旅遊旺淡季的差距已較前縮短。

現時本港酒店業商會所屬的會員酒店房間大約有一萬七千五百間，較去年同期增多一成半至二成。由於酒店房間的增加，故此在一定程度上扯低了酒店的租住率。在這種情況下，同時出現了酒店業發展過速的說法，認為酒店大量興起，導致酒店業內競爭激烈，服務水準因而下降，而商人經營困難。事實上，去年夏季及去年尾一段時間，酒店業經歷了不少艱辛的日子，頗多遊客來港不多，酒店房間又增加，導致租住率頗低，大部份酒店要以大幅減低租金以作競爭手段，而當時物價又不斷上升，酒店的經營頗為困難。自然，出現酒店業發展過速的說法是無可厚非的。

事實上，由於遊客到港有旺淡季，故此以淡季的現象去衡量酒店業是否發展過速是不切實際的，近來酒店房間不是全面爆滿嗎？因此亦可以說香港酒店業的快速發展是迎上了旅遊業的需求。任何事物的發展都是有矛盾的，酒店業情況亦不例外，隨着形勢的發展，[illegible]等的感覺到酒店對你是何等的親切。

本月初，本港部份酒店的房間租金普遍提高百分之五，例如一間雙人房[illegible]，每天升二十元，[illegible]入夏季的淡季各酒店紛紛將租金大幅折扣以吸引遊客，但這種減租措施已在九月中旬取消，而十月初則在原來的租金水平上提升百分五左右，主要是由於經營成本上升所致，例如人工、電費及進口物資均告升價。

最近，本港各大酒店正推出一項「酒店傳視」服務，以供住客使用。「酒店傳視」是香港電話公司的附屬機構通訊服務有限公司所提供的一個全新電腦系統，可將資料和廣告傳送到酒店房間內的電視機。

目前決定選用「酒店傳視」的酒店已超過十間，每年將有一百萬名遊客收看。「酒店傳視」為遊客提供快捷而有用的資料服務，這些資料包括新聞、天氣、匯率、航機升降時間、體育消息、本地新聞、世界股市動態和旅遊資料。

最近本港酒店業的表現，反映出旅遊業仍大有可為，對本港的經濟貢獻將會日益增大。（龍文）

秋交會供港貨品

美元結價與匯率補差額問題

大陸當局不肯支持港元，實在與維持香港繁榮自相矛盾。

中國大陸秋季交易會供應香港的貨品，原則上改用美元結價，用港元結價雖然可以接受，但以當日成交按美元兌港元的匯率為準則，貨物運到香港向銀行贖單時，如果美元對港元匯率上升在百分之二以下，則不必補價，倘若匯率上升百分之二及以上，則按照匯率差距而補價。反之，如果美元對港元匯率下降百分之二或超過百分之二，則照匯率差額而退價。

上述的新措施，是本月二十日中國大陸最高貿易機構邀集各行業經銷商開會而決定的。至於從前港商已向中國大陸各口岸出口公司訂購的貨品，向未裝運來港的，亦按照匯率差額而補價，各口岸出口公司將償若干損失給秋季交易會供應香港商家。

至於秋季交易會供應香港的貨品訂價，今向較為延遲，主要原因是結價貨幣的改變。現在已經決定改用美元結價，各類貨品訂價將可逐漸明朗，相信改用美元結價後，一部分品種輸港訂價仍會提高，若以現在美元對港元匯率與今年春季交易會前比較，漲了百分之十五點四（春季交易會前每美元兌六點七六港元），況且除了匯率因素之外，一部分農產品因為生產減少影響，輸港價格提高將較為明顯。

事實上，現在香港市場的中國大陸貨品批發價格，與今年春季交易會前比較，升幅何止百分之二十？例如金稻絲苗米，春季交易會前每担二百〇六元，現在每担二百三十九，升幅百分之十六。濃香花生油，春季交易會前每担四百八十元，現在每担七百四十元，升幅百分之五十四。菜籽油春季交易會前每担二百廿八元，現在每担三百四十三元，升幅百分之五十。榴花粗砂糖春季交易會前每噸一千七百元，現在每噸三千元，升幅百分之七十六。大連黃豆春季交易會前每担一百廿六元，現在每担二百一十五元，升幅百分之七十。二十支藍鳳普通棉紗春季交易會前每包三千三百五十元，現在每包三千三百元，升幅百份之四十。卅二支藍鳳精梳棉紗春季交易會前每包三千八百七十元，現在每包五千七百元，升幅百份之四十七。六五×三五成分的四十五支藍鳳混紡春季交易會前每包三千二百五十元，現在每包四千四百元，升幅百份之卅五。七二×六九跳鯉細布春季交易會前每碼二元〇五分，現在每碼二元七角五分，升幅百份之卅四。一二〇×七六混紡胚布春季交易會前每碼二元八角，現在每碼三元五角五分，升幅百份之廿七。青銅片春季交易會前每担七百二十元，現在每担一千一百元，升幅百份之五十二。

事實上，中國大陸貨品供應香港，原則上改用美元結價，並不限於本屆秋季交易會，今後一段時間內香港總代理商向中國大陸各口岸出口公司訂購貨品，亦都採用美元作本位；或向香港總代理訂購貨品，亦都採用美元作本位。至於機動性運來香港銷售的物口，家禽、魚類、蛋品、水果，蔬菜等，雖然採用港元計算，但價格的變動亦將以美元對港幣匯率上落而定。

明白說，中國大陸貨品供應香港，原則上改用美元為本位，實在對目前港府穩定港元的措施並不信任。但改用美元作為本位的結價貨幣後，將會造成中國大陸貨品在香港市場傳價更為動盪，各行業經銷商亦平添很多麻煩。第一，來貨成本或增或減，將以美元對港幣匯率升降而定，經銷商批發價亦將有較大變動。第二，經銷商傳出期貨將會產生很多麻煩，倘若美元匯率升幅超過百分之二，經銷商要補價，勢必轉嫁在用家身上，反之，用家亦要求經銷商退價。第三，香港市場銷售的貨品，並不是中國大陸獨佔的市場，其他地區貨品隨時可以增加來港。總之，在香港市場與中國大陸對香港貿易不信任港元，尤其是不肯支持港元幣值穩定，實在是中國大陸的損失，例如最近大陸人民幣對港元牌價提高，影響香港人往內地旅遊及消費減少，匯款返內地亦告減少。中國大陸執政者口口聲聲維持香港繁榮，可是不肯支持港元幣值穩定，實在「自相矛盾」。（陳大計）

企圖擺脫落後的中共飼料業

美國每年每人平均佔用飼料三二〇公斤　中共僅有十公斤。蛋白質飼料不足，尤為明顯。

（北京電）中國正在加速發展飼料工業。一項新的工業正在中國興起，並且以相當高的速度發展着，這就是飼料工業。這項工業從開始興建至今不過五年，但有着廣闊的前途，將很快發展成為國民經濟中一個不小的產業部門。

中國地少人多，要振興農業，不能單靠種植業，加速發展畜牧業，是提高農民生活水平的途徑。去年全國豬、牛、羊肉總產量比前年增加百分之七點一，牛奶產量增加百分之廿五點四。但是，中國的飼料稀缺，好些牧場的載畜量已超過了牧草的容量。加速發展飼料工業，已成為中國發展畜牧養殖業的一個關鍵性的課題。

據主管飼料生產的農牧漁業部和商業部的有關資料，現在全國有飼料廠三千五百多個，年生產能力為五百二十萬噸，其中商業糧食系統的飼料廠七百多個，萬噸以上規模的有四十多個。這些飼料廠中，規模較大的是北京郊區的東北旺飼料廠和南苑飼料廠。

目前，中國畜禽總數的百分之九十五左右在農村分散飼養，飼料資源也分散，發展小型飼料廠，就地取材，就地銷售，較為適合中國國情。在四川省，有三百七十多個飼料廠是不需多少投資建成的小廠，年生產能力有七萬多噸，為全省飼料工業能力的三分之一。

但是，中國的飼料工業目前還是落後的。據統計，美國每人平均佔有飼料三二〇公斤，是世界最高，世界平均是七十公斤左右，中國只有十公斤，配合飼料還不到一公斤。中國現用的七千五百萬噸飼料中，蛋白質飼料不足，按配合飼料中蛋白質需要百分之二十計算，現在還缺五百萬噸。

中國的飼料工業要趕上發展國家的水平，還必須進行艱巨的工作。中國為加速飼料工業的發展，正在進行多方面的努力。商業部門打算按飼料商品品種建立經濟實體的各專業公司，建設配合飼料廠。發展多樣化的飼料資源，加速培養飼料專業技術人才和經營管理人才，也正在規劃之中。國家已經決定，在第七個五年計劃期間，要使飼料工業成為幾個發展較快的工業部門之一。國家計委決定在今後三年，專項撥給飼料工業投資一億千萬元，同時確定，從明年起，把飼料工業產品列入國民經濟計劃。據商業部消息，今後三年裏要在京、津、滬和一些省會新建二十個飼料廠，還要新建一所專門的飼料學院。

滙豐財務有限公司
滙豐授信財務有限公司
香港上海滙豐銀行直屬機構

滙豐授信財務有限公司
最低存款額HK$50,000

三個月	15.75%	兩年	12%
六個月	15%	三年	12%
十二個月	13.5%	四年	12%
十八個月	12.5%	五年	12%

滙豐財務有限公司

最低存款額 HK$500,000		最低存款額 HK$1,000	
隔晚存款	面議	十八個月	12.5%
一星期	16%	兩年	12%
兩星期	16%	三年	12%
一個月	16.5%	四年	12%
兩個月	16%	五年	12%

超過一年期限之存款，每半年付息一次。
滙豐銀行各分行均代辦理
定期存款諮詢請電：5-8396254
其他信貸服務：
車輛機械租購/租賃……林劉淑英 5-8396210
胡月香 5-8396220
樓宇貸款……鄔智群 5-8396256
查詢電話：5-8396333
香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

日本刺激經濟方案有利國際貿易增加

本港亦將會直接及間接受惠，日本此舉旨在減輕龐大貿易盈餘招致的責難與貿易糾紛，不過如日本確切執行其刺激經濟方案，對各方面均有好處的。

日本政府鑑於出口收支出現龐大盈餘，日前正擬定一套六點經濟方案，藉以致力刺激國內經濟，促進入口及削減日本龐大的貿易盈餘。這套方案其中一項已實施，即日本中央銀行於本月廿二日起將貼現利率由五厘半減至五厘。其他方案相信短期內便會陸續推出施行，日本政府今次刺激國內經濟，將會有利進口，間接有助紓緩和國際間之貿易磨擦，只要日本確切執行其刺激經濟政策，港貨今後銷日有望進一步增加，而日本增加輸入對世界經濟復甦亦有一定刺激作用，本港相信也會從中得到直接及間接之利益的。

今次日本推出一套刺激國內經濟方案，最大目的是平息美國及其他國家對日本貿易之批評及不滿情緒。這套方案有六大重點：刺激國內經濟；開放國內市場給外國產品；促進入口；方便資金流入；改善資金市場及在國際交易中更廣泛使用日圓；加強對外經濟合作。刺激國內經濟措施，包括擴大公共工程計劃，大幅減稅，促進私人投資，特別是促進電力公司的投資，及降低利率。

對一千二百種礦產品製成品削減關稅，及採取步驟使外國較容易在日本投資。

方案又放寬外國人購買日本證券的管制，並且在開放地產購買。並在美國發行日本政府保證的債券，作為刺激日圓兌美元上升的其中一項措施。

日圓疲弱令日本的出口貨便宜，這是日本對外貿易出現龐大盈餘的主因。一九八二年日本對美貿易有盈餘一百二十億美元，而估計今年應會超過二百億美元。日本對共市貿易，估計盈餘亦會激增。

方案中提及的部份措施，例如降低利率方案已宣佈施行，日本中央銀行貼現利率且於去週末開始由五厘半減至五厘。方案中的其他環節，預料對日本經濟幫助會較減息為大。其中減稅一兆日圓，及增加公共工程開支一萬八千八百億日圓，必需要獲國會通過，目前因田中事件，反對派正杯葛國會。

除了上述兩大重點外，其餘的要點為：削減貼現率，及電力公司增加資金。

今次減貼現率，是自一九八一年以來，首次降低。自上次減息後，日本銀行曾多次考慮削減貼現率，但每次都因為美元兌日圓上升，而放棄了減息之念。因為恐怕日圓會因日本與美國利率差距擴大而下降。

這種擔心依然存在，中央銀行總裁前川春夫在一次午餐會中，承認不知道減息後日圓會有怎樣的反應。但他指出日本的收支平衡及收支來往帳項均有盈餘，而且美國利率似乎已穩定下來，各類貨幣供應數字均在增長目標範圍內，故此應會對日圓有支持力。

央行宣佈減息後，外匯商一致認為，減息對日圓的影響已成過去。一因此減息行動是可以確切執行的。

日本經濟企劃廳表示，這套六點經濟方案，應會令日本經濟在未來十二個月內，經與通脹調整後，額外增長百分之零點八。

在全球經濟仍未完全擺脫衰退壓力時期，日本貿易盈餘卻激增，這種現象相信是與日本作為貿易對手的國家所不能容忍，今次日本政府在列根總統到訪前率先宣佈刺激經濟方案，相信是希望減輕來自各方的責難，亦希望避免招致更大之貿易糾紛，而日本第一勸業銀行在其發表的經濟月刊中亦指出，日本經濟終於脫離了三年經濟不景期，但其出口為主的復甦，則增加與許多其他國家的貿易磨擦。

第一勸業在其月刊中指出，日本工業預期未來六個月銷量及收益方面都有大量增幅，但主要取決於入口國家的經濟狀況。

日本經濟復甦的主要因素一向以來卻是出口。自一九八三年第一季以來都有綏和上升之勢，而入口則仍處呆滯。季首差不多所有工業裝貨量增幅都是出口用，第二季，則佔百分之八十為出口，指出國內需求擴張甚少。

報告中說，第二季實質消費開支僅升百分之〇點二，而實質住戶開支則下跌百分之一點一，由於出口大增而進口停滯不前，因此令日本交易盈餘急升。

假如日本確切執行其刺激經濟方案，是可以令國際貿易會有增加的，如此一來，對各方面皆有好處，日本進口增加亦起碼可紓和各國對日本龐大的貿易盈餘不滿情緒，貿易糾紛也可望藉此而減少。

當然，日本刺激國內經濟及放寬進口，本港對日本出口前景理應有更佳機會，問題只是工商界能否掌握此機會而已。但無論如何，日本放寬進口對各國貿易活動均有或多或少之利益，相信本港亦可從中間接受惠。至於今年首八月港貨銷日當值有百分之十四的增長率也可望在今後進一步提高的。所以無論本港將受惠多少，我們也是熱切歡迎可期望日本確切實施其刺激經濟的六點方案的。（麥鈞 一九八三年十月廿二日）

主要工業國家經濟動向

世界經濟持續復甦，仍有賴足夠的投資刺激。目前利率仍高企，美元仍堅挺做成經濟持續發展的障礙，但美、日、德經濟情勢值得樂觀。

一般根說，各國已經渡過世界不景氣浪潮而走向一個新經濟成長時期，但仍須一段時期，經濟復甦效果才會傳佈到世界各地。

但，聯合國貿易發展委員會看法卻認為，除非需求能實擴大而有足夠投資刺激，否則世界經濟復甦仍難以持續。

由於利率尚無大幅下跌跡象，開發中國家外債過份沉重的危機仍然懸而未決，美元堅挺則有再度引發通貨膨脹的作用，成為各國採取緊縮政策的原因，而緊縮政策無疑有害世界經濟復甦的展開，故此，懷疑世界經濟復甦情勢能否繼續維持的經濟專家仍然不少。

金融市場仍然隱憂重重，大債務國之一的菲律賓內部經濟危機一觸即發，極可能會成為世界金融危機的導火線。

據商務部資料，美國今年第三季的實質經濟成長率初步估計為百分之七，比第二季經過修正後的實質經濟成長率百分之九點七為低，但遠比第一季百分之二點六為高，顯示經濟成長步調如一般人在上月間所估計的已告放緩，但仍在繼續前進中。

各項經濟指標可進一步證明上述情況，九月份工業生產指數上升百分之一點五，八月份工廠訂單增加百分之一點一，值得注意的九月份零售業營業額成長率由八月份的負百分之一點六變為百分之一點六的正成長，美國各大零售業者九月份的營業額普呈強勁成長。此一情況顯示消費者支出有再現高潮的趨勢。

九月份失業情況略見改善，失業率由八月份的百分之九點五降為百分之九點三，失業人數減至一千四百二十萬人，比八月減少大約二十七萬人，與去年十二月的百分之一〇點八戰後最高紀錄相比，失業率下降百分之一點五。

在物價方面，九月份消費者物價僅上升百分之〇點二，雖然第二季高達百分之九點七的高度經濟成長率曾使很多經濟專家擔心通貨膨脹會再度死灰復燃，但由目前情況看來，情況仍屬樂觀。

但是最近仍有若干不利的消息，首先，八月份領先指標下降百分之〇點一，為今年以來首次出現下降的情勢，更嚴重的是貿易赤字持續擴大，八月份高達七十一億八千七百二十萬美元，再創空前最高紀錄，遠比過去最高紀錄今年五月的六十九億一千萬美元為高。

日本經濟復甦的速度表面上雖較美國及其他工業國家為慢，但腳步似乎最為穩健，潛在的問題也較少。

八月份工礦業生產指數比七月上升百分之二點八，為自一九八〇年二月（上升百分之三點七）以來三年中的最高峰，自今年五月起已連續四個月比前一月份上升。在受調查的十四個業種之中，除了石油及煤製品工業之外，其他如金屬製品工業、纖維工業等十三個業種的生產量均告增加。

八、九兩個月出口總呈快速成長之勢，八月份的出口值比去年同月增加百分之十點七，九月份則為百分之七點九。貿易收支仍然維持巨額的出超，八月份的貿易剩餘為三十一億三千萬美元，九月份亦達二十三萬九千二百萬美元，由最近日本出口逐月成長的情勢推斷，日本的景氣復甦確在穩健進展之中。

但是，九月份日本的企業倒閉繼續升高，達百分之二十四，比八月份增加〇點四。此或為經濟復甦初期所常見的現象，只要經濟復甦持續一段時間即可獲得改善。

九月份對美貿易順差再現高潮，達二十億八千萬美元，今年上半期共九十億四千七百萬美元，分別為歷年來九月份及半年期的最高紀錄，此一情況已使美、日貿易磨擦有進一步升高之虞。

近一個來西德經濟有顯著復甦之勢，似比原先預期更為快速，尤以出口轉趨順暢最令人矚目。

在七、八兩月，製造業來自海外訂單急劇上升，分別增加百分之四點五及百分之九點三，與第一季及第二季的分別下降百分之八點二及百分之二點八相比顯示出情況大為好轉。

在出口方面值得注意的是對美國及英國市場大幅成長，對產油國的出口亦顯現復甦的徵兆。

由於油價下跌，今年年初西德對產油國的出口一口氣滑落百分之二十之多，但目前已逐漸持穩。

由於出口轉趨順暢，企業界對未來經濟動向普遍表示樂觀，許多企業經營者預測明年的出口會比今年增加百分之八，至於今年的出口成長率則約百分之一。特別汽車業界預測明年會有兩位數的成長，可見西德經濟業界已普遍瀰漫著樂觀的氣氛。

◀本港一週經濟分析▶ 穩定港元政策初效及其它。

去週間（十月十七日至廿二日）本港經濟情況，以港府實施穩定港元政策後，美元對港幣匯率低於官定水平，貨幣供應收縮，銀行同業拆息曾創四十厘新高紀錄，最受注視。外貿方面，中國大陸秋季交易會改用美元結價，亦為新的動態。商場方面，油糧、日用品、原料局部價格略為回降，也受關注。工業方面，毛針織開工率下降，玩具生產仍然穩好。

穩定港元政策的初效

上週港府實施穩定港元政策開始生效，首先受到影響的，美元對港幣匯率迅速下降，並且降至官定的水平。週一、銀行業內美電收市價降至七八〇二；週二、美電收市價降至七八八；週三、美電收市價降至七八二點五；週四、美電收市價降至七七八點五；週五、美電收市價企住七七八點五；週末、美電收市價仍為七七八點五。

人民幣對港元牌價，週一調低幅度較大。買入價每百港元兌二五點〇二人民幣，（舊價二三點八三）；賣出價每百港元兌二四點七八人民幣，（舊價二三點五九）。週二、人民幣對港元牌價稍為回升，買入價二四點七七，賣出價二四點五三。

港匯指數，週一為六十五點九，週末為六十七點五，政策後，港元匯率回升，但貨幣供應突告抽緊，週三銀行同業拆息曾創四十厘新高紀錄，週四降為廿五厘。

秋交會改用美元結算

中國大陸秋季交易會供應本港的貨品，對於結價貨幣問題，對外貿易機構邀集各行業經銷商開會後，已作出新的決定，原則上改用美元作為結價本位，但港商亦可要求用港元及人民幣計算，但在訂購貨品以迄運抵本港的一段時間內，倘若美元對港幣匯率變動不超過百分之二，則可照原來訂價結算，如美元匯率升幅在百分之二以上，須由港商補價，如美元匯率降幅超過百分之二，則由中國大陸有關口岸出口公司退價給港商。

關於較早時候港商已向中國大陸各口岸出口公司訂購的貨品，尚未裝運來港的，須要向港商追加作為匯率差距的補償，其中有些追加幅度達百分之二十。

部分貨品批發價回降

港府實施穩定港元政策後，對本港市場進口貨及港產品價格已產生穩定作用，本月上半月價格提升過速的一部分糧食及原料物資，開始作調整性下降。糧食及雜貨方面，南非洲花生油轉手現貨每担降為七百六十元，中國大陸濃香花生油轉手現貨每担降為七百四十元，歐洲菜籽油轉手現貨每担降為三百四十五元，中國大陸菜籽油轉手現貨每担降為三百三十三元，南韓幼砂糖轉手現貨每担降為一百七十四元，加拿大黃豆每担降為二百五十元。石油產品價格回降百分之二點七至四點九。港產十支OEN盤頭紗每包降為二千八百六十元，十支OEF盤頭紗每包降為三千〇七十元。

毛針織業開工率下降

本港重要工業生產有不同的表現，毛針織衣方面，因今年對美國輸出的針織羊毛衫熱門類目配額已經用完，最近本港毛針織製衣廠接入新訂單不能預借明年配額輸出，現在很多廠家要延緩生產，致令開工率明顯下降，預計到了十一月下半月方能回復正常生產。雖然對美國輸出的羊毛衫配額尚有一些可以運用，可是對西德輸出的羊毛衫配額所餘無幾。除非接入明年開始出口羊毛衫訂單預先製造，問題是大多數屬於中、小型廠，缺乏足夠資金預先製成入倉，等待明年一月裝運，即使是大規模的毛針織製衣廠，亦因銀行利息太高，與其預先製成入倉，不如暫時放緩開工，所以，現在本港毛針織製衣業平均開工率只及正常百分之六十。

玩具業生產保持正常

由於今年玩具業接單一般較佳，兼且最近玩具禮品展亦為業內帶來不少訂單，所以玩具業生產旺季雖結束，業內生產多仍能維持正常，只是加班趕產情況大為減少。

雖然玩具業生產旺季已隨聖誕節貨付運高潮過後而告結束，可是今年生產淡季初期的生產率不少工廠尚能維持正常，只是加班趕產情況不多見而已。原因是今年美國市場訂貨增加，而歐洲市場來單亦有改善，且有部份貨品並非為聖誕銷市而訂的，所以聖誕節貨付運旺季結束後，廠商手上仍有較多之訂單支持生產的，而目前的玩具禮品展也為業內帶來不少訂單，對淡季生產也有幫助。

廠商表示：現時生產的玩具多是供明年銷售的，而以傳統玩具佔最多數。由於這類玩具生產工序較繁複及須經手人，所以對業內生產頗有支持作用，只是工資成本增加，同時須僱用更多的工人而已。

凍倉貯貨率明顯下降

貨倉業動態，最近本港凍倉貯貨率低落，部份大型凍倉僅及四、五成，市區凍倉雖然貯率高些，約亦不過七、八成之譜，但此類凍倉位少很多，故此平均計算貯率僅為六成左右，這是近十多年來的最低紀錄。除了消費市場淡靜，經濟仍未明顯復甦之外，美元大幅升值以及匯率波動，導致入口商向外訂貨大減。近來存貨減少是全面性的，包括凍肉、海產、蔬菜、鮮果及雜貨等，只有蛋品較為充足。

今年凍倉業務，是幾年來最差的一年，作為凍倉主要收入的倉租，由於業內競爭激烈而無提高，尤其是郊外的大凍倉，目前的租金水平大約仍停留在三、四年前的水平或僅略為上升，在這種情況下，凍倉經營十分困難，不少凍倉已要虧蝕。（關鳳翔）

本港金市一週概況 港金跌勢不止

九九金週六收市價三六四三，全週共跌三百三十二元，波幅二百四十二元。期金共成交一百廿二手。

去週九九金價承接前週的走勢，繼續直綫式下降，除了本港美元回落扯低以港元購金的成本之外，國際金價跌落至三九〇美元關，亦有影響。

雖然前週美元貨幣供應減少，但金市並未作出利好反應，國際金價仍然在四百美元關之下，倫敦市場甚至跌落三九五美元之下，反映金市的弱勢一時仍難改變。

據美國新聞及世界報告週刊調查，七十一位銀行經濟論者之中，四分之三預期以後數月美國利率偏向下降，八四年內則表現穩定。今年底失業率估計為百分之九，明年底料將降至百分之八點一。

由於市場利率高企，擡金極不化算，資金投資者都避免存倉，因此，數星期來九九金都訂大低息，即買方不即日收金要向賣方付息作補。但近日情況急轉，一度出現今年底的最高息，後來又訂為賣方無法滿足收金要求。而隨後又出現大低息，反映情況頗為反覆，顯示實方無法滿足收金要求。目前市面利率甚高，擡金成本極重，但近日港金息價由大低息突轉為高息而平息，除了反映市場空金情況嚴重之外，還顯示對實金需求的增加。

今年來，由於利率大部分時間企於較高水平，存金成本相對較高，除了有實際需求的金飾商號，投資客都不願持有實金。但世界經濟雖然已開始復甦，屬於奢侈品的首飾金器，尚待從復甦中受惠，因此金商對實金需求不大，首八月黃金進口量相繼下降。近日市場對實金需求增加，估計本月進口量會相應增加。近日本港對實金需求增加，使港金比倫敦金價偏高，港金多時以來在做高水，形成金客在港出售而在倫敦吸納賤價。由於多時以來的拋售，本港空金情況甚為嚴重，必須入實金以備買家隨時提取，因此估計最近實金進口量將增，而轉口量相對減少。

去週九九金價週一跌四十美元，週二跌一百零一元，週三跌三十七元，週四跌六十五元，週五升三十二元，週六跌二十一元。週六收市價三六四三，全週共跌二百三十二元。全週最高價為週一之三八六八，最低週四之三六二六，幅波二百四十二元。

期金方面，全週共成交一百二十二手。十月期貨週五結算價每安士三九四美元，全週共跌三美元。十一月三九四，跌五。十二月三九八，跌四。二月四〇四，跌四。四月四一〇，跌五。六月四一七，跌五。八月四二四，跌五。（龍文）

附：九九金價一週走勢表

日期	開市	最高	最低	收市
十七日	三七八〇	三八六八	三七八〇	三八三五
十八日	三七四五	三七六八	三七三一	三七四四
十九日	三七一五	三七二三	三六九七	三六九七
二十日	三六五〇	三六五二	三六二六	三六三二
廿一日	三六五五	三六七〇	三六五五	三六六四
廿二日	三六四〇	三六四九	三六四〇	三六四三

補償匯率損失而提高服務收費 空運業務受困不大

新收費只適用於一直以港元計價的空運綫，如歐洲、中東和澳洲等，美國綫不受影響，因這條航綫一直以美元收費，目前，美國綫仍是本港外貿市場的焦點所在。

為補償港元幣值長期積弱的損失，各航空公司將於本周初調整空運收費，加幅視各條航綫而異，平均為百分十二至十五。預料加價措施實行後，對空運業務的進展不會造成阻礙，新的收費辦法，只適用於一直以港元計算收費的空運綫，如歐洲綫、中東綫和澳洲綫，美國綫則不受影響，因為這條空運綫一直是以美元計算費用的，而美國目前仍是本港空運業最繁忙的航道。

去年年底，空運收費曾作調整，但隨着海外市場情況急需增加，新增費用完全被市場接受，更獲得令人興奮的增長，故今次調整較次要航綫的收費，相信對目前旺季生意，不會造成很大的損失，當然，處於淡季時期，便業內競爭因而轉劇，便屬難免。

過去九個多月，空運業務獲得的成績確令人鼓舞，反映世界貿易復甦終於來臨。據統計資料顯示，今年頭三季，空運出口總重達十五萬三千四百一十噸，較八二年同期的十二萬零五百七十六噸，增幅達百分之二十七點二，處於世界經濟仍被高利率困擾下，空運出口業務，能有如此表現，實難能可貴。

事實上，處於世界經濟衰退環境中，又受到燃油和其他成本增加的打擊，空運業務受到的壓力並不少，但也因為經濟前景不明朗，外國買家觀望態度濃厚，訂單的來臨也較遲和急迫，所以付貨採空運的機會也告增加，尤其是本港製品已走高價路綫，運費的略見增加，相對地來說，刺激貨品的成本不嚴重，所以許多時款服裝，也要利用空運服務的好處，這亦說明為什麼在不景氣情況下，去年空運出口業績能夠保持增長。

這現象在八三年更為明顯，由一月起就觀察到貨運噸位的需求有所增加，而且盛況一直維持，雖然在五月份需求略為減少，但通常四月份起需求都會有所減縮：七月份的激增數字顯示出香港的主要出口市場：如美國、西德及英國等已經渡過經濟衰退期了。

在各出口市場中，美國綫表現最強，仍然成為本港外貿市場的焦點所在，輸出的產品以通訊器材最受歡迎，其中尤以無綫電話為甚，因為美國修改電話法例，無綫電話被視為消費品而大受歡迎；其次電腦產品及紡織品亦較去年預期的銷售情況樂觀。雖然小型電子遊戲機需求減少，電子業受到輕微影響，但整個電子工業仍在增長中，對空運業務的繁榮，實功不可沒。

至於澳洲方面，增長情況並不持續，出現波動，早一兩個月，有不少生果經港轉運往該地，致令該綫空運倉位「爆滿」，最近則由於澳洲加油工人罷工影響，航空公司因為需要肩負來回機油，成本增加，貨倉位亦相應減少，直接影響該綫的發展，幸而這種情況只維持一段短時間，目前問題已獲得完滿解決。

歐洲綫今年情況較為反常，照一般市場習慣，每年二月至三月寄往該地的貨量便會陸續減少，但暑假過後，旺地暑假期關係，貨量較為勢便會持續至十一月，顯然是較正常時期延後，而且步速相當緩慢，直至八月後開始，市場漸露佳態，迄今還見暢順，究竟會否因起步慢而拉後銷市至十一月底，暫時尚難評估。

除出口成績有卓越表現外，轉口業務亦見穩好，反之，進口生意則停步不前。據統計數字顯示，今年九月份利用空運轉口的貨品共有四千三百七十三噸，與去年同期的三千五百六十噸比較，增幅達百分之二十二點八。頭三季來看，九月份的表現亦是出眾的。今年一月至九月空運轉銷的貨品儼重為三萬六千一百五十噸，去年同期則為三萬三千七百五十九噸，平均增幅是百分之七。

空運轉銷量增，由於目前不少與中國貿易往還的機構設於香港，因此，不少貨運至香港，然後再空運外地，中國大陸貿易獲得增長，對本港的空運專業亦帶來幫助，當然，若干零件和設備亦會透過本港的空運服務來配合中國大陸的四個現代化需要。

轉口貨品以珍珠、寶石及半寶石、熱游子管、冷陰極、電子管、真空管及電晶體、發電用機器及設備等為主，美國是本港在空運轉口貿易的最大市場，比利時、日本、瑞士、沙地阿拉伯、英國佔量亦多。

至於進口方面，由於受港元幣值疲弱影響，進口貨物需求減少，今年九月份利用空運服務抵港的貨品僅有一萬零九百五十八噸，與去年同期的一萬零二百一十一噸比較，實增七三七噸，增幅達百分七點三，就以首三季的業績來看，表現亦缺乏生氣，平均數為百分七，今年首三季進口貨品共十萬七千八百八十九噸，去年同期則為十萬零八百六十一噸。利用空運入口的貨品多是高價物品，例如珍珠、寶石及半寶石、熱游子管、冷陰極、電子管、真空管及電晶體、衣着、鐘錶、文儀儀器器材及零件，自動資料處理設備，水果等為主。

從目前形勢來看，今後使用空運服務的情況將會繼續增加，然而在樂觀之餘，市場變化，應加倍留意，如果今年年底貿易增長放緩，而付貨人受到其它成本增加的影響，不能再負担加多的運費，屆時航空公司將會出現貨運噸位過剩的困擾。（何貫棠、十月廿二日）

機票旅團加價壓抑港人外遊

加上港元匯價下跌，亦令港人外遊能力削弱，所以今後旅行社經營更困難，但從另一角度而言，港人外遊減少亦即消費外移減少，不過在此惡劣背境才有此收效也就不值得慶幸了。

香港旅遊業代表在上週開會後一致將通過旅行團收費由下月七日起全面提高百分之十五，藉以彌補港元匯價下跌之損失，及機票價格提升，稍後航空公司代表委員會亦宣佈提高機票與貨運收費，幅度由百分之十二至十五，而於本月廿五日起實施。機票與旅行團收費同時提高，對現時旅行社生意肯定會有明顯之影響。

香港旅遊業議會議後，會方一致通過將旅行團收費提高百分之十五，而在十一月七日開始實施新收費，收費標準將以七月一日東方航空協會所訂最低收費率加價成半，而今後收費以當時港元兌換外幣作計算匯價差距準確定收費之加幅。旅行團收費於下月七日起全面調升成半後，航空公司代表委員亦會開會商討對航空票價應作何種反應，會中一致通過為調整港元貶值所帶來之兌換率損失，航空客運與貨運收費調升百分之十二至十五，視飛航目的地而定。新收費將在本月廿五日實行。據委員會成員指出，本年初，港元兌美元價格企穩為六點四八港元兌一美元，到目前已貶值從未作出調整，今次調整，主要是彌補匯率波動所帶來的損失。

由於機票價格繼續旅行團收費提高後而調升，則今後港人外旅支銷無論參團或個別往外地旅費用均告增加，所以加價對旅行團構成生意退縮的話，則今後旅行社代旅客購機票、酒店、交通的服務也會相繼減少的，至於今次機票大幅加價，是造成今次旅行社收費提高成半的主要理由，因為若以七月一日美元匯價比對現時港元匯價升幅，則旅行社只要調高旅行團收費百分之五便可彌補港元兌值所帶來的損失，但是由於航空公司提高旅行團機票價，增加幅度由百分之十七至三十不等，所以旅行社方面不得不提高旅行團費用百分之十五。現時機票提高，對單身不參團旅客也有影響，因此旅行社預料為個別旅客安排的訂機票與酒店和交通服務也會因個體外遊減少而見收縮的。

雖然旅遊業會議後宣佈旅行團收費在下月七日起加價一成半，但對現時旅行團影響不大，因不少旅行團已提高收費，所以屆時收費應與目前旅行團收費相去不遠的，只是旅客受加價影響而減少，則是旅行團今後經營的最大困難所在了。

事實上，在港人消費力下降之際，今年港人外遊熱潮已見退熱，再加上一連串加價行動令東南亞各綫旅行團參加人數普遍減少，目前只有日本，美加，歐洲，澳紐等綫參加人數則增，但旅行社經營以東南亞綫為主，所以這區域旅行團生意欠佳，對經營影響就較明顯了，尤其是過去一個多月來，港元匯價疲弱不振，更令外遊興趣低落及削弱其旅遊能力的，即使近日港元匯價回升，但升幅抵消不了跌幅，生意較兩三個月前更淡弱，因此旅行社在此情況下提高收費又出現人數不足情況下出發更多虧損。至於美加、歐洲及澳紐旅行團參加人數有增，主要是東南亞地區間港人移民上述地區增加不少，也刺激港人往這些地區旅遊順道探親，不少旅行團且以探親為主，安排節目反為次要，此外亦有往當地考察環境經濟與風土民情，以備移民的參考，因此美加，澳紐及歐洲旅行團生意反有增加，代訂機票，安排交通，酒店等服務亦較往年同期多。

目前東南亞各綫旅行團，以菲律賓綫最差，當地有暴亂事件發生，對旅客招徠影響至深，外來國綫生意亦明顯退減，台灣綫亦落無起色，且旅行團以台灣綫最多，所以競爭也相當激烈，日本綫生意尚能維持較佳號召力，南韓綫生意則偏淡，不過現時為旅遊淡季，加價對旅行社生意衝擊尚未受到真正考驗，要立聖誕旅遊旺季之表現旺淡才可以得到較確切之答案，但生意減少則在所難免，只是程度深淺之分別而已。

港元匯價低跌與旅行團和機票價齊提高，對東南亞綫旅遊生意相信打擊最大，而本港旅行社所辦旅行團大部份以東南亞綫為主，旅行社遊人數減少，則幾乎可以說是港人外遊減少的要徵兆，以目前外遊人數已趨減形勢看來，旅行團與機票價一旦全面上升，則港人外遊興趣，定更不振了。

由於旅行團與否，旅遊開支也會受今次加價之影響，再加上現時港元匯價疲弱，無疑也是削弱港人之外遊能力另一因素。因此今後旅行社之經營更不容易，且在加價之壓力下，港人外遊仍有會受到抑制的。當然港人外遊減少亦即消費外移減少，對本港消費行業是有利的，亦令港元匯價得到間接的支持力，不過在這些惡劣背境下才能收到如此輕微之利好效果，無疑也是一件不值得慶幸的事了。（麥鈞 一九八三年十月廿二日）

IBM澳廠製私人電腦

（雪梨電）萬國商業機器有限公司全資附屬公司萬國商業機器澳洲有限公司說，該公司會在澳洲製造私人電腦，並可在八四年七月推出。這是萬國商業機器在世界上第三間生產私人電腦的公司，在五年內在澳洲注入資金逾一億美元。

進展不怠穩健
服務必盡忠誠
WING LUNG BANK LTD.
永隆銀行
電話：5-8268333

銀行指南
BANK DIRECTORY
逢星期一出版

教童助學 福有攸歸 請各善長 大解善囊

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣五十萬元或相等之外幣存款利率行情

期限	港幣利率	美金利率	期限	港幣利率	美金利率
廿四小時通知	16.000%	9.0000%	三個月	16.000%	9.3125%
一星期	16.000%	9.1250%	六個月	15.000%	9.4375%
兩星期	16.000%	9.1250%	一年	14.000%	9.6875%
一個月	17.000%	9.1875%	兩年	13.500%	9.7500%
二個月	16.000%	9.2500%	五年	13.000%	9.7500%

歡迎查詢其他主要外幣存款利率
各辦事處同時提供其他集團成員存款利率行情
中區辦事處 中環和記大廈三樓 電話：5-213166
港島辦事處 中環干諾道中歐陸貿易中心八樓 電話：5-231017
九龍辦事處 彌敦道688號旺角中心第一座十二樓 電話：3-917888
昨日獲多利同業利率：17% p.a.

香港商業銀行有限公司
THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.
（一九三四年創立）
總行：德輔道中120號 香港商業銀行大廈 電報掛號：HONCOMBANK 電話：5-419222
西區分行：文咸西街68號 5-495131
西環分行：卑路乍街162號 5-8183130
銅鑼灣分行：波斯富街69號 5-8914171
筲箕灣分行：筲箕灣道155號 5-685143
石塘咀分行：皇后大道西489號美新樓 5-8161148
九龍分行：彌敦道711－713號 3-960238
九龍城分行：衙前圍道15號 3-820148
新蒲崗分行：彩虹道66－68號 3-265128
元朗分行：元朗教育路富好大廈 0-794265-7
荃灣分行：荃灣青山道185-7號 0-404191-4
紅磡分行：馬頭圍道37號紅磡商業中心 3-639213-6
本行全資附屬機構
經營一切銀行業務 代理滙兌全球
香港商業財務有限公司
香港商業銀行（海外）有限公司
香港商業銀行（信託）有限公司
香港商業銀行（代理）有限公司

永亨銀行
美國紐約歐文信託公司機構成員
總行：皇后大道中161號 5-4345111
中區分行：皇后大道中22B號 5-260331
金鐘貿易場分行：孖沙街12－18號二樓 5-444421
西區分行：德輔道西139－141號 5-488118
灣仔分行：軒尼詩道333－335號 5-739331
北角分行：英皇道431號 5-616108
筲箕灣分行：筲箕灣東大街141號 5-696223
柴灣分行：興華邨安興樓514－516號 5-573131
油麻地分行：彌敦道507號 3-841540
旺角道分行：旺角道38－44號 3-910633
大角咀分行：通州街51－67號 3-910673
深水埗分行：長沙灣道57號 3-802244
新蒲崗分行：康強街51號 3-270111
觀塘分行：輔仁街22號 3-424114
葵涌分行：葵興路100號 0-294411
元朗分行：元朗青山道62號 0-750437
永亨服務好．萬事永亨通

廣安銀行
Kwong On Bank Ltd.
與日本富士銀行合作，業務遍全球
總行：皇后大道中137－141號 電話：5-436231

分行	電話	分行	電話
西區分行	5-496321	紅磡分行	3-633301
堅尼地城分行	5-8188185	土瓜灣分行	3-642313
香港仔分行	5-538135	九龍城分行	3-825666
筲箕灣分行	5-681141	新蒲崗分行	3-232889
銅鑼灣分行	5-776072	觀塘協和街分行	3-894211
華潤大廈分行	5-8933438	觀塘偉業街分行	3-428256
深水埗分行	3-805358	葵涌分行	0-247121
大角咀分行	3-964167	荃灣分行	0-444108
旺角分行	3-944215	元朗分行	0-794183
油麻地分行	3-320593	大連排道分行	0-971202
海洋大廈分行	3-663371	青山道分行	3-785279
東急分行	3-679520	好時中心分行	3-683251

總分行均代辦理本行全資附屬機構
廣安財務有限公司 港幣存款 利率優厚

華僑經濟

羊毛應用範圍正力謀拓展
國際羊毛局爲挽頹勢着重開發新產品

國際羊毛事務局（IWS）的高級研究理事定下月與會墨爾本商討今後五年內所屬研究機構進行的方針。如若幕僚單位草擬的方案——「羊毛全球研究與發展策略」——在會議中獲得通過，IWS的研究機構，尤其是設在英國伊克萊的技術中心，必須強化其與業界的連繫，改變其以往偏重製程的政策，以因應未來需要。

IWS創設於一九七三年，旨在增進全球各羊毛生產國農戶的利益。主要參與國含澳洲、南非、紐西蘭和烏拉圭。主要參與國均擁有傳統上的研究中心，但自一九六八年在世界羊毛業界重鎮英國布萊德福附近的伊克萊創立了中央技術中心。

伊克萊中心素即注重製程的開發，故常以高科技的研究發展爲努力的主要項目。例如抗皺性能、染色、漂白、印花、洗毛與污水處理等技術的精研乃至澳洲錫羅精紡法（SIROSPUN）的改良均屬其實績。

產品技術的發展在各國研究中心齊頭并進自不免造成若干重複與浪費。伊克萊和澳洲、紐西蘭、南非各地研究機構有時不約而同的致力於洗毛的程序，而且使人日益感覺研究中心和業界需要相去太遠。

今後策定的全球方針即在糾正此一偏差。資源應導向於產品與技術方面，不宜太着重製程的研究。

伊克萊中心現任主任葛拉漢是位蘇格蘭紡織技師而過去的主任多屬科學家。葛拉漢說，「全球方案檢視五年內我們應致力的工作。其工作重點厥爲照顧我們散布在三十國的IWS辦事處，以及密切尋求業界和行銷的需要。」

「過去我們特重紡織與機械的層面，固然有助於促銷羊毛，今後我們似應注重以羊毛當作纖維的市場需求並拓展其應用範疇。」

兩年前伊克萊的人力與財力約有二十％用於製程發展，另二十％致力發展產品，並以四十％用於技術轉移，今年製程發展減爲佔十三％，到八八年更會縮減爲七％。

今後伊克萊努力方向可能轉變爲：開發花式紗線的製法，發展成衣毛料，裝飾針織衣着，保暖內衣褲的產製，地氈用紗，以及家庭裝飾紡品。該中心今後也要研究抗火焰布料的新技藝（用做飛機乘客座椅材料）以及改進機器洗毛技術。簡言之，今後要特別着重製成品的買主，不像過去只注意生產商，而且尤須協調整個研發工作。葛拉漢主任坦承值茲紡織業陷於深沉的衰退期間企圖中途換馬時機甚爲艱難。

伊克萊工作重點的轉變不會影響其他參與國的研究項目。澳洲基朗的國協科學工業研究組織，南非的羊毛與紡織研究所，紐西蘭的羊毛研究組織可望繼續伊克萊原先從事的製程發展並且試圖各自尋求專門化，以避免不必要的重複。全球方案要求各國研發工作充分獲致協調，伊克萊所停止的部分工作改由其他三國接辦。

此外財力的撙節實爲促使推行全球方案的幕後原因之一。自第二大參與國的紐西蘭決定削減對IWS的捐款以後，IWS對經費的開支已經錙銖必較。不過對於研究發展的投資各參與國一向十分熱心，因爲研發工作的成果必然有助於銷售羊毛。

依照本年度預算，IWS共撥配二千萬澳元，其中伊克萊中心獲配約七百萬澳元，澳洲基朗研究中心的撥配僅次於伊克萊。今後兩千萬澳元的研發經費雖望再予增加，在通貨膨脹下實質上的研究經費只有日益縮減即意味資源的不斷削弱。其實過去十年間消費者需要的重大改變才是影響這次世界方案的幕後主因，典型的男女服裝，包括男士的西服和仕女的外衣，如今不再是人人必備的採購品。

西方世界男人日益隨便地着裝，甚至在相當正式的場合不必穿着成套西裝，女士們的衣着式樣更屬繁多。而且人們漸漸穿着其他纖維縫製的衣服。雖然仍爲人們接納，不過當做纖維的羊毛已日益感受到重壓，其在纖維市場的佔有率似有衰減之勢。

伊克萊中心因而必須爲自己善做準備，並且爲九十年代乃至下一世紀的羊毛預作打算從事必要的研究工作。

葛拉漢主任說，「在製程方面我們仍須分享一杯羹，但是希望業界人士知道我們對他們的需求非常敏感，我們也希望他們不要把伊克萊的二六〇工作人員看成純粹的試驗室科學家，是希望他們把我們當做實幹的技師看待。」（屯君譯自九月二十九日倫敦金融時報科技版）

樓宇銷售未許樂觀 有待前途明朗化
前途問題令投資及置業者均採觀望態度。

渣打銀行最近出版的經濟指標月報分析，由於本港物業價格已跌至非常具有吸引力的水平，將會導致八四年物業空置的數量減少。又總稱：由於政府批准縮小發展中物業單位的面積，將會使較大住宅單位供過於求的情況得以部分紓和。

渣打銀行的分析，對本港物業市道前景顯然充滿了樂觀的意念，但是，筆者卻認爲太樂觀了些。該分析指出，現時的樓價爲平方呎六百五十元，這一售價與物業市道高峰的八一年比較，雖然是下跌了不少，但每呎售價六百五十元，是否已跌至「非常具有吸引力」的水平，則值得商榷。以住宅樓宇單位來說，一般自用的買家多數都是僱傭階級，每呎樓價六百五十元，就一個單位四百呎的住宅而言，售價也達到了二十六萬元，尤其是在樓宇分期付款利率高達十七厘半的今天，買家的負担依然很重。所以，目前樓宇售價實際上只能說是比較接近購買力的水平，而距離「具有吸引力」尚遠，遑論是「非常具有吸引力」了。

另據一些地產經紀商指出，最近幾個月來，二手住宅單位放盤的數字大增，這些二手住宅單位售價比市面的新盤雖廉宜了很多，但成交則非常有限。如果進一步推究爲甚麼近期二手住宅單位放盤特多？毫無疑問，這乃是由於受到香港前途問題的困擾，一些有能力移民的均紛紛作離開香港的打算，於是先將原有的物業出售，影響所及，二手住宅單位放盤的數字乃告大增。渣打銀行的分析對物業市道前景作樂觀的看法，似乎並未將前途困擾引致置業人士普持觀望這一不利因素計算在內，在前途未明朗化影響下，一些本有能力置業自居的市民，目前不乏寧願暫時租住樓宇而不動用較大筆的金錢置業，這亦是樓宇市道向好的重大阻力。如果前途問題在最近半年內尚不明朗化，明年樓宇市道向好的機會實際上亦仍甚渺茫。

渣打銀行經濟指標月報又指出：近年工廠大廈單位佔用率下降的趨勢，將因現時出口好轉而有所改善，這一點亦值得加以商榷。上周港督尤德爵士在其施政報告中亦坦然指出，雖然本港經濟成長已恢復由出口帶動，但現時本港私營機構因爲担心香港前途問題，在廠房、機器及樓宇物業方面的投資及再投資均不敢放胆進行。也就是說，儘管出口好轉，但在前途困擾令到工業界不敢放胆進行投資的情勢下，工業樓宇市道能否隨着出口好轉而受惠，顯然也是一個未許樂觀的問題。

前途困擾是地產市道的死結，期待地產物業市道回復向好，前途明朗化乃是最重要的一端。（江奕球）

一週經濟大事

△本港政府自去週底突然宣佈實施固定匯率，每美元兌七．八港元，本港外匯市場初則顯呈混亂，隨後港元匯價輾轉回升，每美元兌七．七至七．八港元之間。亦因此影響銀行業內拆息急激高漲，一度曾升至四十厘之高點。

△蜆殼及德士古石油公司先後宣佈調低其石油產品價格，減幅由百分之二點七至百分之四點九，作爲支持港府最近穩定港元的新措施。是項減價的石油氣產品共有六種，蜆殼與德士古的石油產品減幅最大是工業用燃油，每公升由一元八角三仙，降至一元七角四仙，減額九仙。其次是工業用柴油，每公升由二元三角三仙，降至二元二角二仙，減額一角一仙。另外火水每公升二元四角五仙，減至二元三角四仙，減額一角一仙。蜆殼石油氣，每千克四元九角三仙，減額一角七仙，新價四元七角六仙，汽車用柴油（油站售價）每公升三元四角六仙，新價三元三角五仙，減額一角一仙。超級汽油（油站售價）每公升四元八角，新價四元六角七仙，減額一角一仙，爲減幅最少之石油產品。據香港蜆殼有限公司董事長韋伯樂表示，今次降低油價的主要原因，其一是該公司深信此舉對平穩港元將有極大作用，同時亦是蜆殼支持香港經濟發展的實際行動。其次是他認爲近期港元兌美元匯價企穩，亦促成是以降低油價的因素。

△據本港政府統計處發表八三年八月份之按月就業、薪金總額及手頭訂單調查結果。製造業一九八三年八月的手頭訂單以月份計手頭訂單平均數量保持穩定。衣着、金屬製品及「其他」組別行業均接獲更多手頭訂單。另一方面，塑膠製品和電機及電子製品業的手頭訂單有輕微減少。製造業接受調查機構報告就業人數有少數減少。由於暑期工學生開始離開工廠，塑膠製品和電機及電子製品行業就業人數減少的情況，較爲顯著。在接受調查的建築公司方面，公司僱員數目在七月份則告下降。然而，服務行業的就業人數微有增加。飲食業的薪金總額和每人平均收入均告減少。另一方面，衣着、紡織、塑膠製品及金屬製品業的薪金總額及每人平均收入則有增加。在服務行業，由於若干機構曾在七月發給僱員獎金，所以銀行及公用服務機構的薪金總額及每人平均收入均減少。

△港歐綫海運出口收費由明年一月份開始提高百分十二。據解釋，此綫的出口貨運自八一年初提高後已有三年無調整，但在通貨膨脹已使船東經營成本上漲，加運費是非不得已之措施。而香港付貨人委員會則認爲加幅不合理。

△今年八月港府收支賬目出現八億一千七百餘萬元之赤字，使到本財政年度頭五個月政府賬目的累積赤字超過二十四億元，不過，此數字已經比去年同期減少接近一半。

△港府較早時撤銷港元存款利息稅，此舉將令到港府每年歲入損失約四億五千萬元。有關撤銷港元存款利息稅的一九八三年稅務（修訂）（第四號）法案，在憲報刊出。該法案規定存於香港各財務機構之港元存款，其在一九八三年十月十六日以後所收或應收之利息，均准予豁免利息稅。該法案之實施，將可使政府人手方面略有節省，但估計該項豁免利息稅措施會導致政府在一九八三至八四年之稅收方面損失約二億五千萬元，並顧及每年在該方面損失約四億五千萬元。豁免港元存款利息稅，是港府穩定港元的其中一項措施，財政司彭勵治表示，政府本財政年度所損失的二億餘元，會由儲備金填補，明年，再修改稅制增加收入。

△今年第三季美國國民生產總值實際成長年率爲百分七點九，較第二季低百分一點八。季內生產總值一萬五千五百四十四億，增二百九十三億。

△九月份英國銀根M三減少四億四千萬鎊，即百分零點四，同期國內商業銀行工商墊放增加八億八千萬鎊。

法國外貿再獲盈餘

法國外貿部說，法國九月份經季節性調整的外貿盈餘有三億二千三百萬法郎，成爲一九七九年十二月以來的首次盈餘，八月份貿易赤字三億八千九百萬法郎。

經修訂入口由八月的六百四十九億一千萬法郎降至六百一十七億四千萬法郎是貿易盈餘的主因。

經季節性調整的出口由八月的六百四十五億二千萬法郎降至六百二十六億二千萬法郎。

高通脹的時代終於成過去
能源工資都是降低 生產力晉經濟有發展

越來越多的人認爲，施虐工業國家的高通貨膨脹時代，終於沒落了。歐洲的主要銀行家和經濟學家對未來的全球通貨膨脹，都抱持意想不到的高度信心。他們相信，未來幾年，通貨膨脹要比一九七〇爆炸年代緩和得多。

他們預測，未來五年，工業國家的消費在物價上漲年率爲百分之五，低於過去五年的百分之八點六和一九七〇年代十年間的百分之八點一。

據預測，一九八四——八八美國通脹率爲百分之五點七，而一九七九——八三期間則高達百分之九。英國可望從一九七九——八三的百分之十一點三降爲百分之六點五，西德則可望從百分之四點七減爲百分之四。

有些分析師甚至更加樂觀。他們認爲，未來五年，美國和英國不會逾百分之四，西德百分之三。

但是幾乎沒有分析師願意無條件宣稱通貨膨脹已經死亡。事實上，很多還預料，未來幾年物價上漲腳步會加快。

不過，展望仍然是樂觀的。幕後是大多數工業國家的選民現在認識了通貨膨脹對生活水準的侵害。因此他們現在比較願意支持政府限制社會支出並採行緊縮的財政政策。

這種政治上的轉變正在整個歐洲如火如荼展開。分析師說，儘管利率和失業居高不下，但是並未發生暴動和急進之義。這表示大家已普遍了解，高通貨膨脹時代雖已過去，但政府仍不能放鬆，通貨膨脹之戰必須繼續下去。

通脹獲得若干有利的經濟發展的大助。重要的一個是能源價格下跌。現行每桶二九美元的官價可望維持到一九八五年。其次是工資漲幅要求降低。另外就是企業透過各種方式降低生產成本，因而提高了生產力。

音樂週刊

亞洲藝術節賞「樂」
盧保

爲時十七天的第八屆亞洲藝術節經已於上周開始，建議不要放過，因爲難得有此盛會，在國際上，能持續舉辦而具備規模的「亞洲藝術節」，其實也只有香港一家而已。

今屆參加演出的外來國家與地區一共十三個，節目共二十一項，其中六項是純音樂節目，十五項是歌舞節目，基本上是截歌截舞，或以純地道的民族民間音樂去伴奏舞蹈。有人說：亞洲藝術節的音樂節目太少了。

其實，這是事實，又不是事實。事實是每年亞洲藝術節的確以歌舞佔多數，但並非事實的是，沒有辦法，就亞洲地區的民間藝術來說：音樂與舞蹈本來就難以分家。你不可能要求純地道的傳統藝術，又一定要純音樂。

例如中國，在音樂學院攻讀的人會一口咬定中國沒有音樂，因爲中國的傳統音樂沒有奏鳴曲，更沒有交響樂，集大成的傳統音樂便是戲曲。所以你向牛頭角阿順嫂或黃大仙的阿牛伯喜不喜歡音樂，她或他會報之以一曲「粵曲」，粵曲便就是戲曲，嚴格來說：這是一種傳統歌舞戲，截歌截舞截演，而這種戲曲的歌唱，便是明清以來我們的音樂。

今次中國參加亞洲藝術節演出的節目便是著名的「昆劇」，這是一種舞蹈因素很濃的戲劇藝術，截歌截舞，昆劇的演員特別講究舞蹈，例如今次親自率團來港的俞振飛，如雷灌耳，他是昆劇的大師，他的首本好戲如「太白醉寫」（亞藝今次印發的節目簡介誤爲「醉仙」）、「遊園驚夢」——實際是一個非常漂亮的舞蹈；但享譽也非常有名，出名的「俞派」腔調，便是以韻味、聲律見長的歌唱；昆劇的折子戲常不講究劇情而特別講究唱腔，往往劇情少而歌唱多，重視歌唱卻不重視情節，所以欣賞「昆劇」，實際上也是以「聽賞」爲主的。因此，昆劇的正名是「昆曲」。

在一般不發達的民族地區中，歌、舞、樂三者常常是混揉在一起的。所以中國古代的音樂舞統稱爲「樂」。古代很少單稱「音」、「樂」並稱。「音樂」——通常指「純音樂」，但「樂」的意思則包含音樂舞，所以原始人的所謂「葛天氏之樂」之類，都是兩手執牛尾，一邊舞蹈，一邊歌唱的「樂舞」——就像現在原始民族的歌舞一樣，其後音樂和舞蹈漸漸分家，不過這却是社會文化發達了以後的事情了。所以，從民間藝術的角度來看，我們很難苛求音樂的表演，如果要聽賞某個國家民族的音樂，那最好連帶舞蹈一起去欣賞。賞舞也同時「賞樂」。例如今屆首次參加演出的夏威夷舞蹈團所演出的「精萃」包含了精彩的夏威夷音樂，包括「布咭」語的歌鼓樂，和著名夏威夷結他音樂，這種特殊的結他雖然傳自歐洲葡萄牙，但它的彈法和效果卻和南歐的六弦琴截然不同，獨樹一幟。

今屆參加的國家團體大都演出歌舞節目，如上述的中國昆曲和菲律賓的歌舞。此外，有印度的小組舞蹈，印尼舞劇團演出印尼傳統舞蹈，日本演出大鼓歌舞藝術，馬來西亞大會堂文化團演出馬來歌舞，菲律賓奧寶山舞蹈團演出菲律賓傳統的各地舞蹈，斯里蘭卡舞蹈團演出鼓舞，泰國文化藝術團則演出傳統的民間和古典舞蹈等。都是合音樂與舞蹈於一爐的藝術。

即就上述的國家歌舞而言，可以「聽賞」的音樂也實在非常豐富，我猜：印度舞蹈的組當會有「瑟達」和答臘鼓之類的伴奏；印尼傳統舞蹈例必有巴里舞，這種舞蹈照例配以「甘美蘭」音樂。這種以土製銅樂器爲主的多層結構音樂，當年曾經大爲感動過法國印象派的大師德彪西，並爲西方的對位法打開了另一個新局面。日本和斯里蘭卡的鼓樂都非常有名的，這次都結合了歌舞藝術來表演，演出時也配以其他樂器；馬來亞、菲律賓和泰國人都有自己的民族音樂和民族樂器，就歷屆看來，它帶來的伴奏樂器都是很惹人注目的。

樂壇短波

歌星新秀大會串

八三年十月廿九日（星期六）晚八時文化署（新界科）主辦之一次「歌星新秀大會串」，將于新界荃灣大會堂演奏廳舉行。票價分：十元，廿元，卅元，在荃灣大會堂出售。

是次統籌策劃爲李嵐，司儀爲溫灼光。參加表演之成名歌星有森森，盧大衛，賈思樂，露雲娜等，傑出新秀有：鄧志玉，蔣嵐，劉榮興，陳棟，李翠蘭，蔡楓，王陸及羅迪等。

美國百人合唱團

文化署（新界科）又將主辦一大規模之音樂活動，時間是：一九八三年十一月八日（星期二）晚八時，地點是荃灣大會堂演奏廳。這次音樂會之特點是由代表美國三十個州的一百個專業合唱團指揮所組成的一個有規模的合唱團。總監兼指揮是伯里爾·雷德，助理音樂總監是韋斯理，福比斯，鋼琴伴奏是：麥斯·萊爾。他們演唱的節目有名家音樂及美國音樂，古典作曲家包括莫扎特，貝多芬，韓德爾及孟德爾頌等人，美國的作曲家柯普蘭，湯姆森及伯恩斯坦等。票價分五元，十元，十五元，廿元，在荃灣大會堂票房出售。

李經年琵琶獨奏會

琵琶演奏家李經年先生將於十一月十五日下午八時正，假香港大會堂音樂廳舉行一場由培聲音樂協會主辦，市政局贊助的演奏會。是次演奏會節目內容豐富，精彩，作品包括有古曲霸王卸甲，陳隋，夕陽簫鼓，飛花點翠，瀛洲古調組曲，大浪淘沙，抗戰樂曲狼牙山五壯士，潮州音樂寒鴉戲水，廣東音樂倒垂簾，趕花會，外國樂曲划船曲，故鄉的太陽，土耳其進行曲，四小天鵝舞曲等，門券分二十五元，二十元，十五元，及十元（學生票）。

綺音篇
尤伯連納與「國王與我」
盧大中

你知道著名音樂劇「國王與我」一共演了多少年頭呢？一共演了三十二年，超過四千場。當中人仕調動是在所不免。現時這劇作在美國洛杉磯上演，而且是一九五一年在紐約上演，哄動一時。它能經得起時間的考驗，我猜是因製作與演員的質素相當高，由其是作曲與作詞人，他們是合作了十七年的RICHARD RODGERS 及 OSCAR HAMMERSTEIN（仙樂飄飄處處聞也是他倆的傑作）。最受人注目的是主角尤伯連納，他外形獨特，演技精湛。但究竟他是怎樣出道呢？

「光頭佬」出生於日本以北的SAKHALIN ISLAND，曾住過中國後，到巴黎讀書戲劇學校，與一班吉卜賽人在夜總會表演雜技，又到馬戲班當小丑，後來加入一個話劇團，在此時，他對讀書很有興趣，還在世界出名學府巴黎的SORBONNE大學念哲學，得哲學及自然科學碩士。一九四六年他首次在美國百老匯演出，又當過電視編導。

在籌備「國王與我」其間，選拔「國王」一角是最困難的，他們要求有東方味道的人，粗野，在以前，西方人都以爲東方人是蠻族，就算是泰國王，都當他是部落酋長，投考的人差不多是斯文男子，後來跑出一位光頭怪人，外型粗魯的人，手執結他，坐在台上，用力彈了一個和弦，然後開始「咆哮」，當時所有的人都聽不懂他唱什麽，但他竟被取錄。他的演技進步神速，四年後此劇便拍成電影，他還得了最佳演員獎，跟着拍了幾部電影，聲名大噪。美國一間大學還頒贈一個名譽博士學位給他哩！

在去年他娶了一位馬來西亞華人，她是他的第四名妻子，本來他已有一段時間沒有演此劇，正因孩子從來未欣賞過他的演出，故此他特意再演。他認爲自己在每次演出都有不同的體會，嘗試及突破，一位真正的藝術家是追求完美，精益求精的。

作曲家施金波先生

大提琴與管弦樂協奏曲（作品二十一）
十月廿五日晚在大會堂音樂廳公演
——爲首演而寫的簡序——
施金波

我國悠久光輝的歷史文化，不論文學、美術、彫刻、建築等方面，都極其豐富偉大，能流傳至今，與新近陸續發掘整理出來的文物，無不令國人和海外人士激賞讚嘆。但遺憾的是，單單音樂這一門藝術，卻像深海之沉寶，幾千年來，到今天能重見天日，大放異彩的到底還是很少。

就音樂創作而言，比諸只有幾百年音樂史的西歐，我們的遺產還不算豐富和先進。可告慰的是近四五十年代的人材，由於時代的進步，社會制度的轉變，已經育孕了不少有意義的作品。但創作的品種、體裁，還不能說是很多姿多彩，再說質量和藝術價值，能在國際樂壇與人爭長短，並佔上一席位的，到底還不夠多。面對這種狀況，不但要虛心承認，更要發奮圖強。近幾年，國內、香港、海外，都出了一些優秀的作品，對自己起了很大的鼓舞作用。

我國的理論家王光祈先生，在四十多年前所著的中國音樂史一書，他在序言上說：「……國內雖有富於音樂天才之人，雖有曾受西樂教育之士，但是若無本國音樂材料，以作彼輩觀摩探討之用，則至多只能造成一位西洋音樂家而矣，於國樂前途仍無何等幫助，而現在西洋之大音樂家，固已成千累萬，又何須添此一位黃面黑髮之西洋音樂家？……」

這段話，今天仍有它的現實價值，因爲現代的中國音樂創作要放眼世界，怎能放棄自己的血統和靈魂？而所運用的技法，又怎可以保守落後？但是何一「民族化」又「現代化」這個問題，在創作思想見解方面，在理論與技巧的探討和創造方面，都不是隨心所欲，不費心機就能解決的。我從觀摩他人與自己的音樂創作中，就有這種體會：要解決民族化和現代化，其過程是長期的，又是不容易的，繼承—借鑑—創新，三者都是在我每一個作品中要解決的問題，因此自己也不可能滿足於一點一滴的收穫。

「大提琴與管弦樂協奏曲」作品二十一，於一九八二年完成，並安排於本年十月廿五日晚由香港管弦樂團首演。這首三個樂章的大型作品，也是我致力於現代化中國音樂創作之另一嘗試。（如果自己沒弄錯，它也是第一部中國大提琴協奏曲）。

每個樂章的結構，分別採用傳統的西方「奏鳴曲式」、「三部曲式」和「迴旋曲式」，但我只保留它們的特徵，音樂的佈局則沒有按照習用的格式。例如第一樂章的呈示部，主奏的大提琴就沒有演奏主題，第二樂章也如此，第三樂章亦不是嚴格的迴旋曲式。整個作品，管弦樂除不局限於協奏的地位，很多重要的地方，均使之發揮了交響樂的作用。

和聲材料方面，使用更多的是九和弦或十一和弦，而和弦的結構亦非只有三度結構的一種，和聲的功能與感染力，在有調性的原則下，在運用中國式「變音和弦」，「複和弦」，「雙調性」的音樂語彙，都經過民族化的處理。相對而言，中國式的旋律與和聲，二者若不相互影響和配合，就會單調或矛盾。許多問題，我曾耗費大量的心思與時間去探索，其結果不敢肯定都做得好做得對，但希望這個作品對今天的愛樂大衆而言，能爲他們所易於接受和喜歡。

作曲家在構思作品的前後，不可能單從現代技巧出發而一味追求形式與音響，我是個中國人，對自己的國家社會所存在的和所發生過的大事小事，總有不同程度的見解和感受，在精神上感情上都留下了不可磨滅的印象。所以音樂中的自我表現，亦很難避免其直接的衝擊或潛移默化的反映。這首大提琴協奏曲，雖然不是根據某些重大題材而寫出來的標題音樂，但可以肯定的說，現實生活在音樂中的反映，歡樂與痛苦，失望與幻想等等，都不是無中生有憑空而來的，我希望它能引起聽衆的某些聯想或感染。

謝謝指揮家福村芳一，大提琴獨奏家韓美敦和香港管弦樂團的合作演奏這首新作，並衷心預祝他們的演出成功。（十月十七日晚）

聽傅海靜和梁寧的歌唱
周文珊

重陽節的晚上，颱風剛剛掠過香港，浸會書院五樓，最大一間音樂室，卻坐滿了音樂同寅，遲到者要到其他課室去自動搬椅，大家都熱切的等待；傅海靜男中音、梁寧女中音的光臨。他們是新出爐的國際大賽得主，就是十二月二日，在倫敦皇家歌劇院，得到本森·赫杰斯金獎賽的亞軍和殿軍，經過四輪比賽，一鳴驚人的兩位中國青年唱家，從八十二名不同國籍的唱家脫穎而出，而且前四名中佔了兩位。

筆者比別人更要緊張，因爲受吳壽南先生之托：除了邀請陳潔小姐伴奏之外，還要在短短在兩日時光中，找出他們所唱歌譜，幸好本人收集歌譜相當多，曲目是齊全了，只是與唱者所要求的調不同，他們二位都是中音，爲了達到更好的效果，只得先將印好的譜交給陳小姐，只是過一過目，盤算着他們來時，一定帶有自己的譜，據說是十三日抵港，應該還可以還件奉合一下。

這陣颱風，將兩位遠方的來客延誤了，他們是十四號晚七時剛到香港機場，原定八時開始，先由葉惠康博士，丘建華先生來個開場白，並介紹幾場音樂會。

貴客終於光臨，他們晚飯也未吃，行李也沒打開，當然譜也沒帶，所預備的譜，只有兩首合用，其他都是高音唱的，經過十多小時的飛行，我想必他們都很累了，但他們仍然唱了好多首歌，使在座者大飽耳福。梁寧唱一曲「費加羅婚禮」中凱魯平尼的詠嘆調，「西維里亞理髮師」中「羅信娜的插曲」，這是女中音的試金石，還有佛瑞的「愛之歌」，江蘇民歌「茉莉花」，聽了她的歌唱，使我了解中國音樂的美好前景，這四首風格迥異的歌曲，她表達得很深刻，除了聲音本質好外，技巧，樂曲處理都有高水平，先要向她的老師李香璋女士致敬和致賀，尤其是「茉莉花」一曲，她以民歌韻味唱來，完全不是那種扭扭捏捏的小家氣風格，使我體味到濃郁雄壯的聲音，一樣能將民歌唱好！

傅海靜先唱「松花江上」，聲音宏亮，音色美，表情投入，他不但唱得好，琴也彈得好，在聽衆熱烈的掌聲下，他自彈自唱了布拉姆斯的「像死亡一樣靜寂寒冷的夜」，貝多芬的「主的贊美」，吐字清晰，歌曲處理細緻，含蓄中流露其情，知道他在比賽中會唱過「茶花女」中插曲，只是節目上沒有寫道首，我也忘了帶道本譜，不然除了德國歌曲之外，還可以欣賞他的歌劇演唱。

他是隨王福增先生學歌劇，蔣英女士學德國藝術歌曲，他們都是我久仰大名的藝術家，在這裏也要衷心向他們致賀！

從他們演唱的技巧，選曲的廣泛，使我對中國聲樂有了新的展望，幾年以前，常聽到以中文來唱外國歌曲，或者他們說藝術歌曲是殿房音樂，我主張藝術工作者要放眼看世界，我們學的是西洋音樂，聽聽世界潮流是怎樣向前邁進，音樂的瀚海太廣，我覺得窮一生的精力，也只能學到九牛之一毛。

聲樂比器樂更難，因爲除了音樂還有文字，文學，這些是要花功夫去研究的，中國有許多好聲音，也有好老師，有人說下一世紀，音樂將是中國人的天下，但願聲樂與器樂並駕齊驅，我們香港又將如何？

港台室樂團舉行成立音樂演唱會

香港電台於本年四月成立香港電台室樂合唱團。從應徵者三百多人中挑選出十二位精英成員，姚德禮及曾葉發分別爲該團的音樂總監及副音樂總監。姚德禮爲香港大學高級講師，而曾葉發則是香港電台中文台古典音樂組主任，並且是香港作曲家聯會主席。合唱團在他們領導下，經常在香港大學的教堂內練習和錄音。

此合唱團的宗旨是在提高香港合唱團的水準，演唱一些香港觀衆較少機會聽到的作品，並且爲香港電台的音樂節目提供服務。爲保持一定的演出水準，香港室樂合唱團每星期起碼有一次練習，而每月都會有演唱會，此團的演唱亦是香港電台節目的一部份。

今次演唱會與藝術中心合辦，節目內容將包括：幸發弟：出以色列；富章斯巴司第：賓尼丁；那舞曲；浦賽爾：主，衪仍要發怒多久；蒙台威爾第：在樹蔭下；夏邦泰：耶穌聖馬利亞之冠冕；舒芙：樂交響曲第四首，及湯普遜：和平的國度。演唱會將於十月二十五日晚上八時假壽臣劇院演出。

門券二十元，現已在藝術中心票房及位於海洋中心的南華早報書店有售。歡迎電話購票：五——二八零六二六。另外，歡迎萬事達信用咭，美國運通信用咭及匯財咭持有人使用信用咭訂票，熱綫電話，五——二九九二一。

藝術中心十月份所主辦之節目由美國運通基金會資助。

有聲響的畫卷
聽屈文中的合唱詩篇「黃山奇美的山」
林鴻

屈文中是香港知名的，具創作活力的作曲家。也是個多產的作曲家，多面化的作曲家。如果說交響詩琵琶協奏曲「十面埋伏」，是屈文中的一部成名之作；那麽合唱詩篇「黃山·奇美的山」，就是屈文中在中國現代音樂的創作上又一奇葩和碩果。

黃山是我國的第一名山。「黃山·奇美的山」，是著名老詩人晏明用文字和心靈描繪了黃山雄偉、變幻、壯麗的神韻。大型合唱詩篇「黃山·奇美的山」，是作曲家屈文中用音符和靈感，把黃山那種神韻升騰爲有聲響的畫卷。正如台灣著名女作家羅蘭所稱頌的那樣：「這不僅是一首歌，一首令你縈懷難忘的歌，令你感動徘徊，不忍遽去的歌；它更是一幅巨畫，一幅用歌聲繪染彩色與層次的意境奇偉，視野遼闊，非常立體感的巨畫。」

合唱詩篇「黃山·奇美的山」，全曲包括五個段落：「天都峯，我多想伴着你」；「尋覓」（間唱歌：走……）；「雲海」；「散花金舍遠眺」（間唱歌：雨……）；「雨後黃山」。全曲運用混聲合唱的形式，有合唱，有男高音與合唱，男中音與合唱，女高音與合唱，還有獨具一格的「間唱歌」。這種形式，有利於把雄偉、變幻、奇美的黃山景色，有層次地、有立體感的、有韻律地烘托出來。合唱本來就氣勢磅礡，加上男、女高音的結合，更強化了這樣的效果。「間唱歌」是原詩中所沒有的內容，曲作者巧妙地作了這樣的安排，使段落之間，有了自然的過渡和有機的銜接。全曲的音調，旋律是變換着的，時而音色柔潤，時而雄渾激越；時而勝過花間鶯語，時而越過高山流水。在堂皇舒適的大廳裏，在優美抒情，撩人欲醉的歌聲中，人們的心彷彿已經不在這塵世間，插上翅膀，進入夢一般的仙境，沿着險峻奇美的山勢，漫步、攀升，衝開着雨，撥開着霧，登上絕美的頂峯，飄入層疊的雲濤，去追逐着雲，追逐着濤。幻想着、飄逸着、迷戀着……

屈文中這部新作，剛一面世，成明合唱團隨即舉辦了「屈文中聲樂作品展」音樂會。這次音樂會，全部樂曲共分八組，大大小小十九首，大多是屈文中的新作，有合唱歌曲「李白詩組歌」四首，「家鄉的歌」三首；獨唱歌曲「雪花的快樂」（徐志摩詩），「也許」（葬歌）（聞一多詩），「恨悃」（朱自清詩），「我愛這土地」（艾青詩）等等。顯然，合唱詩篇「黃山·奇美的山」，是這次作品展的重心，也是這次音樂會的壓軸節目。有人說「黃山·奇美的山」是朵鮮艷奪目的大紅花，其他是滴翠流青的綠葉。與其說是紅花綠葉，不如說是花團錦簇更爲貼切些。還是台灣女作家羅蘭說得好：「一伴隨着這首歌的「就白詩組歌」……和其他民歌合唱及獨唱，將如名山周圍的翠峰，環繞拱衛着這首歌。」（這首歌即「黃山·奇美的山」）

今年七月，「屈文中聲樂作品展」首先在台北國父紀念館音樂廳首次演出，十月初，又在香港即大會堂音樂廳演出，兩就音樂盛會，給港、台樂壇帶來了新的氣息，博得文化藝術界名家的矚目和推重。特名聞遐邇。這些將會給屈文中帶來再創作的激素，事實上，又一部新的巨作——「絲路組曲」——正在他的靈感的心田裏，音樂的細胞中孕育着了。

香港藝術中心主辦 愛麗亞絲荷西鋼琴演奏會

愛麗亞絲——荷西被英國泰晤士報評爲「一位指觸細膩，技藝精湛的出色女鋼琴家」，將於十月廿六日（星期三）晚上八時，在藝術中心壽臣劇院舉行一場鋼琴演奏會。

愛麗亞絲——荷西是維賽及國際鋼琴銀牌及瑪麗亞加那斯國際鋼琴大賽金牌得主，她這次是第三度來港演奏。

巴西出生的愛麗絲——荷西，五歲開始習琴，七歲作首次的公開演出，三年後獲頒神童之譽，一九六六年更被選爲藝術新進，以後她更多次獲得政府的獎項。她在巴黎曾跟隨柏特和德斯蒂斯學習，在西班牙則從師阿麗絲·迪拉羅查及弗德烈·蒙普。

愛麗亞絲現定居倫敦，常在浦賽爾音樂廳及伊利莎伯皇后音樂廳演奏，深受觀衆和評論界讚賞。比勒利亞新聞報稱讚它爲「一陀使人透不過氣來的精彩演奏」。

她出色的演出使她足跡遍佈歐洲、遠東、中南美、澳洲、印度等地。與她合作過的著名樂團，有皇家利物浦管弦樂團，伯明罕市交響樂團，邦尼茅斯交響樂團及葡萄牙電台管弦樂團等。

是次演奏的曲目包括：布拉姆斯的四首敘事曲：作品十；貝多芬的降A大調奏鳴曲、作品十；阿爾班尼斯的同想、阿爾拜辛，阿納卡普里之林中之仙，德布西的沉沒中的教堂；及丘陵、法朗克的前奏曲、合唱曲與賦格。

門券分三十元，二十元及七元半（學生）三種，藝術中心票房，尖沙咀海洋中心的南華早報書店有售。歡迎電話購票：五——二八〇六二六。另，歡迎美國運通卡，萬事達卡及匯財卡持有人，利用信用卡熱綫電話購票，五——二九九二一二聯票。

主辦藝術中心十月份之節目由美國運通基金會贊助。

工人世界

市民消費力弱　的士生意縮減

部份零售業務亦不如前

白領藍領多精打細算可慳則慳

經過一段金融動盪浪潮，港元已漸趨回穩的現況下，市民消費力怎樣？的士的營業狀況近期怎樣？

綜合各方面消息：近期無論百貨公司、辦館、超級市場、肉食公司、酒樓、飯店、餐廳、雜店、玩具商店、毛冷商店、電器公司、收音播音器材公司等等，生意都不如前，連的士生意也不例外。即以超級市場而言，除了較早時美元暴升，使到許多市民乘着尚未調升價格之前，紛紛前往搶購外，及至最近，由於價格已穩定，顧客一般反比平時為少。

酒樓職工　收入減少

各零售商店的售貨員，一般的覺得比較清閒，有許多時間「打牙較」說笑。別以為百貨公司遊人並不少便是生意旺盛的表徵，其實，大都「旺丁不旺財」，故收銀處成員也大可以好好的以暇，因而連帶的若干商店售貨員有營業額獎金的，也無從取得。他們透露：「老板都說：大家只好捱住先，睇餸食飯好了！」

酒樓侍應生方面，也由於生意不景，下欄縮減，私人貼士更少。有一位部長說：最近幾個月來，大約每月少千多元，因此，個人的物質享受固然要慳，連家庭的雜用也要本着可慳則慳的原則。

此外，一般售貨員都說，顧客雖然各階層人士都有，但工人階級（包括白領藍領）的購買力，由於人數多，佔了相當比重，他們受到經濟不景影響——特別是金融動盪潮，美元與黃金價的急速下挫，引致部份居民儲蓄大受損失，被迫節衣縮食，致影響購買力，商場生意自然受累了。

工人家庭　節衣縮食

據說，唯一不大受影響的，只有一些小食店和快餐店，以中學生為主顧的，仍然保持生意平穩。

至於的士方面，近期生意都顯著下降，許多的士司機都說，每日除了上下班時間的生意之外，可說「差堪滿意」，其餘時間，隨時多空車，候客，或到處兜圈找生意。本來，夜更的士生意較佳，但最近也大不如前，由下午四時開工，直至深夜一時半收工，能夠做到二百元已屬幸運，通常都是一百七十元至一百八十元之譜，那末，連日薪加分賬所得，亦不過八十元左右，充其量達到九十元，亦即平均八十五元，但每月開工廿八天，即月入不足三千元，可見生活艱困之一般。（煤）

交通安全始可實現

司機行人各守規則　彼此忍讓意外可免

下面是一些有關本港交通意外的數字：

一九七七年，全港註冊的車輛約十六萬部，該年全年共發生車禍近一萬四千宗，死亡及重傷人數接近六千四百名，而去年，即一九八二年，註冊車輛數目增加了近三分二，而交通車禍發生的數字只上升三分一，佔的比例雖稍為下降，但總數仍達一萬八千多宗，導致一萬多人死亡或受傷。

大家提高警覺

依這種趨勢發展下去，每年將有萬多人會因車禍而變成斷肢折足，雙目失明，嚴重毀容，甚至失去寶貴的生命。再想想這些不幸的人當中或許有我們所認識的，所關心的，甚或是我們所熱愛的親友，那麼我們就不能對這些數字隱含的意義感到焦慮，更加不能不對交通安全問題提高警覺。

誠如運輸司施恪在駕駛學院啓用典禮上致詞時說，政府負責改善駕駛環境，以及保障駕車人士與其他道路使用者的安全。

然而，大家應該清楚，政府，司機與路人必須各盡本身的責任，交通安全的目標才可以實現。

彼此忍讓一點

駕駛貨櫃車已有三年經驗的阿雄說：「貨櫃車是發生意外頻率最低的馬路運輸工具無他，一則由於貨櫃車比較難控制，一旦發生意外，釀成的損失又遠比其他車輛在同樣情況下發生的來得嚴重，所以行內對安全的要求很嚴格。而且職業司機的生涯久了，怵目驚心的意外場面見得多，誰都知道，只要肯忍讓一點，依足交通規則，絕大多數的意外是不應該發生的。「扒頭」、爭先闖燈，或者故意轉少一兩手，如果只是為了博人讚稱技術好，那豈不是太愚蠢了嗎。」

每次發生車禍　行人吃虧較多

陳伯開新界的士，已有多年，他感歎地說：「很多在新界區發生的交通意外，都是來自市區的司機造成的。他們不熟習新界的路面狀況，一味見路直就拚命開快車，一旦有什麼意料之外的情形，譬如為了閃避一條突然闖出來的狗，或者另一輛車從不顯眼的路口轉來來，那就很容易躲避不及了。」

由上述兩位資深司機工友的談話中可知，守規則，不逞強和避免開快車，是避免交通意外所不能忽視的原則。

與汽車碰撞，路人總是最吃虧的。但偏偏就有那麼多橫衝直撞，視死如歸的路人，工友們不論是在那個工廠區或是中環，旺角些商業區上走過，都不難發現行人們對於交通燈，斑馬綫，有些視同裝飾品的心理，隨時隨地都有人車爭道的混亂場面。難道每日平均有三十多人因交通意外而失去快樂人生的事實還不可怕嗎？其實過馬路的規則是最易知易行不過的，生命誠可貴，須知一次意外，足以致命。（摭）

職工領袖訓練班　歡迎工廠工友參加

職工青年聯會，將於十一月五日起，逢星期六晚八時至九時半，舉辦「職工領袖訓練班」，該項課程共七節，內容包括有：工廠制度的分析——生產、管理者之間的關係及矛盾、分析廠內人際關係，品質圈的認識及影響，組織工廠小組的方法，勞資糾紛中之領導方法。並有分享營。報名請到秀茂坪廿八座廿三號地下職工青年聯會，或致電：三—三五〇八一二查詢。（辦公時間：逢星期二至日下午二時至十時。逢星期一休息。）

1984 中學會考試題預習專欄

中國語文（六）

明德出版社 陳大為 周淑嫻 提供資料

撰寫對話

這類擬題是要求考生依據一些既定的情節內容撰寫人物的對話。撰寫對話要注意說話的身份、立場和語氣變化。由於它全是對答形式，因此語句要力求簡潔，生動，切忌冗贅、長篇大論。對話前要加上說者的簡稱，同時也要注意標點符號的運用。

練習（一）

有一位中學生跑到香港大會堂的流通圖書館去，希望找一些有關中國語文的參考書。由於他是第一次到這圖書館，看着一列列的書架放滿了林林種種的圖書，一時間，他不知該從何處着手。後來他遇到了一位圖書管理員。經過管理員指示，那位學生很快便找到他需要的書籍了。

試根據上面的資料，撰寫那中學生和圖書管理員的全段對話，撰寫時須注意：

㈠只寫對話，不必描述二人的動作或表情。

㈡對話之前，先加上說者的簡稱。（中學生稱生；圖書館管理員稱員。）

例如：

生：先生，請問你可以幫我一個忙嗎？

員：可以的，你有甚麼困難呢？

應用文

應用文的種類很多，常用的有公函、通告、報告、啓事、便條、章則、須知、會議記錄等等，每類應用文都有它既定的功用和格式要求，這裏自然不能一一詳述。一般來說，寫作應用文，行文必須簡潔，內容力求握要、具體，對提供的資料，如日期、時間、地點、數據等等，則必須詳細、清楚。

練習（二）

你的表妹小玲今年升讀中學一年級，由於剛轉換了學習環境，有幾科功課趕不上進度，特別是中文、英文和自然科學三科，段考成績更不見理想。本來她就讀學校附近有一所補習學校，但你的姨母擔心她太晚回家，沒有准許她前去補習。於是姨母希望登報聘請一位家庭補習教師，一星期三晚，為小玲補習功課。請你為你的姨母擬出這則聘請啓事。

練習（三）

學校的劇社計劃在五月份舉辦戲劇比賽，假設你是劇社的文書，試擬一份章則，參加辦法等。（字數不得少於一五〇字）

練習（四）

班裏負責康樂活動的李小華，計劃在聖誕節假期舉行一次全班旅行。通告出示後，同學反應異常熱烈，不到一天，竟然全班都報名參加了。

參加這次旅行的同學將要分成若干組假設你是其中一組的組長，試為你的組員續寫下面一份「旅行須知」，促請他們注意守時、清潔、安全等問題，特別是近日山火頻生，更須他們加倍留意，不可隨便生火。（字數不應少於七〇，標點符號不包括在內。）

旅行須知

㈠日期——一九八三年十月廿三日（星期日）

㈡地點——東坪洲

（五）練習

………學生會的負責人會向校方申請撥出一個房間作為自修室，讓同學在考試期間溫習功課，而秩序管理方面則由學生會自行負責。結果校方答允了這個請求。………

假設你是負責管理這自修室的學生會幹事之一，試為你管理的自修室續下面一份「自修室使用須知」，促請同學注意清潔、紀律，保持寧靜和愛護公物等（字數不少於七十字，標點符號不包括在內）。

自修室使用須知

㈠本自修室的開放時間是每日下午三時至七時，歡迎各同學使用。

㈡本自修室只供同學閱讀和自修功課，不可作其他用途。

解答：

（一）生：先生，請問你可以幫我一個忙嗎？

員：啊，你有甚麼困難呢？

生：我想找一些有關中國語文的書，但不知從何入手，希望能給我一些指導。

員：不用客氣！這裏的圖書是按類別擺放的，你可先到資料櫃裏查查，找到的書名後，便按照卡片上寫的索書號到書架上找，相信你很容易便可以找到心目中的書籍了。

生：啊！這倒也很方便，我是第一次來這圖書館的，看見四週都是圖書，一時給迷惑了。現在我懂得怎樣找了，謝謝你。

員：不謝！不謝！你是第一次來這裏的，難怪你會有疑難了。以後多來了，一切便會熟悉！

生：謝謝你的好意，我想以後也會常常到這裏來的。

員：請隨便參觀吧，我們歡迎你隨時提供寶貴意見哩！

生：你們的服務很好啊！再見！

員：再見。

（二）家庭補習

須中五或以上程度，替沙田區中一學生補習，以中、英、自然科學三科為主，一星期三晚，每晚一小時，待遇從優。請於晚上電〇——三四五六七八李太洽。（按：本題無固定答案，但答案內容必須包括以下要點：標題、要求學歷、工作的地點、對象、範圍和時間、薪酬和接洽辦法等項。）

（三）班際戲劇比賽章則

一、宗旨：為提高同學對戲劇的興趣和認識與及聯絡同學的感情，本會每年均舉辦班際戲劇比賽。

二、比賽細則：

①組別：比賽分高級組（中四至中六）及初級組（中一至中三）。

②劇本：劇本來源及題材不限，但必須為獨幕劇，演出時間不超過三十分鐘。

③演員：演員及一切工作人員必須由該班同學擔任。

④評判：比賽將邀請本校老師擔任評判。

⑤獎項：每組設冠、亞、季軍，獎品豐富。

三、參加辦法：請各班代表逕向劇社秘書報名，截止日期為×月×日。

（四）旅行須知

㈠日期——一九八二年十二月十五日（星期六）

㈡地點——東坪洲。

㈢集合時間和地點——當日上午七時五十分在馬料水碼頭集合，敬希準時。

㈣節目及活動程序——抵達目的地後，先行環島一周，然後自由活動，分組遊戲。

㈤回程——全日活動將於當日下午四時結束，四時三十分在東平洲碼頭集合回程，約於晚上七時抵達市區。

㈥注意事項——

①小心山火：由於近日天氣乾燥，山火頻生，因此，除在指定地點外切勿生火，燒烤後，將火種撤底熄滅，方可離去。

②保持郊野清潔：大自然的林木、花草、溪澗等，人人得而欣賞，切不可破壞污損，更應保持郊野的清潔和寧靜。

（五）㈢保持寧靜，不可喧嘩說笑；注意清潔，不可隨意棄置廢物。

㈣不可霸佔坐位，出入要守秩序，要服從老師和風紀的指導。

㈤最後離開自修室的同學把窗口關好，把燈關掉，方可離去。

（按：以上答案均只供參考。）

海運·百樂 H704646 K678091
今天五場　國聯巨片 合際發行美國
史泰龍 自編自導自演　不宜兒童　電影奇才
杜比立體聲 DOLBY STEREO ROCKY III

給失意者勇氣｜給灰心者力量｜給迷惘者信心｜給彷徨者決心
今晚午夜場：海運 色慾狂魔

倫敦·國都·影都·宇宙
第十一天映 五場請早
不宜兒童　主領演銜　占麥拜導演

洲立影片公司榮譽發行

珠江·銀都
滿瀉　今五場請早
繼火燒圓明園後又一揭秘宮禁巨鑄
李翰祥導演
垂簾聽政
內宮爭權門法。動魄驚心
劉曉慶 梁家輝 項堃 陳燁 林鐵 張衡 領銜主演
銀都今早場：火燒紅蓮寺

香港仔（中心）
第二週映　加開四點場
陳勳奇 葉倩文 廖偉雄 午馬 陳秀珠 主演
空心大少爺　不宜兒童
永出品金公司主行發佳

華聲 K617169
第二週今天五場！
聯國際合影片公司（東方）發行
真假戰爭
讀大評影

南華 K881755
今天五場續映
繼「火燒圓明園」後又一揭秘宮禁巨鑄
垂簾聽政
名導演 李翰祥 傾力傑作
咸豐駕崩八大臣奪權 慈禧弄權宮庭巨變
早場 十二煞星｜午夜 破獄打地門

元朗聯華碧麗宮
今天四場 定座請早
放映時間 兩點半 五點半 七點半 九點半
花街122
妮歌嘉芬斯·法蘭哥·主演 特積斯·法蘭
今天五場 定座早請
表錯七日情
張堅庭導演 鍾鎮濤·葉童 主演
元朗鳳翔街329地段

新光 H632959
今天五場 12點 兩點 五點 七點 九點
繼火燒圓明園後又一揭秘宮禁巨鑄
垂簾聽政
每天四點三點獻映 火燒圓明園

新大華 3-841199
滿座今天請早
英國雷斯特撒製作·地實場境
唔話俾你知變死屍
宜不童兒
惡魔墳場
唔嚇你猛猛狠狠死四全震動
一泛音一援場屍屍屍屍死

大華
越映越旺五週五場
康城影展最為佳有味電影
一縷柔情在夢中
性感艷星 海倫琳絲 娜夢 媚眼 姬拉 香蕉 蕙戴絲 主演
宜不童兒
慾彝春泛火火性如 火騰潮濫紅綠伴雲

南洋 5-737388
今天五場獻映
繼火燒圓明園後又一揭秘宮禁巨鑄
垂簾聽政
三備戰攝製經年華世注目
名導演：李翰祥傾力傑作
午夜場：黃金孔雀城

京華 ③②①
今天獻映
垂簾聽政
打擂台
反斗星續集

金冠
五場獻映
反斗星續集
宜不童兒
搏命 十九點場早

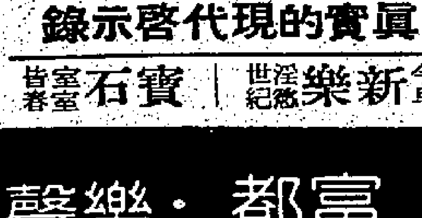
利舞台·華盛頓
今獻映
反斗星續集
華盛頓今午夜場殺出銀河系

香港仔京都·九龍旺角凱聲
影評大讚
真假戰爭
代表作 尊碧涵

普慶·明珠
好評如潮
萬水千山

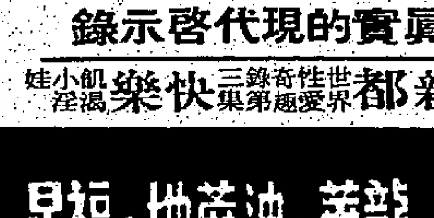
下期獻映：地下裁判團

新樂·寶石 K618167 K657116
今天五場
美國防部最密機場的實錄
殘酷戰爭實錄



真實的現代啓示錄
今早新樂 世紀淫慾｜寶石 春室

新都·快樂 H773496 H666148
今天五場
殘酷戰爭實錄



真實的現代啓示錄

域多利 0 812795
五場請早
陳勳奇 葉倩文 廖偉雄 午馬 陳秀珠 主演
空心大少爺　不宜兒童

嘉華 H670421
今天五場
吳宇森導演
發錢寒
吳耀漢·許冠英合演
八兩半斤妹姊作狂大
嘆到盡

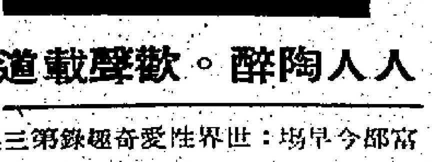
嘉年 H670421
狂滿五場請早
黃志強導演
打擂台
七百萬元大劫案

麗華 3 921958
帝國·帝后
今天五場獻映
李翰祥導演
火燒圓明園
南昌·光華
今天獻映 打擂台
今天獻映 垂簾聽政

紅磡 黃埔新邨
今天五場
打擂台
國際 K820749
今天獻映
垂簾聽政
李翰祥導演

皇后·皇都·嘉禾
今天獻映
打擂台
黃志強導演
下期獻映：色慾狂魔

富都·樂聲
大滿第二週
空心大少爺



人人陶醉。歡聲載道

龍華·油麻地·福星
今天五場映
龍華 第二週！ 空心大少爺
油麻地 七鳳朝陽
福星 第六街小嬌

新英華·榮華·寶華
今天五場獻映
空心少爺
勁舞
怒拔陽旗
垂簾聽政

國泰·金門·民樂
第二週！
陳勳奇 葉倩文 廖偉雄 午馬 黃錦燊 黃韻詩 陳秀珠 曹查理 主演

各報影評大讚

總統·麗聲
第二週！

各報影評大讚

翡翠·娛樂·文華·黃金·寶聲·明月·蘭宮·順利
今天五場定座從速
一部滲透式狂笑喜劇
張堅庭導演
表錯7日情
鍾鎮濤 葉童 領銜主演

今天五場
一個外資保鏢·一個失落婦人
屬於兩個世界·相遇同一空間
張堅庭導演
表錯7日情
鍾鎮濤 葉童 領銜主演

全泰馬星　康泰身心　全台灣·菲律賓　康泰身心　韓國九州鹿兒島　康泰身心　美加歐洲澳洲

清邁·曼谷·芭堤雅·布吉島

行程種類本社最多，歡迎選擇：

清邁四天$2190 六天$2190 七天$2390
清邁八天$2510 芭堤雅四天$2150 (包單人房)
曼谷七天$2150 布吉島七天$2690 (雙程內陸機)

天天出發(乘泰航早機 Thai)

航　機：乘搭泰航A300豪華噴射客機、早去晚返、班次最多、乘泰航往泰國乃最佳選擇、機票價錢最貴。
內陸機：清邁——曼谷乘泰航豪華巨型客機、節省行車九小時、行程更舒適、更愉快。
酒　店：曼谷住最新落成之文華大酒店、凱悅大酒店等。芭堤雅住最高級豪華之①假日大酒店(Holiday Inn) ②最高級豪華皇家酒店(Royal Cliff Hotel) 全港旅行團僅本社獨家住得到上述兩家最靚大酒店。
膳　食：六晚豪華夜總會，膳食全港最靚，選用粵菜、泰皇餐、海鮮席、乳豬席等應有盡有。

馬星(檳城) 七天 $2990
馬星泰 九天 $3380 十一天 $3790
全泰馬星(清邁 檳城) 十二天 $3990
逢星期一、三、四、六、日出發
乘搭星航747豪華客機

高雄·花蓮·阿里山·日月潭

四天$1590 豪華七天$1990 九天$2350
五天$1690 高級七天$2190 九天$2550
阿里山澎湖列島八天$2390 (雙程內陸機)

天天出發(乘華航早機 CAL)

航　機：乘搭中華航空公司豪華客機、早機去、晚機返、乘華航往台灣乃最佳選擇、班次最多、回程可停留台北、早午晚班機任君選擇。
內陸機：華航兩程內陸機(台北——花蓮、高雄——台北) 節省行車16小時，行程更舒適，愉快。
住　宿：台北住希爾頓、花蓮住中信、台中住全國、阿里山賓館、高雄住圓山。
膳　食：膳食全港最靚，選用粵菜、台灣菜、川菜、全港獨有蒙古烤肉。
夜總會：人有我有一第一夜總會、太子夜總會、花蓮文化村。本團獨有一收費最貴、最精彩之豪華夜總會。

菲律賓碧瑤百勝灘

七天高級豪華團 $1990
逢星期一、三、六、日出發
乘搭國泰豪華747客機 國泰
暢遊：馬尼拉市區、大高地火山湖、碧濤林、碧瑤、蘇碧灣、賭場、百勝灘急流。
住宿：最高級豪華之喜來登大酒店——五星級市區酒店，方便團友逛街購物。比郊區酒店免除乘車往返之苦。

先遊韓國，再遊全九州鹿兒島

八天 $3900 九天 $4200
逢星期一、三、四、五出發 CAL
乘華航最新式767早機
韓國人參燉雞，多晚豪華夜總會

暢遊韓國、華克山莊賭城、日本九州、福岡、別府、鹿兒島、櫻島火山、阿蘇火山、熊本城、長崎鼻、血池地獄、宮崎、指宿、霧島神宮、仙人掌公園。
漢城——九州福岡乘搭飛機僅一小時，"魚與熊掌，我們都有"既遊韓國，亦遊全九州鹿兒島，節目最豐富，較其他純粹九州團精彩得多，歡迎詳加比較。

日本本州迪士尼樂園

豪華八天$3520 六天$2860
逢星期一、二、三、六、日出發
本團成本全港最高：(增加迪士尼樂園) 國泰
(1)國泰直航大坂，東京晚機返港，且國泰航機每日三班豪華客機由東京、台北返港停留東京、台北者最為方便。
(2)獨家住富士山山中湖大酒店。子彈火車。
(3)增加節目，寶塚日劇歌舞夜總會，水中芭蕾舞，淺草，日本N.H.K電視台、東芝科學館。

韓國慶州釜山豪華團

四天$2700 五天$3000
逢星期一、五、日出發(直飛漢城)
暢遊：漢城、華克山莊賭場、慶州、釜山
住宿：華克山莊喜來登大酒店。

觀光團高級豪華＊探親團妥善安排

乘中華747SP豪華客機(回程可延期返港)

節目非常豐富，暢遊：夏威夷、檀香山、洛杉機、廸士尼樂園，荷里活環球片場，三藩市、拉斯維加斯，華盛頓、紐約、尼加拉瓜大瀑布，多倫多，溫哥華。

1.美國夏威夷八天豪華團	$6429
2.美國西岸八天觀光/探親團	$7299
3.美國西岸賭城十天豪華觀光團	$8499
4.美加西岸十一天豪華觀光團	$10699
5.法航歐遊十三天豪華觀光團	$8695
6.歐洲十七天逍遙渡假團	$10695
7.歐洲廿一天觀覽渡假團	$13380
8.歐遊八、十一天特選	$6499
9.澳洲九天精華遊	$6989
10.澳洲(黃金海岸)八天精選	$8495

每月均有團定期出發

康泰旅行社有限公司
5-211411　3-676111
3-305207　3-322301
0-430211 (荃灣地鐵站南豐中心6字及商場A72 朝九至晚九辦公)
(星期日照常辦公)

榮泰 3-944255

香港九龍旺角彌敦道721-725號 華比銀行大廈1301室

沖繩島　獨家主辦 五天四晚 三日出發 乘搭日航 可停台北
$2860 (小童減收$500)

韓國四天	$2700	夏威夷七天	$4799
韓國五天	$3000	美西岸八天	$7299
泰國七天	$2150	美東岸五天	$5999
清邁八天	$2510	美國加五天	$6999
台灣八天	$2350	日本州八天	$3520
馬星七天	$2990	日九州七天	$3300

日本廸士尼樂園　行程包括兩天玩此樂園，包括套票，乘搭日航華航回程可停台北天天出發

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期 $1899 起
逢星期三、四、六、日出發
菲航機票十麗晶酒店住宿四日三晚 HK$1600 天天出發

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期
黎格實比·馬容火山
豪華七天團 $2299
★乘搭菲航雙程內陸噴射客機
★參觀全世界最完美之錐形活火山
★全程住宿五星級豪華大酒店
★全港獨有嶄新行程
逢星期日出發
請與各大旅行社報名查詢

第一好 3-918783 3-7447265(夜) 機票部 3-918787

各國簽證權威　平快著稱
台證　中華民國護照
印尼簽證　精辦綠印出國
代訂各地機票·酒店·平通港九
特價各國 豪華旅團 天天出發
旺角彌敦道744號道亨銀行大廈十樓 近麗聲戲院

康泰 5-240061 3-676111 3-305207 3-322301 0-430211

日本本州	全台灣	泰國曼谷
八天$3520	華航雙程內陸機	泰航直航清邁
乘搭國泰	五天$1690	七天$2150
直航大阪	七天$1990	八天$2510
東京返港	九天$2350	布吉$2690

天天出發　乘搭最高級航機
總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字
旺角彌敦道636號銀行中心17字
旺角彌敦道582號信和中心10字
荃灣地鐵站南豐中心6樓及商場A72

中外旅行社 5-416650

代理
各地旅遊
廉價機票
香港德輔道中173號先施大廈1102室

富華

九龍登打士街柏裕中心1108室 鄰潤發戲院上 電話：3-880125-6

日本狄士尼 六天$2690	台北 四天$1590

代訂廉價機票·簽證·火車證及酒店

台北$680	星加坡$1400
東京$1050	羅省$2050
曼谷$1100	倫敦$2200
漢城$1390	雪梨$2300

代訂直通車·星湖輪及白天鵝酒店

歐美 3-319141(8線)

彌敦道580號彌敦中心1805室

台北	650	馬尼拉	680	紐約	2680
曼谷	950	韓日台	1990	倫敦	1995
日本	1120	馬星泰	1400	德國	2150
韓台	1300	夏威夷	1700	巴黎	2150
大阪	1250	三藩市	1900	羅馬	2150
印尼	1980	洛杉磯	1900	荷蘭	2150
檳城	1780	溫哥華	1750	雪梨	2300

特快台證 $90
各地特快簽證·平機票

金門 3-319151

即運輸署樓上
旺角登打士街56號栢裕商業大廈2010室
旅台百貨
平價機票
特快台證十次全套$160
星馬泰簽證$80

長城中國旅遊服務社

電話：3-930256 3-915327

北京六天直航團$3890起 逢星期二六
北京七天航空團$3090起 逢星期二六
北京、南京、上海、杭州
10天$3990(逢星期二) 11天$4690(逢星期一)
南京、無錫、蘇州、杭州九天 $3690
9月28日 10月12, 19日
全北京江南十三天 $5490
9月24日 10月8, 19日
旺角亞皆老街16號旺角商業大廈2103室

燕信旅遊

燕信國際企業有限公司屬下

(十年經驗·信用可靠)　機位有限＊定票從速　(工商旅遊·特廉機票)

夏威夷	$1750	羅省	$1950	台北	$700
西雅圖	$1750	倫敦	$2150	東京	$1080
三藩市	$1950	巴黎	$2150	韓台	$1350
紐約	$2950	荷蘭	$2150	檳城	$1850
溫哥華	$2450	羅馬	$2150	泰國	$1000
多倫多	$3200	雪梨	$2850	菲律賓	$1260
滿地可	$2800	柏斯	$1950	星馬	$1550
紐西蘭	$2850	南美	$3900	星馬泰	$1850

九龍佐敦道51號利僑商業大廈801室
香港大古城栢高商業大廈四樓東江樓酒家
3-841143-5　5-674048

新興行

尖沙咀總行 3-7213061 旺角分行 3-938298

專售各地機票、酒店及簽證

新航歐洲假期	$6880起	日本廸士尼六天	$2860
新航美洲假期	$6199起	九本州廸士尼八天	$4290
新航夏威夷假期	$3990起	韓國四天(包單人房)	$2700
國泰歐陸假期	$6989起	台灣四天豪華團	$1450
國泰澳紐假期	$6989起	台灣七天豪華團	$1990
國泰加拿大假期	$9889起	曼谷芭堤雅七天豪華團	$2150
西北美加精華遊	$6995起	曼谷清邁七天豪華團	$2350
法航歐洲精華遊	$8695起	星馬(檳城)七天豪華團	$2980

總行：尖沙咀樂道五號六樓(假日照常)
分行：旺角亞皆老街金山商業大廈12樓

司諾 3-677450 3-678734 3-696729

機票部專線 3-7216171

新航夏威夷假期	$3990起	法航歐洲精華遊	$8695起
西北美加精華遊	$6995起	英航飛聯歐遊團	$7590起
西北美加縱橫遊	$6630起	國泰歐陸假期	$6989起
日航天地美加遊	$8000起	新航歐洲假期	$6880起
新航美洲假期	$5989起	澳航澳紐精華遊	$6695起
新航加州假期	$6199起	國泰澳紐假期	$6989起
泰航美加逍遙	$4799起	加航加拿大遊覽	$9695起
菲航美洲假期	$6188起	國泰加拿大假期	$9889起

尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

康年旅行團有限公司 5-257148 5-224765

中華民國觀光局審定台北市甲種旅行社駐港代理

聖誕節各團現已接受報名
歡迎查詢及代訂各地酒店及機票
日本本州　六天$2860乘華航早去晚返　八天$3520包廸斯尼樂園套票

韓國漢城	泰國 曼谷 芭堤雅	台灣
四天五天 $2700起 包全程單人房	六天 $1990 / 七天 $2150 / 七天清邁 $2350	阿里山九天$2350 / 花蓮七天 $1990 / 台證$150 設實可靠

香港皇后大道中14號大夏行1007室

新達旅行社 5-447301 5-447821

台北假期四天	$1450
環島阿里山8天	$2190
韓國4天(全程單人房)	$2700
韓台7天(全程單人房)	$3350
東京—狄士尼6天	$2860
泰國7天	$2190
菲律賓6天	$1760

代辦台灣·印尼(CI)·東南亞簽證及平價機票
中環李寶椿大廈830室

中大旅遊 H431331-3

蛇口、香蜜湖 兩天 $458 $410 逢二、四、六出發	長江樂園 兩天$435 三天$668
石岩湖兩天 $440/$498 天天出發	蛇口兩天遊 $350 逢五、六、日出發

代訂國內及各地賓館、機票、簽證
德輔道中185—195號李寶椿大廈103室

寶通 3-910377 3-969861

台灣渡假團 四天$1450 天天出發	日本廸士尼 六天$2860 天天出發
曼谷芭堤雅 七天$2150 逢二、六出發	韓國豪華團 四天 單人房 逢週五、日出發

台灣急證180泰證100　美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$950 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

綠洲遊覽公司 5-227063 5-268020

專綫代理星、馬、泰、印尼
特快簽證　平價機票

星馬泰十天	$3899
星馬(檳城)七天	$3199
印尼六天	$2999
日本八天	$3490
韓國四天	$2690
台灣四天	$1580
菲律賓七天	$1860

香港德輔道中48-52號裕昌大廈5樓505室

菲航天地

七天豪華團 $1950 逢三、五、六出發	機票十酒店 $1600 天天出發 早餐接送 豪華五星酒店任擇
旅遊簽証	快捷妥當

請向各大旅行社報名查詢或電
菲律賓航空公司5-227018, 3-7227723

TOP TOURS

東京 廸士尼4天 2,197
廸士尼6天$2860
逢星期日出發
請向港九各大旅行社
或熱線電話 H-200825 查詢

百福旅遊有限公司 5-259241 10線 3-670091 3線 3-679125 3線

東京廸士尼 六天
$2860

香港德輔道中45號永隆銀行大廈13字樓
九龍彌敦道文華酒店商場G114

環通 WONG'S TOUR LTD 5-776685 5-765017

字號老　信用好

泰國七天	2150	美國七天	3988
台北四天	1450	歐洲十天	6888
韓國四天	2700	澳洲七天	7588
日本六天	2860	澳紐15天	15988
菲島六天	1760	加拿大9天	9888
馬星七天	2980	美加13天	13188

特快台證$160十天　泰證$80四天
代理各大航空公司廉價機票

多倫多	$2600	西雅圖	$1550
溫哥華	$2300	紐約	$2680
倫敦	$2280	澳洲	$2850

歡迎信用咭及旅行支票
銅鑼灣渣甸街45號人人商廈4字樓　吉利市隔鄰

達明 3-7215277(6線)

澳洲 $7050起	夏威夷 西岸 $4200起

九龍尖沙咀麼地道75號南洋中心第2座604室

德祥旅行社有限公司

具十九年歷史　責任信興卓著
中山溫泉長江樂園
天天出發
$415起
九龍尖沙咀金巴利道25號長利商業大廈三樓
香港皇后大道西245號九樓
3-664203-6　5-400419

利華 3-660206-7 3-306331-4

自置物業信譽可靠
日台 六至九天 2860起　東京廸士尼 天天出發

馬星泰	阿里山澎湖	菲律賓
曼谷七天$2150	九天$2350	七天 $1920
清邁七天$2350	七天$1990	日韓八天$4150
馬星七天$2980	機票十酒店	日韓台 $4290

韓台 四至七天 2700起 全程單人房 包伙生藝宴
旺角彌敦道636號銀行中心905室自置分行　星光行752室

百佳旅運有限公司 5-752633-4線 5-750055-2線

總代理下列學府之招生：
PROFESSIONAL ENGLISH COURSES AT:
— OXFORD LANGUAGE COLLEGE, ENGLAND.
— CAMBRIDGE LANGUAGE COLLEGE, ENGLAND.
— BOURNEMOUTH LANGUAGE COLLEGE, ENGLAND.
× × × × ×
美、加升學指導

東京廸士尼六天團 $2800起 逢星期日出發	代理各大航空公司機票 (東南亞、美加、歐洲) 代辦各國旅遊簽證

香港軒尼詩道458-468號金聯商業中心1903室

康泰 5-240061 3-676111 3-305207 3-322301 0-430211

菲律賓碧瑤百勝灘
七天高級豪華團$1990
逢星期一、三、六、日出發
乘搭國泰豪華747機
早機出發、晚機返港、玩足七天
同樣價錢，當然選擇國泰航機
總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字
旺角彌敦道636號銀行中心17字
旺角彌敦道582號信和中心10字
荃灣地鐵站南豐中心6樓及商場A72

安全旅運社 5-227318 5-222300 5-222822 5-222851

台北酒店訂房中心

(四天三晚單/雙人房)機票十酒店

第一	280(包住宿)	麒麟	400/470	國聯	660/690
東龍	270/300	世紀	450/480	華泰	820/930
東方	390/420	天成	520/560	三德	930/960
華華	390/420	美琪	580/600	華國	1050/1150
三陽	380/350	假期	580/600	來來	1900/2000

凡住宿三晚酒店連機票
免費贈送台北市半天遊
故宮、忠烈祠、中正紀念堂(價值港幣100元)
中環域多利皇后街利降大廈203室

康寧旅遊公司

旺角登打士街56號柏裕商業中心一樓43室
3 323419　3 323410

桂林 漓江、陽朔 五天團 $1540

北京九天火車酬賓團	$1990
從化、天湖、南湖、廣州三天	$510
星湖、鼎湖、從化、廣州四天	$650
丹霞、錦江、南華寺、廣州四天	$610
香蜜湖、西瀝、蛇口二天	$385
中山、溫泉、長江樂園二天	$398
中山、長江樂園三天(住珠海賓館)	$648

代訂白天鵝賓館、星湖輪票、直通車票
廣州往各地火車臥舖票、飛機票

利華 3-660206-7 3-306331-4

機票專線：697215

台北、漢城 東京、曼谷 機票十酒店 總滙

台北：來來、華國、亞當巴、希爾頓、財神、三普、嘉年華、康華、一樂園、天成、華華、富麗華、世紀、永安、麒麟、三陽、華陽、亞士都、國正、富都
漢城：樂天、巴喇沙、喜來登、凱悅、世宗、高麗娜、新羅
曼谷：蘊莎、第一、中央、曼路娜、芭提雅、美輪
東京：京王巴喇沙、太陽城太子、新宿太子、大阪東急、銀座東急

旺角銀行中心905室自置分行：星光行752室

天下事

克宮呼籲裁武備　北約致力謀自保

張立挺

如果期望莫斯科政府內部舉行的「政治週一會議上，對國際問題的觀點有突破性的轉變，將會令人失望。從蘇聯領袖安德羅波夫及外長葛羅米柯的談話中，有關在歐洲部署中程導彈數量的意見上，他們便會暗示仍是一項急須解決的爭論。

事實上，蘇聯與歐洲國家的歧見暫時無擴大的跡象，而在蘇聯的態度上，他們認爲目前正是最適當解決問題的時候。

克里姆林宮仍然希望，西方國家的輿論是可以阻撓美國的計劃。外長葛羅米柯被認爲是一位反戰及反核子行動的人物，而且是透過最高的蘇維埃予以宣傳，并不是一般的傳播機構。

他近期已改變戰略，提議凍結核子武器的質與量，而且不限定是兩個超級大國。其它三個強國——英國、法國及中國亦在範圍內。

凍結核武器的日期，亦必須得到美蘇兩國的同意才合理，但最高蘇維埃立即作出同樣反應，在他有關平衡華沙集團與北大西洋公約組織軍事實力的演講中，葛羅米柯發出同樣的警明，但他特別強調兩個集團，并不單指美國。

但是，蘇聯領袖的強硬態度，并不能被西方國家所接受，以法國爲例，凍結武器建議，正如命令該國放棄現代化的軍事計劃，因而很明顯令到與蘇聯的軍事實力，無論質與量方面，兩者間都難以拉近距離。

去年十二月，安德羅波夫曾提議法國和英國的核武實力必須比美國弱才符合原則，而現在，他更強烈的暗示上述兩國必須遵從這項建議。

蘇聯也作出讓步，表示五年內不會製造超過三百五十枚SS二十導彈，但歐洲國家必須作出適當的反應。法國共產黨書記佐治米切斯亦提出意見，認爲法國與英國在生產核武器方面，到達一定數目後，雙方必須停止，才可以達成凍結武器的企望，而他們所屬的政黨，在這方面可以加以協助。

這些問題已決定要解決，且對列根三個觀點稍作試驗，是否能爲會談打開新的局面。如果列根總統正新考慮削減各種武器中包括潘興二型導彈的話，則基夫辛斯基所作的討價還價便是恐嚇的。

西方國家可能在會談開始時便感到政治均衡的情勢已有所改變，如英國、西德的反對黨勢力漸盛，蘇聯對遠東區的野心，列根總統要準備下次大選等。現時西德，甚至英國均面對同樣問題：蘇聯對公衆輿論壓迫尼茲的影響幷未完全絕望，但問題不是那些核彈會否抵達，而是核彈在何時運到和數目多少及儲放在那裏。

談判，自去年開始的延續，只是兩位協議代表感到滿意，而非他們的政府。根據會談所計論的，雙方可部署的威猛火力是有節制的。蘇聯只可擁有七十五個SS——二二飛彈系統，每個系統可裝三個彈頭，而北大西洋公約組織亦須配合其裁減的數目。雖然北約組織主要是裁減遊弋飛彈而非潘興二型。在目前情況看來，會談不會有所改善。現在的問題是：列根總統是否堅持他的最後提議？如是的話，蘇聯是否會聽取其協議代表的意見？現在對蘇聯來說，時間一樣是很緊迫的。

限核談判似露曙光

李玉權

……達到蘇聯所預料的數目，類似導彈的軍用飛機歸納入運輸工具的總數，五百七十二枚導彈協議裁減中，潘興二型導彈與遊弋飛彈應作比例的遞減。

保羅·尼茲，與他的蘇聯對手基夫辛斯基在日內瓦正進行談判，將會知道這是否最後的談判。蘇聯會對列根總統較早時提出的建議作……

美國中程核子武力部署歐洲一事在日內瓦越來越受更多人的注意，甚至比美國總統列根在聯合國演說更吸引各方的矚目。列根總統透露了美國的立場，即願意裁減核子武力，但卻沒有明確的數目。這意圖答覆了蘇聯三項關心的問題：西歐裁軍不會討價還價。外界看來，美蘇之間的嫌隙已縮少，但爲時卻短暫。會談初開始時，雙方因對「均衡」的概念不同而有所磨擦，這是政治差異更甚於軍事現實。當蘇聯在歐洲試驗SS——二〇飛彈時，歐洲感到危機的程度很深，這是以往SS——四和SS——五飛彈試爆時均沒有感受過的。蘇聯表示SS——二〇飛彈是爲持衡雙方的均衡而設計的，而西方則表這種飛彈是破壞雙方的均衡。蘇聯堅持西方不能夠再增加導彈，雖然蘇聯把法國及英國亦列入中程核子武力系統之內，但基於政治，並沒有在會議討論。

聯國否決韓機投訴　南韓聲明猛轟蘇聯

勞新祥

聯合國安理會否決了討論南韓客機被蘇聯飛彈擊落的議案，南韓外交部在九月十三日就此事發表一份聲明：

（一）大韓民國政府對蘇聯毫無悔地濫用其否決權，拒絕採納聯合國安理會的議案感到深切的痛惜，蘇聯仍然漠視大韓民國就其預謀地屠殺了一部大韓民航客機上的二百六十九條無辜性命而提出的五點要求。

大韓政府認爲蘇聯的野蠻行爲，它無視法律及道德，堅持暴力主義及橫蠻無理——

（二）大韓民國政府對聯合國安理會當初負起維持世界和平及安全的責任表示感激，它就大韓客機悲慘事件而作爲一個討論會場，發出世界公衆義憤之聲及促進文明世界的人類良心。然而，由於聯合國安理會的否決權制度阻礙其正常功能，使安理會的決意不能付諸實行，實在令人遺憾。

（三）大韓民國政府強烈要求蘇聯立即承認它違反國際法的總則，特別是國際民航有關之條款。並承担屠殺大批無辜生命的責任，不再爲意外作出失信的狡辯。大韓政府敦請蘇聯從速承担蘇韓兩國有份參加的芝加哥會議中蘇聯應負的責任。

（四）大韓民國政府對國際民航組織負責國際民航安全及於九月十五日在加拿大蒙特爾召開特別會議討論大韓客機空難事件表示歡迎。

大韓政府會致力促使包括聯合國大會在內的適當國際性組織的集體力量，逼使蘇聯接納大韓民國的合理要求。

大韓政府順帶呼籲蘇聯接納大韓民國代表團在聯合國安理會所提出的五點要求。

（五）大韓民國政府對於在聯合國安理會中伸出友誼之手及給予合作，支持及同情本國立場的國家致萬二分謝意。大韓政府熱切希望今次悲慘事件可以加重動力，提高全球人類的道德及良心，反對暴力及不正常的行爲。

西德放寬收容難民　勢遭反對將難實現

採取一系列阻撓措施　難民潮湧入顯著減少

向來具有最寬大收容難民法例的西德，將不會採取進一步放寬收容難民的法例。

外國一名記者的波恩報導說：土耳其青年阿爾登，以難民身份逃往西德，在接受聆訊時，寧願一死，卻不願意被遣回故鄉的監獄，最後，從法庭大廈六樓跳下身亡。事件發生後，聯合國一份報告謂責西德對付難民的措施，顯示西德收容難民的基本立場與實際情況，相距很遠。

國際特赦組織西德分部秘書長弗倫斯說：「我們的國家，是唯一在憲法上列明難民一定獲准收容的國家，但我們也限制了很多基本權利。」

聯合國難民高級專員作了一份報告說：過去數年，波恩政府採取了一系列獨特阻撓措施，並已成功地使難民入境減少，特別是華沙公約組織以外的國家。弗倫斯對於該份引起爭論報告的結論表示支持。

該份報告，除激怒了右派內政部長薛明敏外，還使聯合國難民高級專員更要取消訪問，造成薛明徵在保守自由聯合政府出現尷尬。報告書說：所等待批准居留的難民，居住的難民營，是完全被隔離。報告同時描述難民營環境骯髒，且有種族歧視的對待，兒童營養不足，成人情緒低落，及精神不振，根據弗倫斯說：這就是管制難民移入，及檢對收容難民法例所採取一連串措施的結果。

去年，上屆社會民主黨領導的政府，提出簡化難民在西德居留的程序。與此同時，又修改移民入境法例，禁止非歐洲共同體國家的難民在抵達西德兩年內，不將被僱用，及難民需要居住在難民營內，直接獲准收容爲止。

西德政府亦已檢討某些發生政治不安國家的新簽證法例，以防止可能出現的難民潮湧入，該等國家包括土耳其、阿富汗、及斯里蘭卡。西德政府上述所有措施，都是希望減少難民湧入境內。要求收容難民的數目，已有顯著下降，一九八〇年十萬八千人，降至八一年五萬人，由那時開始，這種下降趨勢，現時仍然持續，今年至目前止，未超過二萬人湧入申請居留。從一般申請數字來說：據聯合國難民專員公署表示：瑞士及荷蘭留有百分之十五獲准居留，收容的難民，一般較低。

雖然一九八二年湧入的難民，多爲加納、巴基斯坦、印度、及斯里蘭卡，但因爲土耳其最近的新法例，規定凡被遣回的難民，多被視爲罪犯判囚，所以，引起了西德很大爭論。

爲什麼這樣說呢？因爲西德本身現有的引渡條約與收容難民法例，是獨立處理，如果決定將來某名難民，遣返，就不會考慮到收容難民的法例，一般認爲，上述的土耳其青年，就是因爲被判決須要遣返，故寧願一死，亦不願返鄉作階下囚。

至今爲止，西歐很多國家都中止遣回難民返土耳其，但西德方面仍未作出適當反應。雖然政府否認土耳其青年阿爾登自殺與他們有關係，現行引渡法例。未來數月，國會會討論是否放寬收容難民法案，但一般人士估計，因爲內政部長薛明敏的反對，故相信放寬收容難民法案，會被否決。（陳家樂）

酒水供應花款少　學習社交獲益多

日本英語咖啡室受歡迎

朱大成

東京幾乎每個街角都有咖啡室，由於競爭激烈，部份已瀕臨淘汰邊緣，可是有些咖啡室，祇有三種飲品，卻客似雲來，爲甚麼那些小咖啡室，餐牌並不吸引，仍有如此競爭能力呢？一位東主說：「那眼光獨到與否問題。」他又指出眼光獨到在需求，並非供應甚麼。沒錯，他們都有同的獨到眼光，那些咖啡館都在館內祇許說英語，有三間類似咖啡館的東主表示，他們要求僱客英語交談，係因爲看到很多英語那麼差，感到痛心，他們希望人們在學校以外，仍有機會練習英語。一咖啡館的老板熊谷說：「我不喜歡看到那麼多人花了時間和金錢，仍然說得不夠流利。他們必須繼續下功夫，直到他們揮酒自如爲止。」

英語咖啡館的經理橫仙表示：「由於有地方學習，但沒有地方練習，所以我們開設這地方，給予人們有運用英文的地方。」

咖啡店內僱客可自由說英語，有時與其他日本僱客傾談，有時跟來自英語國家的外國人練習。

上述三間咖啡店採會員制，僱客以留在店內多少時間來付錢，飲品並不收費，但祇包括咖啡、奶茶和綠茶。

雖然該三間咖啡室大部份是錦偶然而來的外國人，才有地道的英語供應，[illegible]兩間店聘用一至兩位會說英語的職員。

那些咖啡店的老板指出，要求僱客在店內說英語，但並無意將他們的店轉成學校。熊谷說：「這是個自由地方，人們可隨意說話。」他們透露，店內經常有熱烈的討論，話題包羅萬有，由國際時事以至文化藝術和外國生活的經驗。[illegible]

三間咖啡店的僱客異口同聲的說，除了練習英語之外，那些祇說英語的咖啡店又是社交，結識朋友以及交換意見和透視，或推展國際間互相了解的好地方。

請進咖啡店內，日本和外國僱客亦一致推許。雖然東主熊谷不想如此，但他們認爲請進咖啡店已演變成不單是練習英語的地方。

服部太太澤及貓狗　百頭月費日幣卅萬

在日本本州，有一位已年屆六十二歲的老婦人服部中垣太太，她的日常生活就繼繫在接近一百頭的貓、狗中。她的這種生活是自八年前與丈夫離婚後開始的。那時，她遷離東京以找尋一處適合她動物的環境安居，最後她購買了一塊四百平方米的地，建起了六個大的狗房，而自己則只建了一個小小的房子。

作爲一位防止虐畜會日本分社的會員，服部中垣太太是無法忍受看見或聽見一些貓狗在外流浪的消息，在一九七五年，當她聽到有四十頭狗，因主人去世而沒人照顧，服部中垣太太就毅然放棄她賦閒的生活，而決定去照顧這些狗隻，最初她將這些狗飼養在東京的家裏，那是屬於一處擠迫的住宅區。

因此，她決定搬到郊區去，「要我放棄我的動物是不可能的」，服部中垣太太解釋：「作出此決定的因素，一部份是我年紀已老，另一部份是我沒有孩子」。

當她搬遷到郊外後，她竟發現每晚都有一些貓狗被袋裝着，而拋棄在她家後的河岸邊。她時常午夜起來，甚至手提電筒，到外收集這些裝有小貓、小狗的袋，爲了應付這種情況，她便到處放置一些木箱，希望那些想棄貓狗的人，能將牠們放進箱內。

但他這個行動受到縣政府的批評，認爲設置這些箱只會增加更多的流浪貓狗。最後，在一長期爭論後，她獲准在河旁放置一個箱是收集棄置狗，另一個是收集棄置貓的。

在這種情況下，這些貓狗繼續增加到一百隻，但並不是全部由服部中垣太太收養。「不是每一隻貓狗是曾任人類或肯接近我」，因牠們卻從不接近我——「餵飼這些大批的貓狗，已經到達我能力的極限」，服部中垣太太表示：「目前，我被養牠們，直至牠們被捕及遭人道毀滅爲止」。她之所以這樣做，主要是她認爲這總比讓貓狗到處流浪的爲佳。

服部中垣太太每日花三十萬日元來餵她的動物，另外又每年交付註冊費及每頭狗隻四千日元的強制性役苗注射費。有關的這些支出，部份是來自她自己的儲蓄及她的一些愛好動物的朋友給予幫助，但她仍害怕她將會缺乏金錢。

雖然，服部中垣太太對貓狗如此厚待、仁慈，她亦曾做過呂洞賓，給一隻不舒服的狗，咬傷了右手的手腕，那次的受傷使她在手上縫了六針，她覺得當時那隻狗的表現，是對人類剎時間失去信任，因爲她剛剛開始替牠洗身的時候，牠還感激地用舌頭去舐她。

現時，她又忙於準備過冬，她除了購買一些暖爐、毛毯外給貓取暖外，還讓牠們睡到她的床上去。

服部中垣太太每天早上五時起床，爲她的「寶貝」準備食物。（朱艷娟）

人文雙週刊

第二七六期

容閎的教育計劃與影響

黃守敬

一、引言

容閎（一八二八——一九一二）是中國近代史上一位出色的思想家和教育改良家。他對晚清教育發展的貢獻，佔有非常重要的地位。他是中國第一位畢業於美國耶魯大學的留學生，也是第一位倡議清廷設立「幼童出洋肄業局」，派遣幼童前赴美國留學，學習西方先進的政制、知識、和科技來改良中國的人。他對國家的貢獻，實在不遜於曾、左、李諸封疆大臣。

二、家世與求學

容閎處身的時代，正是中國處於「三千年來未有的大變局」，西方勢力入侵，及清廷和太平天國戰爭的期間。他是廣東香山南屏人，家世務農。幼年入英人士所辦之馬禮遜學校接受英文教育，學習西方知識。他得該校校長勃朗提攜，於一八四七年與同學黃寬、黃勝、黃景星同船赴美留學，並於一八四九年，同進入耶魯大學。他入學後非常用功，一八五二年，他入籍美國，並娶美婦爲妻，生活非常「洋化」，然而他是關心中國的。

三、協助主持洋務

一八五四年（咸豐四年）容閎大學畢業。在耶大的幾年裏，他非常關心中國的前途，熱愛中國。他希望封建落後的清廷能採用西方先進的知識與科技，以達至富強，更希望清廷能派遣幼童到美國去留學，使他們在回國後，能在中國傳播西方知識與科技。畢業後，容閎立即返回中國。他曾往訪太平天國的領袖，但是失望離去。由於得天王洪秀全賜予護照一本，使他於太平軍的防地出入自由，他遂能爲上海茶商運出數千磅茶葉而迅速致富，並且自己開設了茶行。但容閎並不滿足於富商的生活，他念念不忘有朝一日能夠實現他的教育計劃，而他亦感覺到，要計劃實現的話，非有朝廷大臣支持不可。

機會終於來臨了，一八六三年曾國藩因數學家李善蘭的推薦，得悉容閎其人。當時曾國藩正主持洋務運動，故特邀容閎前赴安慶的幕府商討進行建設的計劃。容閎因此加入了曾國藩的幕下，他曾爲曾氏赴美採購機器，同上海建立江南製造總局。

四、教育計劃的實現

同治九年，天津教案發生，容閎乘機向曾國藩提出派遣幼童出洋留學的計劃。他指出，只有派遣幼童出洋學習西方諸國先進的知識和技術，明瞭西方的社會文化、風俗習慣和政治政度，將來學成回來改良中國，才能減少中西間的衝突。

他建議選擇美國爲幼童留學的國家。曾國藩和李鴻章方面，一則因中國技術人員的愛國程度必較西方人高，二則因同治七年（一八六八年）時，中美訂立的「蒲安臣條約」第七條規定：「中國人欲入美國大小官學，學習各等文藝，須照相待最優之國人民一體優待」。此條約使清廷對於美國友邦，寄以莫大的期望。曾李二人更希望幼童能入讀美國的西點軍校或海軍官校。因此便上奏清廷，批准了容閎的建議，並任命他主持這項工作。容閎肄業於美國大學，熟悉美國的一切情況，自然是主持此項工作，負責照顧和監督幼童的最適當人選。

幼童留美計劃分爲四年，每年派三十名，四年預定派一百二十名。學生不分滿漢。出洋時間訂爲十五年至二十年，回國時正好是年青力壯之時。容閎於上海設立幼童出洋肄業局，負責招收學生。規定幼童出洋留學，必需由其父母具結。但幼童畢業回國後，可由朝廷委以官職，使他們的身份相同於科舉進士的出身途徑。

同治十一年，幼童終於離華赴美。容閎先行安排一切，陳蘭彬（翰林）率領第一批幼童三十名由上海乘輪船隨後。這批出洋的幼童，全爲漢人。爲了不使幼童忘記對清廷的效忠，派有漢文教習隨行，此外，尚有英文翻譯和僕役等。

五、教育計劃的失敗

留學美國的幼童首赴康湼狄格州（以下稱康州），也就是容閎母校耶魯大學的所在地。幼童在康州被分爲三人一組，居住於美國人家中，學習美國生活習慣和禮儀，在學校則學習英語與各項科目。幼童在課餘組成一隊棒球隊，向美國同學挑戰。由於接受「美式教育」的關係，幼童改穿西服，剪掉辮子，同時對中文的學習失去興趣，此舉引起陳蘭彬大爲不滿，並且和容閎發生了衝突。陳蘭彬爲一守舊大臣，他不識英語，對西方缺乏認識，他認爲幼童的行爲是背叛清廷，大逆不道。作上奏清廷，要求將幼童召回中國，雖經容閎與美國朋友力爭，但反對無效。光緒七年，清廷以：「外洋風俗，流弊甚多，各學生腹少儒書，德性未堅，尚未究彼技能，先染惡習，雖竭力整頓，亦覺防範難周，誠應將該局裁撤」（總理衙門議），一場派遣幼童留美的壯舉至此結束，令容閎十分失望。「幼童出洋肄業局」終被取消。

六、留學生的貢獻

幼童被召回國，其中僅有兩名於耶魯大學畢業，有六十名尚在大學肄業，而其它幼童尚在中學求學。

清廷召回留美的幼童，此舉引起了三種不良影響：一、幼童們回國後，被守舊的士大夫們排斥，視他們的身份比貢身外洋苦力高一點，因爲幼童久居美國，被守舊士大夫視他們爲異族之人。二、李鴻章雖然安排這班幼童進入中國設立的兵工廠，使幼童完成訓練，但幼童只能培養管理及操作機器之實際經驗，對高深研究理論無補於事。所以這批留美學生學業未成，而首蒙其害。三、留美學生被召回國，使到中國和美國外交關係決裂，兩國外交關係走下坡，亦使美國對清廷產生不良印象，轉向日本親善，所以中國和日本於一八九四年因朝鮮問題發生衝突，美國轉而同情日本，終使日本侵略野心得逞，造成日後無窮禍害。

幼童們被召回國後，他們在日後對中國的近代化，貢獻甚鉅，對保衛國家，建樹良多。著名留學生有詹天佑、唐紹儀、蔡廷幹、吳應科、梁誠、吳仰曾、唐國安等。詹天佑於一八八四年參加中法戰爭，親駕揚威號戰艦，在海上抗法而英勇作戰。此外他又替清廷完成了京張鐵路而名聞中外。蔡廷幹和吳應科於一八九四年參加中日甲午戰爭，吳應科任定遠艦作戰參謀，指揮中國海軍英勇抗日。梁誠在駐美公使任內，交涉退回「庚款」的一半，吳仰曾拓展開平煤礦，唐國安任清華學校首任校長，唐紹儀在辛亥革命時任北方議和代表，協助孫中山先生力促清帝退位，締造民國。

容閎晚年，在紐約出版的自傳「MY LIFE IN CHINA & AMERICA」，由徐鳳石惲鐵樵中譯，題爲「西學東漸記」，詳述他帶領幼童赴美國留學的經過，爲學者研究早期中美外交史的重要著作。

明以前歷代給事中官職之概述

馮世傲

給事中制度發展到明代，已成爲一種「品秩卑、權重」的官職：獨立爲曹，無所隸屬，分治事，職掌分明，不僅集封駁權、與諫諍權於一身，且「凡大事廷議、大臣廷推、大獄廷鞫，六掌科皆預焉」（明史「職官志」），權力之大，實爲歷代之冠。然明代六科給事中制度之形成，有其歷史發展的綫索可尋，故本文的目的就在對明以前各代給事中制度，試作一概略性的敍述。

[illegible]

由以上的兩條資料，我們可以看出唐代給事中除了封駁之職外，尚有分判省事，駁正刑獄，料理冤滯無告，裁退選補不當等多項職權，甚至可以由他們監封題卷，故此，唐代給事中權力之大，爲前此各代所未有。

宋初，承五季喪亂，官職多廢，太宗淳化四年，始「詔給事中，凡制勅有所不便，准故事封駁。」（文獻通考「職官一四」）然其時給事中多以他官兼任，未能專司封駁之實。同年八月又「以給事中封駁，隸銀台通進司」（宋史太宗本紀），並直至神宗元豐年間改制，給事中始有專職，改隸門下省，據宋史職官志載：

「給事中四人，分治六房，掌讀中外出納，及判後省之事。若政令有失當，除授非其人，則論奏而駁正之。凡章奏，日錄目以進，考其稽違而封駁之。」（宋史職官志）

又宋人王應麟玉海載：「元豐改制（指元豐官制），給事中始正其職，而封駁司歸門下。」

[illegible]

宋代門下省一如唐代，分別設有專掌封駁的給事中和專掌諫諍的左散騎常侍、左諫議大夫等諫官，推從中國政治史之發展來看，則時代愈後，君權愈高張，[illegible]

[illegible]志載其會掌五案：「曰上案，主齋禮及朝會事；曰下案，主受發文書；曰諫官案，主封駁案，主關報文書，曰記注案，主錄起居注。」可見在宋代修起居注事，不過是給事中許多職掌中的一種，只是到了元代，給事中以記注爲職，遂與過去封駁詔勅之任大異其趣了。

華嚴宗哲學問題——從天台宗到華嚴宗（完）

霍韜晦講述　陳沛然整理

天台宗說「存在是一」，雖是繼承如實觀，但此種形態，其開始之入路，便撤消自己之主觀的角度，即以物觀物，但這樣運主體之活動性格也同樣消解了，則主體與客體之存在，變成同一形式之存在。所謂存在之理法，既籠罩客體，也籠罩主體，而要求我們觀照及把握此存在之理法。結果，最得便說「即空即假即中」——不但物之存在如此，我之存在也是如此，心之存在也是如此。所以天台宗所言「一念心具三千世界」，即「一念三千」——在此中，就是要見一念心起，就是「即空即假即中」，次第化爲三千世界。這「次第」沒有時間之先後，也無空間上的距離，其存在就本來如是，這存在就是三千世界。一念之存在都是如此——全幅是空，全幅是假，全幅是中。但是，天台宗此種解析，一念心具之「心」的意義，並不突顯，因此「心」只是個存在，換言之，一念心具三千法，其實是「性具三千」，即是「理具三千」，此「心」是存在之意，即存在上就是三千，通同三千，化爲三千。三千之存在每心之存在同一，因存在理法一體籠罩着客體與主體，即籠罩一切。

天台宗的哲學，主要是要展示存在之理法，在這存在之理法下，既分客體、主體，也無所謂心與物之分。天台宗由客觀存在入路，說明真實之存在，而發展至極，中間經設若之支持，由「空」之概念作爲支柱點，說明真實之存在，既非有，亦非無，既即一切法，亦非一切法。空即一切法，一切法即空，互相之間是不捨不著，不即不離，要通過相遣而說「一」，「存在是一」是指整個存在是絕對之「一」（CBSOLUTE ONE），天台宗要展示這個絕對，整個存在就是如此，而這絕對是不用向外追求得來的，因「絕對」無分內外、遠近的，當下一念便是絕對，向外追求絕對便不對，故此一念三千。

華嚴宗由主體活動入手。

天台宗由客觀存在入路，由如實觀開啓，經大乘中觀作爲理論之支柱點，然後到天台宗發展至頂點，故天台宗自稱圓教，其理由是這宗派能從客觀存在之入路，至天台宗已是盡頭。但是，若不從天台宗之客觀存在入路，可從另一入路——從主體活動、主觀境界入路，這便是華嚴宗。天台宗是扣緊客體，以客體籠罩主體，將客體膨脹，成爲絕對，而籠罩主體，結果主體亦成爲客體，主體意義收入客體之中；而華嚴宗則扣緊主體之活動意義，從而成就主體之境界，對象世界不離主體，存在不離主體，只要扣緊主體便可獲得——色、聲、香、味、觸之世界，這是不能離開主體，其根源是在於主體。

若離開主體所及之活動範圍，而說另有一世界之存在，則如何能證明？此證明是很難的。西方之哲學家洛克，承認存在有兩種性質：第一性及第二性。第一性是物之自身所具備的，如大小、密度、速度；而透過主體之感官活動所把握的，如顏色、味道、軟硬等，則是第二性。但柏克萊卻認爲，不單是第二性，也包括第一性，都是不離開主體，如離開主體，我們如何能把握到物之大小或速度等，故此，他把物自身（實體）也勾消了，結果他得出的結論是：一切的存在，都是在我們的主體活動之領域內之物，即「存在就是知覺」（TO BE IS TO BE PERCEIVED）。

而印度之佛學，也有此類似的觀點，扣緊主體的意義，反省存在，結果得出一套哲學——對生命存在之說明即是唯識宗及如來藏系統的哲學。此兩系統有相同之處：都是從主體處入路。但是，二者也有不同之處。站在經驗的、生物的或經驗心理的立場，與站在高層次的、超越之精神活動的立場是不同的。不同的心靈層次問題，可以分別構成不同的世界觀點，從這裏發覺，若要討論存在，是不能離開主體的，所謂存在，必然是我們主體活動所至的範圍。

例如，討論人之存在，若從生物的角度而言，人之存在是靠人之心臟所支持，由心臟之跳動而產生血液循環等等，心臟之活動便是人生之支持點，總樞紐。這是生物學中的人。但從心理學的觀點，真正支持人的活動，則是人自我意識，自我意識才是人的自我主宰，種種活動都是由自我意識所推動，這便是心理學中的人——主體。作爲肉身生命的主體（心臟）及作爲心理學中的主體（自我意識），在層次上是完全不同的。

這是強調主體之重要，在不同的層面，便見到不同的生命世界，是由不同的主體來支撐，換言之，這主體是有層次的，是可以升進的。（當然，相對地也可以下降。）而主體之升進則是十分重要。在佛學中，便有若干派是扣緊主體意義，而討論生命之存在，進而討論世界之存在。

唯識宗與如來藏

如早期之部派佛學，其所言之六識，在原始佛學中已有，但是，將之建構成一大系統，經過嚴格之處理，則是唯識宗及如來藏之體系。這兩個體系亦有不同。大體來說，唯識宗比較著重對現實生命之解剖，所謂現實之生命，是由眼、耳、鼻、舌、身、意識及自我意識所構成，由這七個活動之功能（七識）再作反省，覺得應有一更根本之主體——第八識（阿賴耶識）；雖然此識具有心理學上潛意識的意義，與及宇宙論中的宇宙心的意義，即是，雖然第八識之提出，是具有形上學的性格，但是，基本上，唯識宗是從經驗之人格之分解入路，故此，在原則上，這派是站在經驗的立場來了解人生。不過，這派覺得，要交待經驗人格之結構，是需要一些條件或預設，便要先建立阿賴耶識，才能交待七識之活動之根源。

而如來藏之體系，目的不在解釋人之生命之結構，而是站在宗教立場，說明若要到達如實觀，獲得智慧，所需要的條件是甚麼？又我們是否具備這些條件到達如實觀？這些問題，便引出如來藏的體系。

由唯識宗到如來藏，都是由扣緊主體而言的。前者是經驗之入路，後者是超越之入路。（經驗之入路及超越之入路是哲學上的專有名詞，此二分用於描述二者之別，大體上是恰當的，但卻是粗糙之分。若依佛學的觀點，主體不能單分爲：經驗之入路及超越之入路，兩路也不能徹底二分的，因爲一切對主體的描述，也是基於經驗而作之反省，也察覺到此反省是需要條件。）

而華嚴宗哲學，則是接着如來藏發展而來，也是超越之入路，而討論成佛的條件問題，由此覺得這條件不能是外在的。若成佛的條件是外在的，則我們成佛與否，便由外間世界所給予我們，則主體不能自決成佛；但成佛若是需要內在的條件，則我們便要先問自身，究竟有沒有此能力（例如盲人便沒有視覺的條件，故此盲人是沒有內在條件看見外間世界。）故此，成佛之內在條件之反省，便產生如來藏之系統。

以上簡單地介紹佛學之思想淵源，從天台宗到華嚴宗，其實是由原始佛學，一直到華嚴宗之基本入路，這些是講述華嚴宗之重要起點。

柳宗元永州八記風景寫照　四字詞組的結構分析（續）

何玠倖

六十二、動動——動——名　觸激之音
六十三、動——名——介——動　負土而出
六十四、「動」副——（形副）「動」假　遠逝
六十五、副「動」——副「動」　衝然角烈
六十六、副副——動——名　忽又無際
六十七、副「疊形」副　果果然
六十八、介——名——副「動」　然后徐行
六十九、介——名——動動　與南推移
七十、介——方——動動　自遠而至

以上二十式爲修飾格；

七十一、介——形——介——動　振動木
七十二、動——形「名」　如鳴珮環
七十三、動——名「名」　有若門爲
七十四、（形副）動——「名」　均陸其上
七十五、副「動」——代——名　莫知其涯
七十六、副「動」——「名」　又有其冉

以上六式爲動賓格；

七十八、動動——名　退貯谿谷
七十九、（動副）動——代——方　伏出其下
八十、動——介——數「名」　遠於兩涯

以上三式爲動補格。

從以上這些詞例來看，我們得不到一些格式的必然性，出現次數最多的是主謂格，寫風景的語詞，很多根本就是主謂詞法。然而，主謂格可以構成完整的句子，這當然包括寫景的句子在內，換言之，主謂格是寫風景的主要條件。故此，不屬於其他必要條件的，主謂格是最便於描寫風景的語詞。所以，就結構形式而論，主謂格就是風景寫照詞語中的一種較爲普遍的結構，則可法。至於其餘四格，按其程式的多寡依次排列，則爲修飾格，共二十式；其次則爲動補格，共十八式；再次則爲動賓格，共六式；最少的格式是動補格，共三式。這些統計數字以及格式的次序恐怕是我們僅有的收獲。二十式修飾格與十八式動補格相差很微，不能以其一爲較普遍，之六式動賓格與三式動補格則可視爲較罕有。

雖然這不算是甚麼個人的發現，但也值得我們去查究：爲什麼動補格和動賓格的四字詞會是那麼罕見的呢？這現象是否只限於柳宗元的遊記裏？或那是唐代散文的普遍現象？這些問題牽涉個人風格與整個時代的語言運用的對立；一種文類與其他文類的語言特色的對立；古代文體與現代文體的對立。待我們以後再作徹底的比較與探究。

然而，對於那些渴望求風景寫照詞句的結構法的人（包括作者本人）來說，好像在沙漠中尋找綠洲，偶然發現了一些類似的海市蜃樓，他們好比在一切風景文學詞句的結構，則保留着一份神秘。

（註）參觀何沛雄「柳宗元永州八記」，香港：上海印書館，一九七八年九月版，頁一七。

華僑馬經

匡公主編

祖家過江龍陸續殺到 劉伯恩會騎錢將軍 美麗謊則換上畢奇

八卦網

△呢輪賽事都枕住日以繼夜，後晚谷中仍有六場沙地馬舉行，部份內定配搭及新配消息，申力星又「八」到多少，優先透露：

△英國騎師劉伯恩，原來上周三已到重臨東方之珠，但由於未及時辦妥驗身手續，故此，要等到後晚至有資格上陣，呢季喺香港騎遊客馬，大眼恩仍同施萬賦合作，故此，佢施旗下處女馬「錢將軍」，後晚將由呢條祖家過江龍掛帥，有冇機會，「八」埋今日消息至補充。

△劉同安近期都算幾黑，出便坐騎頻頻俾人飛甩，消息指出，上次沙地千四米由佢騎過既「美麗謊」後晚再出千五米，將會重配畢奇，安仔冇得再玩。

△麾加仔後晚決定騎五場，內定坐騎係「卡拉神童」、「大快活」、「春暉」、「蘇捷」、「金鳳凰」，邊隻可以冒番多少，後日申力星是會補充。

△告東尼喺第四班一五七五米第三組賓使，「長好」及「迎運佳」揀，消息指出，四洋仔經過最後考驗，決定騎正選身份既「長好」參戰。

（申力星）

谷中賽事如走馬燈般 明日四天一齊報名 下週末則移師沙田

本週賽馬日以繼夜仍在快活谷舉行，到下週末（十一月五日）開始移師沙田馬場舉行，一條由馬場通往馬場火車站的臨時天橋，到時可以啓用，沙田第二期擴建工程的停車場，明年三四月間可望初步完成，到時將會有三條固定天橋通往馬場火車站，交通更為方便，由於九廣鐵路已全綫電氣化，所以在賽馬時，上下午車均將通過沙田馬場站，交通將較以往更為方便。

本週賽馬仍在快活谷舉行，星期三（廿六日）夜賽六場，各場騎師配搭排位及場次，今晨（星期一）將由馬會編定公佈，至於本週末（廿九日）的快活谷八場配磅，則在今午評定公佈。

下週末（十一月五日）賽馬移師沙田，第八九次賽馬，包括第八次為一晚快活谷沙地夜賽，第九次為三天沙田日賽，該四天比賽的報名，將於明（星期二）午止截報名，分場在星期三公佈，但夜賽如趕得及可能在星期二下午提前公佈。

夜賽無錦標，日賽每天有一項，下週賽事逢上星期六、日及星期三，五天之內跑三次，馬迷將更感繁忙。

第八次賽馬，祇編一晚夜賽，定十一月二日（星期三）在快活谷舉行，擬定編六場比賽。

第五班分兩程作賽，（甲）一四〇〇米三場，（乙）二〇〇〇米一場。

第六班一五七五米兩場，季內曾勝頭馬的不准參加。

第九次賽馬三天，定十一月五日（星期六）及十一月六日（星期日），十一月十二日（星期六）在沙田馬場舉行，原則上每天跑八場，而每天有一場盃賽，各班現役馬動員。

第一、二班混合賽，賽程分兩項：（甲）二〇〇〇米分跑三場，（乙）一六〇〇米三組，第一組爭沙田錦標，另外兩組為讓賽。

第二班二二〇〇米一場跑鄉村俱樂部盃，第三班分賽兩程：（甲）一四〇〇米三組，（乙）二〇〇〇米一場爭半島金禧盃。

第四場分賽兩程：（甲）一四〇〇米兩場，（乙）一八〇〇米兩場。

第五班分兩程：（甲）一〇〇〇米兩場，一六〇〇米兩場。

第六班：一八〇〇米一場，第七班：一八〇〇米一場，處女馬班：一二〇〇米兩場。

匡公講馬

告仔騎技至臻境 策長好又可言旋

告東尼搏殺打埋身波個種犀利法，與係唔同人咁品，上個禮拜三，「特快龍」一火併「劍賓」，最後百米所見，告仔可以將已成強弩之末「特快龍」，賈其餘勇，稍稍回氣，再度力追「劍賓」，為時揮鞭如雨，胭踢連綿，在場看官，一致驚歎讚賞，買咗「特快龍」者，包括本公，雖輸錢亦認為值回票價，是場告仔精湛騎技表現，本港土產騎師後輩，應該將呢段錄映帶，視為學習最佳藍本！

後晚谷中沙地賽事，本公再度發現告仔一隻必搏坐騎，而且贏得，當然第一時間公諸同嘴。本公所指，第四班馬「長好」是也，上回跑草地千八米賽突如其來，幾乎得米，但到底路程方面暫時仲嫌長多少。此役露光之後，作風明朗既新界簡，並冇立即收番埋，依然正常程序繼續打磨，最近兩課由告仔親試，越操越靚，今次態況，令人滿意。「長好」上季响處女馬班贏過沙田全天候一六五〇米，強如「天上飛」亦蹄下稱臣，敗軍之將編入第三班尚且即時上名，「長好」居第四班，為佔盡優勢，後晚番師千五米，啱啱好，相信告仔陪使點施展渾身解數，亦可以增添一場頭馬紀錄，值得力捧！

施泰浦儼然是今季爆冷專家，以後其坐騎雖是七八十倍，也要小敲不可。

屈廐仍將乘勝追擊 龍都王系出名門 靱力增沙地可拚

獲譜乾坤

由於屈廐在昨賽之表現，認真突出，而季森亦顯示出仍是一流騎師，同時亦證明屈廐之出擊計劃，十分週詳，至於本週三夜賽，尤以屈廐馬仍有足夠實力，以處女班馬龍都王，與及第四班馬軍心兩駒，於上週六賽日之晨，試課十分突出，有備而戰，看來週三出賽，鬥志仍會甚強，值得加予研究。

先拿處女班的龍都王來說，這匹上季來港的英國馬，台型本來甚靚，由於年紀太稚及成熟未足，故此上季來港後表現平常，但是踏入本季，龍都王年事加增，成熟漸足，上賽參加沙地千四米中距離賽事，前段隨後，末段後上甚勁，走入第四名，經已試準，此次再出，晨課表現突出，尤以上週六一課拍跳，進步最多，視同跳馬必利是如無物，證明狀態的確轉勇。

龍都王血統頗佳，其父系「咸士得」乃是出生於一九七五年的佳駒，是法國名駒「歷士頓」之子，曾在英法兩地出賽，獲得四捷的佳績，七九年方始退休，改作配種之用，是近年來成就較高之品種。

龍都王此次參加處女班千四米中距離賽事，同場有重心馬保霸及快樂時光等，龍都王將成半冷，如此更值得一捧了。

至於第四班的軍心，一向在沙地上的演出相當精彩，而在一五七米長途賽事，上季亦曾勝出，擊敗沙地名氣馬高寶，此次狀態又見回勇，再與高寶同場角逐，仍有一門之實力，而上述兩匹屈廐馬，此次條件優厚，值得研究捧場。（班超）

游水馬名單

馬會公佈去週二及週三在沙田參加游水馬匹名單，茲列如下：

（羅廐）街老鼠、凡宜、驍騏、高趣、好事成雙、（施廐）大領袖、（屈廐）人馬星皇、會所勇士、勝意、海明珠、北極神、（歐廐）威飛、小富翁、（簡廐）海國之寶、勝利多、金伯樂、伯樂、快馬跑車、盈利多、（張廐）向日葵、閃電一號、宣戰、包捞好、昇平樂、全般、精神快樂、金匙、穩得福、雄鷹、安樂來、百勝福星、安馬寶、好情趣、鄉村名士、精彩、翠翡福星、（黎廐）最佳拍檔、金磁、信心、大快活、嘉瑞、超驥、浪蕩、利是旺、（郭廐）開山、特別功、勝驥、千面金剛、恒利、寶美龍、少將、快鎗、福驥、金銀星、特快名駒、滿利駒二世、天祿、香港之星、戈壁之星、銀駿、大高手、丈八金剛、（方廐）美麗謊、明威、永璇、雅駒、好而穩、敏慈、（伍廐）金必得、一路好、太白、（登廐）偉意、興勝、好漢、喜來運、飛黃騰達、金毅、鑽威、友威、都好、銀泉、谷中精華、高雅、同德、金滿路、八仙嶺、功夫王子、特快龍、德族、貴族、有有拍、加察小子、金牌殺手、得寶、雨過天青、銀城、紅粲烈馬、羅蘭夫人、英皇之威、天威、雷馳、大利時、必勝、運轉乾坤、（靳廐）常勝、飛駒、鬍鬚勇士、紫翎、高達、為所欲為、（陳廐）金手收、雙番東、橋皇、樂惠、自由城。

李森上週六週中三元，爾出圖中一流大師傅本色，展望後晚夜戰，仍不能太輕侮也。

長好保霸勝望高

莫候仁

華人日後記

上星期六終爲各位作番條三寶，唔使成日中兩隻咁激氣，派彩雖然係五百幾，但賭馬最緊要贏也。同德呢隻確係厚利，咁重磅一樣輕輕鬆鬆，的拗頸友望佢死火確係幾難。

施泰浦呢位仁兄今季好似生就條冷命，趙親都係幾百文獨贏，些一「精彩」又擒咗出嚟，不過與其說施泰浦的冷命不如說張學文今季威好了，暫時而言，佢嘅冷嘢重多過吳志林也。

李森一係唔嚟，一嚟就三件，其中「松山」就真係金晒佢，冇理由呢匹馬有八十幾文獨贏者，但你點應，佢都有機會响呢場爭勝也。「快而準」熱到得兩倍又何德何能有此資格，何况是第七班馬，任你熱門馬都會倒灶，咁嘅賠率就點都唔應該買。

「今發財」呢類馬又唔同，擺明係演出準之馬，又買新，操練又足，三倍一樣應該買，反而「黃金」唔論你點好，在港未有過好表現，而熱得咁緊要，刀仔鋸大樹客更不宜沾手也。

季初連續開咗咁多次熱門，而家開番冷門都算正路，如果成日開熱門又有乜癮。

聞言表過又睇吓星期三嘅馬先，第一隻值得注意之馬應是小告之「長好」了，上次呢匹馬已經輕鬆入第三，如今次再配小告，自然絕不可走寶，一五七五合路之極也。小告騎過不放手之馬可追，對手本來係「美麗謊」最佳，但上次佢跑成咁，今次如跑得太好恐防有的嘅。如欲揀連贏配腳，倒不如用撥沙地之「高寶」好了。此程亦是首本也。

第二匹要睇者是「保霸」，上次操冷入腳，跑來一氣呵成，今番已有「勝算」之類也，「保霸」相信可以輕勝一仗了。

更開心茁壯步輕盈 穿梭機走勢頗矯捷

沙田晨操

昨晨有靳、張、李、歐、朱五廐的馬匹作快試，伍碧樞有八匹馬試閘，分兩批進行，其中四匹係今年度配售馬。屈雅途旗下的「永霸龍」和「將軍」，亦特意進行試閘。

「雪中炭」劉仁傑試閘，李新榮、徐雨石和洪國興分別騎「一路好」、「金山神童」以及「夠威夠格」作伴，前駒應聲而出，單騎領放到底。於最後二百米內，劉仁傑縱轡力催，「雪中炭」步幅短縮，氣力不繼，頗有每況愈下之態，仍難有作為。後三匹馬爭持劇烈，未分高下。

「挑戰」洪維德操八百米，沿中欄走過，但見神態疲乏，腳武笨重，依然故我，暮氣沉沉。

「北霸天」謝恩燮試千二米，逐漸加速，出腳遲鈍，未有絲毫的進步，暫時可以不理。

「更開心」洪國興執轡，在內圈踱步，但見精神煥發，身體強壯扎實，大有起色，是及鋒而試的時候了，今次允屬前列份子。

「鬍鬚勇士」徐貴良試八百米，時間並不快，運步遲鈍，走勢尚欠成熟，未到注意時候。

「飛鳳」譚文就試千二米，按轡而馳，神態平淡，腳步軟弱無力，頗有每況愈下之感。

「穿梭機」洪國興試八百米，途中巧遇何崇恩之「奇利福星」，於是兩騎並肩爭持，互不相讓，一起到達終點。外檔的「穿梭機」，腳步矯捷，勁道十足，成熟與狀態俱突飛猛進，今次勢可打開勝利之門，值得重視。

「千里龍駒」譚文就，與助手之「利寶來」結伴試千二米，兩騎並肩而馳，未分高下，前駒氣定神閒，腳步雄健，予人印象極佳，已站在勝利的邊緣了。貼欄的「利寶來」步姿輕爽，在同勇中。

「全般」助手試八百米，沿欄而馳，自動加速，騎者特意拉慢，馬身豐滿扎實，腳步輕快而有力，大有進步。

「雲峰鹿」謝恩燮試八百米，沿欄過直路，但見馬身尚未收實，腳步笨鈍，未有寸進。（南公）

×××

谷中吳廐唱獨腳戲 心寶貝神生態續進

谷中早課

大戰過後人馬俱疲，昨晨谷中試馬疏疏落落，吳志林馬房唱獨腳戲。

妃莉麥子直試二段，一分〇九秒正，末段三十四秒一，按轡而同，走勢仍覺暢順，火氣同降，老馬拚後未能保持，已告洩氣，狀態轉沉。

好季節麥子直試兩段，一分〇九秒五，末段卅四秒七，試來甚慢，神態見生猛，身型扎實，四肢有勁，態況依然見活躍，但操得好而上陣表現劣，可能有內在毛病。

神鵰麥子直由扶搖直上助手伴試兩段，一分〇二秒五，末段廿八秒五，兩駒並轡而馳，直路稍有衝出，一同放返。神鵰走勢仍舊生硬，出腳欠順，且有昂首毛病，距成熟程度仍遠，未及爭勝水準。扶搖直上老馬步大而欠勁，走來全乏好感，火氣平平，實力已告退化，不可再對其過於高估。

安勁麥子直試一段，三十二秒五，按實而同，馬身未收實，落腳嫌重，未復昔日舊觀，觀感平常，未勇。

心寶貝藍志鏵慢試兩段，一分十一秒六，末段三十五秒正，神態覺生，翻步暢活，拚後狀態續有進展，勁力均勻，參戰短途，仍具一定威脅力。

贏得好助手慢試八百米，輕抒腳頭性質，從容試畢全程，走勢甚順，拚後收身上力，狀態續見冒起，漸復水準，出爭草地不可或忘。

富貴花麥子直試兩段，走來甚慢，馬身依然見肥，步頭笨鈍，實力開始走下坡，神態欠旺，態仍沉。

嘉福寶王燦璧試千二米，一分三十一秒八，末段廿三秒一，前段按慢，直路自動加速，步大頗勁，拚過一仗之後，有好轉跡象，狀態漸有起色，留意未來操練。

神通廣大助手踱至落山突走一段，廿六秒正，火氣較前收斂，但依然有口重現象，馬身則頗靚，注意未來操練。

麒麟童王燦璧試兩段，五十五秒二，末段廿八秒正，狀態依然普通，拚後進展緩慢，已有老退感覺，難復舊觀。

喜欣藍志鏵踱步一圈，神氣活現，毛色深潤，狀態臻勇，週三夜賽補出賽加以留意。

易渡助手踱一圈，馬身收得甚靚，連拚兩仗後，狀態回起，留意最後試跑，才決定取捨。

步步快助手踱一圈，台型甚靚，但成熟未足，狀態普通，出戰機會平常。（老惠）

不會輕率改場地 保持與報界合作

夏卓賢將軍函覆新聞界

本年十月一日賽馬，原定九月廿九日晨排位，馬會因要視察天氣而延遲至下午四時半才公佈排位，使不少馬報脫期外，一般報章及評馬人工作均蒙極大不便，本港十九間馬報經緊急會議後，一致通過致函馬會總裁夏卓賢將軍要求改善，已獲函覆如下：

十月四天函及大函內所示馬匹宣佈出賽之安排程序有所變動時對馬報編輯及賽馬評馬人造成無可避免之困難一事問悉。

本會賽事行政人員均深知此等變動對各位及貴同業記者造成之不便與困難，以及從而對喜好賽馬之公眾人士帶來之不便。惟是正如會方在過往會多次強調，競賽董事決非輕率而作出此等決定，而是在顧及一切有關人士之利益下方行決定。各位想當明瞭作此決定並非容易，而本會亦一如報界須對公眾人士盡其義務。故此，董事局只有在鑑於當時情況，認為變更乃無可避再時，方會決定更改通常之工作程序。

十月十三日之情況，好說明會方面對之難題及過早宣佈出賽所冒之危險。會方在當日上午七時視察跑道情況乾快良好之後，獲確告其後只會有十至十五厘米雨量，但到上午十一時四十五分八號風球已懸掛，而在兩天內更共錄得一百五十三八毫米之雨量。

各位提出倘週有賽事安排程序勢需延遲之情況，競賽董事宜於上午十一時決定使用何一跑道，及在下午十二時三十分截止宣佈出賽之要求已予紀錄，並將是交董事局賽馬事務委員會考慮。

本人謹此向各位重申保證，本人亦希望各位同意，本會一向以來，與賽馬報界保持通力合作，此合作亦將繼續。而實在在過往多次可行之情況下，本會亦會變更賽事安排程序，將若干報名出賽及配磅資料提前宣佈，以方便各位之工作。

保護城市清潔 切勿亂拋垃圾

華僑文化

學海書樓、市政局圖書館、香港大會堂 合辦國學講座

何叔惠講

市政局圖書館與學海書樓合辦之「週三國學講座」，在灣仔軒尼詩道二九八號A廣生行大廈閣樓該館舉行。本週三（廿六日）下午六時半至七時半，由何叔惠講江淹別賦。今次續講第八段：「下有芍藥之詩，佳人之歌，桑中衛女，上宮陳娥。春草碧色，春水綠波，送君南浦，傷如之何？至乃秋露如珠，秋月如珪，明月白露，光陰往來，與子之別，思心徘徊」。此段描述情人之別離。第九段：「是以別方不定，別理千名，有別必怨，有怨必盈，使人意奪神駭，心折骨驚。雖淵雲之墨妙，嚴樂之筆精，金閨之諸彥，蘭臺之群英，賦有凌雲之稱，辯有雕龍之聲，誰能摹暫離之狀，寫永訣之情乎？」此段說明別離文章寫作之難，以總結全文。派發講義，歡迎到聽。

郭霖沅講

市政局圖書館與學海書樓合辦之「週五國學講座」，在九龍窩打老道八十四號冠華園二樓舉行。本星期五（廿八日）下午六時半至八時，由郭霖沅講師主講荀子勸學篇第二段：「吾嘗終日而思矣，不如須臾之所學也；吾嘗跂而望矣，不如登高之博見也……」。至第三段：「故君子居必擇鄉，遊必就士，所以防邪僻而近中正也」。第二段要點，說明君子生非異於人，因能「善假於物」，並以登高，假輿馬，假舟楫之道理以譬喻之。此段亦申述「學」之重要。第三段要點，說明君子居必擇鄉，遊必就士之原因，在乎選擇良好環境，親近品學兼優之士師。并以蒙鳩作巢，射干與蓬草產生之位置不同，蘭槐之根以變質之原因，說明能善假於物，與不能善假於物之不同結果。此乃從後天之教育因素而立論。屆時派發講義，歡迎到聽。

黃兆顯講

學海書樓與香港大會堂合辦之「週末國學講座」，本星期六（廿九日）下午二時卅分至四時，在香港大會堂九樓演奏廳舉行，仍由黃兆顯講「魏晉詩」。上週，黃氏講曹操「苦寒行」及「步出夏門行」二篇。黃氏稱：「苦寒行」乃建安十一年，孟德擊高幹時作。詩言道途險阻困阨，志王業之艱難也。「步出夏門行」為十二年北征烏丸時寫，詩分五章四解，分詠數事，皆孟德創業心意。尾章「老驥伏櫪」四句，千古傳誦；然亦知孟德壯思之難任也。本週黃氏仍續講孟德其他篇什。派發講義，歡迎到聽。

陳湛銓講

學海書樓主辦之「週日國學講座」，本星期日（卅日），下午二時半至四時，在香港大會堂九樓演奏廳舉行，由陳湛銓講昭明文選之曹子建與楊德祖書。屆時派發講義，歡迎到聽。

閱讀風氣與兒童雜誌（一）

梁兆棠

為人父母，都希望自己的子女幼時天真活潑，聰明伶俐；長大後，成為社會之棟樑，為人類謀幸福。同時，社會在不斷發展，兒童的心智日益進步，一代勝一代，這也是無可置疑的。當人類文明發展到今天這個高度時，如何從開始就注意對兒童進行正確的教育和引導，保證他們成長為棟樑之材，這更成為舉世矚目之問題。

一個人的成長，是由多個複雜的個體，逐步形成而慢慢地確立起來的。這些個體，可包括周圍環境、遺傳因子、學校教育、家庭教育、朋黨之間相互影響等因素。本人不擬在本文對各項加以贅述，而只集中談及閱讀對人的影響及分析市面上所出現的兒童刊物、雜誌在培養學童之閱讀興趣上所起的作用。

自古以來，愛書人都給予他人良好的印象。他們大都志趣高尚、目光遠大、頭腦清醒、說話言之有物、富幽默感。該等高尚的情操，都是在涉獵古今中外不同風格，不同類別的書籍中慢慢地培養起來的。因此，如果我們的下一代是愛閱讀的一代，我們的社會便有希望了。

現時市面上可供閱讀的書報刊物，可謂林林總總，不勝枚舉。有些是真正對兒童的身心發展有幫助的；但有些卻流於低俗，甚至宣染色情、暴力、血腥的，這等刊物便深深地毒害我們的下一代。本人認為：在這眾多的刊物中，為兒童選取一本適合他們的雜誌，對培養他們的閱讀習慣是最好不過了。因為雜誌內容廣泛，包羅萬有，充滿時代感；同時，雜誌對兒童的影響將是潛移默化的。讀者將不知不覺中地成為雜誌中故事的主人翁，從而學習故事中人的言行，建立良好的行為。

既然一部雜誌有如此大的影響力，要出版一本優良的兒童雜誌，就有很多值得注意的地方：

（一）雜誌的內涵要有積極的人生態度，而且要適合兒童口味；因為兒童對雜誌中的人物的言行非常注意，甚至以他們為榜樣。故出版社應加以留意，以免造成壞影響。在「小朋友」畫報中的「少年出英雄」、「奇妙家庭獎形豆」和「紅蘋果」中的「小紅番」，都吸引了不少的兒童。

（二）表達的形式要掌握時代的特點：現時的兒童喜愛看卡通人物、連環圖等，一本優良的雜誌，應用此形式來吸引讀者。而事實上：現時大部份的兒童雜誌，都能做到此點。但是，作者們在文風、畫風上要力求純正，不要宣染暴力、色情、血腥等。

（三）內容要多種多樣：一本優良的兒童雜誌應照顧兒童之好奇心理，要有充實的內容讓他們品嘗，如「小朋友」畫報中的「漫畫小百科」、「科學手工」、及「衛星轉播站」確實促進了兒童之探求精神；並介紹了世界各地的新事物。「兒童樂園」中的「播音台」和在「紅蘋果」中的「兒童新聞」，都有相同的效果。該等知識，將會啓發兒童的智慧，促進他們的求知慾。

（四）應符合學童之身心發展特徵：兒童多是富幻想；但又缺乏長久集中注意力。故兒童雜誌應設有簡短的「科幻故事」、「生活狂想曲」、「生活幻想故事」、「一Q自助餐」等版面。

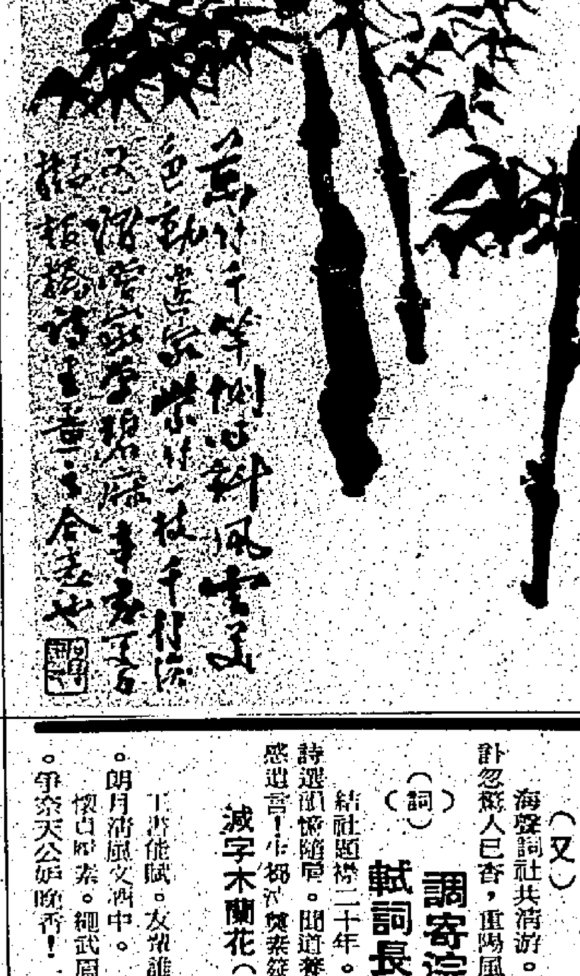
（五）要與課堂的知識緊密配合：兒童在學習的課本中多見文字，少見圖片，望而生畏。但是從雜誌中卻能以較活潑的方式去學習。如在「小朋友」中以「三個臭皮匠」、「趣味英文」、「看圖猜成語」等版面來引導學童學習中、英語文；又如在「兒童樂園」中的「猜謎」，也是訓練學生的推理常識。

（六）每期應設有專題或配合時令：作者應以較輕鬆的筆調去引導兒童認識正確的人生觀，處事態度及待人接物等道理。

（七）應給予兒童與編輯們及其他小朋友在雜誌中得到交流的機會，培養他們對雜誌的歸屬感。如在「小朋友」中設有「惠姐姐」信箱，「生活狂想曲及小畫廊」，「紅蘋果」中介紹「小讀者」等。如條件許可，應闢小朋友作品專欄、讀者心得介紹、徵友欄等。甚至設立小朋友園地，定期性地安排一些大型活動，讓讀者們可見面、交友。（未完）

「山居圖」 陳惠滿作

（丹青閣書畫苑第二屆師生作品展，本月廿九起在大會堂舉行）



「墨竹」石魯作（集古齋舉辦陝西國畫院作品展覽展品）

「菖蒲蓮」 區佩儀作

（丹青閣書畫苑第二屆師生作品展，本月廿九起在大會堂舉行）

「松瀑」石魯作（集古齋舉辦陝西國畫院作品展覽展品）

（上）王子武「曹雪芹像」（下）韓秋岩「梅花水仙」

（集古齋舉辦陝西國畫院作品展覽展品）

輓蘇希軾社盟

海聲詞社同人

（聯）

才希玉局，詞賽金荃；史欽雅量高懷，恂恂有儒者風度。

箇愴山陽，歌悲薤露；嗟拜論文投酒，寂寂失吾儕典型。

（又） 潘友泉

詩學東坡，香海傳聲清韻在。詞宗介甫，國風結社雅篇留。

（又） 聽濤館友

雁陣霧峰哀，迴腸百結懷餘劇。楓江秋露冷，造物無端表斯文。

（詩）輓蘇希軾社盟 馮彰仙

結社題襟逾十載，恂恂儒雅是吾師。看山常作嬉峰客；角酒同敦幼婦辭。恰過重陽星遽隕；能登上壽憾無遺。佳兒我經退方返，應有臯魚風木悲。

（又） 黃麗貞

文字論交廿載深，香江處處記題襟。老成遽爾歸搖落；大夢真當付醉吟。袁袞足徵仁者壽；風騷還抱威寒心。海聲詞社重彌留際，充耳長縈愷悌音。（君易前仍以海聲為念）

（又） 莫羅妙馨

海聲詞社共清遊，蒙贈佳章今尚留。聞訃忽驚人已杳，重陽風雨倍悲秋！

（詞）調寄浣溪紗悼蘇希軾詞長 劉佩惠

結社題襟二十年。春風秋雨落吟邊。敲詩選韻愜隨肩。聞道養痾纔幾日，何堪作誄感遺音！半粥流景素筵前。

減字木蘭花（輓蘇希軾社盟） 黃賀文

工詩能賦。友常誰知君緒品。廿載相從。朗月清風文酒中。懷山昭素。細武層山高雅度。風雨重陽。爭奈天公妒晚香！

兒童天地

第六四九二期

有趣的填字遊戲

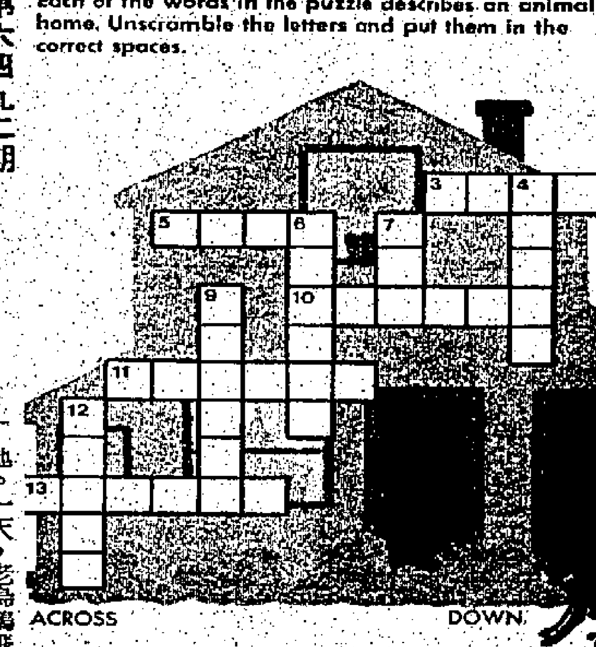
沒有什麼地方比家更好了，我們人類各有自己的家，而地上所有生物，也有他們的家呢！但他們為了生活和適應自然環境，各住在不同的地方，比如鱷魚住在河裏，而山羊則生活在山上。附圖是個有趣又容易的填字遊戲，使你對一些動物居處的英文生字有所認識。（一）羊的家就在MUONTIAN。（英文字母是倒亂的）跟着要填其他動物的家有：（二）兎，（三）狼，（四）鱷魚，（五）龜，（六）駱駝，（七）海豚，（八）北極熊，（九）地鼠，（十）馬，（十一）老鼠，（十二）狗，（十三）老虎。他們居住在什麼地方呢？以下是提示，試選適當的填上去：

MUOUTIAN、RIEVR、DESRET、SAE、TNUNLE、HUOSE、HUCHT、FROEST、PODN、IEC、STBALE、PNATRY、JNUGEL。（小威）

（附註：上面每個字的英文字母是倒亂，要把它們更正過來）

THERE'S NO PLACE LIKE HOME

Each of the words in the puzzle describes an animal's home. Unscramble the letters and put them in the correct spaces.



秋高氣爽好郊遊

◀唐姨姨▶

上星期天，又是一個晴朗的好日子，為着多吸幾口新鮮空氣，為着舒暢身心，那又怎會錯過接觸大自然的好機會，所以和幾位小朋友一夥兒乘車到郊外去。

秋天天空高高，蔚藍色浮着幾片白雲，微風吹過衣衫，青山，田野，落葉，流水，景色怡人，小朋友們在大自然的懷抱中嬉戲，歌唱，跳躍，高興極了！

讓我在這談談秋天郊遊的好處吧。一年四季中，冬天和夏天都不適合郊外遠足，因為夏天天氣熱，人體的機能消耗大，有時胃口不好，睡眠不足，我們的身體和精神都顯得十分疲乏。然而到了秋天，天氣變得涼快得多了。秋高氣爽，精神充沛，而且郊外空氣營養高，所以最適合郊遊和登高。

小朋友，香港秋季的日子並不很長，趁着冬季未來臨，快快樂樂地去郊遊，登高吧，這不算是很劇烈運動，不過對你們在成長的肌肉和心臟，有一定的鍛鍊作用。

古代的人，他們都主張在秋天多作郊遊，往往在郊遊中寫下許多秋景的佳句。宋朝詩人程顥曾寫下面一首詩：「清溪流水碧山頭，空水澄鮮一色秋，隔斷紅塵三十里，白雲紅葉兩悠悠。」秋天的景色既然那麼有詩意，你們可別錯過。

應報的蛇

‧毛毛‧

老烏鴉住在樹上，不久，一條蛇也在樹下定居下來。蛇是貪婪殘忍的，常常爬到樹上來，偷偷地把小烏鴉吃掉，老烏鴉知道兒女被蛇吃了後，很是傷心！希望能替自己的兒女報仇。但老烏鴉自知不是蛇的對手，如果妄動，連自己也會遭到毒手的，便只好忍氣吞聲。

一天，蛇又爬上樹來要吃小烏鴉，老烏鴉恰好也在家裏，便向蛇苦苦哀求說：「請你發點善心，可憐我吧。你已經吃了我六個孩子了。假如你答應以後不再吃我的子女，我願意以後把每天找到的食物，分一半給你，請你答應我的要求吧。」蛇笑着回答說：「誰稀罕你的食物，小鴉的肉又嫩又甜，我才不願放棄呢！」說罷，便強把一隻小烏鴉吃掉了，才大搖大擺地回去。老烏鴉見哀求也不得，便決心想辦法消滅牠。一天，老烏鴉飛到皇宮，把皇后心愛的戒指含着後，便飛去，侍衛們看見了，都趕來追趕，烏鴉慢慢地飛，而那班衛士在後面不停追趕，當牠飛到樹下的蛇洞時，便把戒指放下去，侍衛見了，連忙想伸手去拿回戒指，嚇然見到那條蛇，便用身上的武器把蛇打死，拿了戒指回去。從此，老烏鴉和牠的兒女便過着快樂的生活。

小常識

△蜻蜓的幼虫住在什麼地方呢？

蜻蜓的幼虫是住在水塘和河溝裏的，蜻蜓的幼虫又叫做「水蠆」。水蠆雖然住在水裏，但不像魚那樣游來游去，如果牠想走快些，就把尾巴吸進水裏，然後再使勁把水噴出來，就像火箭似地前進了。蜻蜓從幼虫時起，就是捉小虫吃的，牠所喜歡吃的是小魚、小虫、蝌蚪等。

△螃蟹的剪刀有什麼用途？

螃蟹的剪刀，除了可以鉗東西送到口裏吃以外，還有一種用處，就是用來嚇退敵人。

△章魚和烏賊，為什麼要吐墨汁？

章魚和烏賊的身體，大都有墨汁，當牠遇到敵人時，就吐出墨汁來，隱蔽牠的身體，然後乘機逃走，烏賊和章魚的肚子裏面有製造墨汁的袋子，袋子裏貯藏着很多的墨汁。（毛毛）

珠寶的保養

（一）戒子或胸針，項圈沾污垢或灰塵時，應用細長的鉛絲或竹片捲棉花製成「棉棒」沾些酒精拭淨。

（二）上法除不掉灰塵污垢時，可在杯子裏裝中性洗劑，把戒子或胸針浸約三分鐘後，取來用柔毛刷子刷，再用溫水沖洗陰乾，也可以用吸水軟紙拭乾。

（三）貓眼石、珍珠、珊瑚等都是對酸和熱有反應，所以在廚房清掃洗衣等工作，應該將其脫下，不要佩帶。

（四）除鑽石以外的飾物，應該常常用柔軟的布拭擦，以除污垢灰塵之積滯，並且還可以保持飾物的閃亮。

（五）當戒子或胸針寬鬆或寶石鬆動時，應該立刻請工匠替你修理，以防掉落或損害。

（六）頸鍊中間的串綫，倘若你是常常佩帶的半年就換一、兩次，不常佩帶的一年換一次，以防止斷綫而遺失或損傷。

（七）放珠寶的首飾箱一定要敷有天鵝絨或絹布等細柔的布質，並且每一樣戒子項鍊或胸針等都要用天鵝絨布或絹布分隔，以防相觸而受損。

（八）珍珠最忌濕氣，所以用薄紙包裹後保存箱中，勿用脫脂棉包裹，因脫脂棉會吸收珍珠裏的天然油份的。

青年交友帶眼識人

．充滿韻味的時裝：黑色被譽為神秘色彩，也列入調合色調，因為它可以單獨上場，還可以配合其他色系，發揮其優雅高貴效果，所以設計家多喜歡選用黑色作組合配搭，如這組秋冬晚裝的設計，繽紛中顯出獨特韻味。

我們每個人都需要朋友和我們分享共樂，互相勉勵，彼此傾訴支持，增進人與人的相交，認識及接納，也只有這樣生活才會更豐盛，更有意義。良朋益友對青少年期的身心成長尤為重要，所以，青少年一定要小心選擇朋友。

在一般重物質享受的香港社會，有些青少年的擇友態度膚淺，勢利和不認真，這些交往不但費時花錢，對品格修養更會做成不良影響，如染上吸烟，飲酒，說粗話，賭博等惡習。

擇友時，警覺和謹慎是必須的。多點留意朋友的言談舉止，與別人相處的態度等，作為觀察的標準，亦不妨參照長輩的意見，帶朋友讓家人認識，不但可增進了解，也有助選擇正確朋友，對自己的朋友有清楚的認識，友誼才會發展得更健康與更有意義。

坦誠真摯，友善和藹的態度是建立友誼的開始，不要在朋友面前故意隱藏你的弱點，最重要的是學習接納他人，接納自己和隨時願意改正錯誤。

彼此尊重，容忍諒解是日後保持真摯友誼的方法。與別人交往時，不能完全以自我為中心，也要為他人設想，真正的朋友是苦樂與共，相互學習，互勉與支持的，遇到困難，樂於相助，朋友有錯，亦有責任鼓勵他改過。

青少年想多交朋友，除了要注意待人接物的態度，言談的禮貌外，平日多閱讀，多培養廣泛興趣，密切留意社會週圍事物，多參加課外活動，也可以擴闊認識朋友的接觸點，增加交談的內容，使自己成為一個言談有趣，受人歡迎的朋友。

青少年對異性發生興趣，亦是很正常的事，青少年交異性朋友也本是無可厚非的，但在求學時期的青少年，精神要集中於功課上，而且身心方面都尚未完全成熟，如果在這時期與異性約會同遊，不但荒廢學業，更加重精神負担和壓力，這都不是青少年可以應付得來的。戀愛是一種責任與承諾，是向對方付出深厚感情的，就是婚姻的約束和責任，而不是簡單的男與女結伴同遊，學校，家庭和社會也有責任，青少年的心智尚未成熟，輕率談戀愛只會帶來感情與情緒的負担。

康樂家庭

男婚女嫁人之大倫 成家立室婚前輔導

到底「婚前輔導」是什麼？答案是評估當事人的適婚程度和強化當事人之間的關係。

俗語有云：「預防勝於治療」。此語若套用於美滿婚姻維繫也甚為恰當。現時，本港有不少由政府或私人志願機構設立的婚姻輔導中心，惜港人不甚瞭解該服務的用途，使這種社會資源在某程度下成為徒然。

據香港公教婚姻輔導會九龍辦事處主任，江任兼瓊表示：本港市民對於婚姻輔導，向有一種錯誤的認識，以為此項服務是專門為那些對婚姻問題已感束手無策的人士，提供解決個別問題的意見。然而實際上，婚姻輔導的工作動向和目標，乃是要協助當事人，在問題發生時能透徹地認識自己，在心理和情緒上得到成長，並幫助他們發揮本身潛能。

婚姻輔導除了有矯治或補救式的作用外，尚可以有教育性及預防性的作用。這包括婚前輔導，生育及擇偶指導等。

狹義而言，婚前輔導是指專業輔導員，幫助一對配偶準備他們的婚姻生活，廣義而言，婚前輔導則是指準備結婚的男女，參加一些婚姻教育活動，課程，研討會，甚至參考親友的意見，也算是婚前輔導。

婚前輔導旨在使準備結婚的戀人，能學習如何溝通，瞭解愛情關係，定下未來計劃，及對生育與節育等問題有所認識。

香港公教婚姻輔導會所提供的婚前輔導，乃採用兩種不同形式實施：其一是以小組形式輔導，其二則是個案式的輔導。

綜合現代婚前輔導的一些理論，婚前輔導應具備下列各點目標：

（一）評估當事人的適婚程度——

①結婚動機：每位進入婚姻的人，都有其獨特動機，倘若動機不正確，例如逃避家庭，滿足個人願望等，則該段婚姻陷入危機的機會也愈高。

②委身程度，指當事人對自己婚姻的委身程度，倘若委身程度不強，則當事人對婚姻也不會努力地作出適應。

③彼此期望：對婚姻及彼此的期望不切實際，婚後生活必充滿失望與沮喪。

④個人成熟程度：婚姻係可促使人去成長，但個人成熟程度，足以決定當事人是否在婚姻關係中成長及適應。

（二）強化當事人之間的關係——

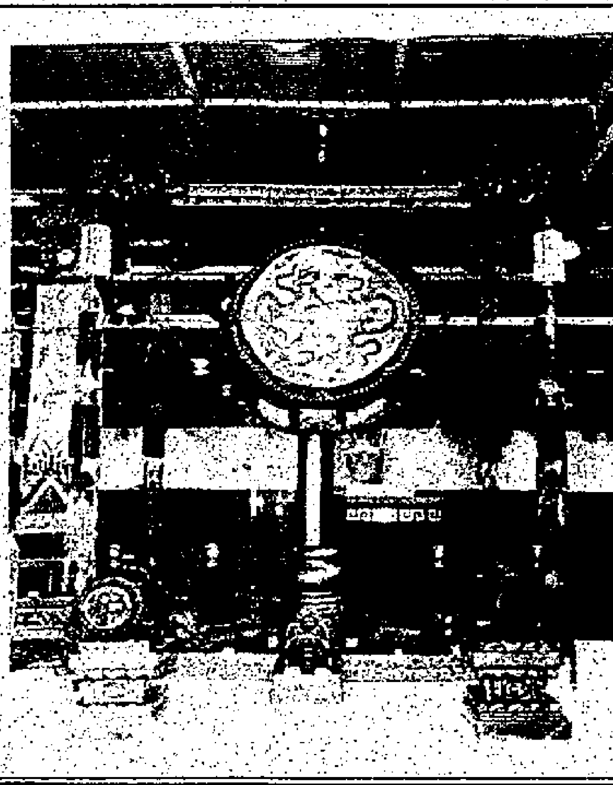
①強化溝通技巧。

②強化彼此認識程序：當事人不單會認為自己與配偶的關係是完美和諧，更可能不合理地美化自己的對象，故輔導員應該幫助當事人切實地認識彼此之長短，欣賞對方優點，接納並改進雙方之弱點。

③預計婚姻潛伏性的危機：現實生活煩瑣的細節可以構成婚姻的危機。綜合多位心理學家的意見，夫婦角色的混淆，姻親關係，性生活，家庭經濟及溝通型式等都是婚姻常見的衝突。除此之外，康樂生活，事業與家庭生活的平衡，都可出現矛盾。在婚前輔導的過程中，輔導員幫助當事人實地明白上列細節，並提供一些現實生活教導。

④計劃婚禮：一個令人懷念的婚禮，有助於建立快樂的婚姻，婚姻應該是合法化的。

明白到婚姻輔導的工作意義，在需要幫助時以便作出明智的抉擇，才能有效地利用這項服務。



清代帝后萬壽慶典文物展覽之「建鼓」

清代帝后萬壽慶典文物展覽展品之一——建鼓。該架建鼓是「中和韶樂」樂器十六種其中一種，高二百六十三厘米，鼓身方一百四十一厘米，製於康熙、乾隆期間（十七——十八世紀）使用，演奏「中和韶樂」時，按章節擊鼓。該展覽會由中藝公司邀請北京故宮博物院籌辦，正在新港中心展出。

太太小姐們需知：使用香水有秘訣

宜洒在心臟及手腕跳動地帶發出不可捉摸的香味來

許多女性使用固定牌子的香水，使人一聞到這種香水，便知道主人是誰？但美容專家却另有一套論調，認為女士應多備幾瓶香水，看情形使用，如在夜間外出，可用濃重香水，出外購物或看球賽，則使用清淡香水，根據場所的不同，而加以適當的使用。

日常使用香水，應特別留意使用方法，上等的香水，一般都洒在心臟和手腕等跳動的部份，這樣能收到特別的效果。如果用噴露時，應該在未穿外衣以前，先洒在內衣和身體上，不可在穿好衣服以後，洒在外衣上，這是使用香水的要訣。

還有一種使用香水的方法，就是在放置衣服的櫥子或箱裏，放進一些香水的空瓶，如果沒有這種空瓶，可以用一個棉花球，蘸些香水，放進衣櫃裏，當取出衣物時，衣物上能發出一股輕淡的而又不可捉摸的香味來。

．生活情趣．居室點綴話插花

藝術插花擺放於客廳，飯堂等地，能使你和你的家人都感到心情愉快。此外，學習藝術插花更可使你的精神有所寄托，空餘時用心思，插一盆清供案頭，也不失為調劑生活的好情趣。

插花無須花費太多金錢，首先你要選的材料，不用太過名貴的外國鮮花，因為那些鮮花從老遠空運到來，一棵花起碼拾數元，實在並不符合經濟原則。一盆花需材料不少，合計起來真是名貴，女士們不妨選購那些廉宜的鮮花，如菊、劍蘭、玫瑰之類都是頗經濟的。不過，香港的鮮花比任何地方都貴，如果你不怕長期插着一盆同樣的花，也可以到百貨公司選購些乾花來插，這些乾花是經過特別處理，所以樣子，及色澤都與鮮花一般。

花皿方面，有人認為插花器皿一定要夠名貴，才可達到美的境地，其實這是錯誤的。一個製造粗糙的瓦器花瓶，只要其形狀有藝術，色澤與所插的花能互相配合，那就是理想的花皿，有時你更無須花錢購買，因為家庭裏的器皿，如一隻杯子，高腳酒杯，湯碗，餅碟，竹編小籃，甚至是個盛儀糖果的別緻小箱，只要你隨時留意，那是不難找出理想的插皿來。

色調方面，花材與花器間當然要配合色澤。例如黃玫瑰，切勿用紅色的，其他鮮花一同插起來，而應該以深綠色的熱帶葉子配合，這樣才能達到和諧之目的，最佳的配色法是採用同系色，例如你要插黃色系的花，不妨用金黃及帶點粉彩的黃或金黃，棕色等配合。

（圖為兩款設計簡單的插花展品，花材運用並不太複雜，清供擺設，別有純樸自然氣氛。）

欣欣 旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 3-841331 5-237890

台北三晚	單	雙
太平洋	285	315
麒麟	300	360
三陽	315	360
康華	480	540
美琪	480	540
希爾頓	1050	1110
財神	1350	1650
來來	1800	1950

日本廸士尼六天$2860
日韓廸士尼八天$4280
台灣遊覽團四天$1450
台灣海陸空五天$1780
台灣遊覽團七天$1990
韓國四天（包單人房）$2700
曼谷芭堤雅七天$2150
美國西岸九天$7789
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環奧卑利街21-27號新聞大樓地下4號

捷威 3-308311-6 5-254596
歐洲豪華團 英·法8天 $6690 瑞士·英·法10天$7690
＊費用包括來回機票，遊覽節目，酒店住宿及早午晚餐＊住宿市內豪華酒店，方便團友探親及購物
逢星期四、六出發
倫敦機票+酒店特平！

哥頓旅運有限公司 5-446955（4綫） 李寶椿大廈1215-6室
北京火車八天1790　北京航空七天2690
韶關丹霞四天 618　星鼎廣州四天 618
凌霄岩 五天 728　星鼎從化五天 728
石岩湖 天半 340　香蜜湖 二天 395
長江樂園·中山溫泉二天 388
天天出發·專人領隊·週末假期498
代訂白天鵝·東方·廣州賓館·火車票·機票·船票

東南旅行社（香港）有限公司 尖沙咀金馬倫道27號A2F 東輝大廈3-689638-9
專辦台灣線 由台北總公司直接經營
個別、團體、台灣考察、觀光旅遊，代訂酒店、機票、台証
四日阿里山專線、五日、六日、七日、八日台灣環島行程。
專線電話：3-698105-6

永安 銅鑼灣：5-775655,5-775266 尖沙咀：3-694447 4樓 旺角：3-846484,3-846555 九龍城：3-7566993 3樓 荃灣：0-432631,0-432708
本州富士山迪士尼六天豪華團 $2890 日期：逢星期一、三出發
本州富士山迪士尼樂園八天豪華團 $3590 日期：天天出發
北海道東京迪士尼八天超級豪華團 $3980 日期：逢星期三出發
鹿兒島九州本州迪士尼八天超級豪華團 $4080 日期：逢星期六出發
總社：德輔道中50號裕昌大厦4字 5-256243

信譽的標誌
香港華商旅遊協會 會員聯合廣告
本會設有中央賠償基金，會員信譽可靠，如有不滿或貨不對辦，歡迎投訴。電話：五—四五八三八四

博覽 5-217205 5-268305 3-7236161 3-325655 0-420248 0-4981511
日本本州 先飛大阪·東京返港 六七八天 $2860起 乘日航·天天出發
全台灣 台北四天$1590 花蓮阿里山五天$1690 環島七天$1990 乘日亞航·華航早去晚返
泰國 清邁4,6,7,8天$2190起 曼谷4,5,7天 $2150起 乘泰航，天天出發
星馬泰 星馬七天 $2990 星馬泰十一天$3790 乘星航·天天出發
總社：中區皇后大道中48號萬年大廈1103室
分社：尖沙咀星光行935室
分社：旺角彌敦道636號銀行中心903-4室
分社：荃灣地鐵站南豐中心1705室及商場A79（朝九晚九）

康泰 康身泰心 5-240061 3-676111 3-305207 3-322301 0-430211
日本本州 八天$3520 乘搭國泰 直航大坂 東京返港
全台灣 華航雙程內陸機 五天$1690 七天$1990 九天$2350
泰國曼谷 泰航直航清邁 七天$2150 八天$2510 布吉$2690
天天出發 乘搭最高級航機
總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字
旺角彌敦道636號銀行中心17字
旺角彌敦道582號信和中心10字
荃灣地鐵站南豐中心6樓及商場A72（朝九晚九）

金門 3-319151 即運輸處樓上
免費代辦 美加簽證 各地旅行團
特快台證、星馬泰證$80
九龍登打士街56號柏裕商業大廈2010室

佳運 旺角彌敦道655號胡社生行1810室 中環德輔道中環球商場349室 3-953227 5-215494
全台灣 乘搭中華·高級豪華 高級四天$1490 七天$1990 九天$2350 住希爾頓，嘉年華大飯店 華航雙程內陸機 四晚豪華夜總會 天天出發
台証 $180 十次証同價
台北酒店 四天三晚包接送 單人房$270

新旅城 3-306281 3-888831

韓國四天	$2700	夏威夷七天	$3990
韓國五天	$3000	美國西岸六天	$5989
東京廸士尼六天	$2860	美國東岸五天	$5999
日本九州七天	$3750	美加五天	$6999
台灣四天	$1450	新航歐洲十天	$6880
台灣阿里山九天	$2430	澳洲九天精華遊	$7295
菲律賓七天	$1990	澳洲紐西蘭十五天	$15,995
曼谷七天	$2150	澳美加十七天精華遊	$17,895
馬星泰（檳城）九天	$3499	加拿大九天精華遊	$9695

＊特快台証四天$110＊
自置物業 總社：九龍彌敦道440號澤豐大廈三樓 分社：九龍旺角信和中心地庫商場B23

金城旅運 廿一年歷史 信譽最可靠 5 228814. 5 228875. 5 240017
新航歐洲假期 十天特選渡假團 特惠分期 每月只付$646
新航夏威夷假期 檀香山（歐胡島）·茂宜島 夏威夷大島 七天利島聯遊 特惠分期 每月只付$590
中華美加遊蹤 美國西岸·加拿大十天聯遊 特惠分期 每月只付$825
聖誕新年 機位所限 欲免向隅 報名從速
中環皇后大道中萬宜大廈531室

星晨 3-7231723 3-320911-6 5-218161 5-266498-0
澳洲 豪華渡假團$6490起 逢星期一出發
美加 美國西岸十天 $8490 美加西岸十一天$10490 逢星期日出發
總社：九龍尖沙咀梳利士巴利道星光行15樓1529-32室
分社：香港皇后大道中60—70號連卡佛大廈17樓1701-3室
分社：九龍彌敦道343—349號永安實業大廈15樓1504室
分社：荃灣地鐵站南豐中心商場150A—151及170I室
分社：旺角彌敦道636號銀行中心1704-5室

福祿壽旅行團 請向各大旅行社接洽
財神大酒店 THE TAIPEI REGENCY
夏日酬賓 四天三晚+免費早餐
雙人房HK$770.（奉送二客早餐）
單人房HK$700.（奉送一客早餐）
福祿壽台灣環島團：逢星期六出發
住宿財神大飯店：七天只收$2030

東昇旅行社 3-965493 3-915997 九龍旺角彌敦道胡社生行1805室
惠州、西壢、香蜜湖一程遊晒 10月14日特別加班
惠州西湖·西壢·香密湖 3天 火車往返$468 直通巴去火車返$498
惠州西湖·湯泉·西壢 2天 火車往返$360 直通巴去火車返$398
惠州西湖·湯泉·香密湖 2天 火車往返$310 直通巴去火車返$360
惠州西湖·湯泉·羅浮山 2天$270 3天火車往返$398
歡迎自組團、自選日期、價格優惠
★代訂各地機票、車票、船票 ★代辦各地旅行團
★經辦東南亞各地旅行簽証 ★印尼簽證印尼貨物空運

加州假期
美、加豪華團 由HK$6799起
查詢詳情及報名請親臨或致電各大特約旅行社 熱線電話：5-266086

菲航美洲假期
暢遊夏威夷、威基基海灘、珍珠港、洛杉磯、廸斯尼樂園、環球片場、賭城拉斯維加斯、三藩市、金門大橋、溫哥華等，住一流大酒店，專人領隊
美國西岸八天$6688 逢星期三出發
美國西岸賭城十天$8488
美加西岸十二天$10688
另：機票加酒店$4488起，天天出發
詳情請向各大旅行社接洽或菲航查詢
電話：3-7232882

敦煌旅運 九龍彌敦道469號新光商業大廈601室 香港德輔道中51號金城銀行大廈502室 K-323388 K-322688 H-266836-8
日本和路迪士尼樂園 $2,860
東京市內觀光—箱根—大涌谷—蘆之湖—橫濱—日光—鬼怒川—廸士尼樂園—田畸珍珠—日劇夜總會。

永安 銅鑼灣：5-775655,5-775266 尖沙咀：3-694447 4樓 旺角：3-846484,3-846555 九龍城：3-7566993 3樓 荃灣：0-432631,0-432708
曼谷芭提雅七天豪華團 $2150 天天出發
曼谷清邁七天豪華團 $2350 逢星期二、日出發
星馬（檳城）七天豪華團 $2980 逢星期一、三、六出發
菲律賓七天豪華團 $1950 逢星期四、六出發
台灣七天豪華團 $1990 逢星期一、四出發
台灣九天豪華團 $2350 逢星期三、六出發
總社：德輔道中50號裕昌大厦4字 5-256243

寶通 3-910377 3-969861
日本廸士尼 六天$2860 天天出發
曼谷芭堤雅 七天$2150 逢二、六出發
韓國豪華團 四天單人房 逢週五、日出發
台灣急證180泰證100 美加廉價機票
台北機票+酒店+接送$950 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
台灣專綫4,7,8天特級豪華團
代售世界各地機票
代訂澳門各大酒店房間
一晚酒店加噴射水翼船票來回
平日$290 週末及假期$360
香港德忌笠街17—19號德和大廈4字全層（吳冠堯）主理

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登。每一大字四個、小字卅四個定爲一個位，每天收費十二元，上期數按一個位計算，長期照計，每段折不扣。多出字數遞增一個位。

大字四個　小字卅四個　每天十二元

出讓 九龍

元朗安寧路 吉舖廉售電 K 八七五〇五一洽

大嶼山樓 水口村西班牙花園新樓三層 每層500尺 每層14萬 電0-6462722

旺舖出售 九龍紅磡街市街 近街市舖1700呎 合各行生意 平售玖拾萬元 有意請電③820770陳太洽

通菜街 T舖 空舖千呎 平售二百四十萬 有意請電③930126鄧洽

購吉樓 收租樓 便託快委 高價歡迎 K 644766

代租售樓宇 本公司歡迎業主委託 有大批正價客戶 免佣 K 911121 K 911123★

出國特平 彌敦道太子地鐵站上 南邊單邊 永不阻隔 無柱 長期免佣 K 817536梁洽

旺舖急售 出國 屯門 地下 廿一萬 電0-八四五五四四

藥行出讓 旺角街市 租平 五年期 藥具裝修

靚樓平售

旺舖出售

屯門麗寶舖 特平

唐樓出售

9萬8

徙舖平讓

元朗別墅

大埔大運

白楊街大

唐樓出售

紅磡

美孚 720 31萬 長宏 K 7443522

美孚 800 36萬 長宏 K 7443522

深圳 羅湖友誼城 K-7549111

官塘靚廠

石屋豬場 5萬

工廠平售

太平道

營盤街舖

單邊舖13萬

福臺洋樓

窩打老山

小型屋地 35000

雞鴿農場 二萬呎5萬

元朗唐樓 980呎

急售

露邊鴨場魚塘 四萬 35000 0-767072

12萬 二房四樓 400呎 深水埗

8萬 旺角地鐵站 300呎 有65年期

4萬 旺角三百呎

全幢收租唐樓 祥瑞街

油麻地五層高 900呎 可收舖自用 60年期長售 70萬 K-856007洽

福仁商場 深水埗 福華街

冷氣商場・鋁框櫥窗 面積由77至518呎 特價售$55,000起 南豐 5-243261 3-865525

購租 樓收

天祥 K 302293 K 310032 夜304668

收不交 吉

永成 K-7790237

購不交吉樓舖

出價高成交快無須睇樓 歡迎垂詢免費電腦估價 金豐地產 委託免佣 K 856007 ◆彌敦道625號雅蘭商業大廈1207室◆

收不交吉樓 成交快 出價高

舖位洋樓免費估價 不用入屋歡迎比較 旺角快富街四號地下 快富地產 K 911546

出讓 港香

北角中心 中區商厦 華堂大厦

長洲舖

大新街旺舖合飲食士多超級市場小型工廠 吉售叁拾伍萬 ★⑤九八一〇九六二★

銅鑼灣舖 飲食旺舖 灣仔洛克道

銅 維 海景 北 置富 匯文 新明

富嘉閣 高層出讓 即買即住

Tel. 5-247925洽

租賃 九龍

九龍城 吉樓急售 洋樓廉讓 招租 光猛大房

平租三仟 元朗旺舖 元朗幸福 貨倉廉租 旺舖二千餘 商住全層 旺舖招租 粉嶺旺舖 旺舖出租 出租旺舖 旺角平租 後舖招租 中間梗房 旺舖招租 葵芳花園 洋樓平租 沙田火炭 旺舖 旺舖平租 藍地平房 旺角梗房 新廠招租 眞正平租 旺角商業

清靜梗房 旺舖招租 閣樓招租 舖 紅磡 830呎 9千 太子道學校 全幢平租 沙田新樓 金荔閣旺舖 貨倉出租

油蔴地特平商業樓

面積811呎每呎四元 餘送管理費③855001 ③313916李洽

大埔康樂園

租一萬四仟伍百元獨立複式花園洋房面積6000餘呎主人套房工人房車房兩個獨立保安系統會內附設網球場游泳池桑拿浴環境幽雅請電：K 322428郭小姐洽。

香港房屋協會 舖位招租

荃灣四季大廈禾笛街舖位一間面積包括居住單位在內約75平方米第一年每月租金爲6650元第二年每月租金爲8350元不連差餉有意申請者請於11月4日前函寄香港郵政總局信箱845號函內須列明申請人姓名地址身份証號碼及欲申請開辦之行業並請附回郵信封一個倘於11月底仍未獲接見申請書作落選論。

租讓

黃竹坑道廠房特價租售 百德新街 旺舖髮型

廠房租售 旺舖租售 旺舖租售 製衣廠租售 銅鑼灣旺舖租售區 飛達 工商業中心 旺租舖/售

特價租售

尖沙咀金巴利道寫字樓 窩打老道山有蓋車位電 ③855001 ③313916 ③689994

租賃 港香

全層出租 商業二樓 高層廉讓 吉舖招租 珠城大厦 寫字樓租 2500* 旺舖平租 全新樓租 旺舖招租

吉樓招租 銅鑼灣 銅鑼灣梗房 女生宿舍 大厦全層 跑馬地樓 干諾道西 旺舖招租 旺舖平租 西環廠房

寫字樓平租

香港中區皇后大道中62號振邦大厦地點最旺合股票金融行律師則師行及各行業1420呎 920呎 540呎及420呎業主大觀珠寶行H 239868

銅鑼灣旺舖

中區 大華銀行大廈

各大小單位寫字樓 招租請電⑤257171

中環及灣仔寫字樓招租

德輔道中247號德祐大厦 軒尼詩道402號德興大厦 ＊大小寫字樓出租（實用面積計）＊ ＊⑤220148浩華有限公司洽＊

一廳一房 三房二廳 新樓一廳兩房 工場 跑馬地 36萬 500呎 天波 旺舖 26

新樓廉租

大小寫字樓廉租 永基大厦

德輔道西26—30號 電話：⑤四九七五七七六

物業

購不交吉

浩棧⑤—443955 ⑤—453381

樓宇貸款

香港建屋貸款有限公司 大道中恒昌大厦1603室 垂詢請電 5-239186

旺舖自租售 商用樓宇 住宅樓宇

徵求

徵求女助 誠徵女友 誠徵良友 誠徵寫作 移民徵婚

誠徵女友 誠徵女友 誠徵女友 誠徵女友 誠徵女友 誠徵男友 誠徵女友 誠徵鋼琴 徵鋼琴 誠徵男友 徵女伴 華僑徵婚 誠徵男友 電影合作 求友盲 大學 徵誼父母 良朋女友 未婚淑女 誠徵女友 坦誠 誠徵男友 誠徵男伴 眞誠徵婚

徵女伴 誠徵女友 誠徵女友 子琴徵電鋼琴 誠徵女友 誠徵男友 急徵舊鋼琴 初學徵鋼琴 誠徵女伴 徵求鋼琴 不論殘缺 誠徵女友 誠徵伴侶

大學生徵友

誠徵女伴

男40大專正職生活安穩無惡習品純孤寂誠徵30上下正職品良貌端斯文淑女爲伴函電照本報1193箱不合退

美僑徵婚

美籍五十餘失婚誠徵卅至四十已婚或未婚淑女籍貫職業不拘無孩爲佳照不覆MR. GEEAPT. 102 1323MASON ST. SAN FRANCISCO 94133

美加姻緣

詳情請電 ⑤8921282 ★國際電腦婚姻協會

美國廠商在港徵代理

本廠出品數拾種清潔原料有汽車用酒店餐室及清潔公司用以及輪船和建築地盆用及鐵工廠去除鐵銹等如有經銷能力者請來信略述現作何生意代理或合作也可函本報信箱487號。

誠徵男伴

年32未婚中等身材貌端內向賢淑無不良嗜好有正當職業無家庭負擔徵有事業略有經濟基礎忠誠中年男士爲友離失有孩不拘年輕勿試無電不覆函本報931箱

女徵友

徵女友

男50餘歲有物業經濟基礎徵40歲以上品貌佳家世清白女仕有誠意附近照電話來信來報1205信箱無電照不覆。

徵港澳女友

收買酸枝傢俬

美善眞 香港創首 婚姻服務公司

問詢迎歡 H 770404-763006 K 672894-（10-7）

婚樂姻信

徵女朋友

居美青年徵體健小姐爲友須識英文有意者近照簡歷寄 P.O. BOX 60181 L.A. CA 90060 U.S.A. 來信必覆。

補習

幸福婚姻 顧問 有限公司

自置河內道二號五樓無善更免簡尬 十至八時③689986③665857

T. V. VIDEO & COMPUTER MARRIAGE 國際電腦婚姻協會

鳴謝ATV亞洲電視專訪 電腦分析享譽國際全港唯一規模最大資料最佳榮獲報刊電視好評鳴謝成婚夫婦接受電視訪問 詳情電⑤8921282洛克道186號銀城商廈1403室

香港學社 港大預科 英數補習 各科補習 大專學生 皇仁預科 經驗教師 理工電子 理工男生 補習教師 成功進修 中小補習 中大理工 精補英數 港大預科 理工工程精數補

經驗補習 港大預科 早午補習 西區名校 理工工程 附加 成人個別 英語會話 醫科學生 專補會考 皇仁理工 商科女生 港大學生 精補數英

精英補習

小一至小六各科精補聖若瑟及聖保祿校譽素著電：⑤—8919480 ⑤—8939085

港大成功 灣仔 教育中心

港大精英補習社

經驗大學導師　精要筆記齊備　校譽超卓悠久
十一月初新班每月85元起（五位一齊報名者每位80元起）
① 84年會考英文保証合格班　③ 84年中三班及各級夜英專
② 84年理科班及數學班，附加數班　④ 中小學及成人個別（200元）起
Ⓐ 北角英皇道193號英皇中心3樓（近國都戲院）5—666421
Ⓑ 亞皆老街98號富都大廈2樓（大同中學對面）3—7124121
Ⓒ 青山道元洲街334號南隆大廈3樓（元洲街郵八座對面）3—866750
Ⓓ 荃灣河背街57號二樓（近龍華戲院）0—460508

數

中三中五同學

經驗大專生教專科＊送精簡講義及考題詳解＊針對答題技巧＊設圖書閱借〔天書〕＊辦學業與職業講座＊學期終有模擬考試＊只開中三、五各科＊每月95元沙田中心商場42號學訊補習社 0—6057579

現代英語教育中心P1至F7

全港唯一最完善課程、按月收費
（1）中五會考課程 $100
（2）中大課程 $110
（3）港大英語班 $120
（4）GCE／中四班

來函免費索取：請寄上章程及免費贈刊乙份。 姓名：＿＿ 地址：＿＿

彌敦道524號僑江大厦④字樓 K 318369

優異中心課程

方法創新，師資優良。小三至小六全科班 中一至中三英數班 中四、五分科班（英數、理、化、經、附加數）特設：英人會話班、移民英語班 普通話低、中、高班 太子道141號303A ③800301

小組形式，地點適中 來函免費索取：章程及課程時間表乙份 姓名： 地址：

勵德補習社

F.4—F.5（月費$180）F.1—F.3（月費$150）P.1—P.6（月費$120）英專（月費$120起）個別或小組章程備索③913075

文理工商精修中心

◆1984保証優良及合格項目◆
㊀GCE英文精修保証優良組（C級或以上）$240
㊁84會考英文保証優良組（C級或以上）$240
㊀㊁項只接受往屆會考取得E或D級同學參加並需口試甄別。（附設學員經濟輔助計劃）
㊂84會考英文數學保証合格組（E級或以上）$160
官塘中心③421534　牛池灣中心③257187
九龍城中心③825257　青山道中心③861895

補習班者時速成 針對考取優良等級

會考84 保證合格班 72研習中心

Eng. Maths. Biol. Phy. Chem. A.Maths

到府補習

備補習教師幾百遍佈香港九龍替各區中小學生補習。各教師均被面試，本社負責監管教師盡責不滿可換。本社獲政府發牌和批准經營，電腦安排，快捷妥當＊③917402③914251齊勵社

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：027 044 048 115 158 252 254 255 257 261 262 264 265 270 272 274 273

九龍佐敦道代理信箱號碼：901 904 906 912 915 922 924 925 927 928 929 930 931 932 933 936 938 966 967 968 969 970 972 973 977 986 988 991 995 996 998 999

中區辦事處信箱號碼：401 402 403 404 406 408 409 411 418 419 420 422 425 928 429 431 434 435 437 438 440 443 444 448 449 450 454 456 459 460 462 465 467 469 470

旺角辦事處信箱號碼：1124 1126 1132 1133 1137 1138 1141 1142 1147 1153 1154 1157 1158 1159 1161 1163 1164 1165 1166 1173 1174 1175 1177 1178 1182 1183 1185 1187 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1204 1426 1430 1431 1434 1438 1440 1441 1442 1451 1452 1453 1454 1456 1458 1459 1460 1461

北角分處信箱號碼：1551 1552 1553 1572 1574 1576 1577 1581 1585 1586 1587 1591 1578 1592 1594 1597 1601 1602 1603 1605 1608 1611 1612 1614 1616 1617 1622 1624 1626 1627 1631 1633 1634 1635 1638 1642 1643 1645 1646 1647

惠刊本報分類廣告

請撥電話5-462583

汽車

平治全新 新車未出牌 K 720號 1萬3 現自用 5 購價 9 17萬 4 全部 9萬齊

訪尋

尋包慧琴 丈夫 落九上海 ...

書報

馮三姐：＊絡知有老爲二＊⑤行人閱前次＊6中知娘跑大＊2學其之馬戰＊7小下徑地後＊4學落女加初＊6部者，拿期＊8萬請見大失＊。太與字鑿散＊聯前或室。

買賣書籍 古今文學 課本九龍平價 ... 聯友書店 ③865552

珠寶

光珠石寶 大道中82號 電話 H 232388 227337

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一字數十二個，字如超過一個位，每日下午五時截稿，不設折扣，刊出即收費，增加長期照計，上期按一個位計算。

大字四個　小字卅四個　每天十二元

聘請

聘請教師：新界某中學聘請英文、經濟及地理教師，附學歷函本報信箱499

中學教師：高低級英數理化生物中史教師，請詳歷及地址函本報信箱496

專車工裝：車位、低價冷氣工業大廈新界元朗道31號

留宿女傭：近太子道四人家庭，一腳踢，K378674

聘男校工：聘請略懂小修理，年卅以下，木工及電話，香港太古城

何福堂：夜中學聘請高級英文老師，歷函屯門新墟何福堂書院

急聘女傭：九龍塘區，早八晚七，有意者請電：三一七五五九一六

油畫學員：男女不限，只要有興趣，經驗不拘，成人學費每月一千元前途好，旺角大廈1116室K915549

書店：男女售貨員，初中程度，經驗不拘，返工時間8至5，1200-1400不供膳，休息及天假期薪金照計，古城文具店P405

兼職補習：男女補習中學數理化程度，收費合理，每小時97元

琴行誠聘男：班誠實勤奮，夜兼職，貌端正中等程度，待遇良好⑤213561

聘請女傭：留宿，一人一腳踢，服侍一人，電請：H746916

英美教師：個別聘時資28號近旺角...院3-911608

大埔津小：聘請中英全體代課教師，學歷十一月甲級優先，省德學校合大埔見約

誠聘教師：聘請中文、英文數學級教師，請電⑤5696211許小姐洽

聘請文員：女中學程度，旺角區工作，懂簿記，有意請電二一七五一八〇

中區律師樓：聘請練習生，數名，有意請電5-410041招，小姐接洽

出口主任：外國L/C熟悉，旺角區

中五商科：男女月薪千六，18號嘉致商業中心1303室H412211

廣告印刷：勤練聘請學生，一名，中學程度，會考及格，電3-325705劉生

學生兼職

學生兼職：尖沙咀行男女職員，寫字樓雜務工作，下午一時至五時，電話3-7212213

會計師行：聘請女會計員，中五程度，LCC中級，會計文憑兩年經驗，請電K814597

招請：男女售貨員多名，電K962793數名

上門補習：精選教師，各科不拘，適合時間，任擇，③8003016介紹中心

成品倉管理員：長沙灣大實業公司聘請：男性中五程度年齡20—30歲有工作經驗優先取錄福利好應徵請親繕履歷希望待遇附電話近照函九龍荔枝角道850號箱洽

練習生：工廠招寫字樓練習生一名，中三程度，葵涌區工作，有意者請寄近照履歷及要求待遇九龍中央郵箱K71624號。

請女職員：17至22歲未婚，中五程度，外勤，英文打字，6日工作，星期六放假，月薪1830，港九英文郵箱3330號洽

聘請書記：聘請中英文書記乙名，須中學程度，新界小學聘請書記，津貼，依教育署規定及會考及格，屯門區，有意者請親筆函附近照...

津貼中學：英文主任，葵涌區津貼中學聘請英文科主任，地址...

夜中學：英專F1

誠聘幼師：幼稚園聘請幼師，有經驗者，84年暑期...

補習文科：便F4生一名到牛頭角補習，每星期五晚，交通假日均可...函本報1211信箱

職位

萬宜大廈731室　富達電腦精選　菲傭最佳質素口碑載道，電視錄影不滿包換　⑤266057⑤229079

海外僱傭中心

菲傭全港最好　領館推薦信譽　可靠保用兩年　大道中35號商業大廈2字（重慶戲院隔鄰）⑤246195－7 ⑤233847

女傭中心：榮獲電台電視台報章等訪問，搵工請人快捷可靠。常備大量港九離島議講粵國語英日語鐘點女傭，不滿包換，規模一流，恒防影射，相証上環華國酒家13樓⑤488701⑤401761

和合薦人館：專業介紹中西人家留宿傭工，鐘點均備，74號H237265

專門報稅做數：工商報稅，做數，申請CO

緻誠菲傭：經驗能幹，歡迎雇主查詢，菲傭日照即可洗衫

專門報稅做數：按月入賬，申請CO，香港銅鑼灣高士威道24至26號海景樓地下商場24至25號 5－772745 5－779373

女傭：日留宿陪月佣，③30金，後收佣，先有揀用經驗，⑤88925⑤488625，新界九港虹彩

女傭待聘：有平日全日留宿女傭請電順利公司H－473922

居港菲傭：克勤忠誠經驗家務，港人士館點或全日，合本⑤7133883或何太K651459

待聘　各業

明愛賽馬會嚴重弱智人士訓練中心聘請職員：①物理治療師一名 ②職業治療師一名 ③言語治療師一名 ④協助言語治療師一名 ⑤物理治療助理一名 ⑥校工一名。上述①②③④需持英聯邦國家認可之訓練證書或認可資歷⑤需對木工或維修有經驗⑥能有學校維修經驗者優先考慮有意者詳履歷電話附証件副本寄香港郵箱3522號（康服服務部）收

聘請職員：新界學界體育協進會，中學畢業，英文良好，申請者四十九日前，寄彌敦道四號

中津涌葵：聘中文兼中史科學位教席擔任中四及中五班級，八四年一月到職有意函履照電話本報信箱15 06號。

招生

佳達菲傭：最快專業訓練，電視、錄影、選傭，56港家庭，質素高，歡迎比較，包保可行，合換（龍子行對面）H214171—2

招生

黃白金專科：專授黃白金成色鑑定技巧，訓練K711719

琵琶古箏：粵曲、各國樂器，個別教授，來學，鑑星南電話K7784808

社交舞：國際舞協 ③32 93 32 0 43 65 56 健體舞 芭蕾舞

鑽石玉器：多成黃白金銀鑑定，速成，③7111719

授舞：李文瑞雅麗，日夜個別，初學保會，彌敦道326A百樂大廈十樓

鋼琴提琴：純教歐洲保學，送琴試學，月100 久成院氏

快活嬰兒院：政府註冊，一流護士主理，交通便利，詩道25，3-355四樓H730354

鋼琴：尖沙咀教子，電K684891洽，由初學開始，考試保送

英文拼音：掌握國際音標，會話讀文字，文法作詞，課程K723657

安全托兒：灣仔國幼三歲潔全方稚，便三日全費⑤275592

西人英語：移民英語，14日學，2月，近裕華，個別小組，K684353

書法速成：月中教授，五時後，三課程

舞：香港仔田班，明中月25班，星期二開課，晚間初⑤5241211

藝術：朗誦散文新詩，小說，元素描水彩，炭筆油畫，3－801846

英人話會：不限程度，個別小組，業實交際，554號彌敦道K846468

家庭托兒：大埔環境好，住宅區，有經驗，照顧嬰兒，電話：一六五六一九七李

學：③641266 悉心教導，初學考試，合併，廿年經驗

現代國畫：基本技法，共九講，新班逢星期四，九五五九一晚十月中

香港藝苑：教授鋼琴、國語；職業油畫速成訓練班；盆景及插花藝術班；素描班、油畫班；書法班、中國畫班；商業美術設計班；兒童畫班、雕塑班；尖沙咀山林道20號錦興大廈401室K7236865

①物理治療師一名　②職業治療師一名　③言語治療師一名　④協助言語治療師一

香港藝術專科學校：教署立案　素水炭油國書廣插正中字立設平設海噴描彩畫畫畫法告圖稿英體體計面計報畫　旺角彌敦道745—747金都中心四樓E座③801846

你要學嗎：音樂、語文、會話、用正確拼法、寫作速成，由初學至能運用，③5319311 來學話到班府三個月別能合流班利任擇，英典

藝專：教署立案，中樂，西畫，國畫，文學，新詩，朗誦，國語　電話：3－801846

襄勤婦女補習學校：英婦移民會話各級　英文　中文　國語　小學初中學會補習經驗　女師時間任擇北角電車總站英皇道391號5樓B電⑤786154

石川日文：高水準會話訓練班電話H7908700 富明街寶明大廈③字樓C座近利舞台波斯富街附設各業通譯服務。

日夜時間任擇：英文分級初學字母；文拼音打字國語；英英婦會話國文；金巴利道柯士甸路口

香港婦女學校：尖沙咀漆咸道5號8樓，補習

私家成人英日國語：港大畢業廿年經驗專才，教基礎拼音會話起至高級各業英文日文等私家任擇早午晚③804361岑

英語小組：英美加會話移民留學法籍，六個人別自組小組，早午晚班，旺角686720 尖沙咀819952

甄仕華主持　華倫藝術院　人物寫生　會考G C E素描油畫　北角英皇道⑤628367

電腦：西區街坊會 西環街坊會 主辦　快速報名 開課 訓練　電⑤－472829

空手道：沖繩剛柔流橋治會招生　中環：荷李活道42號樓　朝九晚五日間分租　550呎空舖H253985

中華五術學院：掌相班佛家秘法首次公開靈前驗後足跡遍及四海短期內應邀日本設班赴日前招最後一班機會不再27／10開班逢星期四晚上課簡章備索彌敦道582信和中心M35 3－308408葉榮光親授

IBM 打字 電腦　SPEEDY Children & Adult Computer 彌敦道642閣樓 K－954187　日夜周末班一月速成　中英文電腦　電腦會計科

青毅學藝中心：書法、國語、補習、琵琶、歌唱、古箏、兒童畫、國畫、水彩、油畫、素描　九龍牛池灣村金池徑32座二樓3－268604

港九德信烹飪學校：創辦十五載＊譽滿全球＊桃李滿天下　宗旨：付出小＊學習多＊造詣精　九龍：旺角道50—52號四樓全層　香港：銅鑼灣留仙街三號雅景樓四樓　詢問：③968771 ③968611 ⑤703667　校長：鄧之（英國烹飪學會會士）

海燕藝術學院：歌唱、電小子提琴、鋼琴、樂琵琶結他、笛子、古箏、水彩兒童素描、國畫　教師：嘉秀嫻駱鈴李一帆等　彌敦道242號3B佐敦道口③7224845③7225873

英語：英專P4—F5打字電腦國語會計　初中高會話　速成彌敦道717號旺角道口K954187

德誠烹飪學校：師資最好★學科最多★教授最認眞　凡學全科特價優待　粵燒點西西麵油荳打素月蠔菜烤心餐餅飽器廣麵食餅油　彌敦道554號 3－849248

協韻音樂院：樂鋼小琵古二笛結　理琴提琴琶箏胡子他　銅鑼灣高士威道16—22號高威樓12A ⑤7904197

出讓　什項：招標承投　批詳情請洽　L217／82 電話號5-216635

旺角工人夜校：秋季技術課程　十一月十四日開課．公主道十四號　③7144115（4線）星期一至五7:00—9:00P.M. 簡章備索　工程：電機控制線路　冷氣工程　微型處理器　初級電工　汽車維修　BASIC　建築繪圖　Language　電腦　英語：拼音　文法　會話

香港法文專科商業管理學校：尖沙咀加連威老道十二號二樓電話3-679567 ③679567　法文　國語　TOEFL 英文 日文 西文　打字 簿記 速記 電報 商業全科　AIRLINE 電腦 出入口班

YMCA：中區安樂園大廈11字 電H2223229或2223356　速成日語班、健身功夫、編織、攝影、速記、會話，初60全科至150（十一月份新班）

九龍女青年會：手力治療班③7139211家婦部報名

手力治療班：11月時半開四十一點，人民授肚，字軒尼詩道208號六樓...⑤仔解趣移親七

出讓

夜冷布疋成品書包：大幫出口時裝，疊芯絨扶大樓成衣寫字樓傢俬什物大批旅行袋書包拖鞋什貨街零沽，三菱釘鈕CONSEW釘鈕單奇鈸骨鈕及拉鍊珠球，一律平沽歡迎參觀，最後數天新蒲崗景福街108號超達工業大廈4字A、B座（前名威）

夜冷時恤廠：英國名廠全新定型壓領機大批兄弟祖奇雙單針飛馬祖奇五綫鈕骨車祖奇432縮摺車依仁拉匹車230均素車10—25匹全新三菱冷氣系統大小窗口冷氣機風扇依士文電剪電錐全自動士熨爐原子噴斗活動裁床大幫車邊桶座桶原裝新光傢俬什品工作枱梁生財工具等等大平沽。新蒲崗大有街2號旺景大廈B座九字樓（慈恩）

夜冷寫字樓秋冬裝：大班枱椅柜玻璃大枱四季衣服大樓童裝雪褸毛冷運動裝等。廣東道5號尖沙咀海洋中心6／F 618室。

某電子廠：一批有售，內有大量電子五金零件，總線28套，有意者請電0-687001 李先生洽

招標承購：臨時P.U.鞋底一部，中區李寶椿大廈1101室，詳情請

電子琴：山葉牌電子琴，除至三海棠樓地下H613660

鋼琴讓：九成新，②一七四二六八，半價急讓

手袜機讓：上午電，林機一五台，包裝機一台價出讓0-827128洽，全自動手套

鋼琴讓：名廠鋼琴，八成新，四千餘元，電：一四二五九一二

肉食柜：寶座生果表記雪柜，超長冷藏，⑤918176 ⑤762627，黃先柜市

英德鋼琴：一千九百　K－388697

大幫卡式機：康日立，牌⑤二四〇二洽，彩色電視機，平沽

博愛老人院：位九龍塘劍橋道35號花園別墅服務質素高早已馳譽港九凡家人移民年老體弱之老人均可報名本院及香港北角分院尚有少量床位歡迎參觀查詢電話③377708 ⑤618959

知年護養院：獨立花園別墅八仟呎規模最大西醫護士物理治療師全日護理院車接送歡迎參觀保証滿意，電話：0－716407－8，0－718397

官塘老人院：環境清靜，低收費，交通方便，宿舍，K451255聯方合，對護士一流面理收費

安福護老院：收費照顧，交通方便，有針灸，經驗老弱病，⑤758526，日夜護理

養和老人院：西醫護士，首創免費體檢，⑤762296

到府推拿：氣功專治各種痛症，失眠頭痛，健美減肥，等K320031叫216 張孤機肥

新法推拿：技術一流，旺角西洋菜街180號，私家女護主，環境幽靜，⑤945093

醫藥

夜冷巨型電子廠：加拿大自動錫爐美國超聲波焊膠機英雄牌中央系統19B 721E 276B 221C 7701 2301 G8儀器雙線示波器運輸帶風泵鳳批咭綫機錫爐大幫 I.C P.V.C L.E.D 原子粒整流器石仙娜喇叭錫爐電線三菱20至40匹冷氣柜機咭箱吸電機貨圖枱鋼枱柏木柜焊椅生財用具限日沽清最後三天　官塘成業街16號怡生大廈5字樓B座前加頁廠內洽。

招標承購：舊寫字樓傢俬及產品，⑤21415，1—2，理邦

自動車床：庫存傢私，機械等，⑤238323，試機

EVA／樹膠廠機器出讓：400／500噸運通啤機、14″×36″帳膠機、連壓打油製膠片機、送帶連9″鞭單頭開穿帶機、鐵床抽氣壓打牛角扇機等歡迎電：⑤230754陸先生洽看。

私人安老院聯會籌備委員會通告＊：訂於1983年10月28日下午5時半假座灣仔軒尼詩道15號溫沙公爵大厦12樓1210室舉行籌備大會　查詢電話：★③7125109楊姑娘⑤666660趙姑娘★

趙美卿婦科深圳婦科辦事處：廣州中山醫學院婦產科畢業　數位女名醫主診驗孕即知代辦第一深圳國家醫院解決月事過期兩三或四五個月以上難題（在本港深圳任擇）專車女醫護送天天來回本所有日本強力通經專藥無論過期多久服後即通保証即日成功不通者退錢婦科博士根治珠菌滴蟲臉道損壞發炎各種婦病暗疳惡臭痔瘡臭狐包醫斷尾永不復發彌敦道580號十樓登打士街入問症③882369 ③327307

潤澤護老院：凡年老體弱癱瘓大小便失禁或家人外出而乏人照顧者皆受歡迎環境幽靜收費便宜請電0-845959

香港護老之家：九龍塘金巴倫道二號全新獨立花園別墅．註冊西醫護士主辦設備上乘與衆不同．年老體弱癱瘓大小便失禁者皆受歡迎　必須親臨比較：3－366232　方知物有所值：3－366233

沙田小瀝源靜怡護老之家：西班牙式獨立花園別墅園林景色環境優雅由英國本港註冊護士及老人服務之社會工作者主理歡迎親臨參觀電話〇－6461687 〇－6461868

頤安護老院：北角英皇道，康復士日夜護理，H666660，弱老註

商業小廣告

成利裝修：執漏、廚柜、磁磚、水渠、大小油漆、工程，紙日地間格夜板，③369793

專塑印膠：圓形杯形凹凸球體，起貨快捷，㊉282173

松鶴軒裱畫：中環道地下73號

專改西裝：上海皮草別家，要興，我想平，請男女，K717595—700389

曬圖：電器照原大，一比一式，七翻機，四新器，K950355

東方專影：建築彌敦道六七翻機

代收債項：支代客追收欠款工商貨租務糾紛，K320823洽樓宇

大字四個　小字卅四個　每天十元

商業小廣告　旅遊　商業　搬屋

商業

招標公告：秀茂坪大聖村木屋區約二百五十戶爲供水事招承建商詳情及章本備存於官塘政務處及秀茂坪政務公處諮詢處有意之承建商從登記日起至十月廿六日止可向該處諮詢十月廿八日實地視察十一月三日開標秀茂坪大聖村木屋區供水工作小組啟。

啟事

遺失聲明：本人遺失中國聯合銀行股票五股號碼CERT No.900 109632—109636 登報聲明作廢　股東黃李慧馨

遺失：分行港幣30—340—780號，失特此聲明作廢，歷向王友行

遺失聲明：遺失蓄戶，廣東銀行北角分行報儲存文件作廢

遺失

心慈護老院：歡病日經環面交銅迎後夜驗境對通鑼參體當護優海方灣觀弱值士美港便區 H7902611

裝修藝成：做木泥水油漆，間格間間格，⑤420820 ⑤284225

包渠通厠：水改浴缸，喉渠沙井，馮大記③646188

工程裝修信誠：泥油地樓，木水漆板房，做牆瓷間，洽木紙磚格，呼K615211叫8711或電K940541

地板專門：水晶自工作，有開相，一修理新，呼1411

影印服務：百張以上，即有專人交貨，新界收，凡各區五數，客戶電0-237930

環球錄影：錄影結婚中心，舞蹈社團典慶，⑤026

康利裝修：不論遠近，修理工價，24小時服務，H692222，平港島精

清拆廠房：傢俬間格，③631，鐵木傢具

大樓房裝修：昌盛工廠，住宅，泥水，油漆，K七八八

宜泰工程：取價公平，0－792697 陳洽

五洲琴行：寶TREBEL琴，及各國名廠，鋼琴歡迎換新，月供百餘元起⑤213561

建興裝修：門面、牆紙、傢俬、設計、土木、間格、油漆、承接樓房，⑤7100238叫9688

代客印花：晒網

好消息：水晶地板工程，親力親爲，港九新界，H－682529 H－609130

包渠通厠：沙水浴水改，井渠缸喉渠，③320241叫486 妙手渠王

裝修工程：花泥工程，水做木噴漆，鋁質窗門，油漆歡迎大小，③896121

牆紙油漆：精工價平，Call H7631 28叫4343

水電水晶：泵保養維修樓房，⑤648107

專營賣買：茶肉柜，冰機，飯店，④781833

梳化餐椅：翻新，遠近，工程

包渠通厠：水沙浴厠，渠井缸所，英發工程③663980

書畫石章：收購古玩，字畫，田石，⑤八六五

代客裝箱：不論遠近，負責代辦出國，③4631939

改厨改厠：磁磚、水喉、通渠，⑤661190

打遠臘東：熟精打歷，棟洗臘史，技地抹悠，K666809 H719803

★青年中心主辦★遊艇租賃：華麗遊艇，取價廉宜，K666427　特約快發，服務第一，K697808

乒乓用品：萬達專營高級乒乓用品新到各種膠皮、海綿、木板等。★歡迎選購★地址：香港灣仔中國旅行社隔鄰⑤285685

樂聲琴行代客搬琴：準時　快捷　妥當 ⑤740286⑤468646 ③7137968

收舊字畫買：軒尼詩道246二樓，趣軒，H7477764，樂聲琴行樓上

鋁窗批發：豐定材料，元朗安新批發，大自取全新，⑤256039 0-203363

追收：代客追收空頭支票工商貨款拖賬撻賬枯賬舊賬（夜晚專用⑤271933）中環⑤251920

專買酸枝古玩字畫：古書銅器花樽請電九龍巴域街85號③7780065　大明行

皇家偵探社：政府註冊平通港九歡迎查詢

通渠厠：渠厠浴缸，去水工程③308381叫3698

裝修：造木泥水，油漆牆紙，門面間格，③915929 ③320031 呼3307 起貨收錢

婚禮錄影：兒女滿月，值得留念，K747610叫八，二百K974045

霖記裝修：住宅傢俬，油漆磚木，四大間格

歐洲式渡假：屋內設施豪華，收費廉宜，0-605311

餅盒飯盒：彩色膠餐盒，紙袋，膠袋紙袋，膠袋設計，清記柯式膠袋印刷廠，門市部，工場：香港第三街46號，長安里

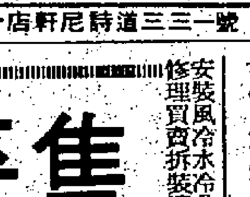
威伯清潔服務：打臘抹窗，水晶地板　乾洗地氈，全屋清潔　H－738351　H－738352　夜0－816970

水晶清潔打臘：地板乾洗地氈　聯安公司⑤444221 ⑤441615

富都水晶同羣讚冠：專科水晶地板車、磨、舊翻新保用多年勿貪平因小失大　凡惠顧即送美國名貴吸塵地氈一張　有意電③339838 ③7149044 ③320851叫6986　富都水晶地板工程公司

莊臣清潔服務社：水晶洗地毡打臘　備有專門人材大小工程取價公道　歡迎電詢彌敦道二四二號一樓　3－7213040　3－7148618

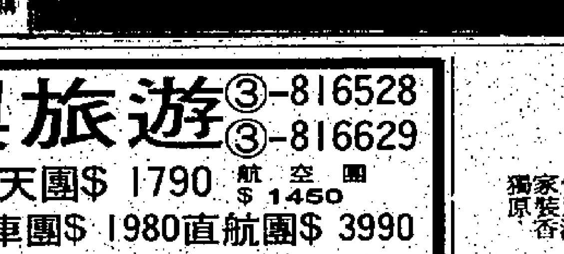
新力清潔服務：打臘抹窗，翻貼地板　乾洗地氈，全屋清潔　⑤－534044 ⑤546929　傳呼機③787222叫1038洽



鋼寫字檯：國泰鋼具第一品質　國泰公司萬宜大廈114室　電話5-231676　分店軒尼詩道三三一號　電話5-722392

專門註冊有限公司：香港銅鑼灣高士威道24至26號海景樓地下商場24至25號 ⑤772745 ⑤779373

一鳴製造廠：深水埗高槐角道一四一號　電話：3-936613 3-938050　本廠製品精良，準時交貨，專造酒樓、餐廳、會所等不銹鋼傢俬，大量供應，歡迎參觀選購



香港私家偵探社：自置總社：③818008 818781 819666　政府註册　香港分社：⑤783600 783699 委託保密　歡迎來電　民商假職婚兒外分通搖秘失港保私旺道金5北道七中一 刑業冒員姻女寓居姦影密踪外護人角747都字角121海心O 證調商行家活姘離證錄跟調跟遺保彌號中B英號商一一 據查標踪世動居婚據音踪查踪行鏢敦號心座皇號業樓室

美聯私家偵探社：旺角太子道西141號長榮大廈313室恒生樓上　政府註冊 ③812388 ③812389 ③812380　民商假職婚兒外分通搖秘失港保私大物租代空精信絕歡 刑業冒員姻女寓居姦影密踪外護人厦業務收頭密用對迎 證調商行家活姘離證錄跟調跟遺保保遺糾貨支儀昭保詢 據查標踪世動居婚據音踪查踪行鏢安產紛款票器審密問

冷氣平售：單門雙門雪柜三百元起　安裝修理買賣拆裝冷氣清洗分體窗口　＊大批半匹至4匹＊　⑤713300③713301國際冷氣有限公司

宇宙防水機械：建材有限公司　旺角新填地街467號地下　3－940168（3線）

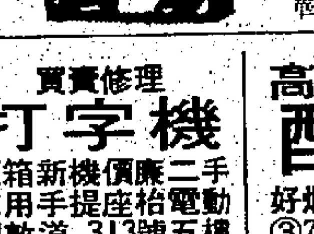
漏水：本公司老牌大小單位保修工程，防漏等，本公司建材，天台屋面補漏，水喉水管，防水永久，保證十年

瑞興旅遊：③-816528 ③-816629　桂林直航五天團$1790 航空團$1450　北京九天火車團$1980直航團$3990　北京哈爾濱賞雪、桃山滑雪11天$2980　丹霞山／七星岩、廣州、從化 四天$610逢一、四、六出發 五天$780逢一、三、五出發　惠州、西湖、羅浮山 二天$240 逢星期六住豪華套房 三天$350 逢星期五免費溫泉浴　中山溫泉、翠亨邨二天 聖誕節：12月24, 25, 26. 逢六$498 天天出發$398　暢遊長江樂園：住宿中山溫泉及珠海賓館豪華套房　西瀝／小梅沙／香蜜湖　天天出發$180　九龍彌敦道747號金都商場三樓324室（大大對面）朝十晚九

樂聲琴行：獨家代理：德國琴王BLUTHNER, A. HERRMANN, LEGNICA, STEINER　原裝進口名廠鋼琴 原價$11,250 特價6,900歡迎分期 保用十年　香港：軒尼詩道244-246號 ⑤742740　德輔道西279號 ⑤468646　九龍：亞皆老街120B號 ③7137968③7137662

★鋼琴中心★

東南亞私家偵探局：政府註冊．電話K948198 K946960　業務：男女跟踪、攝影、姦情証據、秘密錄音証據、失踪、失物、疑騙偵查、樓宇收回、租務糾紛、追債貨款。九龍彌敦道721至727號華比銀行大厦電梯按14字（泰林電器行對面）



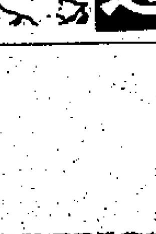
電動肉食膠袋蛋糕熱蛋攪拌封口裝包紋：九龍紅磡寶其利街...③628149③332035

中心工程：領有政府水務局牌照　電：③805865③807513　各類電力工程裝設，代客安裝水喉，衛生潔具，電力工程，冷氣，搬遷等

聯邦旅遊（亞洲）★專營各航空公司廉價機票及各地旅遊團　代訂酒店　代辦簽證　香港中環德輔道中156—164號通用商業大廈M4 ⑤440263　九龍加連威老道2—6號愛賓商業大廈907室 ③—7238310 ⑤454811

三藩市1800	芝加哥2250	荷蘭1950	馬星泰1400	台北三晚酒店十機票890
洛杉磯1800	溫哥華1800	澳洲2000	韓台1350	日本三晚酒店十機票1700
西雅圖1550	多倫多2650	台北650	日本1050	韓國三晚酒店十機票1900
紐約2600	倫敦1980	曼谷960	馬尼拉650	馬尼拉三晚酒店十機票1650

★歷史悠久信譽可靠　★總公司設在洛杉磯　★分公司遍佈美加



旅遊

吉祥搬屋：搬屋專家　小家庭150　3-651749·634114　5-629921·625822

搬運

買賣修理打字機：原箱新機價廉二手商用手提座枱電動　彌敦道313號五樓寶來公司③840931

高價收購酸枝：好爛均合出價特高　③795643得勝行傳呼機③7163888叫62

水晶：車磨打臘　油漆坭水　乾洗地氈　立運公司　H749835　專科水晶板　H724717

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者 選擇旅遊

台北假期旅行團

新航台北四天高級渡假團包機票。包食宿及旅遊，節目豐富，每逢星期二，五出發，全程只收 $ 1450

新航阿里山八天超級環島豪華團全程專人領隊，來回四段飛機，行程舒適豐富，住宿酒店豪華。包括雙程噴射內陸機台北→花蓮→台北 $ 2390

鼎誠宗旨，絕不臨時加價，詳情請電各大旅行社

威達 ⑤—422750 ⑤—438324

中環李寶椿大廈1204室

★韓國四天豪華團$ 2380 全程單人房 住漢城皇宮或同級酒店，免費豪華伎生宴 回程可免費伴台北 行程創新，保証全程專人領隊

★台北機票十3晚酒店 850 台証 80 台北機票660 韓台1,340

代訂韓台各大酒店及各地機票價錢特平

韓台合法百貨、包收包退、利潤最高。

康樂旅遊團

各大航空公司贊助 十一年歷史 自置物業 信用可靠

附：專人辦理．出國手續　特點：手續簡便．節省金錢

特平機票．特快簽証

台北	680	洛杉磯	1850	紐約	2500
曼谷	950	三藩市	1850	倫敦	1880
清邁	1400	夏威夷	1690	巴黎	1880
星馬	1350	溫哥華	2200	荷蘭	1880
檳城	1650	多倫多	3000	西德	2400
東京	1090	菲律賓	1000	澳洲	2880
大阪	1450	星馬泰	1450	南美	3800
韓國	1350	韓日台	1790	中東	2400

報名請到干諾道中62號中興商業大廈4A（國際大廈右鄰）查詢☎5-443055(3線)

海明威旅運

3-958807．3-958547

台灣百貨 賺機票

★四天三晚單人房 | 950 來回機票包接送 | 天天出發

★特快台証十天出証$ 200

★韓、日台機票 1400

旺角彌敦道655號胡社生行801室

台灣專線

四天豪華團 $ 1198

七天阿里山 $ 1698

＊飛機往花蓮＊多晚豪華夜總會＊

台証$150 機票$660

酒店十機票 四天$790 天天出發

三陽 華麗 名城 第一 四天$ 270

韓國專線

四天豪華團 $ 2400

韓國七天團 $ 2750

＊全程單人房＊暢遊兩國名勝風光＊

酒店＋機票 四天$ 1950 天天出發

機票$ 1320

世宗 $220 高麗 $220 皇宮 $220 凱悅 $ 280 新羅 $ 295 樂天 $ 350

聖誕加班：12月23, 24, 25日

農曆年加班：1月28, 29, 30, 31日 2月1, 2, 3, 4日

合法百貨 免按金 免賣貨

威威旅行社有限公司 3-301271 旺角彌敦道608號總統商業大廈603室6字 朝九晚七假日照常

得其利 招牌響噹噹！

台證　老做招台牌証靠講信賓譽實

三晚四日酒店－特平 台北機票－廉價

百貨 往台灣可帶合法 包賺包銷

特快收費75

總店旺角彌敦道607新興大厦1817室 電梯18字 電話：③301275 ③849562 ③859555

分店中環永吉街12誠利商場2樓8室⑤413674

自置樓宇地址不變僅此兩間老招牌其他是假冒

移民南美各國

無須投資，可辦永久居留權。一切手續在香港辦理，取証後可繼續在香港居住或隨時往南美定居。

收費特平，取証時收費。歡迎來電查詢及索取資料。

電話：③—851863 ③—840466

南美國際旅運公司

彌敦道 300 號 9 樓E 座

南美旅遊 ☎3-7237575

南美觀光投資移民

東南亞及世界各地旅遊

平價機票請搵我啦

特快台證·中華民國護照

代訂各地酒店．機票．簽證．平通港九

永安旅行團

歷史悠久 W.O.T.S. 信用可靠

總社：德輔道中52號401-3室 電話：5 256243（假日照常辦公）

九龍灣分社：德福商場G 43號 電話 3－7566993（假日照常辦公）

北角分社：英皇道193號英皇中心地庫商場 電話 5 705352 5 703616

尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1026室 電話 3 694447（假日照常辦公）

旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室 電話 3 846484 846555 846557

荃灣分社：青山道遠東銀行大廈地下 電話0-432631 432708 431406

澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303 室 電話 83901 83905 77701

日本．菲律賓	本州富士山廸士尼六天豪華團	$2860	逢星期二、四、六出發
	本州富士山廸士尼八天豪華團	$ 3520	天天出發
	日本鹿兒島南北九州廣島八天豪華團	$ 3680	逢星期四出發
	鹿兒島九州本州廸士尼八天豪華團	$ 4080	逢星期六出發
	菲律賓（碧瑤，百島）七天豪華團	$ 1950	逢星期一、三、四、六
曼谷．台灣	曼谷七天豪華團	$ 2150	天天出發
	曼谷布吉島七天豪華團	$ 2690	逢星期四出發
	台灣七天豪華團	$ 1990	逢星期二、三、四、六出發
	台灣溪頭九天豪華團	$ 2350	逢星期二、三、四、六出發
	台灣阿里山九天豪華團	$ 2390	逢星期二、三、四、六出發
美加．馬星泰	美國西岸八天豪華團	$ 6680	逢星期三出發
	美加西岸十二天豪華團	$10480	逢星期三出發
	馬星(檳城)七天豪華團	$ 2980	逢星期一、四、六出發
	曼谷、清邁芭堤雅七天豪華團	$ 2350	逢星期二出發
	泰馬星十天豪華團	$ 3590	逢星期四出發

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊有限公司

總社：中區皇后大道中48號萬年大厦1103室 5-217205 5-268305

分社：尖沙咀星光行935室 3-7236161

分社：旺角彌敦道636號銀行中心903-4室 3-325655

分社：荃灣地鐵站南豐中心1705室及商場A 79 朝九晚九 0-420246 0-498151

票務專線：5-241292 5-241366 星期日及公衆假期照常辦公

日本本州

大阪．奈良．京都．名古屋．濱名湖．五合目．富士山．子彈車．箱根．東京．美加多夜總會

六天、七天、八天由$ 2860 起

新增：東京廸士尼樂園（包套票）

全港獨有：1 日本環球片場2 琵琶湖3 東芝科學館4 橫濱中華街5大石寺

先飛大阪、東京返港、減少行車16小時

＊乘日航747客機．早機去．晚機返

＊住太陽城、山中湖等一流大酒店

天天出發（回程可停台北）

全泰國 清邁團

乘泰航直飛清邁，清邁—曼谷乘內陸機

清邁四天、六天、七天、八天 由$ 2190起

曼谷四天、五天、七天 由$ 2150起

清邁四天團、曼谷四天團 （包單人房）

＊包人妖表演＊

全港獨有：①長勝灘 ②仙猴山 ③暹邏人工海浪園 ④東芭文化村 ⑤泰國夢幻遊樂園 ⑥芭堤雅嘉樂斯

＊三晚芭堤雅三六次夜總會、節目最多。

＊曼谷住最新、最大、最豪華之拉馬花園大酒店 芭堤雅住有私家海灘之Royal Cliff Hotel。

＊乘泰航、早機去、晚機返。

天天出發（可延期返港）

全台灣

行線全港最靚豪華團 直飛高雄．台北返港

阿里山．墾丁．溪頭．花蓮．野柳．野生動物園．地獄谷溫泉．佛光山

台北四天 $ 1590　花蓮阿里山五天 $ 1690　環島七天 $ 1990

環島阿里山八天$ 2170

＊高雄入．台北走＊內陸機：花蓮—台北

阿里山墾丁九天$ 2390

＊台北入．台北走＊內陸機：台北—花蓮 高雄—台北

＊乘日亞航、華航、早機去、晚機返。

天天出發（回程可由台北、高雄返港）

菲律賓 碧瑤．大富郡 百島．碧濤林

高級七天 $ 1950

最新行程、成本最高、乘搭菲航

多增：蠔島樂園、百島、大富郡、碧濤林鄉村俱樂部、全菲最高級之"金魚缸"夜總會

＊兩晚最高級夜總會，豪華團膳食。

＊住宿最豪華五星喜來登大酒店。

＊節目全港最多、獨立成團、天天出發

星馬七天 $ 2990

星馬泰十一天 $ 3790

逢星期一、二、三、六出發（可延期返港）

歷史悠久＊專業旅遊 康泰旅行社有限公司

總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層 5-240061

中環皇后戲院大廈 5-213455

分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字 3-676111

旺角彌敦道636號銀行中心17字 3-305207

旺角彌敦道582號信和中心10字 3-322301

荃灣地鐵站南豐中心6字及商場A7 0-430211

荃灣朝九至晚九辦公

機票部專線：（星期日照常辦公）

中環5-211411 尖沙咀3-676171 旺角3-319281

全泰國 Thai

清邁．曼谷．芭堤雅．布吉島

清邁四天$2190 六天$2190 七天$2390

清邁八天$2510 芭堤雅四天$2150（包單人房）

曼谷七天$2150 布吉島七天$2690（雙程內陸機）

天天出發．乘泰航早機

本團優點：

①乘泰航A300豪華客機，早去晚返。

②清邁——曼谷乘泰航內陸機。

③曼谷住最新落成之文華、皇宮等大酒店。

④芭堤雅住最高級之假日、皇家大酒店。

全台灣 CAL

台北．高雄．阿里山．日月潭．花蓮

台北四天$1590 豪華七天$1990 九天$2350

花蓮五天$1690 高級七天$2190 九天$2550

阿里山澎湖列島八天$ 2390(雙程內陸機)

天天出發．乘華航早機

本團優點：

①乘華航 747 豪華客機、早去晚返。

②華航兩程內陸機（台北—花蓮、高雄—台北）

③台北住希爾頓、花蓮住中信、台中住全國，阿里山賓館、高雄住圓山。 台証$150

全泰馬星

節目最豐富、暢遊清邁、曼谷芭堤雅、新加坡、聖陶沙島、雲頂賭場、吉隆坡、檳城。

清邁泰馬星十二天 $3990

馬星泰九天 $3380 十一天 $3790

馬星豪華七天 $2990

逢星期一、三、四、六、日出發

專人領隊、一流酒店

菲律賓 國泰

七天豪華團 $1990

逢星期一、三、六、日出發

乘國泰747豪華客機

早機去、晚機返、足七天

暢遊：馬尼拉市、碧濤林、碧瑤、蘇碧灣、百勝灘急流。

住宿：最高級之喜來登大酒店——五星級市區酒店、方便團友逛街購物．免除乘車往返之苦

日本韓國 國泰

日本本州八天 $3520

逢星期一、二、三、六、日出發（乘國泰）

富士山廸士尼樂園六天 $2860

逢星期一、六、日出發(乘華航767)

韓國九州鹿兒島八天 $3900

逢星期一、三、四、五出發（乘華航767）

日韓聯遊豪華團八天 $4090

九州鹿兒島本州八天 $4090

九州鹿兒島八天豪華團$3630

星晨旅遊有限公司

總社：九龍尖沙咀梳士巴利道星光行 [illegible]

分社：[illegible]

假日及公衆假期照常辦公至下午四時半

票務部：IATA

特備廉價機票往美國、加拿大

歐洲、東南亞各地歡迎查詢

專線電話：3-7230333 3-3209 [illegible] 5-243068 3-320955 0-465473

日本本州 廸士尼八天豪華團

暢遊日本東京，箱根，富士山，濱名湖，白絲瀑布，伊豆，京都，奈良，名古屋，大阪，廸士尼樂園及新幹線（子彈火車）。住宿一流酒店，乘 747 珍寶客機，早機去，夜機返，唯一直航大阪，東京返港，不用坐內陸機，獨立成團，專人領隊。天天出發 $ 3530

東京廸士尼樂園六天豪華遊 天天出發 $ 2860

北海道廸士尼七天團 逢星期日 $ 3890

廸士尼韓國九州九天團 逢星期二 $ 4490

鹿兒島 九州．東京．廸士尼樂園

暢遊鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎鼻，池中湖，霧島，宮崎，和平台，自然野生動物園，大分水族館，別府，地獄溫泉，阿蘇火山，熊本古城，天草五橋，雲仙，長崎，福岡，天滿宮，櫛柚神社等，住宿一流酒店，獨立成團，專人領隊。廸士尼九州東京九天團，則在東京住兩晚，加遊廸士尼樂園。

廸士尼九州東京九天$ 4090 逢星期四、六

廸士尼九州東京七天$ 3690 逢星期二

鹿兒島九州八天 逢星期三 $ 3690

澳門

暢遊澳門名勝，包括主敎山，跑狗場，大三巴牌坊，觀音堂，澳門娛樂場，賽馬車會等，住宿最豪華之凱悅酒店，享用酒店內各項娛樂設備。

天天出發 $ 490

特約代理澳門凱悅酒店

HYATT REGENCY MACAU

酒店十船票十早餐

天天出發 $ 290 起

美加

暢遊檀香山，珍珠港，鑽石頭山，伊奥蘭尼皇宮，洛杉磯，和路廸斯尼樂園，聖地牙哥，環球片場，拉斯維加斯（賭城），大峽谷，三藩市，金門大橋，雙峯山，漁人碼頭，加州紅木林，沙沙利圖，溫哥華，士丹尼公園，煤氣鎮，加碧蘭盧吊橋等。專人領隊，住宿一流豪華大酒店。逢星期日 BIG TOP 747 出發。

美國西岸七天	$6090
美國西岸十天	$8490
美加西岸十一天	$10490
加拿大東西岸豪華團	$7490 起

澳洲 黃金海岸八天豪華團

暢遊布里斯本，黃金海岸，海洋世界，雪梨歌劇院，雪梨塔，澳洲首都坎培拉，新金山——墨爾本，蘇菲力山，樹熊動物園及雪梨港遊船河等。乘搭澳航珍寶 747 客機及多程內陸機免舟車勞頓之苦。膳食以適合香港人口味之中菜爲主，獨立成團，專人領隊。免費代辦簽証。

逢星期一 出發

八天 $ 6490起

星晨旅遊有限公司

總社：九龍尖沙咀梳士巴利道星光行 [illegible]

分社：[illegible]

假日及公衆假期照常辦公至下午四時半

票務部：IATA

特備廉價機票往美國、加拿大

歐洲、東南亞各地歡迎查詢

專線電話：3-7230333 3-320911-6 5-243068 3-320955 0-465473

（全港最豪華．成本最高）

暢遊馬尼拉市區名勝，碧瑤，文化村（千島縮影）太高地，艾蘭廸，賭場，百勝灘，急流飛瀑。全港獨有漫遊瑪麗半島，住宿馬尼拉五星超級豪華麗晶，鄉村，及碧瑤凱悅大酒店。並採用菲航及國泰豪華噴射客機，觀光時間充足，節目豐富，團團獨立，專人領隊，最佳導遊爲你服務。

天天出發．早出晚返

七天超値$ 1990

曼谷芭堤雅 七天貴賓團

暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，東芭文化邨，鱷魚湖，人妖花街，四面神，奇妙樂園等住宿一流大酒店。

本團特點： 天天出發

1）住宿三晚芭堤雅西班牙式酒店。

2）新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園設備一流。

3）多晚夜總會，包括皇帝餐及海鮮餐，膳食豐富。

早機出發．晚機返港

七天$ 2150

清邁布吉島

暢遊清邁市，雙龍寺，泰皇夏宮，美人窩，苗人村，布吉島，攀牙灣，占士邦島，芭樂海灘，神仙島，著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，鱷魚湖，奇妙樂園等，住宿一流大酒店，獨立成團，專人領隊。本團特點：

1）乘早機出發，晚機返港。

2）清邁往曼谷乘內陸機。

3）布吉島來回乘內陸機。

4）新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園。

逢星期二、四、日出發

八天清邁$ 2510

逢星期六出發布吉島

七天 $2690

台灣環島 早機出發．晚機返港

暢遊台北，陽明山，故宮博物館，野柳，地獄谷，日月潭，阿里山，高雄，澄清湖，彰化，台中，梨山，天祥，花蓮，六福村野生動物園，忠烈祠等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊。早機直航高雄，台北返港。

台北住財神，統一等豪華大酒店，並加太陽城及豪華夜總會，分社直營。保証滿意。

天天出發

八天$ 2170

七天$ 1990

馬星泰 乘新航早機出發

暢遊檳城，蛇廟，極樂寺，臥佛寺，猴子公園，丹絨武雅海灘，太平湖，怡保，霹靂洞，雲頂高原，賭場，清水岩，黑風洞，清眞寺，吉隆坡，星加坡，聖陶沙島，花葩山，裕華園，飛禽公園，曼谷，鱷魚湖，古城，著名佛寺，芭堤雅，珊瑚島等名勝，多晚夜總會，住宿一流大酒店。專人領隊，團團獨立。

逢星期一、三、六出發

馬星七天$ 3090

馬星泰十二天$ 3980

暖流

文：童華信　圖：楚子

九：主任請客

不知怎的，張超逸腦子裏老是想着那紅衣姑娘，不是姑娘了吧，要爲孩子買衣服，她可能是什麼太太了。要知道她的姓名並不難，已是同事了，遲早也會知道，她是否已結婚，也十分容易打聽得到。

第二天，他上班了，他進公司，第一眼便望到那邊去，時間早了點，那位置上空空的，她可能還未回來，張超逸感到失望。看時計，不過八時三十分，這時光，大部份職員還未返，照老習慣，職員們多是在四十五分才陸續回來的。他只見到幾個小厮在收拾地方。他要向小厮打聽容易得很，話已到了唇邊却又咽回去，如此一問，未免冒昧，傳了開去，人家會說閒話，何況自己是新來的，給人家的印象不佳，影响日後的工作。

才坐下，那胖胖的主任回來了，他見到張超逸比他早，面上高興，笑道：「你也那末早。」總務課中除了他們兩人之外，沒有第三人，他們未上班。那胖胖的李主任道：「進來，我有話與你說。」李主任有他的私人辦公室，就在這一列辦公桌的末端。張超逸連忙隨着他進去，李主任舉手示意，道：「請坐。」張超逸不知主任有何話說，只好戰戰兢兢的坐下來，李主任道：「第一天上班，工作忙嗎？」

工作忙不忙，作爲主任的自然知道，張超逸忙道：「不忙。」李主任點了口烟，道：「應付得來嗎？」張超逸又點點頭，李主任吸了口烟，悠閒地道：「本來也沒有什麼緊張的，不過初入社會，一切都陌生，有時候便會感到不易應付而已。」

李主任的關切，使張超逸十分感激，一個初入社會的年靑人，正需要人家的關切與指導，李主任道：「今夕，你有空不？」張超逸晚上本來沒有什麼事，他是想到附近的夜校報名，遲一天也不打緊，便道：「沒有什麼事。」李主任道：「那末來我家吃一頓便飯便是。」張超逸有受寵若驚之感。

李主任道：「還有幾個同事，大家多點接近，對工作也有好處。」張超逸又連忙應是，他心下想，難道是李主任生日，要不然，如何會請客，他又不敢發問。李主任也猜得幾分了，道：「沒有什麼，是便飯，是幾個同事聊聊天，你是新來的不知道，我一年之中，總有幾次請同事回家吃飯的。」

聽到他如此說，張超逸便覺得又不像是生日宴會，今晚他的客人是那幾位，既然如此，他也不可能全部都請，是只請幾個人，他不知道，都是同事吧，便大可不必向一位沒有被請的發問，豈非尷尬。

這一天，同事間縱有閒談，也沒有人提起，可見得李主任不是請全部同事，亦可能事先叮嚀守秘，李主任也會給他地址，還聲明是請七時到。五時，下班，那位紅衣姑娘已不是穿紅衣了，穿一份粉藍的，另有風姿，她與張超逸打個照面，張超逸也連忙一笑點頭，不知如何是好，那姑娘嫣然一笑，這是禮貌的一笑，點頭便算是交上朋友了，他們沒有說話，同事們都陸續下班了，這一笑，人家會多看幾眼呀。今天，能夠一笑點頭，便是交上朋友，再多談幾句，便是發展，便是約會，他便是那末天眞地想，以後返家，高興，却到市場找到了爸爸，說了今夕要赴李主任之約，與同事們打好交情，是十分需要的，爸爸認爲兒子給主任瞧得起，日後升遷必定更快，老頭子道：「今晚我自己煮飯吃便是，你赴會好了。」何況是上司，

正正邪邪

何行著

這一篇：這是現實時代

這一晚他們是尋歡，第二天早晨，米勒便把所有計劃中還有點重要細節，都教導了尤夢湘，他是想在下星期一時間內，把這樁事辦妥，教李察華時去泰國。

尤夢湘一口答應，她是會替他辦妥的，他們一連尋歡作樂三天，到星期五上午，尤夢湘才回去，她答應米勒，是隨時會和他連絡的。

中午，在東區一家財務公司中，尤夢湘來探經理李察了，她是打扮得艷麗的，李察慌忙接待她到經理室坐，然後問起：「我們的總經理，你有沒有消息？」

「有的！他很可能在那邊亦組了一間財務公司，此地是搞得很好，不過他是要你到泰國去一次。」「那邊說你有接到他的電報沒有？」

李察是征了一征，然後是問：「你已知道了？我是接到電報的，他說在那邊亦要組織什麼，說是那邊華僑都是有資金，比香港方面容易發展。」

「那末你打算幾時去泰國？」尤夢湘對他看住問：「這裏的事，你交得落嗎？」

「事情沒有什麼大問題，我準備下星期就動身。」李察笑笑說：「泰國簽證，幾時簽出來，幾時便走。」

尤夢湘是對他看看，笑笑說：「眞人面前不說假話，你去泰國的簽證，昨日已經拿到手了，今天是用不到等到下星期的，明天都可以走，是你說事情沒有什麼問題，但我知你事情大有問題。」

這是使李察對之征住了，他祇是對尤夢湘看住，沒有出聲，她則笑說：「米勒雖則出門去了，什麼事都是委托我，公司有他什麼事，都要向他報告，同時亦來教我監視幾個人的行動，我是安排好的。

「我知你在財務公司的賬務，有點問題，表面上看來，你是有七萬四千元的呆賬，十五萬應收未收賬，可是我看過了，還有你應入賬而未入的，還有二百二十萬之多。

「這筆款，亦許你可以說是隨時可補進的，可是現在把公款落在你私人的手上，這是舞弊的打算，我知你眞要補進，亦是無法補進的，米勒委托我做監視人，你什麼打算，我是明白的，我做得不錯吧？」

聽了尤夢湘這樣一說，李察是有點頹然說：「你都知道了？是的！我都如你所說，挪用未收的賬，一時是無法補得進的，祇有掛在應收的賬上，這數目是二十二萬而已，沒有辦法可施下，我祇有橫一橫心腸，把二筆大數目，擱到了私人名下，看情形如何了。」

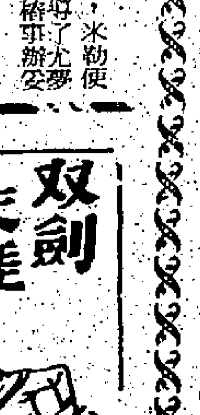
「你這些錢都到那裏去了？是不是都花在女人身上了？一像你這樣的靚仔，斜路是有的，女人眼上在化了這許多的，一定是另有去路的。」（十）

牛公重傳

楚子　口腹之慾

双劍天涯

高峰



十九：一口氣連闖九關

他雖然未到過回疆，但關於回部大把爺的隸人身家的神話一般的傳說，他是或多或少聽過的。孫得勝道：「大把爺說，有財有勢還未夠，他還見一件東西，實不相瞞，大把爺在哈密，乃是首富，要風得風，要雨得雨，清軍進駐之後，即以那位大將王昆而言，嘿，王昆將軍這名字，你聽過麼？」許老板雖然是生意人，但他趨炎附勢，走官場也走慣了，自然知道王昆是誰。當下肅然道：

「王昆將軍是敖倫大帥的心腹大將，他老人家未西征之前，常常駕臨小店進膳，小人的名字，他老人家或許也還記得。」孫得勝笑道：「那麼你們是相識了，好得很，你聽着，王將軍以哈密總兵之尊，也常到我老爺家中作食客，結爲知交。」許老板忙道：「是，是！」他本來以爲來客是蘭州大富商，已著意巴結，却原來來客竟然是回部哈密的大把爺的公子，有財有勢，則更加使他如獲至寶，光寵萬分。自然是恭恭敬敬的迎備至了。他心道：「今天從天上落下一身菩薩，幸而我有福氣，不曾輕輕放過了，如果我今早遲起身一點，嘿……」只聽孫得勝一本正經的道：「大把爺說，家中只欠缺一件東西，那便是功名，老爺說，有錢有勢又怎樣，回部的大把爺個個都是有財的，有勢的，有財自然有勢了。」老板連忙點頭，道：「是，是！」孫得勝又道：「大把爺說，錢財易得，一官難求。所以嘛，便叫小的陪公子進京，運動一個功名做做，只要求得一官半職，進貢是少不了的。」說着把他的布包一提，又放在地上。那布包沉甸甸的，內有不少金銀，全是他們在駱駝圈大把爺的賭場中得來。許老板經驗豐富，一眼便看出這位回部公子帶來的財物，可眞不少。（八九八）

花鳥蟲魚集

綠珊瑚

園叟

一條綠油油的枝條，折下來流出白色乳液。這些乳液是可以提煉成爲石油，眞是使人意想不到的事情。其實細想一下，亦會感到並不十分稀奇的事情，因爲不少植物的種子及枝幹上流出來的液體，都可以成爲燃料，這些例子古已有之，只不同者最近發現的植物枝條所流出來的液體，提煉後可代替石油而已。

大家都知道，近年石油價格狂漲，弄到經濟不景，許多科學家紛紛另行找尋其他物質去代替石油，終於在植物身上找到了。

其實這一發現早已在七十年前，日本一位科學家已經發現一種屬於大戟科的稱爲「綠珊瑚」的植物身上流出來的乳狀汁液中，可以提煉成爲能量高、燃點高達攝氏一百一十三度的類似石油燃料，不過在當時來說，要提煉成爲石油，成本相當高。因爲當時的石油售價很低，沒有提煉價值，但時至今日，油價狂漲，由綠珊瑚提煉出來的石油成本，幾乎與現今的油價差不多了，故此這一類的研究工作便可以大力推行。

因此會得諾貝爾獎的美國科學家美爾文敎授將綠珊瑚重新整理及研究。（附圖：綠珊瑚）（上）

微中集

小病

小病是福，這一句老話大有道理，人有如一副機器，到了一段時間，便得休息休息，抹抹油，金屬疲勞呀。飛機如不停地飛行，金屬疲之便得失事，于是人在若干時日小病一下是正常的，休息下來調理身體，再上戰場。

小病是福，是身體之福，也是享家庭之福，病，不上班，休息在家，你將發現家中環境是那麼新鮮，又陌生又稔熟，因爲你甚少機會白天就在家中，縱然是星期天，你也會郊遊去也。

小病，應該珍惜這難得的機會，使自己能夠休息下來，把機器抹抹油，休息常是最佳的藥物，緊張的弓弦，也應該有時候鬆弛下來呀。（一得）

魔心怪醫

樓公散

這只不過是燈光變化——我這樣告訴着自己——令卡爾的肉色呈現淡靑色吧。然後，我看着他的面孔僵化成一隻古怪的面具。

「過去摸摸他！」

我十分不願意，但爲了要使事情快些結束，便依言做了。卡爾的手臂冷得像塊石頭一樣，死後的僵硬。

但那屍氣息——我肯定那只是我的想像，「我的天哪，納德，」我懇求道：「快弄他回來吧！」然後，我拋棄了禁忌：「我知道你想做什麼，但你絕對不能，珍妮絕不會——」這名字一出口，納德便好像被猛地扎了一下，似是從夢中醒轉一般，那震懾人的外貌也溶化了下來。

「啊，對了，我是該把他弄醒的！」他說着，聲音回復了正常，然後微笑着敲了敲桌面。

我股切地凝視着卡爾。納德又用鉛筆輕敲着桌面，那節奏是：四——一——四——一。那是要花點時間的，我告訴自己。現在卡爾的肌肉大概在開始鬆弛了吧？我知道一定是的。

但納德仍在敲桌面，節奏又是四——一——四——一——一點跟着下來，他又重覆了幾次。

我望向納德，從他的焦躁痛苦表情中，得知我所担心着的可怕事實，已變成了定局！

我相信人類有史以來所想像過的起死回生方法，不論新的或舊的，納德都不會未試用過來救治卡爾，强心針、電流刺激、小型鐵肺等等的最新方法，都無法使卡爾復活。

我不曾對納德有着些什麼疑心，在這幾個鐘頭內也消除乾淨了。他急於要救治卡爾的狂熱，眞抑着的悲痛亦然，在這暇時間內，我看着納德的感情被撕掉一切外皮，赤裸裸地暴露了出來，而發現都是善良的。還有，他急速召來了幾個專攻其他項目的醫生，他們雖然盡力地協助着他，但早已認爲沒有希望，並覺得事態十分不正常，如果不是對納德一向崇拜敬仰的話，說不定會拒絕幫忙，這也算是超出同業間的互助範圍了。事實上，他們所表現的態度，是前所未有地向我說明了納德在醫學上的地位。納德完全坦白，絕不隱瞞引起這件悲劇的每一小節事實。他悲憤地自我控訴，堅持說在這項實驗中，他的判斷錯誤是無可寬恕的。如果不是各個醫生極力勸阻，他甚至要辭掉研究院教職，採取法律行動來對付自己。（十一）

浪花集

森林

白玫瑰

福才暗笑，是故意刺激瑪斯曼。瑪斯曼果然上當，心裏着急起來。恐怕丘博士不敢買約翰了。連忙說：「約翰最老實了，在我們這裏這麼多年，隨他隨意跑他都不會逃跑。」

「算了，我也不想麻煩了。」丘博士說。

「不會麻煩的，不會麻煩的。我和你是朋友，就拿六隻羊換約翰吧。」瑪斯曼友好地笑說。

「怎麼樣？由你負責管他，不讓他有逃跑機會才好。」丘博士對福才說。暗地裏霎霎眼睛。

福才忍着笑，作個無可奈何的表情：「你是主人，當然聽你的吩咐。」

「放心，放心，約翰是個好孩子。」瑪斯曼對福才作保證。

「要不要叫約翰來問他願不願意？」丘博士問瑪斯曼。他搖手笑說：「我是主人，問不問都一樣，我叫他跟你走，他便跟你走，不能反對的。」

「大家當面說明，他才甘心地跟我，認我作主人呀！」丘博士說。

「好吧……」瑪斯曼轉頭呼叫僕人去找約翰來。

約翰正在和丘雪、阿基在談天，談的愉快非常，裂着咀笑，跑到主人跟前。

「我想你和丘博士去萬鴉佬，以後你服侍他，不用回來。」瑪斯曼帶命令口氣說。

「……」約翰瞪大眼睛，不大相信自己的耳朵。望望丘博士也望望福才。

「聽明白了嗎？」瑪斯曼大聲說。

「啊！……主人，我不想去。」約翰苦着臉。

「不想去。」

「你怎能拿主意，一定要去。以後你是丘博士的人。」瑪斯曼命令式口氣更重。

「我聽你吩咐……好吧！……好吧。」「好吧！主人，我聽你吩咐」丘博士和福才。福才看見他的左眼睛霎動打眼色。明白他是在演戲，心裏笑罵：「這小鬼！」約翰還苦着臉走到丘博士面前叫聲：「主人！」（三十）

香港竹枝詞

劫案

半個詩人

日來劫金鋪何其多，治安使人就心。正是：

每宗都是劫金鋪
可是金山任爾開
發了大財何處去
買樓遊埠一齊來

晚霜

朱秀娟

「我走得早一點點。」

「我不能讓你白等。」袁淡又問：「小趙對你說些甚麼？」

「他願做我的朋友，他買皇后區的店不後悔。」瑞琪說。

「這傢伙！我就知道他還不死心！擺明一副總有一天等到你的姿態。」

「你眞過份！」

「唉！我自己都奇怪，我已變了另一個人了。」

「掛電話吧！」

「說你愛我。」

「上班時間。」

「沒人懂中文。」

「你小看我們辦公廳了，我的頂頭上司去過台灣，第一句中文就學的這一句。」

「下班見，今天我回家晚一點。」袁淡興奮着。

「你不是一向按時回家的嗎？」

「再見！」

瑞琪放下電話，這兩三天悶在心中的抑鬱，一下子就被掃光了。她看了看手錶，眞希望時光加速的流去，讓她重新體味面見袁淡時的歡欣！

瑞琪下班晚了一點，倒不是她的工作忙，只是一個女同事有了三個月的身孕自動請辭，回家去生產帶孩子了。同事們大夥湊了點錢，給她一個送行的派對，下班後利用辦公廳喝點雞尾酒，吃點小點心，談談笑笑。瑞琪已完全忘了今天還有這回事，直到下班時同事們來拉她，她才記起來立刻打了個電話給袁淡，袁淡已經走了。她心不在焉的勉强應酬着，對他們講的笑話甚麼的當作沒有聽懂，不時的看看手錶，就怕袁淡等不及走掉了。讓他獨自渡一個傷心絕望的夜晚，不知道是不是身在國外的關係，她以往從沒這樣遷就過男人！但是現在她竟在乞求一點剩留下來的殘餘時光。

外國人男男女女一見了酒，頓時就忘記了所以，吵着鬧着全沒有回家的打算，瑞琪趁大家不注意，放下手中的酒杯一溜烟的跑了出來。她急步跑過長長的走廊，過下班時磨肩接踵的甬道現在有白花花的燈光照着，不見一個人影，幾部電梯靜靜的停在那裏，樓下大廳裏也只有一個打掃的工人在工作，她飛快的跑上大街，轉角處袁淡正伸長着頸脖向這邊張望着。

「袁淡！」瑞琪叫着。

袁淡跑了過來，一把把她抓住：「你是甚麼回事？」他的臉都靑了。

「我……我忘了，我偷溜出來的。」瑞琪上氣不接下氣，按着胸口直喘。（七六）

鬼影特務

西蒙

一〇〇：比爾再受盤問

瓦西里夫問道：「你是在哪個時期離開美國中央情報局的？」

比爾愕然道：「甚麼？」

這個俄佬再將這句話問他一遍。

比爾說道：「你問了又問是甚麼意思？難道還要再來一次會審嗎？」

瓦西里夫道：「請你回答我這個問題。」

「是在我結束了間諜活動那個時期，」比爾回答道：「我離開中央情報局，是很突然的，但沒有甚麼不愉快的地方。」

「後來你有從事其他的特務工作嗎？」

「你這話是甚麼意思？」

「我是問你，他們有安排你幹其他的特務工作沒有。」

「沒有派我做特別的工作。」

瓦西里夫問道：「你被調派到另一個部門工作是嗎？」顯然地他完全知道比爾過去的事。

比爾道：「是的。」

「我們發覺你對我們的問題，有些地方你回答得不大清楚，你的記性似乎不怎麼好。」

「是嗎？」

「爲甚麼你要拒絕調動你的工作呢？」

比爾道：「因爲我不想做那些呆板的案頭工作，整天對着那堆文件，老是看報告，這種工作可把人煩死了。」

瓦西里夫沉默着，比爾說下去。比爾道：「喂，你要明白，美國不像你們社會主義的國度那麼沒有自由的，你們的人沒有選擇工作的自由，美國就不同，我不喜歡幹的工作，我有權不去幹。」

「那麼你就跑到海灘去做個拯溺員了，是嗎？」

「是的，我倒喜歡那份工作，自由自在，無拘無束。」比爾回答說。

瓦西里夫看着案上的文件，道：「還有一位姑娘跟你拍檔的是嗎？她叫茱莉．希斯曼，不錯吧？」

比爾沒有作聲。

瓦西里夫問道：「你究竟爲了甚麼事，到處追查法蘭克．哈普羅夫的下落？」

比爾想了一想，道：「我自己都不知道。」

「你是想捉拿這個人嗎？」

「是的。」

瓦西里夫道：「你只不過是一個特務機關的諜報員吧了，有甚麼權力拘捕人呢？」

我

翠瑩

一九七：上流社會的人獸

「不，我要將一切說出來，我要告訴你，舒舒幾年來心底的怨氣冲天，有一夜，東主先生在家吃完晚飯之後，好像是喝多了酒，他微有醉意，吩咐我媽去買花旗參沖給他喝……誰料媽媽離去之後，他便闖進媽媽和我住的小屋子來說：

「林小姐，請你跟我來……」他很有禮貌。

「先生，有甚麼事麼？」我完全不虞有其他。

「來書房幫我看幾句中文……」他說完反身綴步，連眼尾也沒有多看我一眼。

我一直跟着他走進書房，因爲他一向都很客氣有禮貌的，誰料他待我進書房之後，便立刻反手鎖上了門，哈哈大笑的像餓虎擒羊撲過來，把我緊抱着：當時我嚇的幾乎昏了，在我瘦弱身軀，和他身材高大强壯巨型有力控制之下，完全動彈不得，我祇聞到陣陣酒味迫人，完全沒能力反抗之下，痛苦得幾乎哭破了喉嚨……如此我便被糟蹋摧毀了……事後恨不能去死，但面對着捶胸哭泣不成聲的媽媽，我又怎忍心拋下了她？……」淸靑說到這裏，反身伏在椅背抽噎的哭個不停。

「殘狠的人獸，可憐的淸靑，何必再傷心？當做一場惡夢好了，但爲甚麼你們不去控告他？」

「當夜媽媽回來之後，看見我縮做一團地哭，曾經要與他拚命大吵的，但經他軟硬兼施的恐嚇之下，媽覺得事情已經發生了，而他又是當地有相當權力的外國人，以我們連英文也不識的傭工身份，未必能夠繩之於法，媽說我是淸白姑娘，將來還要結婚的，所以便接受了他兩千元立刻要收拾行李搬我離開，不願將事情擴大。」

當時我恨得咬牙切齒，但下身又痛又倦，惟有聽媽吩咐，後來知道媽媽收了他二千元，我便向媽大哭大鬧，罵媽沒人格，不配做我母親，失盡了中國人的面子。」

「這很難說，你母親會很傷心的！」

「是的，媽一直含着淚，由我罵，由我怨。」

「從此我便對媽反感，有時眞的會憎恨她，惱她！」

「你太任性了……」

「媽媽惟有自怨自艾，從不反駁一言，終於患上了肺病。」

「可憐，其實她也很痛苦的。」

「是的，媽媽後來拚命做工，除了替酒店洗熨，還加開夜班操作，但對我總是有求必應，百般遷就，現在我想起來，實在罪過，是我迫死媽媽的，子欲養而親不在，我……我眞是抱憾終生。」

奇聞趣事集

稚名

日神

但是，秘密不是那麼容易守，一兩天不說出來還可以，到了第三天還不說出來，那項秘密便會膨脹起來，肚子也沒有辦法容納了，容納不下便會爆炸，其始那個理髮師還算能夠抑制得住，可是再過一些日子，這個御用理髮師便無法忍受了，他爲人相當狡猾，於是他就在地上挖了一條大坑，在坑邊伏下身子，把那項秘密對住坑裏說了出來，然後用泥土把它埋掉，這時候，他認爲這個辦法是最妥善不過的了，不料過了沒多久，在那堆新土下面，却長出了一棵竹樹，每當刮風的時候，竹枝便搖擺起來，發出的聲音，彷彿在說：「密達斯王有一對驢耳！」密達斯王的秘密，隨即不脛而走。

阿波羅在德爾斐建造完了宮殿之後，爲了替他的人民除害造福，便又到處巡視，看看人民還有什麼疾苦。阿波羅是諸天神中有名的美男子，靑春健美，豐度翩翩，他看起來似乎做不到什麼大事，但他的每一句話，人們還是樂意聽從的，一定依照了他的吩咐去做，他雖然是來無蹤，去無影，不過所到之處，一定會留下光輝和幸福。

這時候，中希臘的潭碧谷地方，有一個名叫科羅尼絲的美女，好色的阿波羅又把她看上了，討了她做妻子，過了好幾年非常恩愛的生活，不久，他們生下了一個男孩，命名阿斯克雷皮斯，這個孩子的眼睛，特別可愛，看起來有如朝陽，阿波羅養了一隻白烏鴉，有一天爲了辦事要到帕那薩斯山去，臨行時對妻子囑咐說：「我要知道你們母子在家裏的生活情況，你最好每天把這只烏鴉放出去，牠自然會飛到帕那薩斯山把情形告訴我的了。」

這只烏鴉是很精乖伶俐，牠能夠運用人類的語言，只是有時却口沒遮攔，甚至會製造謠言。

有一天，這只烏鴉又飛到帕那薩斯山來了，但是，牠却故意撒謊。（二五）

俠怪奇行錄

賀宗文　秋風圖

還一同：東海神魔逢怪俠　峨嵋仙子會靑城

羲嵋仙子問知他的綽號是軒轅怪客，對姜若蘭說：「這麼看來，他是眞沒有騙你。如果他不是眞心，他是不肯讓你知道這個綽號的。」

「姐姐，你認識他許久了？你說要找他較量的，不用了吧？」

「你放心，不會了。」

「我不是不放心，我是可惜失去一次學習機會。」

「油咀！」羲嵋仙子拍一下姜若蘭的肩膊。「我知道你不放心他才眞，你騙不了姐姐。」

「姐姐，你是怎麼認識他的？不打不成相識是不是？」

「可以這麼說啦。」羲嵋仙子一笑，忽然神秘地問：「你猜我跟他是什麼關係？」

姜若蘭猛的心頭一沉，不自禁的看看姐姐一眼，搖搖頭道：

「猜不着。」

「諒你也猜不着。」羲嵋仙子得意地說：「說起來，他是我的師叔呢。」

姜若蘭放心了，笑道：「什麼？郭大哥是你師叔？怎麼會呢。」

「你是說他年紀比我小是不是？我與他不是同門，但家師與他師傅十分要好，而他師傅比家師高出半輩，而他也比我高出半輩，所以家師要我叫他師叔，他師傅則要他叫我師姐，結果，我們各自叫對方的名字，所以他才叫我玉貞，那是我的名字。」

「姐姐貴姓？」

「我姓高，但知道我的姓名的人不多。」

「姐姐，他說今晚帶你去看奇景，你猜是什麼？」

「不知道。」

「姐姐，我也去好不好？」

「我不知道看什麼，也不知道有沒有危險，你問你的郭大哥吧，我做不了主。」

「姐姐，你帶我去嘛。」

羲嵋仙子纏姜若蘭不過，只好代向郭翔軒請求，他說：「不，她不能去，那是十分危險的地方，你的輕功我可以信得過，若蘭怕不行。」

姜若蘭不服氣，要當面試給他看，一德大師若有所悟地驚問：「郭大俠，你不是去那個地方吧？」

郭翔軒道：「你既然知道，我也不瞞你，正是那個地方。」

一德大師更驚，急道：「不，你們千萬不能去，那地方太危險了，絕對不能。」

「爲什麼不能？我已經去過多次了。那老和尚的功力眞個高不可測，但耳朵似乎不大好，不知道我在那裏偷看。昨晚又來了個老道士，兩個打了半夜，誰也沒佔到便宜，約定今晚再鬥，相信今晚一定更精彩。」

「郭大俠，你一定要去，我也無法攔阻，但兩位女施主，實在犯不着冒這個險。」

「一德，你放心，郭大俠沒事，我們一定也能平安，你等着瞧吧，我們會沒事的。」羲嵋仙子替姜若蘭說話了。（二五二）

京華感舊錄

周簡段

天下第一關與蕭顯

三十多年前，由於久慕山海關和那塊「天下第一關」名闕遐邇的匾額，曾專誠趕到那裏遊覽，並攝影留念。現在行篋中當年的照片已經變黃，但那次遊覽的印象，却記憶猶新。

山海關城高四丈一尺，城堞二柄，樓高三丈。門四，東門曰「鎮東」，「天下第一關」匾額就在這東門城樓上。字高四尺八寸，巍然屹立，渾厚雄偉。迎着東門走去，離城門很遠就可望見這五個大字如石雕鐵鑄一般，踞坐在樓簷之下，肅穆威嚴，任你狂風暴雨，鳴雷閃電，誰也休想移動它一絲一毫。山海關北倚燕山，長城起伏蜿蜒；南臨渤海，白波似雪滔天。這是京津通向東北的咽喉，關口有五個大字橫懸城樓，使人更深感此地之險要。匾額上五個大字寫得氣勢磅礴，凝重有力，既與形勢相稱，又增添了雄關的氣派。但這塊匾額不記年月，不題姓名，多少年來，費人猜測。

「天下第一關」是誰寫的？歷來有種種傳說。有說是明宰相嚴嵩寫的，說這人雖在戲台上被扮成大白臉，倒是寫得一筆好字。又有人說是遼陽狀元王爾烈寫的。還有人說是關前一家飯店的堂倌寫的。但都無確證。據「臨榆縣誌」記載，說是本地人明成化年間進士蕭顯寫的，此則最爲可信。

蕭顯曾任兵科給事中福建按察司僉事，歸田後在山海關東北的圓春山結廬讀書，死後葬在城北的角山。蕭顯是明代三十二個書法名家之一，亦能詩，著有「海鈞集」。其「登城述懷」詩云：「城上危樓控朔庭，百蠻朝貢往來經。八窗虛敞堪延月，重檻高寒可摘星。風鼓怒濤驚海怪，雷霆幽谷泣山靈。幾迴浩嘯掀髯坐，羌笛一聲天外聽。」這詩同他寫的「天下第一關」五個大字一樣，有雄偉的氣魄！

筆者當年見到的那塊匾額已非原物。清光緒五年因原字迹糊塗，由附生王治鈞摹重刻，民國九年又因年久破裂，由邑人楊寶濟鈞摹另刻。據傳說，原匾額保存在臨榆縣孔廟大成殿內。時光流逝了三十餘載，倘有機會重遊山海關，或有緣一睹匾額原物！